叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 赞美一位敬虔的女人(the Praise Of A Godly Woman) 000001

2. 赞美一位敬虔的女人(the Praise Of A Godly Woman) 000002

3. 赞美一位敬虔的女人(the Praise Of A Godly Woman) 000003

4. 赞美一位敬虔的女人(the Praise Of A Godly Woman) 000004

5. 赞美一位敬虔的女人(the Praise Of A Godly Woman) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赞美一位敬虔的女人(The Praise of a Godly Woman)

[-] [noʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ri'teind] , [ɪn'kluːdɪŋ] [juː] / [viː][ænd; ənd][aɪ] / [dʒeɪ]
Original spelling and puctuation were retained , including u / v and i / j
原来的 拼写 和 - 是 保留 , 包括 你 / v 和 我 / j
[ˌsʌbstɪ'tuːʃn] .
substitution .
替代 .

保留了原文的拼写和标点符号，包括 u/v 和 i/j 替换。

['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'twiːn] ['pærəˌgræf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n]
Footnotes have been placed between paragraphs to make the html version
脚注 有 到过 放置 之间 段落 到 制作 这 html 版本
['iziə] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .
easier to work with .
更轻松 到 工作 和 .

段落之间添加了脚注，以便于使用 html 版本。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [noʊt][tekst][wʌz; wəz][ɪ'ledʒəb(ə)l] ,
Some of the Latin note text was illegible ,
一些 的 这 拉丁 笔记 文本 曾是 无法辨认 ,

部分拉丁文注释文字无法辨认。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] [helpt] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]
many thanks to the Distributed Proofreaders Volunteers who helped look up the
许多 谢谢 到 这 分布式 校对员 志愿者 WHO 帮助 看 向上 这
['refrənsɪz] [ɪn] ['veriəs] ['ɪntərnet] ['sɔːrsɪz] .
references in various internet sources .
参考 在 各种各样的 互联网 来源 .

非常感谢分布式校对志愿者们，他们帮助我们从各种互联网资源中查找参考文献。

['ɪmɪdʒ]
Image
图像

图像

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE PRAISE OF A
这 称赞 的 一个

对一位的赞美

['gɑːdli] ['wʊmən] .
GODLY WOMAN .
敬虔的 女士 .

虔诚的女人。

[ə; eɪ]['sɜːrmən] [priːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [sɑːlɪm]
A Sermon preached at the Solemne Funerall
一个 讲道 布道 在 这 庄严 葬礼

在庄严的葬礼上所作的布道

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['leɪ.di] , [ðə; ði] ['leɪ.di]
of **the** **Right** **Honourable** **Ladie** **,** **the** **Ladie**
的 这 正确的 尊敬的 女士 , 这 女士

尊敬的女士，女士

['frænsɪs] ['rɑːbərts] , [æt; ət] - - [rɑːk] - [tʃɜːrtʃ]
Frances **Roberts** **,** **at** **Lanhide** **-** **rock** **-** **Church**
弗朗西丝 罗伯茨 , 在 - - 岩石 - 教会

弗朗西丝·罗伯茨，在兰海德岩教堂

[ɪn]['kɔːrnwɑːl][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv]
in **Cornwall** **the** **tenth** **of**
在 康沃尔郡 这 第十 的

在康沃尔郡，10 月 1 日

- , - .
Auguſt **,** **1626** **.**
- , - .

1626年8月。

[baɪ]
By
经过

经过

- ['gæmoʊn] , - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]
Hanniball **Gamon** **,** **Miniſter** **of** **the** **word**
- 加蒙 , - 的 这 单词

汉尼拔·加蒙，《世界大臣》

[ʌv; əv][gɑːd] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaʊnti] .
of **God** **,** **at** **St** **.** **Maugan** **in** **the** **ſame** **Countie** **.**
的 上帝 , 在 英石 . - 在 这 相同的 县 .

上帝，在同一郡的圣莫根。

[wʌn][kɔːr] . [fɔːr] . [faɪv] .
1 **Cor** **.** **4** **.** **5** **.**
1 科尔 . 4 . 5 .

哥林多前书 4:5

['ðerfɔːr] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] , - [ðə; ði][lɔːrd] [kʌm] ,
Therefore **iudge** **nothing** **before** **the** **time** **,** **vntill** **the** **Lord** **come** **,**
所以 法官 没有什么 前 这 时间 , - 这 主 来 ,

所以，时候未到，什么都不要论断，直到主来。

[huː] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv] - ,
who **will** **bring** **to** **light** **the** **hidden** **things** **of** **darkneſſe** **,**
WHO 将要 带来 到 光 这 隐 事物 的 - ,

谁将揭开黑暗中隐藏的真相?

[ænd; ənd] [wɪl] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [ðen] - [mæn] [haʊ]
and **will** **manifeſt** **the** **counſells** **of** **the** **hearts** **,** **and** **then** **ſhall** **euery** **man** **haue**
和 将要 - 这 - 的 这 心 , 和 然后 - euery 男人 豪厄
- [ʌv; əv][gɑːd] .
praiſe **of** **God** **.**
- 的 上帝 .

并会显明人心的旨意，然后每个人都将赞美上帝。

- . [θriː] . - .
Galath **.** **3** **.** **28** **.**
- . 3 . - .

Galath.3. 28.

{ ['niːðər] [ˌaɪ'iː'dʌbəlˌjuː][nɔːr] [griːk] ,
{ Neither Iew nor Greek ,
{ 两者都不 尤 也不 希腊语 ,

既非犹太人也非希腊人，

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [baːnd][nɔːr] [friː] ,
There is Neither Bond nor Free ,
那里 是 两者都不 纽带 也不 自由的 ,

既无束缚，亦无自由。

['niːðər] [meɪl] [nɔːr] ['fiːmeɪl] , [fɔːr; fər] ['jiː] [ɑːr; ər][ɔːl][wʌn][ɪn] - - .
Neither Male nor Female , for yee are all one in Chriſt Ieſus .
两者都不 男性 也不 女性 , 为了 耶 是 全部 一 在 - - .

既非男也非女，因为你们在基督耶稣里都成为一体了。

[ˌes 'tiː] . - .
St . Hierom .
英石 . - .

圣希罗姆。

- .
Eustoch .
- .

尤斯托克。

— — [ɪn] - - - [ˌdɪfə'renʃɪə] - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ˌɛsˌi'diː] -
— — In ſeruitute Chriſti nequaquam Differentia ſexuum valet , ſed mentium
— — 在 - - - 差异 - 代客泊车 , 单一电子数据 -
.
:
.

——In ſeruitute Chriſti nequaquam Differentia ſexuum valet, ſed mentium。

['ɪdem][æd] - .
Idem ad Principiam .
同上 广告 - .

同上。

[nɑːn] ['feɪsi] - [ɪn'tɜːr] - - , [kwɒd] - [ɪn'tɜːr]['sæŋktoʊs] - &
Non facie vllam inter Sanctas Feminas Differentiam , quod Nonnulli inter Sanctos Viros &
非 表面 - 间 - 女性 - , 猩 - 间 圣徒 - &
- ['prɪŋkɪpes] ,
Eccleſiarum Principes ,
- 原则 ,

Sanctas Feminas Differentiam 之间的非 facie vllam， quod Nonnulli inter Sanctos Viros 和 Eccleſiarum Principes，

- ['fɑːtʃɪˌrɛː] - .
ſtulte facere conſueverunt .
- 脸 - .

ſtulte facere conſueverunt.

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [baɪ][aɪ] . [eɪtʃ] . [fɔːr; fər] [jɒn] - , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] - [æt; ət][hɪz; ɪz] -
Printed by I . H . for Iohn Griſmond , and are to be ſold at his ſhop
打印 经过 我 . H . 为了 约翰 - , 和 是 到 是 - 在 他的 -
[ɪn]
in
在

由 IH 为约翰·格里斯蒙德印刷，将在他的商店出售。

['aɪvi] - [leɪn] [æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] . - .
Ivie - Lane at the ſigne of the Gunne . 1627 .
艾薇 - 车道 在 这 - 的 这 枪 . - .

伊维巷位于炮台旁。1627 年。

['ɪmɪdʒ]
Image
图像

图像

[tuː; tə][ðə; ði] -
TO THE TRVLY
到 这 -

前往 TRVLY

['noʊb(ə)l] [jɒn] ['rɑːbərts] ,
NOBLE Iohn Roberts ,
高贵 约翰 罗伯茨 ,

诺布尔·约翰·罗伯茨

[sʌn] [ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
Son and Heire to the Right
儿子 和 继承人 到 这 正确的

儿子和继承人（右）

['ɑːnərəb(ə)l] ['ritʃəd] [lɔːrd] ['rɑːbərts]
Honourable Richard Lord Roberts
尊敬的 理查德 主 罗伯茨

尊敬的理查德·罗伯茨勋爵

[ʌv; əv]['truːroʊ] : [ðə; ði] - ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]
of Truro : the Vnualuable Riches of
的 特鲁罗 : 这 - 财富 的

特鲁罗：不可估量的财富

- [greɪs] [hɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪtɝːnəl]
ſincere Grace here , and of Eternall
- 优雅 这里 , 和 的 永恒

真诚的恩典在此，以及永恒的恩典

['glɔːri] [ˌhɪr'æftər] .
Glory hereafter .
荣耀 此后 .

来世的荣耀。

- [sɜːr] ,
Honovrable Sir ,
- 先生 ,

尊敬的先生，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː] [truː] ([wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [[wʌn]] -) [ðæt] -
Although it bee true (which a worthy Diuine [1] obſerueth) that formall
虽然 它 蜜蜂 真的 (哪个 一个 值得 每日 [1] -) 那 -
['hɪpəkrɪt] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] [hɑːrdnd] [ɪn][ðer; ðər] [luːd] - & [fɔːls] [kən'siːts] [ʌv; əv]
Hypocrites are heartned and hardned in their lewd courſes & falſe conceits of
伪君子 是 - 和 硬化 在 他们的 猥亵 - & 错误的 奇想 的
- ,
happineſſe ,
- ,

虽然（一位值得尊敬的神学家[1]也观察到）伪君子们确实沉溺于淫秽的行径和虚假的幸福幻想中，变得心肠歹毒、铁石心肠，

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [mɔːr] ['ɪnfəməs] ['sɪnərz] [ðæn; ðən] - , - [ænd; ənd] ['flætərɪŋli]
when **they** **heare** **more** **infamous** **Sinners** **than** **themſelues** **,** **glorioufly** **and** **flatteringly**
什么时候 他们 听着 更多的 臭名昭著的 罪人 比 - , - 和 奉承地
[kə'mendid] [æt; ət][ðer; ðər] ['dɛθs] ; [jet] [wiː; wi]
commended **at** **their** **Deaths** **;** **yet** **we**
赞扬 在 他们的 死亡人数 ; 然而 我们

当他们听到比他们更臭名昭著的罪人死后却受到如此荣耀和谄媚的赞扬时；然而我们

['ɪmɪdʒ]
Image
图像

图像

[niːd] [nɑːt] [fɪr] ['eni] - [bæd] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] - [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][gɔdz] [truː]
need **not** **feare** **any** **ſuch** **bad** **effect** **by** **the** **Funerall** **-** **commendation** **of** **Gods** **true**
需要 不是 恐惧 任何 - 坏的 影响 经过 这 葬礼 - 表彰 的 神 真的
[seɪnts] ;
Saints **;**
圣徒队 ;

不必担心上帝真正的圣徒的葬礼赞扬会带来任何不良影响；

- [ðə; ði] [pʌblaɪk] - [ʌv; əv][ðer; ðər] - - [dʌθ; dəθ][nɑːt] ['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði]
becauſe **the** **publike** **Teſtimonie** **of** **their** **iuſt** **Praiſes** **doth** **not** **onely** **make** **the**
- 这 酒吧式 - 的 他们的 - - 确实 不是 仅 制作 这
['wɪkɪd] [mɔːr] - ,
wicked **more** **inexcuſable** **,**
邪恶 更多的 - ,

因为公众对他们的赞美之词的证词不仅使恶人更加不可饶恕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɔdz] ['greɪsɪz] [ʃaɪn] [fɑːr] [braitə] [tuː; tə] - ;
and **the** **Glory** **of** **Gods** **Graces** **ſhine** **farre** **brighter** **to** **Poſteritie** **;**
和 这 荣耀 的 神 恩典 闪耀 法尔 更亮 到 - ;

神的恩典之光更加照耀着Poſteritie；

[bʌt; bət] - - [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdli][ə; eɪ] ['greɪtər] ['faɪər][ʌv; əv] [fɔːr; fər]
but **alſo** **enkindleth** **in** **the** **hearts** **of** **the** **godly** **a** **greater** **fire** **of** **Zeale** **for**
但 - - 在 这 心 的 这 敬虔的 一个 更大的 火 的 泽尔 为了
[ˌɪmɪ'teɪʃn] .
imitation **.**
模仿 .

但也点燃了虔诚之人心中更大的效法热忱之火。

- [ɑːr; ər] - [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz] ,
Theſe **are** **ſome** **of** **the** **Ends** **,**
- 是 - 的 这 结束 ,

这些是一些结局，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['juːər] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz] - [æn; ən] - - [ɪn][gɔdz] [tʃɜːrtʃ] ,
why **it** **hath** **euer** **been** **and** **is** **ſtill** **an** **vnreproueable** **Cuſtome** **in** **Gods** **Church** **,**
为什么 它 有 欧尔 到过 和 是 - 一个 - - 在 神 教会 ,

为什么它在上帝的教会中一直是一个无可指摘的习俗，而且至今仍然如此？

[ðæt] [ðə; ði]['gɑːdli] - [biː; bi] [mɑːrkt] [[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] [[θriː]] [æt; ət][ðer; ðər] ['dɛθs]
that **the** **Godly** **ſhould** **be** **Marked** **[** **2** **]** **and** **Honoured** **[** **3** **]** **at** **their** **Deaths**
那 这 敬虔的 - 是 标记 [2] 和 荣幸 [3] 在 他们的 死亡人数
,
,
,

敬虔的人死后应当被纪念[2]和尊崇[3]。

[æz; əz] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wʌz; wəz][baɪ][ɔ:l] - & - : - , [sə'taɪrəs][ænd; ənd] -
as **Hezekiah** **was** **by** **all** **Iudah** **&** **Ieruſalem** **:** **Valentinean** **,** **Satyrus** **and** **Theodoſius**
作为 希西家 曾是 经过 全部 - & - : - , 萨提鲁斯 和 -
[baɪ] [seɪnt] - [[fɔ:r]] :
by **Saint** **Ambroſe** **[** **4** **]** **:**
经过 圣 - [4] :

希西家被所有犹太人和以色列人所称：瓦伦丁、萨蒂鲁斯和狄奥多西乌斯，以及圣安布罗斯[4]：

['beɪzl] , ['gregəri] [ænd; ənd][^ɔ:'^əuniə][baɪ][ˌnɑ:zi'ænzən] [[faɪv]] :
Baſil **,** **Gregory** **and** **Gorgonia** **by** **Nazianzen** **[** **5** **]** **:**
罗勒 , 格雷戈里 和 柳珊瑚 经过 纳齐安 [5] :

Baſil、Gregory 和 Gorgonia，作者 Nazianzen[5]：

- , ['pɔ:lə] [ænd; ənd][mɑ:r'selə][baɪ][es] . - [[sɪks]] .
Nepotian **,** **Paula** **and** **Marcella** **by** **S** **.** **Ierom** **[** **6** **]** **.**
- , 宝拉 和 马塞拉 经过 S . - [6] .

Nepotian、Paula 和 Marcella，作者 S. Ierom[6]。

[hæd; həd][nɑ:t][ðer; ðər]['hoʊli] - [ænd; ənd] ['hæpi] ['dɛθs] ['bi:n] - [baɪ] - -
Had **not** **their** **Holy** **Liues** **and** **Happie** **Deaths** **beene** **publiſhed** **by** **ſuch** **vnpartiall**
有 不是 他们的 圣 - 和 快乐 死亡人数 蜜蜂 - 经过 - -
[penz] ,
Pens **,**
钢笔 ,

如果他们那些圣洁的圣歌和幸福的死因没有被如此偏袒的笔者发表，

[wi:] - [haʊ] [bɪn] ['ɪgnərənt] [naʊ] [ʌv; əv] ['meni] ['eksələnt] - [ʌv; əv] - [men]
wee **ſhould** **haue** **bin** **ignorant** **now** **of** **many** **excellent** **Courſes** **of** **ſanctified** **Men**
哇 - 豪厄 垃圾桶 无知 现在 的 许多 出色的 - 的 - 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and **Women** **,**
和 女性 ,

我们现在应该对许多圣洁男女的优秀课程一无所知。

[ʌv; əv] ['meni] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] - [ɪn][ðem; ðəm] ,
of **many** **comfortable** **workings** **of** **the** **Holy** **Ghoſt** **in** **them** **,**
的 许多 舒服的 运作 的 这 圣 - 在 他们 ,

圣灵在其中发挥了许多令人愉悦的作用，

[ænd; ənd] - [haʊ] ['wɑ:ntɪd] ['meni] [ɪn'fleɪmɪŋ] - [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] - .
and **ſhould** **haue** **wanted** **many** **inflaming** **Motiues** **to** **follow** **their** **religious** **ſteps** **.**
和 - 豪厄 通缉 许多 炎症 - 到 跟随 他们的 宗教 - .

并且应该希望许多煽动性动机遵循他们的宗教步骤。

[ˌvi:'pi:ɒn] [ðɪs] - [aɪ][wʌz; wəz][boʊld][tu:; tə] [kə'mend] ['ʌntu:][gɔdz]['pi:p(ə)l][ðə; ði] [mɔ:r]
Vpon **this** **conſideration** **I** **was** **bold** **to** **commend** **vnto** **Gods** **people** **the** **more**
vpon 这 - 我 曾是 大胆的 到 表彰 vnto 神 人们 这 更多的

基于这种考虑，我大胆地向神的子民推荐更多

['ɪmɪdʒ]
Image
图像

图像

[ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] - [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mʌðərz] ['hoʊli] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] :
than **Ordinary** **paſſages** **of** **your** **Honourable** **Mothers** **Holy** **Life** **and** **Death** **:**
比 普通的 - 的 你的 尊敬的 母亲们 圣 生活 和 死亡 :

比你们尊敬的母亲们圣洁的生与死的普通篇章更精彩：

[wer'ɪn] [aɪ] [haʊ] [æz; əz][ə; eɪ] - - [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [ðæt] [ɪz] ,
wherein **I** **haue** **as** **a** **Chriſtian** **ſpoken** **the** **truth** **of** **a** **Chriſtian** **,** **that** **is** **,**
其中 我 豪厄 作为 一个 - - 这 真相 的 一个 - , 那 是 ,

其中我作为基督徒，讲了基督徒的真理，那就是：

([æz; əz] [seɪnt] - [['sɛvən]] - [ɪn][ə; eɪ][laɪk] [keɪs]) [meɪd] [ə; eɪ] [tru:] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ; [nɑ:t]
(as Saint Ierom [7] proteſteth in a like caſe) made a true Narration ; not
(作为 圣 - [7] - 在 一个 喜欢 案件) 制成 一个 真的 旁白 ; 不是
[ə; eɪ] [veɪn] - ['glɔ:riəs] .
a Vain - glorious Panegyrick .
一个 徒劳 - 辉煌 颂扬 .

（正如圣伊罗姆[7]在类似情况下所作的辩护）写成了一篇真实的叙述；而不是一篇虚荣的颂词。

[let] ['poʊəts][ænd; ənd] - - ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] - - [laɪk] [[eɪt]] ,
Let Poets and Oratours praiſe thoſe women , which Poppæa - like [8] ,
让 诗人 和 演讲 - - 女性 , 哪个 - - 喜欢 [8] ,

让诗人与演说家赞美那些像波佩亚一样的女性[8]

[ɑ:r; ər] ['greɪst] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] - [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [hɑ:rt] : [let] [ðem; ðəm] [kə'mend]
are graced with all other things ſauing a Gracious Heart : Let them commend
是 恩赐 和 全部 其他 事物 - 一个 亲切 心 : 让 他们 表彰
[ðer; ðər] [wɪt] ,
their Wit ,
他们的 有 ,

拥有其他一切美好事物，并怀着一颗仁慈的心：让他们赞扬他们的智慧，

[welθ] , ['bju:tiə] , , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gɪfts] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm])
Wealth , Beautie , Nobilitie , and other Gifts of Fortune (as they call them)
财富 , 美女 , 贵族 , 和 其他 礼物 的 财富 (作为 他们 称呼 他们)
[ɪn] - [ʌv; əv] [vɜ:tʃu:z] [[naɪn]] .
in ſtead of Vertues [9] .
在 - 的 美德 [9] .

财富、美貌、贵族以及其他财富的馈赠（他们称之为）而不是美德[9]。

[wi:] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [stjuədz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Wee the Miniſters of Chriſt , and Stewards of the Myſteries of God ,
威 这 - 的 - , 和 管家 的 这 - 的 上帝 ,

我们是基督的使者，上帝奥秘的管家，

- [ə'dɔ:rn] [nʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət] -
muſt adorne none with the Honourable Attributes of Heauenly Praiſe ; but ſuch
- 装饰 没有任何 和 这 尊敬的 属性 的 天堂 - ; 但 -
[æz; əz][ɑ:r; ər]['tru:li] ['bju:tə,faɪd] ,
as are truly beautified ,
作为 是 真的 美化 ,

不可以至高赞颂的尊贵属性来装饰任何人；但那些真正被美化的，

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] , [ænd; ənd] [i'nəubld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][gɔdz] [fɪr] [ɪn]
enriched , and ennobled with the Purity and Power of Gods Feare in
富含 , 和 贵族 和 这 纯度 和 力量 的 神 恐惧 在
[ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] ['su:lz] [-] .
their Humble Soules [10] .
他们的 谦逊的 苏尔斯 [-] .

使他们谦卑的灵魂因敬畏神灵的纯洁和力量而丰富和高贵[10]。

[ðɪs] - [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] - [-] , [wɪtʃ] [ɪz] - [ɪn] [ðæt] - [-] ,
This praiſe the Lord will Proſper [11] , which is vttered in that Wiſdome [12] ,
这 - 这 主 将要 - [-] , 哪个 是 - 在 那 - [-] ,

这赞美主必亨通[11]，就是在那智慧[12]中所说的。

[wer'ʌv] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
whereof the Feare of the Lord is the beginning .
其中 这 恐惧 的 这 主 是 这 开始 .

敬畏耶和华是这一切的开端。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪnts] - : [aɪ] [der] - [wɪð; wɪθ] [seɪnt] - [-] , [ðæt] [ðeɪ]
But **for** **the** **Saints** **themſelues** **:** **I** **dare** **ſay** **with** **Saint** **Auguſtine** **[** **13** **]** **,** **that** **they**
但 为了 这 圣徒队 - : 我 敢 - 和 圣 - [-] , 那 他们
- [mɔ:r] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
deſire **more** **the** **Imitation** **,**
- 更多的 这 模仿 ,

但对于圣徒们来说：我敢与圣奥古斯丁[13]一同说，他们更渴望效法，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɑ:men'deɪʃn]
than **the** **Commendation**
比 这 表彰

比嘉奖更甚

['ɪmɪdʒ]
Image
图像

图像

[ʌv; əv][ðer; ðər] [vɜ˞:tʃu:z] :
of **their** **vertues** **:**
的 他们的 美德 :

他们的美德:

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ([æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['fɑ:ðər] [dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz] [frend])
and **therefore** **to** **tell** **you** **the** **truth** **(** **as** **the** **ſame** **Father** **doth** **his** **friend** **)**
和 所以 到 告诉 你 这 真相 (作为 这 相同的 父亲 确实 他的 朋友)
[ju:; jʊ] - ['nɔɪɜ˞] [haʊ] [hɜ:rd] ['mi:] [kə'mend] [ðɪs] - ['leɪdi] ,
you **ſhould** **neuer** **haue** **heard** **mee** **commend** **this** **deceaſed** **Lady** **,**
你 - 诺伊尔 豪厄 听到 美 表彰 这 - 女士 ,

因此，说实话（就像父亲对自己的朋友一样），你从未听我称赞过这位已故的女士。

[bʌt; bət]
but
但

但

[ɪn][hoʊp] , [ðæt] [gɔdz]['greɪsɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [maɪt] [baɪ] [ðɪs] ['mi:nz] , - [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs]
in **hope** **,** **that** **Gods** **Graces** **in** **Her** **might** **by** **this** **meanes** **,** **ſuruiue** **in** **your** **religious**
在 希望 , 那 神 恩典 在 她 可能 经过 这 意思是 , - 在 你的 宗教
[ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
Imitation **,**
模仿 ,

希望通过这种方式，上帝的恩典能以她的力量临到你，请你虔诚地效法我。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blaʊd] ;
and **not** **only** **in** **you** **and** **all** **them** **that** **are** **of** **Her** **bloud** **;**
和 不是 仅有的 在 你 和 全部 他们 那 是 的 她 血 ;

不仅限于你和所有出自她血脉的人;

[bʌt; bət] - [ɪn][ɔ:l][ðem; ðəm] [ðæt] [haʊ] [hɜ:rd] [ɔ:r] - ['rɛd] [ðɪs] ['sɜ:rmən] .
but **alſo** **in** **all** **them** **that** **haue** **heard** **or** **ſhall** **reade** **this** **Sermon** **.**
但 - 在 全部 他们 那 豪厄 听到 或者 - 读 这 讲道 .

但凡听过或将要读到这篇讲道的人，也都如此。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['geɪn] [aɪ] [luk] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər] , [ðæt] [gɔdz] [-] [wɜ:rd] ,
This **is** **all** **the** **gaine** **I** **looke** **and** **pray** **for** **,** **that** **Gods** **[** **14** **]** **word** **,**
这 是 全部 这 盖恩 我 看 和 祈祷 为了 , 那 神 [-] 单词 ,

这就是我所寻求和祈祷的一切收获，那就是神的话语[14]，

[wɪtʃ] [aɪ] [haʊ] ['feɪθfəli] [ə'lɛdʒd] ([nɑːt] [wɪ'ðaʊt] - - ([aɪ] -) ['bɔːroʊd]
which I haue faithfully alledged (not without ſome Illuſtrations (I confeſſe) borrowed
哪个 我 豪厄 忠实 据称 (不是 没有 - - (我 -) 借来的
[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðəz] [-] ,
from the holy Fathers [15] ,
从 这 圣 父亲们 [-] ,

我忠实地声称（并非没有一些插图（我承认）借用自圣父们[15]），

[wer'ʌv] [aɪ] [niːd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] -) [meɪ] [biː; bi] - - [baɪ]['vɜːrsəs][ɔːl] .
whereof I need not to be aſhamed) may be conſtantly practiſed by vs all .
其中 我 需要 不是 到 是 -) 可能 是 - - 经过 对比 全部 .

其中我无需感到羞愧）可能被所有人不断实践。

[fɔːr; fər] [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] - ,
For when all is done and ſaid ,
为了 什么时候全部 是 完毕 和 - ,

当一切都结束并说完之后，

- [jʊr; jər] - ([dɪr] [sɜːr]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [greɪs] ,
aſſure your ſelfe (Deare Sir) it is only the Life of Grace ,
- 你的 - (亲爱的 先生) 它 是 仅有的 这 生活 的 优雅 ,

相信自己（亲爱的先生），这才是恩典的生活。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][kæn; kən]['truːli] ['ɑːnər] [juː; jʊ] , [ɔːr]['eni][ˌviː'piːɒn]
the Grace of the Feare of the Lord can truly Honour you , or any vpon
这 优雅 的 这 恐惧 的 这 主 能 真的 荣誉 你 , 或者 任何 vpon
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

敬畏耶和华的恩典确实能荣耀你，或世上任何人。

- ['kʌmfərt] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəli] - [jʊr; jər] ['saʊl] [ænd; ənd]
ſweetly comfort you at your Death , and eternally Glorifie your Soule and
- 舒适 你 在 你的 死亡 , 和 永恒 - 你的 苏勒 和
['boʊdi][ɪn] [haʊən] .
Bodie in Heauen .
博迪 在 豪恩 .

愿你在临终时得到甜蜜的安慰，愿你的灵魂和肉身在天堂永远荣耀。

[ə'bændən] [ðen] [aɪ] - [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [-] , [ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl]
Abandon then I beſeech you in the name of Chriſt [16] , all iniquitie , and all
放弃 然后 我 - 你 在 这 姓名 的 - [-] , 全部 不义 , 和 全部
['wɜːrkərz][ʌv; əv] ,
workers of iniquitie ,
工人 的 不义 ,

那么，我奉基督的名[16]恳求你们，弃绝一切罪恶和一切作恶的人。

[jeɪ] [ə'bɑːmɪneɪt] [ðə; ði] - [sɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [juːθfəl] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] -
yea abominate the ſweeteſt ſin , to which your youthfull affections are moſt
是的 鄙弃 这 - 罪 , 到 哪个 你的 青春洋溢 情感 是 -
[en'dɪəd] ,
endeared ,
可爱的 ,

是的，憎恶你年轻时最爱的甜蜜罪恶吧！

- [juː; jʊ] [wɪl] ['nɔɪɜ˞] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒ]
elſe you will neuer be able to encline and enlarge
- 你 将要 诺伊尔 是 有能力的 到 倾斜 和 放大

否则你将永远无法倾斜和放大。

['ɪmɪdʒ]
Image
图像

图像

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][soʊ] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz]
to the purſuit and practiſe of ſo excellent and Glorious a Grace as
到 这 - 和 - 的 所以 出色的 和 辉煌 一个 优雅 作为
[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ;
the Feare of the Lord ;
这 恐惧 的 这 主 ;

追求并实践如此卓越荣耀的恩典，如同敬畏耶和华一样；

- [ðɪs] ['gɑːdli] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['eni] - ,
becauſe this godly Feare and the impenitent Allowance of any luſt ,
- 这 敬虔的 恐惧 和 这 不知悔改的 津贴 的 任何 - ,

因为这种敬畏之心和对任何欲望的不知悔改的纵容，

[ɪz][æz; əz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][æz; əz] [haʊən] [ænd; ənd] [hel] :
is as incompatible as Heauen and Hell :
是 作为 不相容 作为 豪恩 和 地狱 :

就像天堂和地狱一样水火不容：

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] - [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] - [frʌm; frəm][jʊr; jər] - - [sɪn] -
ſo that if you ſhould hate to be diuorced from your Boſome - ſin whatſoeuer
所以 那 如果 你 - 恨 到 是 - 从 你的 - - 罪 -
[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ([wɪtʃ] [gɑːd][fər'bɪd]) [juː; jʊ][kʊd; kəd] [haʊ] [noʊ] [truː] [raɪt] [ænd; ənd] - [tuː; tə]
it be (which God forbid) you could haue no true right and intereſt to
它 是 (哪个 上帝 禁止) 你 可以 豪厄 不 真的 正确的 和 - 到
[ðə; ði] ['preʃəs] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [laɪf] [-] .
the precious promiſes of this and of that other life [17] .
这 宝贵的 - 的 这 和 的 那 其他 生活 [-] .

所以，如果你不愿与你的内心分离，无论是什么（上帝保佑），你就无法真正享有今生和来世的珍贵承诺[17]。

[θɪŋk] [ɑːn] [ðɪs] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] - ['ɑːnər] , [ðə; ði] -
Thinke on this continually , and hold it your greateſt Honour , the Nobleſt
思考 在 这 持续 , 和 抓住 它 你的 - 荣誉 , 这 -
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['saʊl] ,
imployment of your Soule ,
实施 的 你的 苏勒 ,

时刻谨记此事，并将其视为你最大的荣耀，你灵魂最崇高的体现。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] - ([æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [-] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .)
as it is indeed , to keep your ſelfe (as a King [18] did before you .)
作为 它 是 的确 , 到 保持 你的 - (作为 一个 国王 [-] 做过 前 你 .)
[frʌm; frəm][jʊr; jər] .
from your iniquitie .
从 你的 不义 .

的确如此，要使自己（像你之前的国王[18]那样）远离罪恶。

[kwɒd] [ˌes 'aɪ][ˌti ju] ([kwɒd][proʊkəl] -) - , ['iːgoʊ]['laɪbər]['ɪroʊ] .
Quod ſi tu (quod procul abſit) nolueris , ego liber ero .
猪 SI tu (猪 程序 -) - , 自我 自由 ero .

Quod ſi tu (quod procul abſit) nolueris，自我自由。

- , ['ɪmoʊ] ['kɑːntʃiːˌoʊ][ˌem 'iː] - ['miː] , [kʌm] ['lɛktə] - , - . [-]
Epiſtola , immo concio me hæc mea , cum lecta fuerit , abſoluet . [19]
- , 不移动 康西奥 我 - 梅亚 , 精液 lecta - , - . [-]

Epiſtola，immo concio me hæc mea，cum lecta fuerit，abſoluet。[19]

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][rest] , ['biːɪŋ] [maɪndfəl][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɝːtʃuːz] ,
And ſo I reſt , being mindfull of your Vertues ,
和 所以 我 休息 , 存在 用心 的 你的 美德 ,

因此，我安息，谨记你的美德。

[seɪnt] Mauganthe19 .
Saint Mauganthe19 .
圣 Mauganthe19 .

圣莫甘特19。

- - .
Auguſt 1626 .
- - .

1626年8月。

[jɔːrz] [ɪn][ɔːl] - ,
Yours in all Chriſtian Deuotion ,
此致 在 全部 - 奉献 ,

奉基督之名，您好!

[ænd; ənd] - [prer] [tuː; tə]
and heartieſt prayer to
和 - 祷告 到

并衷心祈祷

[gɑːd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
God for you ,
上帝 为了 你 ,

上帝保佑你，

['hænəbəl] ['gæmoʊn] .
Hannibal Gamon .
汉尼拔 加蒙 .

汉尼拔·加蒙。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

['mɪstər] . ['boʊltər][dɪsk] . [ʌv; əv] [truː] - , [piː] . - . [[ˌtuː'tuː]]
Mr . Bolter Diſc . of true Happineſſe , p . 61 . [2]
先生 . 爆弹枪 光盘 . 的 真的 - , p . - . [2]

博尔特先生，《真正的幸福》，第 61 页。[2]

- . - . - .
Pſalm . 37 . 37 .
- . - . - .

诗篇37.37。

[dɔɪt] . - . ['sɛvən] , - , - , - .
Deut . 34 . 7 , 10 , 11 , 12 .
申命记 . - . 7 , - , - , - .

申命记 34:7, 10, 11, 12。

[hɛbr] .
Hebr .
希伯来文 .

希伯来语

[θriː] . [ˌtuːˈtuː] . & - . [kæp] . [[θriː]]
3 . **2** . **&** **11** . **cap** . **[** **3** **]**
3 . 2 . & - . 帽 . [3]

3. 2. 和 11. 章。[3]

[ˌtuːˈtuː] [krɑːn] . - . - . [[fɔːr]]
2 **Chron** . **32** . **33** . **[** **4** **]**
2 克朗 . - . - . [4]

2 Chron.32.33.[4]

[es] . [æmbɔɤ] .
S . **Ambr** .
S . 安布尔 .

S. Ambr.

[tɑːm] . [θriː] . [[faɪv]]
tom . **3** . **[** **5** **]**
汤姆 . 3 . [5]

tom.3.[5]

[greg] .
Greg .
格雷格 .

格雷格。

[nɑːtziːən] .
Nazian .
纳齐安 .

纳粹。

[ˈɔːræt] . - .
Orat . **30** .
或 . - .

Orat. 30.

[ˈɔːræt] . - .
Orat . **28** .
或 . - .

Orat. 28.

[ˈɔːræt] . - . [[sɪks]]
Orat . **25** . **[** **6** **]**
或 . - . [6]

Orat. 25.[6]

[es] . - .
S . **Ierom** .
S . - .

S. Ierom。

[æd] - .
Ad **Heliod** .
广告 - .

赫利俄斯。

[æd] - .
Ad **Euſtoch** .
广告 - .

致欧斯托赫。

[æd][prɪnˈsɪp] .
Ad **Princip** .
广告 原则 .

原则。

[æd]['oʊʃ(ə)n] . [['sɛvən]]
Ad Ocean . [7]
广告 海洋 . [7]

Ad Ocean。[7]

\- - [kjuːi]['ɪlə] - & ['iːgoʊ] - [kjuːpiːoʊ] , [ˌem 'iː] - , [ɪn] - ['naɪhɪl] [fɪŋgɚ]
Teſtor Iesum cui illa ſeruiuit & ego ſeruire cupio , me utramq , in partē nihil fingere
\- - 翠 伊拉 - & 自我 - 库皮奥 , 我 - , 在 - 虚无 手指

Teſtor Iesum cui illa ſeruiuit & ego ſeruire cupio, me utramq, inpartē nihil Fingere

; [ˌɛsˌi'diː] - - [diː] - - - ['vɪrə] - , [ˌaɪ 'diː] [ˌiː es 'tiː] , -
; ſed quaſi Chriſtianū de Chriſtianâ quæ ſunt vera proferre , id eſt , Hiſtoriam
; 单一电子数据 - - 德 - - - 维拉 - , ID 东部标准时间 , -
\- [nɑːn][ˌpænɪ'dʒɪrɪkəm] .
ſcribere non Panegyricum .
\- 非 颂词 .

;它是基督教徒的基督教徒，它是历史记录中非 Panegyricum 的。

[es] . - , ['epɪtæf] .
S . Ierom , Epitaph .
S . - , 墓志铭 .

S. Ierom，墓志铭。

\- . [[eɪt]]
Paulæ . [8]
\- . [8]

Paulæ.[8]

\- [kʊŋktə]['eɪliə] - - - [ænɪməm] .
Poppæa cuncta alia fuêre præter Honeſtum animum .
\- 坎塔 别名 - - - 动物 .

Poppæa cuncta alia fuêre præter Honeſtum animum。

['tæsɪt] .
Tacit .
默契 .

默示的。

['ænəl] .
Annal .
记录 .

记录。

[el] . - . [[naɪn]]
I . 13 . [9]
我 . - . [9]

第 13 行。[9]

\- ['ɪpsi]['nɪroʊ]['æpʌd] - ['fɔːrmæm]['iːəs] & - - - ['pɛrənz] - ,
Laudauit ipſe Nero apud roſtra formam eius & quòd diuinæ formæ parens fuiſſet ,
\- IPSE 尼禄 普德 - 形式 埃尤斯 & - - - 括号 - ,

Laudauit ipſe Nero apud roſtra formam eius & quòd diuinæ formæ parens fuiſſet,

\- - ['mjuːnərə][proʊ] - .
aliaque fortunæ munera pro Virtutibus .
\- - 穆内拉 专业 - .

aliaque fortunæ munera pro Virtutibus。

[ˌaɪ 'diː] . ['ænəl] .
Id . Annal .
ID . 记录 .

同上。年鉴。

[el] . - . [-]
I . 16 . [10]
我 . - . [-]

第 16 行。[10]

- . - . [θriː] . [-]
Eſai . 61 . 3 . [11]
- . - . 3 . [-]

Eſai.61. 3.[11]

- . - . - . [-]
Eccleſ . 15 . 10 . [12]
- . - . - . [-]

传道书 15.10.[12]

[praʊ] . [naɪn] . - . [-]
Prou . 9 . 10 . [13]
骄傲 . 9 . - . [-]

Prou. 9. 10.[13]

- . - .
Epiſt . 125 .
- . - .

Epiſt. 125.

[wer] [es] . - - [tuː; tə] [kə'mend] ['ʌntuː][ə; eɪ] ['wɪkɪd] - [hɪz; ɪz]['gɑːdli][waɪf] [ðæt]
where S . Auguſtine refuſeth to commend vnto a wicked Husbād his godly wife that
在哪里 S . - - 到 表彰 vnto 一个 邪恶 - 他的 敬虔的 妻子 那
[wʌz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,

圣奥古斯丁拒绝将他已故的虔诚妻子托付给邪恶的丈夫。

[nɑːt] ['oʊnli] - [ʃiː; ʃi] - [nɑːt][hɪz; ɪz] - , - :
not onely becauſe ſhe deſired not his praiſe , ſaying :
不是 仅 - 她 - 不是 他的 - , - :

不仅仅是因为他不想要他的赞扬，他说：

[lɔʊdɛm] ['eˌbi][hɑːmɪnɪbəs][ˌaɪ'eɪ'ɛm]['ɪlə][nɑːn] - , - - - ['tæntəm] - ['iːtiːˌæm]
Laudem ab hominibus iam illa non quærit , imitationem verò tuā tantum quærit etiam
赞美 ab 人类 我是 伊拉 非 - , - - - 坦图姆 - 埃蒂亚姆
- ,
defuncta ,
- ,

Laudem ab hominibus iam illa non quærit, imitationem verò tuā tantum quærit etiam defuncta,

['kwɑːntəm][tiː] - ['iːtiːˌæm] - - ; [bʌt; bət] - - [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
quantum te dilexit etiam diſſimilem viua ; but alſo becauſe her Husband loued
量子 te - 埃蒂亚姆 - - ; 但 - - 她 丈夫 大声
[hɜːr; hər][nɑːt] ,
Her not ,
她 不是 ,

量子 te dilexit etiam diſſimilem viua；但也因为她的丈夫不爱她，

[wɪtʃ] [hiː; hi] - [ðʌs] : [nɑːm] - [ˌes 'aɪ][ɑːmɑːrz] , [kʌm] ['ɪlə] - [poʊst] ['mɔrtəm] - ,
which he proueth thus : Nam utiq ſi amares , cum illa eſſe poſt mortem deſiderares ,
哪个 他 - 因此 : 南 - SI 阿马雷斯 , 精液 伊拉 - 邮政 死亡 - ,

他这样宣称：Nam utiq ſi amares, cum illa eſſe post mortem deſiderares,

[kwɒd] - [nɑːn]['eris] , [ˌes 'aɪ] - [iːz] , ['təlɪs]['eris] . [-]
quod profectò non eris , ſi quàlis es , talis eris . [14]
猩 - 非 eris , SI - es , 塔利斯 eris . [-]

quod profectò non eris, ſi quàlis es, talis eris.[14]

[ˌaɪˈiːˈɑːr] . - . - , - .
Ier . 23 . 22 , 28 .
伊尔 . - . - , - .

Ier. 23.22, 28。

[wʌn][pet] . [fɔːr] . - .
1 Pet . 4 . 11 .
1 宠物 . 4 . - .

彼得前书 4.11。

[tɪt] . [ˌtuːˈtuː] . [eɪt] . [ˌtuːˈtuː]
Tit . 2 . 8 . 2
山雀 . 2 . 8 . 2

标题 2.8.2

[tɪm] . [ˌtuːˈtuː] . - . [wʌn]
Tim . 2 . 15 . 1
蒂姆 . 2 . - . 1

蒂姆 2.15.1

[tɪm] . [fɔːr] . - . & [sɪks] . [θriː] . [-]
Tim . 4 . 13 . & 6 . 3 . [15]
蒂姆 . 4 . - . & 6 . 3 . [-]

提摩太前书 4.13. 和 6.3.[15]

— [ɪndʒɛnjuːoʊ] [puːdɔri] [ˌkju ju ˈaɪ] - - , [kwɪd][ˈkjuːɪəs] - , - . . .
— Ingenuo pudore qui ornabat ætatem , quid cuius eſſet , confiteri . . .
— 天才 羞耻 qui - - , 英镑 库伊斯 - , - . . .

—Ingenuo pudore qui ornabat ætatem，quid cuius eſſet，confiteri ...

[ˈɪˌlʌd] (-) - , - - , [hɑːk] - , [ˈɪˌlʌd] - [ˌiː es ˈtiː] .
Illud (aiebat) Tertulliani , iſtud Cypriani , hoc Lactantij , illud Hilarij eſt .
illud (-) - , - - , hoc - , illud - 东部标准时间 .

Illud (aiebat) Tertulliani，iſtud Cypriani，特别 Lactantij，illud Hilarij et。

[sɪk] - - , [ˈaɪtə, ˈaɪˈtiːˈeɪ][vɪkˌtɔːˈraɪnəs] , [ɪn] [hʌŋk] [ˈmoʊdəm] [ˌiː es ˈtiː] [ˈloʊkətəs][ɑːrnoʊbiːəs] .
Sic Minutius Fœlix , ita Victorinus , in hunc modum eſt locutus Arnobius .
原文如此 - - , 意大利 维克托里努斯 , 在 亨克 模数 东部标准时间 语言 阿诺比乌斯 .

Sic Minutius Fœlix，Ita Victorinus，in hunc modum et locutus Arnobius。

[es] . - .
S . Ierom .
S . - .

S. Ierom。

[æd] [ˈhiːliəˌdɔː] [diː] - . [-]
ad Heliodor de Nepotian . [16]
广告 赫利奥多尔 德 - . [-]

致赫利奥多尔·德·尼波提安。[16]

[ˌtuːˈtuː] - . [θriː] . [sɪks] . [ˌtuːˈtuː] [tɪm] . [ˌtuːˈtuː] . - .
2 Theſſ . 3 . 6 . 2 Tim . 2 . 19 .
2 - . 3 . 6 . 2 蒂姆 . 2 . - .

帖撒罗尼迦后书 3:6；提摩太后书 2:19。

[praʊ] .
Prou .
骄傲 .

普鲁。

[fɔːr] . - . [wʌn][kɔːr] . [faɪv] . - .
4 . 14 . 1 Cor . 5 . 11 .
4 . - . 1 科尔 . 5 . - .

4. 14. 哥林多前书 5. 11.

- . [faɪv] . - .
Epheſ . 5 . 11 .
- . 5 . - .

以弗所书 5. 11.

- . - . [fɔːr] , [faɪv] . & - .
Pſalm . 26 . 4 , 5 . & 119 .
- . - . 4 , 5 . & - .

诗篇 26.4, 5. 和 119.

- , - , - . [ˌtuːˈtuː] [krɑːn] . - . [ˌtuːˈtuː] . & - . - .
32 , 36 , 128 . 2 Chron . 19 . 2 . & 20 . 37 .
- , - , - . 2 克朗 . - . 2 . & - . - .

32、36、128。2 Chron. 19. 2. & 20.37。

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE PRAISE OF A
这 称赞 的 一个

对一位的赞美

['gɑːdli] ['wʊmən] .
Godly Woman .
敬虔的 女士 .

虔诚的女子。

[prɑːv] . - . - .
Prov . 31 . 30 .
省 . - . - .

箴言 31.30

— [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði][lɔːrd] , - - [biː; bi] - .
— But a woman that feareth the Lord , ſhee ſhall be praiſed .
— 但 一个 女士 那 恐惧 这 主 , - - 是 - .

—但敬畏耶和华的妇女必得称赞。

- [ɪz][ə; eɪ] [det] (- ['gregəri] [ˌnɑːziˈænzən] [-]) [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi] [peɪd] , [nɑːt]
Praiſe is a Debt (ſaith Gregory Nazianzen [20]) and it muſt be paid , not
- 是 一个 债务 (- 格雷戈里 纳齐安 [-]) 和 它 - 是 有薪酬的 , 不是
[tuː; tə][men][əˈloʊn] ,
to men alone ,
到 男人 独自的 ,

Praiſe is a Debt (ſaith Gregory Nazianzen[20]) and it must ſt be debt, not only to men,

[bʌt; bət][tuː; tə] ['wɪmɪn] - ; [jet] [nɑːt][tuː; tə] ['wʊmən] , [biː; bi] - ['nɔɪɜ] [soʊ]['noʊb(ə)l] ,
but to women alſo ; yet not to euery woman , be ſhee neuer ſo noble ,
但 到 女性 - ; 然而 不是 到 euery 女士 , 是 - 诺伊尔 所以 高贵 ,

但对女人也一样；然而并非对每个女人都如此高贵，

['wɪti] , ['welθi] [ɔːr]['lese 'fer] [-] , - [ʃiː; ʃi][biː; bi]['gɑːdli] [wɪˈθɔːl] : [fɔːr; fər] [ɪz]
wittie , wealthy or faire [21] , vnleſſe ſhe be godly withall : For fauour is
机智 , 富裕 或者 公平 [-] , - 她 是 敬虔的 以及所有 : 为了 福尔 是
[dɪsiːtfəl] ,
deceitfull ,
欺骗性的 ,

聪明、富有或漂亮[21]，vnleſſe 他要虔诚待人：因为善良是虚假的，

[ænd; ənd] ['bju:tiə] [ɪz] [veɪn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði][lɔ:rd] , - - [bi:; bi]
and **beautie** **is** **vaine** **;** **but** **a** **woman** **that** **feareth** **the** **Lord** **,** **ſhee** **ſhall** **be**
和 美女 是 虚荣 ; 但 一个 女士 那 恐惧 这 主 , - - 是
- .
praiſed **.**
- .

美貌是虚妄的；惟敬畏耶和华的妇女必得称赞。

[ðə; ði] - .
The **Diuiſion** **.**
这 - .

迪维森。

[ə; eɪ] - [ðɪs] [ɪz][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][æn; ən] - - [hæθ] [tu:] [pɑ:rts]
A **promiſe** **this** **is** **and** **affirmatiue** **,** **and** **an** **affirmatiue** **promiſe** **hath** **two** **parts**
一个 - 这 是 和 - , 和 一个 - - 有 二 部分
[ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
in **it** **.**
在 它 .

这是一个承诺，也是一个肯定，而肯定的承诺包含两个部分。

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði]['pɑ:rtaɪ][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] - [ɪz] -
The **firſt** **is** **the** **Partie** **to** **whom** **it** **is** **made** **,** **and** **ſhee** **is** **Muliertimens**
这 - 是 这 派对 到 谁 它 是 制成 , 和 - 是 -

首先是接受制作的一方，而她是女性。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

['doʊmɪnəm] .
Dominum **.**
多米努姆 .

领主。

[ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði][lɔ:rd] , [wɪtʃ] [ɪz] - [ðə; ði] - [waɪ] [ʃi:; ʃi] - [bi:; bi] - :
A **woman** **that** **feareth** **the** **Lord** **,** **which** **is** **alſo** **the** **reaſon** **why** **ſhe** **ſhall** **be** **praiſed** **:**
一个 女士 那 恐惧 这 主 , 哪个 是 - 这 - 为什么 她 - 是 - :

敬畏耶和华的妇女，这也是她应当受称赞的原因。

- [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [fiərɪŋ] [ðə; ði][lɔ:rd] .
euen **becauſe** **ſhe** **is** **a** **woman** **fearing** **the** **Lord** **.**
euen - 她 是 一个 女士 害怕 这 主 .

因为她是一位敬畏上帝的女子。

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - , [ʃi:; ʃi] - [bi:; bi] - .
The **ſecond** **is** **the** **thing** **promiſed** **,** **and** **that** **is** **Laudabitur** **,** **ſhe** **ſhall** **be** **praiſed** **.**
这 - 是 这 事物 - , 和 那 是 - , 她 - 是 - .

第二点是承诺的事，那就是 Laudabitur，他应该受到赞扬。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES **:** **[** **17** **]**
脚注 : [-]

脚注：[17]

[wʌn][tɪm] . [fɔ:r] . [eɪt] . [-]
1 **Tim** **.** **4** **.** **8** **.** **[** **18** **]**
1 蒂姆 . 4 . 8 . [-]

提摩太前书 4:8.[18]

- . - . - . [-]
Pſal . 18 . 23 . [19]
- . - . - . [-]

Pſal. 18. 23.[19]

[es] . - .
S . Ierom .
S . - .

S. Ierom。

[æd] - .
ad Caſtorin .
广告 - .

卡斯托林。

- . [-]
Materteram . [20]
- . [-]

马特拉姆。[20]

['ɔ:ræt] . - .
Orat . 25 .
或 . - .

Orat. 25.

['fɒl] . - .
fol . 439 .
福尔 . - .

第 439 页。

[rɑ:m] . - . ['sɛvən] , [eɪt] . [-]
Rom . 13 . 7 , 8 . [21]
只读存储器 . - . 7 , 8 . [-]

罗马书 13:7, 8.[21]

[nɑ:n] - - - - ['oʊpəs] ; [ˌɛsˌi'di:] [kɛm] - ['kɔ:pərɪs]
Non poſſumus reprehendere diuini artificis opus ; ſed quem delectat corporis
非 - - - - 作品 ; 单一电子数据 quem - corporis
- , ['mʌltoʊ]['mɑ.d͡ʒɪs]['ɪlə] - [vɛnʌstəs] ,
pulchritudo , multo magis illa delectet venustas ,
- , 多 魔法 伊拉 - 维纳斯塔斯 ,

Non poſſumus reprehendere diuini artificis opus； ſed quem delectat corporis pulchritudo, multo magis illa delectet venustas,

- [æd][ɪmædʒɪnɪm] , ['deɪˌi] [ˌi: es 'ti:] ['ɪntəs] , [nɑ:n]['fɔ:rɪs] - .
quæ ad imaginem , Dei eſt intus , non foris comptior .
- 广告 想象 , 德伊 东部标准时间 内 , 非 福里斯 - .

qua ad Imaginem，Dei et intus，non foris comptior。

[es] . [æmbɝ] .
S . Ambr .
S . 安布尔 .

S. Ambr.

- .
Inſtit .
- .

Inſtit。

[vɜ:rdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[siː] . [fɔːr] .
c . **4** .
c . 4 .

c. 4.

[praʊ] . - . - .
Prou . **11** . **22** .
骄傲 . - . - .

Prou.11.22。

. - . [ˌtuːˈtuː] . . . .
Eccle . **11** . **2** . . . .
埃克尔 . - . 2 . . . .

传道书 11.2. ...

['hoʊmoʊ]['ɪgɪtər]
Homo **igitur**
人类 igitur

人

['miːhiː][nɑːn][tæm] - ['kwɑːm] - - - [ˌæt'kwiː] - :
mihi **non** **tam** **vultu** **quam** **affectu** **admirands** **emineat** **atque** **excellat** **:**
mihi 非 塔姆 - 夸姆 - - - atque - :

mihi non tam vultu quamaffetu admirands emineat atque excellat:

[ˌviːˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] - , [ɪn]['kwaɪbəs]['iːtiːˌæm]['deius, 'diəs][proʊfɛtiːkoʊ] - - [diː][kwoʊ]
vt **in** **his** **laudatur** **,** **in** **quibus** **etiam** **Deus** **prophetico** **iudicio** **laudatur** **de** **quo**
vt 在 他的 - , 在 奎布斯 埃蒂亚姆 上帝 先知 - - 德 如此
- [ˌiː es 'tiː] - . - . [faɪv] .
ſcriptum **eſt** **Pſal** **.** **66** **.** **5** **.**
- 东部标准时间 - . - . 5 .

vt 在他的赞美中，在 quibus etiam Deus propheticio iudicio laudatur de quo ſcriptum et Pſt Pſal.66.5 中。

[tɛrɪbɪlɪs] [ɪn] - - [fiːliːoʊs]['hɑːmɪnəm] ; ['kjuːɪəs]['ɑːprə]['kɔːrəm]['diːoʊ] - , [ˌkju ju 'aɪ]
Terribilis **in** **conſiliis** **ſuper** **filios** **hominum** **;** **cuius** **opera** **coram** **Deo** **luceant** **,** **qui**
可怕的 在 - - 菲利奥斯 人 ; 库伊斯 歌剧 法庭 除臭剂 - , qui
['boʊnə] - - ['fæktə] - .
bona **iugibus** **operibus** **facta** **contexat** **.**
博纳 - - 事实 - .

Terribilis in conſiliis ſuper filios hominum; cuius opera coram Deo Luceant，qui bona iusibus opereribus facta contexat。

[ˌaɪ 'diː] . [ˌaɪ 'biː] . [kæp] . [θriː] .
Id . **ib** . **cap** . **3** .
ID . ib . 帽 . 3 .

同上。ib.cap.3。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] ,
In **the** **former** **,** **it** **is** **not** **enough** **that** **ſhe** **is** **a** **woman** **,**
在 这 以前的 , 它 是 不是 足够的 那 她 是 一个 女士 ,

在前一种情况下，仅仅是"她是女性"是不够的，

- ['wʊmən][ɪz][nɑːt] - , [wʌn][ðæt] ['fɪrəθ] , [nɔːr] - [ðæt][ʃiː; ʃi] ['fɪrəθ] ;
becauſe **euery** **woman** **is** **not** **Timens** **,** **one** **that** **Feareth** **,** **nor** **ſufficient** **that** **ſhe** **Feareth** **;**
- euery 女士 是 不是 - , 一 那 恐惧 , 也不 - 那 她 恐惧 ;

因为每个女人都不是蒂门斯，不是恐惧者，也不是恐惧者；

- ['wʊmən] [ðæt] ['fɪrəθ] [ɪz][nɑ:t] - ['doʊmɪnəm] , [wʌn] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði][lɔ:rd] ;
becauſe euery woman that feareth is not Timens Dominum , one that feareth the Lord ;
- euery 女士 那 恐惧 是 不是 - 多米努姆 , 一 那 恐惧 这 主 ;

因为凡敬畏耶和华的妇人，都不是敬畏耶和华的妇人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ðæt] - [bi:; bi] - , [ɪz][ɔ:l] [θri:] . [wʌn] .
but ſhe that ſhall be praiſed , is all three . 1 .
但 她 那 - 是 - , 是 全部 三 . 1 .

但那将受到赞扬的，是这三者兼具。

[ə; eɪ]['wʊmən][baɪ]['neɪtʃər] [-] , [wer] [ðə; ði] ['wikər] [hɜ:r; hər][seks][ɪz] , [ðə; ði] [mɔ:r] - -
A woman by nature [22] , where the weaker her ſex is , the more ſhee ſhall
一个 女士 经过 自然 [-] , 在哪里 这 较弱 她 性别 是 , 这 更多的 - -
[bi:; bi] [kə'mendid] . [ˌtu:'tu:] .
be commended . 2 .
是 赞扬 . 2 .

女人天性如此[22]，她的性能力越弱，就越值得称赞。2.

[baɪ] [greɪs] [-] , [ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] ['fɪrəθ] , [wer] [ðə; ði][kəntɪnjuːəl][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] [fiərɪŋ] [ɪz]
By Grace [23] , a woman that feareth , where the continuall act of this Fearing is
经过 优雅 [-] , 一个 女士 那 恐惧 , 在哪里 这 持续地 行为 的 这 恐惧 是
[rɪ'kwaɪərd] . [θri:] .
required . 3 .
必需的 . 3 .

因着恩典[23]，一个敬畏的女人，在需要持续敬畏的地方。3.

[ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði][lɔ:rd] , [wer] [ðə; ði] [raɪt] [oʊbi:kt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kəntɪnjuːəl] [fɪr] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .
That feareth the Lord , where the right Obiect of her continuall feare is limited .
那 恐惧 这 主 , 在哪里 这 正确的 目标 的 她 持续地 恐惧 是 有限的 .

敬畏耶和华的人，其敬畏的对象却有限。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætər][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] - ; - , [tu:; tə] [wʌt] ['mætərz] , - ,
And in the latter we are to conſider ; Firſt , to what matters , Laudabitur ,
和 在 这 后者 我们 是 到 - ; - , 到 什么 事情 , - ,

而后者我们则要考虑；首先，要考虑重要的事情，赞美诗，

[hɜ:r; hər] - [wɪl] [ri:tʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] - [tu:; tə]['ɪpsə][hɜ:r; hər] - .
her praiſe will reach , and in what reſpect to Ipſa Her perſon .
她 - 将要 抵达 , 和 在 什么 - 到 IPSA 她 - .

她的赞美将会传到哪里，以及对伊普萨·她本人而言，又是怎样的赞誉。

[ðen] - , [wen] [ʃi:; ʃi] - [bi:; bi] - ; [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] - , [pər'hæps] ,
Then ſecondly , When ſhe ſhall be praiſed ; not for the preſent , perhaps ,
然后 - , 什么时候 她 - 是 - ; 不是 为了 这 - , 也许 ,

其次，当他受到赞扬时；或许并非因为现在，

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæθ] ['bi:n] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ; [jet] - ,
no more than ſhe hath beene heretofore ; yet Laudabitur ,
不 更多的 比 她 有 蜜蜂 此前 ; 然而 - ,

不比他以往更多；然而赞美他，

[ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃi] - [bi:; bi] - , [ænd; ənd] [ðen] [tu:] [hɜ:r; hər] - - [soʊ]
the time will come when ſhe ſhall be praiſed , and then too her praiſe ſhall ſo
这 时间 将要 来 什么时候 她 - 是 - , 和 然后 也 她 - - 所以
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

总有一天她会受到表扬，到那时她也会受到表扬。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi] - .
that it ſhall be ſtill .
那 它 - 是 - .

它仍将是。

['θɜːrdli] , [ʌv; əv] [huːm] - - [haʊ] - , [fɔːr; fər] - [ɪz][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,
Thirdly , of whom ſhee ſhall haue praiſe , for Laudabitur is an action ,
第三 , 的 谁 - - 豪厄 - , 为了 - 是 一个 行动 ,

第三，其中ſhee ſhall haue praiſe，因为Laudabitur是一种行动，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [biː] [dʌn] [ʌv; əv] - ['eɪdʒənt] , ['ðerfɔːr] [wiː; wi] - [faɪnd] [huː] - -
and must bee done of ſome agent , therefore we muſt finde who ſhal praiſe
和 必须 蜜蜂 完毕 的 - 代理人 , 所以 我们 - 找到 WHO - -
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

这件事必须由某个代理人来完成，因此我们必须找到能够表扬她的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ([ɪf] [ʃiː; ʃi]
and they will fall out to be her Huſband and her Children (if ſhe
和 他们 将要 落下 出去 到 是 她 - 和 她 孩子们 (如果 她
[haʊ] [ðem; ðəm] [-]) [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['feɪl] [ɪn] [ðɪs] ,
haue them [24]) and if they faile in this dutie ,
豪厄 他们 [-]) 和 如果 他们 失败 在 这 职责 ,

他们会成为她的丈夫和孩子（如果她有孩子的话[24]），如果他们未能履行这一职责，

[ðen] [ðə; ði]['gɑːdli] - - [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] - [tuː; tə][doʊ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [hɜːr; hər]
then the godly ſhall praiſe her ; and if they ceaſe to doe it , then her
然后 这 敬虔的 - - 她 ; 和 如果 他们 - 到 雌鹿 它 , 然后 她
[oʊn]
own
自己的

那时，敬虔的人要称赞她；如果他们不再称赞她，那么她自己的人就会称赞她。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[wɜːrks] - - [hɜːr; hər] , [jeɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['feɪl] , [gɑːd] [hɪmsɛlf] - - [hɜːr; hər] ,
workes ſhall praiſe her , yea rather than faile , God himſelfe ſhall praiſe her ,
工人 - - 她 , 是的 相当 比 失败 , 上帝 他本人 - - 她 ,

作品必将赞美她，是的，与其失败，上帝自己也必将赞美她。

[wɪtʃ] [ɪz][best][ʌv; əv][ɔːl] .
which is beſt of all .
哪个 是 最好的 的 全部 .

其中最好的就是它。

[soʊ] - [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] - , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['oʊnli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['juːər] .
So ſure ſhe is to be praiſed , not for the preſent onely , but for euer .
所以 - 她 是 到 是 - , 不是 为了 这 - 仅 , 但 为了 欧尔 .

所以他理应受到赞扬，不仅因为现在，更因为永远。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [tekst] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - ,
And ſo this Text beſides that it is a Promiſe ,
和 所以 这 文本 - 那 它 是 一个 - ,

因此，除了这是一份承诺之外，这段文字……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] - ['vɜːrsəs][ˌviː 'piː][tuː; tə] [fɪr] [gɑːd] ,
it is alſo a Motiue to ſtirre vs vp to feare God ,
它 是 - 一个 - 到 - 对比 副总裁 到 恐惧 上帝 ,

这也是敬畏上帝的动机，

[ðæt] [soʊ][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [haʊ] [truː] [ænd; ənd] [ɪtɝːnəl] - [ʌv; əv][gɑːd] .

that	so	we	also	may	haue	true	and	eternall	praiſe	of	God	.
那	所以	我们	还	可能	豪厄	真的	和	永恒	-	的	上帝	.

这样我们也能拥有对上帝真实而永恒的赞美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] , [ænd; ənd][bəuθ] [wiː] [tuː; tə] [haʊ] [ˌviːˌɛs'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	both	,	and	both	waies	wee	to	haue	vſe	of	it	,	as	of	a
它	是	两个都	,	和	两个都	韦斯	哇	到	豪厄	VSE	的	它	,	作为	的	一个

-	,

Promiſe	,
-	,

它既是两者，也都是为了实现它，就像一个承诺一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] - : [bəuθ] - [æt; ət][wʌns] ;

and	as	of	a	Motiue	:	both	theſe	waies	at	once	;
和	作为	的	一个	-	:	两个都	-	韦斯	在	一次	;

并且作为 Motiue：这两种方式同时发生；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʃiː; ʃi] - [biː; bi] - .

A	woman	that	feareth	the	Lord	ſhe	ſhall	be	praiſed	.
一个	女士	那	恐惧	这	主	她	-	是	-	.

敬畏耶和华的妇女必得称赞。

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	22	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[22]

[ˌnɑːtuˈrɑːli] - [ˌiː es 'tiː] - .

Naturale	vocabulū	eſt	Fœmina	.
自然	-	东部标准时间	-	.

Naturale vocabulū et Fœmina。

['nætʃrəlɪs] - [ˌdʒɛnɝ'æl] , ['mjuːliər] . — [tɜːrt] .

naturalis	vocabuli	generale	,	Mulier	.	—	Tert	.
自然	-	将军	,	穆利尔	.	—	三元	.

自然词汇一般，Mulier。-叔。

[diː][vɜːrdʒ] .

de	Virg	.
德	处女	.

处女。

[vɛlənd] . [kæp][fɔːr] . [-]

Veland	.	cap	4	.	[	23	]
韦兰	.	帽	4	.	[	-	]

韦兰。第 4 章。[23]

- [ˌiː es 'tiː] [tɪmɝ] - , - [tɪmɝ] ['diːˌʊm] — — [kwɪp] [tɪmɝ] & [əˈmɑːreɪ]

Aliud	eſt	Timere	ſimpliciter	,	aliud	Timere	Deum	—	—	quippe	timere	&	amare
-	东部标准时间	蒂梅	-	,	-	蒂梅	赞美神	—	—	俏皮话	蒂梅	&	爱

-	-	,	-	:

ſimpliciter	prolata	,	affectione	:
-	-	,	-	:

Aliud est Timere ſimpliciter，aliud Timere Deum——quippe timere & amare ſimpliciter prolata，深情：

[kʌm] - [oʊt] - - .

cum	additamento	aute	virtutes	ſignificāt	.
精液	-	奥特	-	-	.

cum additamento aute virtutes ſificāt。

['sɪmplə,siz] - - - - ['nəʊbɪz]['tæŋkwəm][eks]['nəʊbɪz] , - [eks]
Simplices **nempe** **affectiones** **inſunt** **naturaliter** **nobis** **tanquam** **ex** **nobis** **,** **Additamenta** **ex**
单形 - - - - 我们 坦夸姆 前任 我们 , - 前任
- .
Gratiâ **.**
- .

简单的感情是自然的，不存在的，额外的。

[es] . [bəːn] .
S **.** **Bern** **.**
S . 伯尔尼 .

圣伯尔尼。

[diː][græt] . & [lɪb] .
de **Grat** **.** **&** **lib** **.**
德 恭喜 . & 库 .

de Grat. & lib.

[ɑːrb] . [-]
Arb **.** **[** **24** **]**
仲裁 . [-]

Arb.[24]

['mjuːliər]['ɛnɪm][noʊ] - ['noʊmən] [ˌiː es 'tiː] -
Mulier **enim** **no** **naturâ** **nomen** **eſt** **vxoris**
穆利尔 埃尼姆 不 - 名称 东部标准时间 -

Mulier enim no naturâ nomen eſt vxoris

, [ˌɛsˌi'diː] - - ['noʊmən] [ˌiː es 'tiː] - .
, **ſed** **vxor** **coditione** **nomen** **eſt** **mulieris** **.**
, 单一电子数据 - - 名称 东部标准时间 - .

, ed vxor coditione nomen est mulieris。

[tɜːrt] .
Tert **.**
三元 .

第三。

[ˌaɪ 'biː] .
ib **.**
ib .

ib.

[siː] . [faɪv] .
c **.** **5** **.**
c . 5 .

c. 5.

[dʒen] . [ˌtuːˈtuː] . - .
Gen **.** **2** **.** **23** **.**
Gen . 2 . - .

创世记 2.23。

- - ['mjuːliər] , ['kwɒniəm][diː]['vaɪroʊ] - - [ˌiː es 'tiː] : ['kaɪə] - [ˌiː es 'tiː] (
Hæc **vocabitur** **mulier** **,** **quoniam** **de** **viro** **ſuo** **ſumpta** **eſt** **:** **Quia** **ſumpta** **eſt** **(**
- - 穆利尔 , quoniam 德 病毒 - - 东部标准时间 : 奎亚 - 东部标准时间 (
-) [diː]['vaɪroʊ]['suːˌoʊ] ,
inquit **)** **de** **viro** **suo** **,**
-) 德 病毒 苏 ,

Hæc vocabitur mulier, quoniam de viro ſuo ſumpta eſt: Quia ſumpta eſt (inquit) de viro suo,

[nɑːn]['kaɪə]['vɪrəm][ɛkspɛrtə] . . .
non quia virum experta . . .
非 奎亚 病毒 专家 . . .

non quia virum experta ...

[nɑːn]['ɛnɪm] - , [ˌɛsˌi'diː] - - [ˌiː es 'tiː] .
Non enim corruptelæ , ſed ſexus vocabulum eſt .
非 埃尼姆 - , 单一电子数据 - - 东部标准时间 .

Non enim Corruptelæ, ſed ſexus vocabulum est.

[gæl] . [fɔːr] . [fɔːr] .
Gal . 4 . 4 .
加尔 . 4 . 4 .

加拉太书 4.4。

[luːk] [wʌn] . - .
Luke 1 . 28 .
卢克 1 . - .

路加福音 1:28

[es] . [æmbɝ] . ['ɪbɪd] .
S . Ambr . ibid .
S . 安布尔 . 同上 .

S. Ambr. 同上。

[siː] . [faɪv] .
c . 5 .
c . 5 .

c. 5.

[ə; eɪ] - , [ænd; ənd] - .
A Promiſe , and Motiue .
一个 - , 和 - .

A Promiſe 和 Motiue。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði]['pɑːrtaɪ][ðæt] - [biː; bi] - .
The partie that ſhall be praiſed .
这 派对 那 - 是 - .

受表扬的一方。

[ə; eɪ] [wiːk] [seks] [-] [tuː; tə] [bɪgɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [jet] ['biːɪŋ] - [baɪ] [greɪs] [-] , [noʊ] [ɪm'pedɪmənt] ;
A weake ſex [25] to beginne with , and yet being ſtrengthned by Grace [26] , no impediment ;
一个 弱 性别 [-] 到 开始 和 , 和 然而 存在 - 经过 优雅 [-] , 不 障碍 ;

起初性能力较弱[25]，但因恩典而增强[26]，不再有障碍；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [wɛl] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [fɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
but that a woman as wel as a man may feare the Lord ,
但 那 一个 女士 作为 嗯 作为 一个 男人 可能 恐惧 这 主 ,

但愿女人和男人都能敬畏耶和华。

[ænd; ənd] [haʊ] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['pɑ:rtaɪ] [hu:] - , [ænd; ənd]
and **haue** **praiſe** **of** **him** **,** **and** **ſo** **become** **the** **partie** **who** **ſhall** **,** **and**
和 豪厄 - 的 他 , 和 所以 变得 这 派对 WHO - , 和
[wʌn] - [tu:] ,
one **Reaſon** **too** **,**
一 - 也 ,

并对他表示赞赏，从而成为该党，这也是一个原因。

[waɪ] - - [bi:; bi] - .
why **ſhee** **ſhall** **be** **praiſed** **.**
为什么 - - 是 - .

他为何应受表扬。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʊmən] - [bi:; bi] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən]['neɪtʃər] , [ɑ:rt] , [pə'li:si] , [prɪ'fɜ:rmənt]
For **a** **woman** **muſt** **be** **more** **good** **than** **nature** **,** **art** **,** **policie** **,** **preferment**
为了 一个 女士 - 是 更多的 好的 比 自然 , 艺术 , 政策 , 升迁
[kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; hər] ,
can **make** **her** **,**
能 制作 她 ,

对于一个女人来说，她必须比天性、艺术、政治和晋升所能造就的更加优秀。

- - [ɪz][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][gɔdz]['spɪrɪt][tu:; tə] - [hɜ:r; hər] .
elſe **ſhee** **is** **not** **good** **enough** **for** **Gods** **Spirit** **to** **praiſe** **her** **.**
- - 是 不是 好的 足够的 为了 神 精神 到 - 她 .

否则，她还不够好，不配得到神的灵的赞扬。

[hi:; hi] [kə'mendz] ['ni:ðər] [men][nɔ:r] ['wɪmɪn] - [ɪn][ðer; ðər] [pjʊr] - ['oʊnli] , [ɪn] [ðæt]
He **commends** **neither** **men** **nor** **women** **conſidered** **in** **their** **pure** **Naturalls** **only** **,** **in** **that**
他 赞扬 两者都不 男人 也不 女性 - 在 他们的 纯的 - 仅有的 , 在 那
- [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
eſtate **of** **corruption** **,**
- 的 腐败 ,

他既不赞扬那些仅仅被视为纯洁自然之人的男人，也不赞扬那些堕落之人。

[ðeɪ] [ɔ:l] [hɪr] [ə'laɪk][tu:; tə][ðer; ðər] - , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] - [-] ,
they **all** **heare** **alike** **to** **their** **diſgrace** **,** **that** **they** **are** **All** **vnder** **ſinne** **[** **27** **]** **,**
他们 全部 听着 同样 到 他们的 - , 那 他们 是 全部 下 - [-] ,

他们都同样听到了他们的耻辱，那就是他们都在罪恶之下[27]。

[ɔ:l] [kʌm] [-] - [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [-
All **come** **[** **28** **]** **ſhort** **of** **the** **glory** **of** **God** **,** **and** **are** **All** **the** **children** **of** **[** **29**
全部 来 [-] - 的 这 荣耀 的 上帝 , 和 是 全部 这 孩子们 的 [-
] [ræθ] ,
] **wrath** **,**
] 愤怒 ,

他们都亏缺了神的荣耀，都是神忿怒之子。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] [-]
becauſe **they** **Are** **without** **all** **feare** **of** **God** **[** **30** **]**
- 他们 是 没有 全部 恐惧 的 上帝 [-]

因为他们毫无敬畏之心[30]

[baɪ]['neɪtʃər] [ðen] [bəuθ] - [ɑ:r; ər][ə'laɪk] - , [ə'laɪk] - [ɪn][gɔdz] - ,
By **nature** **then** **both** **ſexes** **are** **alike** **faultie** **,** **alike** **diſcōmendable** **in** **Gods** **ſight** **,**
经过 自然 然后 两个都 - 是 同样 - , 同样 - 在 神 - ,

从本质上讲，两性都是有缺陷的，在上帝眼中都是不值得称赞的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] - [bi:; bi][ɪn]['aʊərz] .
and **ſo** **they** **ſhould** **be** **in** **ours** **.**
和 所以 他们 - 是 在 我们的 .

所以它们也应该在我们的。

[wi:; wi] - [nɑ:t] - ['wɪmɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][men] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][seks] - ['oʊnli] ([æz; əz]
We **ſhould** **not** **diſpraiſe** **women** **more** **than** **men** **,** **for** **the** **ſex** **ſake** **only** **(** **as**
我们 - 不是 - 女性 更多的 比 男人 , 为了 这 性别 - 仅有的 (作为
- [doʊ] [-])
ſome **doe** **[** **31** **]** **)**
- 雌鹿 [-])

我们不应该仅仅因为性别就贬低女性胜过贬低男性（正如有些人所做的那样[31]）。

- [ðeɪ] [haʊ] [æz; əz]['noʊb(ə)l] - [æz; əz][men] , [fɔ:r; fər] [-] - [haʊ] [noʊ] - ,
becauſe **they** **haue** **as** **noble** **ſoules** **as** **men** **,** **for** **[** **32** **]** **ſoules** **haue** **no** **ſexes** **,**
- 他们 豪厄 作为 高贵 - 作为 男人 , 为了 [-] - 豪厄 不 - ,

因为他们拥有和男人一样高贵的灵魂，因为[32]灵魂没有性别，

([æz; əz] [seɪnt] - -) [nɔ:r] - ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] -
(**as** **Saint** **Ambroſe** **ſaith** **)** **nor** **praiſe** **women** **for** **the** **endowments** **of** **the** **fleſh**
(作为 圣 - -) 也不 - 女性 为了 这 捐赠基金 的 这 -
['oʊnli] ([æz; əz]
onely **(** **as**
仅 (作为

（如圣安布罗斯·赛斯）也不赞美女性的肉体天赋（如

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

- [doʊ] [-])
otherſome **doe** **[** **33** **]** **)**
- 雌鹿 [-])

其他一些 doe[33])

- [ðeɪ] [bi:; bi] [ə'dɔrnd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
vnleſſe **they** **be** **adorned** **alſo** **with** **the** **ſauing** **Graces** **of** **the** **Spirit** **,**
- 他们 是 装饰 - 和 这 - 恩典 的 这 精神 ,

愿他们也蒙受圣灵的恩典。

[wer'ʌv] [ə; eɪ] [tʃi:f] [wʌn][ɪz][nɑ:t]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ] , [greɪt] [welθ] , ['eksələnt] [wɪt] , [ɔ:r] [rer] ['bju:tiə] :
whereof **a** **chiefe** **one** **is** **not** **noble** **birth** **,** **great** **wealth** **,** **excellent** **wit** **,** **or** **rare** **beautie** **:**
其中 一个 酋长 一 是 不是 高贵 出生 , 伟大的 财富 , 出色的 有 , 或者 稀有的 美女 :

其中最杰出的并非出身高贵、家财万贯、才智过人或容貌绝美：

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] , [hɪz; ɪz] - . [-]
but **the** **feare** **of** **the** **Lord** **,** **his** **treaſure** **.** **[** **34** **]**
但 这 恐惧 的 这 主 , 他的 - . [-]

但敬畏耶和华是他的珍宝。[34]

[ðɪs] ['gɑ:dli] [fɪr] [ɪz] [ðæt] , [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [-] [tu:; tə][gɑ:d] , - -
This **godly** **feare** **is** **that** **,** **that** **makes** **a** **Woman** **in** **relation** **[** **35** **]** **to** **God** **,** **praiſe** **-**
这 敬虔的 恐惧 是 那 , 那 制作 一个 女士 在 关系 [-] 到 上帝 , - -
['wɜ:rði] .
worthy **.**
值得 .

这种敬畏上帝之心，使女人在与上帝的关系中[35]值得称赞。

[ænd; ənd] [gʊd] - [ˌaɪ 'ti:] - [du:][soʊ] , [ɪf] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ]
And **good** **reaſon** **it** **ſhould** **do** **ſo** **,** **if** **we** **regard** **the** **weakneſſe** **of** **a**
和 好的 - 它 - 做 所以 , 如果 我们 看待 这 - 的 一个
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

如果我们考虑到女性的弱点，那么这样做是有充分理由的。

[ɪn] [huːm] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] , [ɪz][faʊnd] ,
in whom ſo excellent a Grace as the feare of the Lord , is found ,
在 谁 所以 出色的 一个 优雅 作为 这 恐惧 的 这 主 , 是 成立 ,

在祂里面，可以找到敬畏耶和华这样卓越的恩典。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [fiərɪŋ] [ðə; ðɪ][lɔːrd] , ['biːɪŋ] [soʊ][faʊnd] .
and the Nobleneſſe of fearing the Lord , being ſo found .
和 这 - 的 害怕 这 主 , 存在 所以 成立 .

敬畏耶和华的高贵品格，如此被发现。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [25]
脚注 : [-]

脚注：[25]

[wʌn][pet] . [θriː] . ['sɛvən] .
1 Pet . 3 . 7 .
1 宠物 . 3 . 7 .

1 Pet.3.7。

[ˌaɪ'iː'ɑːr] . - . - .
Ier . 50 . 37 .
伊尔 . - . - .

Ier.50.37。

[næ] . [θriː] . - .
Nah . 3 . 13 .
不 . 3 . - .

不。3.13。

[gæl] . [θriː] . - , - . [-]
Gal . 3 . 27 , 28 . [26]
加尔 . 3 . - , - . [-]

加拉太书 3:27,28.[26]

— [eks]['pɑːtɪd]['neɪtʊərə] (- [sɪt] ['fɔːrtɪtuːd] - -) - - [æd]['meɪləm] -
— Ex parte natura (niſi ſit fortitude maioris gratiæ) faciliùs incarnatur ad malum ſexus
— 前任 部分 自然 (- 坐 坚韧 - -) - - 广告 恶意 -
-
formineus .
-

—Ex Parte natura（niſi ſit fortitude maioris gratiæ）faciliùs incarnatur ad malum ſexus formineus。

-
Bonau .
-

博瑙。

[el] . [ˌtuː'tuː] .
L . 2 .
L . 2 .

L. 2.

[diː] . - .
d . 21 .
d . - .

d. 21.

[kjuː] . [θriː] .
q . 3 .
q . 3 .

问题 3.

[piː] . - . [-]
p . 18 . [27]
p . - . [-]

第 18 页。[27]

[rɑːm] . [θriː] . [naɪn] . [-]
Rom . 3 . 9 . [28]
只读存储器 . 3 . 9 . [-]

罗马书 3.9.[28]

[rɑːm] . [θriː] . - . [-]
Rom . 3 . 23 . [29]
只读存储器 . 3 . - . [-]

罗马书 3. 23.[29]

- . [ˌtuːˈtuː] . [θriː] . [-]
Epheſ . 2 . 3 . [30]
- . 2 . 3 . [-]

以弗所书 2. 3.[30]

[rɑːm] . [θriː] . - . [-]
Rom . 3 . 18 . [31]
只读存储器 . 3 . - . [-]

罗马书 3.18.[31]

[jʊrɪp] .
Eurip .
欧里普 .

欧瑞普。

- .
Plutarc .
- .

普鲁塔克。

[diː] - [ˈmjuːliər] - [ˈproʊbɑː] , [ˈmjuːliər][ˈteɪmən] [ˌiː es ˈtiː] . [-]
de Tranquilit Mulier quantibuis proba , Mulier tamen eſt . [32]
德 - 穆利尔 - 概率 , 穆利尔 塔门 东部标准时间 . [-]

de Tranquilit Mulier quantibuis proba, Mulier tamen eſt.[32]

[ˈænɪmə][ˈɛnɪm] - [nɑːn][ˈheɪbɪt] . — [diː][vɜːrdʒ] .
Anima enim ſexum non habet . — De Virg .
动画 埃尼姆 - 非 哈贝特 . — 德 处女 .

Anima enim ſexum non habet。——De Virg。

[sɑːm] . [wʌn] .
som . 1 .
一些 . 1 .

som.1.

[lɪb] : [θriː] .
lib : 3 .
库 : 3 .

库：3.

[ˈfɒl] . - .
fol . 99 .
福尔 . - .

第99页。

- , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [-] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mænz] ,
Firſt , a womans weakneſſe is naturally [36] greater than the mans ,
- , 一个 女人 - 是 自然 [-] 更大的 比 这 男人 ,

首先，女性的弱点天生就比男性更大[36]，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər] - [ɪz] ['wikər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] - - ['wɪlɪŋ]
and **therefore** **by** **how** **much** **her** **fleſh** **is** **weaker** **,** **and** **her** **ſpirit** **leſſe** **willing**
和 所以 经过 如何 很多 她 - 是 较弱 , 和 她 - - 愿意的
,
,
,

因此，她的肉体就越虚弱，她的精神就越不情愿。

[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kəm'bæti] [ʃi:; ʃi] [hæθ] , [ɪz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʃi:; ʃi] [gets] ,
by **ſo** **much** **the** **combate** **ſhe** **hath** **,** **is** **more** **difficult** **,** **and** **the** **victory** **ſhe** **gets** **,**
经过 所以 很多 这 战斗 她 有 , 是 更多的 难的 , 和 这 胜利 她 获得 ,
[mɔ:r] [kə'mendəbl] .
more **commendable** **.**
更多的 值得称赞 .

因此，他所经历的战斗更加艰难，他所获得的胜利也更加值得称赞。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] (- [baɪ] [neɪm]) [ðæt] [θɔ:t] [tu:] [θɪŋz] - - [hɪm; ɪm][æt; ət]
I **know** **a** **man** **(** **Bleſenſis** **by** **name** **)** **that** **thought** **two** **things** **ſhould** **excuſe** **him** **at**
我 知道 一个 男人 (- 经过 姓名) 那 想法 二 事物 - - 他 在
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ,
the **dreadfull** **day** **of** **iudgement** **,**
这 可怕的 天 的 判决 ,

我认识一个人（名叫布莱森西斯），他认为有两件事可以在可怕的审判日为他开脱。

[ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪndi] ;
the **Frailty** **of** **his** **fleſh** **,** **and** **the** **Ignorance** **of** **his** **minde** **;**
这 虚弱 的 他的 - , 和 这 无知 的 他的 明德 ;

他肉体的脆弱和心灵的无知；

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [fɪrd] [lest][gɑ:d] [wʊd] [men][baɪ] - , - [seks] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['fraɪli]
but **then** **he** **feared** **leſt** **God** **would** **iudge** **men** **by** **womē** **,** **whoſe** **ſex** **being** **more** **fraile**
但 然后 他 害怕 免得 上帝 会 法官 男人 经过 - , - 性别 存在 更多的 脆弱
,
,
,

但他又担心上帝会以女人来审判男人，因为女人的性能力更弱小。

[mɔ:r] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [menz] , [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [mɔ:r]
more **ignorant** **than** **that** **of** **mens** **,** **were** **for** **all** **that** **oftentimes** **more**
更多的 无知 比 那 的 男士 , 是 为了 全部 那 经常 更多的
['hoʊli] ,
holy **,**
圣 ,

比男人更无知的人，尽管如此，往往却更加神圣。

[mɔ:r] - [ðæn; ðən] ['meni] [men] .
more **deuout** **than** **many** **men** **.**
更多的 - 比 许多 男人 .

比很多男人都更坚定。

['sekəndli] ,
Secondly **,**
第二 ,

第二，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][ðə; ði] - ([æz; əz] - [-] -) [ðə; ði]
the **Feare** **of** **the** **Lord** **is** **the** **trueſt** **Nobilitie** **(** **as** **Gerſon** **[** **37** **]** **proues** **)** **the**
这 恐惧 的 这 主 是 这 - 贵族 (作为 - [-] -) 这
- [greɪs] [ðæt] [kæn; kən][ɪ'noʊb(ə)l][ænd; ənd] [iks'tɔl] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ]['wʊmən] .
nobleſt **grace** **that** **can** **ennoble** **and** **extoll** **a** **man** **or** **a** **woman** **.**
- 优雅 那 能 使高贵 和 埃克托尔 一个 男人 或者 一个 女士 .

敬畏耶和华是真正的高贵（正如 Gerſon[37] 所证明的），是能使男人或女人高贵和荣耀的最高贵的恩典。

['ʌðər] ['nætʃərəl] , , [ænd; ənd] - ['mɔːrəl] ['eksələnsiːz] , [pər'fɛkʃənz] , [ænd; ənd]
Other naturall , ciuill , and meerely morall excellencies , perfections , and
其他 天然的 , ciuill , 和 - 道德 卓越 , 完美 , 和
[ɪn'daʊmənts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [haʊ] ,
endowments a woman may haue ,
捐赠基金 一个 女士 可能 豪厄 ,

女性可能拥有的其他自然、内在和纯粹道德上的优秀品质、完美之处和天赋，

[neɪ] ([wɪtʃ] [ɪz] - [ðə; ði] [pɔɪnt]) ['ʌðər] ['kaɪndɪs][ʌv; əv] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [haʊ] ,
nay (which is neereſt the point) other kindes of Feare ſhe may haue ,
不 (哪个 是 - 这 观点) 其他 种类 的 恐惧 她 可能 豪厄 ,

不（这并非重点）他可能还有其他种类的恐惧，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [beɪs] , - , - [æz; əz] - [-] , [nɑːt] - - ['wɜːrði] , [æz; əz]
and yet be baſe , ſeruile , curſed as Iezebel [38] , not praiſe - worthy , as
和 然而 是 根据 , - , - 作为 - [-] , 不是 - - 值得 , 作为
['neɪmli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪr] [men] [-] ,
namely , if ſhe feare men [39] ,
即 , 如果 她 恐惧 男人 [-] ,

然而，却被诅咒，如同以洗别[38]，不值得称赞，因为，如果她惧怕男人[39]，

[ɔːr] [wʌt] - - [mɔːr] [ðæn; ðən]
or what elſe beſides more than
或者 什么 - - 更多的 比

或者除了以上这些之外还有什么？

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[gɑːd] , [ɔːr][nɑːt][fɔːr; fər][gɑːd] ([æz; əz][seɪnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [-] ['limits]) [ɔːr] [ɪf] - [fɪr] [gɑːd]
God , or not for God (as Saint Bernard [40] limits) or if ſhee feare God
上帝 , 或者 不是 为了 上帝 (作为 圣 伯纳德 [-] 限制) 或者如果 - 恐惧 上帝
[æz; əz][ə; eɪ] ,
as a Iudge ,
作为 一个 法官 ,

上帝，或者不为上帝（如圣伯纳德[40]所限制的），或者如果他敬畏上帝如同敬畏法官，

[ɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['oʊnli] [-] , & [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [luː] [ʌv; əv]
in reſpect of his puniſhments only [41] , & not as a Father for loue of
在 - 的 他的 - 仅有的 [-] , & 不是 作为 一个 父亲 为了 路易 的
[hɪz; ɪz] - ,
his goodneſſe ,
他的 - ,

仅仅是出于对他所受惩罚的尊重[41]，而不是出于对他的善行的爱而像父亲一样对待他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən]['heɪtrɪd][ʌv; əv] - , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [haʊ] [kæst][ɔːf][ðə; ði] [fɪr]
and from an hatred of wickedneſſe , or if ſhe haue caſt off the feare
和 从 一个 仇恨 的 - , 或者如果 她 豪厄 投掷 离开 这 恐惧
[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,
of the Lord ,
的 这 主 ,

出于对邪恶的憎恨，或者如果他已经失去了对耶和华的敬畏，

[wɪtʃ] - [hæθ] - [tuː; tə] [haʊ] , [ɔːr] [ɪf] - [pʊts] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fɪr] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]
which ſhee hath ſeemed to haue , or if ſhee puts off his Feare from time to
哪个 - 有 - 到 豪厄 , 或者如果 - 放置 离开 他的 恐惧 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他似乎拥有的，或者如果他时不时地克服他的恐惧，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **continues** **not** **in** **it** **.**
和 继续 不是 在 它 .

并且继续不在其中。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [33]
脚注 : [-]

脚注：[33]

['kɔːrnəl] .
Cornel .
康奈尔 .

康奈尔。

[əgrɪp] .
Agrip .
艾格利普 .

艾格利普。

[diː] - .
de Nobilit .
德 - .

德诺比利特。

- - .
fœminei ſexus .
- - .

fœminei ſexus。

- [diː] ['klɛrɪs] [ˌmjuːli'ɪrɪbəs] . [-]
Bocacius de claris mulieribus . [34]
- 德 克拉里斯 穆列里布斯 . [-]

Bocacius de claris mulieribus.[34]

[iːz] . - . [sɪks] . [-]
Eſ . 33 . 6 . [35]
ES . - . 6 . [-]

Eſ. 33. 6.[35]

- .
Caiet .
- .

凯特。

[ɪn] . [loʊk] . [-]
in . loc . [36]
在 . 位置 . [-]

在 loc.[36]

- ['iːtiːˌæm]['maɪˌɔːr] - [ˌiː es 'tiː] [ɪn'tɜːr][kɑːrnəm][et] - - ['kwɑːm]['vɪraɪ] : -
Naturaliter etiam maior lucti eſt inter carnem et ſpiritū mulieris quam viri : quantò
- 埃蒂亚姆 市长 - 东部标准时间 间 肉 等 - - 夸姆 病毒 : -
['ɛnɪm]['kɑːroʊ] ['iːəs] - ,
enim caro eius infirmior ,
埃尼姆 卡罗 埃尤斯 - ,

Naturaliter etiam maior lucti eſt inter carnem et ſpiritū mulieris quam viri: quantò enim caro eius infirmior,

& - ['maɪnəs] - , - ['pʊgnə] - — & [vɪk'tɔːriə] - .
& ſpiritus minus promptus , tãtò pugna diſſicilior — & victoria commēdabilior .
& - 减 - , - 战斗 - — & 维多利亚 - .

& 精神减去提示，tãtò pugna diſſicilior-& victoria commēdabilior。

[pet] .
Pet .
宠物 .

宠物。

- .
Bleſ .
- .

祝福。

[sɪr] . - .
ſer . 33 .
SER . - .

ſer.33。

[piː] . - .
p . 420 .
p . - .

第420页。

['tiːˌmiːoʊ] ['ɔːtəm] [en iː] - ['vɪraɪ]
Timeo autem ne fortè viri
时间 奥特姆 ne - 病毒

Timeo autem ne fortè viri

- [vɜˑːdʒɪnɪbəs] - :
à virginibus iudicentur :
- 处女 - :

à virginibus iudicentur:

- - [nɑːn] [ɔːk'tɔːrɪˌteɪt] : ['kaɪə] [pər] ['duːoʊ] ['tæntəm] - : [pər] - [kɑːrnɪs]
Comparatione tamē non Auctoritate : quia per duo tantum ſcilicet : per Fragilitatē carnis
- - 非 权威 : 奎亚 每 二人组 坦图姆 - : 每 - 肉食
& [ɪgnɜˑænʃəm] ['mɛnˌtɪs] - ,
& Ignorantiam mentis putobã ,
& 无知 精神 - ,

比较 tamē non Auctoritate: quia per duo tantum ſcilicet: per Fragilitatē carnis & Ignorantiam mentis putobã,

& [siː] . [sɪr] . - .
& c . ſer . 35 .
& c . SER . - .

等等。ſer.35。

[piː] . - . [-]
p . 428 . [37]
p . - . [-]

第 428 页。[37]

- .
Tractat .
- .

论述。

[diː] [ˌnoʊ'bɪlɪˌteɪt] , [pɑːrt] . [ˌtuː'tuː] .
de Nobilitate , part . 2 .
德 贵族 , 部分 . 2 .

贵族篇，第二部分。

[piː] . - .
p . 52 .
p . - .

第52页。

[lɪt] .
lit .
点燃 .

字面意思。

[iː] . [et] [greg] .
E . **Et** **Greg** .
E . 等 格雷格 .

E. 和 Greg。

[nɑːz] .
Naz .
纳兹 .

纳兹。

['ɔːræt] . - .
Orat . **13** .
或 . - .

Orat. 13.

[tɑːm] . [aɪ] . ['fɒl] . - . [-]
tom . **I** . **fol** . **352** . **[** **38** **]**
汤姆 . 我 . 福尔 . - . [-]

tom. I. fol. 352.[38]

[ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [naɪn] . - .
2 **Kings** **9** . **34** .
2 国王 9 . - .

列王纪下 9.34

[ækt] . - . - .
Act . **14** . **25** .
行为 . - . - .

第14.25条

[wʌn][ˌaɪˈoʊˌeɪtʃ] . [fɔːr] . - . [-]
1 **Ioh** . **4** . **18** . **[** **39** **]**
1 欧 . 4 . - . [-]

Ioh. 4. 18.[39]

[mæt] . - . - .
Matth . **10** . **28** .
马修 . - . - .

马太福音 10.28。

[iːz] . - . - .
Eſ . **51** . **12** .
ES . - . - .

Eſ. 51. 12.

[luk] [wiː; wi] [ðen] - [tuː; tə][ðə; ði][oʊbiːkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] ['wʊmən] [fɪr] ,
Looke **we** **then** **firſt** **to** **the** **Obiect** **of** **the** **Laudable** **womans** **feare** **,**
看 我们 然后 - 到 这 目标 的 这 值得称赞 女人 恐惧 ,

那么我们首先来看这位值得尊敬的女性所恐惧的对象，

[ðæt] [hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['fɪrəθ] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːrd] , [ɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][ænd; ənd] -
that **he** **whom** **ſhe** **feareth** **be** **the** **Lord** **,** **in** **reſpect** **of** **his** **Mercy** **and** **Iuſtice**
那 他 谁 她 恐惧 是 这 主 , 在 - 的 他的 怜悯 和 -
[bəuθ] ;
both **;**
两个都 ;

他所敬畏的乃是耶和华，因为他敬畏耶和华的慈悲和公义；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][kəntɪnjuːəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr] , [nɑːt][wʌn] [ðæt] [hæθ] [fɪrd]
then **to** **the** **continuall** **employment** **of** **her** **Feare** **,** **not** **one** **that** **hath** **feared**
然后 到 这 持续地 就业 的 她 恐惧 , 不是 一 那 有 害怕
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

然后，她不断地利用自己的恐惧，而她却从未畏惧过他。

[ɔːr] [wɪl] [fɪr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [fɪr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
or **will** **feare** **him** **;** **but** **one** **that** **doth** **feare** **him** **for** **the** **preſent** **,**
或者 将要 恐惧 他 ; 但 一 那 确实 恐惧 他 为了 这 - ,

或者将来会惧怕他；但如今惧怕他的人，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːəθ] [ˌðer'ɪn] , - - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən] - ['doʊmɪnəm] , [fiərɪŋ] [ðə; ði]
and **continueth** **therein** **,** **elſe** **ſhee** **is** **not** **a** **woman** **Timens** **Dominum** **,** **Fearing** **the**
和 继续 其中 , - - 是 不是 一个 女士 - 多米努姆 , 恐惧 这
[lɔːrd] ,
Lord **,**
主 ,

并继续其中，否则她就不是女人 Timens Dominum，敬畏耶和华，

[ænd; ənd][soʊ][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] - .
and **ſo** **not** **worthy** **to** **be** **praiſed** **.**
和 所以 不是 值得 到 是 - .

因此不值得称赞。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði][oʊbiːkt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr] .
The **Obiect** **of** **her** **feare** **.**
这 目标 的 她 恐惧 .

她恐惧的对象。

- [ðen] ([ðæt] [ðə; ði][oʊbiːkt] [meɪ] [biː; bi] [raɪt]) [ðə; ði] [-]
Firſt **then** **(** **that** **the** **Obiect** **may** **be** **right** **)** **the** **[** **42** **]**
- 然后 (那 这 目标 可能 是 正确的) 这 [-]

首先（为了使目标正确）[42]

[lɔːrd][ɪz][hɜːr; hər] [fɪr] , [huː] - [biː; bi] - .
Lord **is** **her** **feare** **,** **who** **ſhal** **be** **praiſed** **.**
主 是 她 恐惧 , WHO - 是 - .

她敬畏的是主，祂当受赞美。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] , [ɔːl] - - [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] - ; [ænd; ənd]
For **if** **He** **be** **not** **,** **all** **exquiſiteneſſes** **beſides** **are** **nothing** **in** **compariſon** **;** **and**
为了 如果 他 是 不是 , 全部 - - 是 没有什么 在 - ; 和
[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ,
if **He** **be** **,**
如果 他 是 ,

如果祂不存在，那么其他一切美好的事物都无法与祂相比；如果祂存在，

[ɔːl] - ([rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [seks]) [ɑːr; ər] - ,
all **ſufficiencies** **(** **remarkable** **in** **that** **ſex** **)** **are** **improued** **,**
全部 - (卓越 在 那 性别) 是 - ,

所有不足之处（值得注意的是，性别）都得到了改善，

[ænd; ənd][ɔːl] ['duːtiz] (- [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]) [ɑːr; ər] - .
and **all** **Duties** **(** **obſerueable** **in** **the** **feare** **of** **the** **Lord** **)** **are** **practiſed** **.**
和 全部 职责 (- 在 这 恐惧 的 这 主) 是 - .

并且所有（敬畏耶和华的）义务都已履行。

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ðə; ði] ['betər] , [let]['vɜːrsəs]['fɑːloʊ] - [-] [ruːl] , [ænd; ənd] - [wʌn]
To **ſee** **this** **the** **better** **,** **let** **vs** **follow** **Tertullians** **[** **43** **]** **rule** **,** **and** **oppoſe** **one**
到 看 这 这 更好的 , 让 对比 跟随 - [-] 规则 , 和 - 一
- [ə'nʌðər] ,
againſt **another** **,**
- 其他 ,

为了更好地理解这一点，让我们效法特土良[43]的规则，彼此反对。

[ə; eɪ] - [ʌv; əv] - - [ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ə; eɪ]['wʊmən][nɑːt] [fiərɪŋ] ,
a **veſſell** **of** **diſhonour** **againſt** **a** **veſſell** **of** **honour** **,** **a** **woman** **not** **Fearing** **,**
一个 - 的 - - 一个 - 的 荣誉 , 一个 女士 不是 恐惧 ,

耻辱的器皿与荣耀的器皿，无所畏惧的女人

- [ə; eɪ]['wʊmən] [fiərɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] .
againſt **a** **woman** **Fearing** **the** **Lord** **.**
- 一个 女士 恐惧 这 主 .

反对敬畏耶和华的妇人。

[ə; eɪ] - - [ʌv; əv][gɑːd] .
A **womā** **fearleſſe** **of** **God** **.**
一个 - - 的 上帝 .

一位无所畏惧上帝的女性。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [fɪrz] [nɑːt][ðə; ði][lɔːrd] , - [laɪt] [baɪ][gɔdz]['æŋgər][ænd; ənd][hɜːr; hər] - [-] ,
She **that** **fears** **not** **the** **Lord** **,** **ſets** **light** **by** **Gods** **anger** **and** **her** **Huſbands** **[** **44** **]** **,**
她 那 恐惧 不是 这 主 , - 光 经过 神 愤怒 和 她 - [-] ,

不敬畏耶和华的女子，因神的愤怒和她的丈夫们而受苦[44]

[nɑːt] ['kerɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [biː] - [ɔːr] - .
not **caring** **whether** **they** **bee** **pleaſed** **or** **diſpleaſed** **.**
不是 关怀 无论 他们 蜜蜂 - 或者 - .

不在乎他们是高兴还是不高兴。

[ʃiː] [ni'glekts] [tuː; tə][plænt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['hɑːrts] ,
Shee **neglects** **to** **plant** **the** **feare** **of** **the** **Lord** **in** **her** **childrens** **hearts** **,**
她 疏忽 到 植物 这 恐惧 的 这 主 在 她 孩子们的 心 ,

她没有在孩子们心中种下敬畏上帝的种子。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

- ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] - ['ʌntuː][ðem; ðəm] ,
chuſing **rather** **to** **be** **an** **example** **of** **wickedneſſe** **vnto** **them** **,**
- 相当 到 是 一个 例子 的 - vnto 他们 ,

宁愿成为他们眼中邪恶的榜样，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ðem; ðəm][ɪn] [mə'riːɑːʒ] [fɔːr; fər] - - .
and **to** **miſplace** **them** **in** **mariage** **for** **ſiniſter** **reſpects** **.**
和 到 - 他们 在 婚姻 为了 - - .

并为了更尊重他们而将他们安排在婚姻中。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [wɑːnt][ʌv; əv] [θɪŋz] - [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli][baɪ][hɜːr; hər] - ,
She **brings** **want** **of** **things** **neceſſary** **to** **her** **family** **by** **her** **waſtefulneſſe** **,**
她 带来 想 的 事物 - 到 她 家庭 经过 她 - ,
- , [ænd; ənd] - .
brauery **,** **and** **idleneſſe** **.**
- , 和 - .

她因浪费、喧闹和懒惰，给家人带来了必需品的匮乏。

[ʃiː; ʃi] - [hɜːr; hər]['nætʃərəl][ænd; ənd]['liːgəl] ['kɪndrəd] , [lɪfts][ˌviː 'piː][hɜːr; hər] -

She	contemnes	her	naturall	and	legall	kindred	,	lifts	vp	her	ſelfe	aboue
她	-	她	天然的	和	法律	亲属	,	电梯	副总裁	她	-	以上

[hɜːr; hər] [iːkwəlz] , - [hɜːr; hər] ,

her	equalls	,	diſdaines	her	inferiours	,
她	等于	,	-	她	下等人	,

她蔑视自己的血亲和姻亲，抬高自己高于同辈人，鄙视下等人。

- [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][æn; ən] [aʊɝ] - - [ɔːr][æn; ən] [aʊɝ] - [beɪs] [ænd; ənd] [kən'temptəbl]

diſhonours	her	place	by	an	ouer	-	loftie	or	an	ouer	-	baſe	and	contemptible
-	她	地方	经过	一个	我们的	-	-	或者	一个	我们的	-	根据	和	可鄙

- [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .

behauiour	in	the	ſame	.
-	在	这	相同的	.

她以傲慢自大或卑鄙无耻的行为玷污了自己的地位，并且表现出令人鄙夷的行为。

[ʃiː; ʃi] ['eiljəneits] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][gɔdz]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [baɪ] [niˈglektɪŋ] [ðə; ði]

She	alienates	the	hearts	of	Gods	people	from	her	,	by	neglecting	the
她	疏远	这	心	的	神	人们	从	她	,	经过	疏忽	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

offices	of	courteſies	and	helpfulneſſe	.
办公室	的	-	和	-	.

她疏远了上帝的子民，因为她忽略了礼貌和乐于助人的职责。

[ʃiː; ʃi] [diˈklainz] [ænd; ənd] - [ðə; ði] - - ['miːnz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][wɜːrd]

She	declines	and	vnderualewes	the	moſt	ſearching	meanes	of	Saluation	,	the	Word
她	下降	和	-	这	-	-	意思是	的	-	,	这	单词

, [prer] ,

,	Prayer	,
,	祷告	,

她拒绝了，并认为求助的最有效方法是圣言、祈祷。

['kɑːnfərəns] , [rɪ'pentəns] , [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['sækrəmənts] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [seɪnt]

Conference	,	Repentance	,	Meditation	,	Sacraments	;	in	a	word	(	according	to	Saint
会议	,	悔改	,	冥想	,	圣礼	;	在	一个	单词	(	根据	到	圣

- [-] -) [ʃiː; ʃi] [hel] ['tɔːments] ,

Ambroſes	[	45	]	Diſtinction	)	ſhe	feares	hell	torments	,
-	[	-	]	-	)	她	恐惧	地狱	折磨	,

会议、忏悔、冥想、圣事；总之（根据圣安博[45]的区分），他惧怕地狱的折磨，

- - [hæθ] - , [bʌt; bət] - [nɑːt][gɔdz] - , [lest][ʃiː; ʃi] - - ,

becauſe	ſhee	hath	ſinned	,	but	ſhee	feares	not	Gods	diſpleaſure	,	leſt	ſhe	ſhould	ſinne	,
-	-	有	-	,	但	-	恐惧	不是	神	-	,	免得	她	-	-	,

因为他犯了罪，但他不惧怕神的愤怒，免得他再犯罪。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] - - [ænd; ənd][daɪz][ɪn] - , - , [praɪd] , ['heɪtrɪd] ,

and	therefore	ſhee	liues	and	dies	in	worldlineſſe	,	wantonneſſe	,	pride	,	hatred	,
和	所以	-	-	和	死亡	在	-	,	-	,	自豪	,	仇恨	,

['veriəns] , [ˌemju'leɪʃn] ,

variance	,	emulations	,
方差	,	模拟	,

因此，他生活在世界线、放荡、骄傲、仇恨、变化、模仿之中，并在此死去。

[ræθ] , - , , - , , [ɔːr] - - ['dɑːrlɪŋ] - :

wrath	,	ſtrife	,	reuenge	,	impatiencie	,	gluttonie	,	or	ſome	ſuch	darling	ſinne	:
愤怒	,	-	,	重装	,	-	,	暴食	,	或者	-	-	亲爱的	-	:

wrath, ſtrife, reuenge, impatiencie, gluttonie, or ſome ſuch darling ſinne:

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] (-) [ɪf] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑːt] ['bjuːtəˌfaɪd] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]
and **tell** **me** **(** **Beloued** **)** **if** **ſuch** **a** **woman** **not** **beautified** **and** **adorned** **with**
和 告诉 我 (-) 如果 - 一个 女士 不是 美化 和 装饰 和
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
religion **and** **the** **feare** **of** **the** **Lord** **,**
宗教 和 这 恐惧 的 这 主 ,

告诉我（Beloued），如果这样的女人没有以虔诚和敬畏上帝来装扮自己，

[biː; bi] ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ?
be **worthy** **to** **bee** **praiſed** **of** **the** **Lord** **?**
是 值得 到 蜜蜂 - 的 这 主 ?

配得上主的赞美吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɑːðəz] [-] - ['bɪtərli] - [hɜːr; hər] ['fɪlθi] [hɑːrt] , [fɔːls]
I **am** **ſure** **the** **ancient** **Fathers** **[** **46** **]** **declaime** **bitterly** **againſt** **her** **filthy** **heart** **,** **falſe**
我 是 - 这 古老的 父亲们 [-] - 苦涩地 - 她 污秽 心 , 错误的
['hɛr] ,
haire **,**
头发 ,

我确信古代的先贤们[46]严厉谴责她肮脏的心，假发，

[ə'dʌltəreɪt] ['peintiŋz] , ['neɪkɪd] - , [nuː] - ['fæŋgəld] - [ʌv; əv] - , -
adulterate **paintings** **,** **naked** **breaſts** **,** **new** **-** **fangled** **faſhions** **of** **ſuperfluous** **,** **monſtrous**
掺杂 绘画 , 裸 - , 新的 - 时髦的 - 的 - , -
[ə'taɪər] :
attire **:**
服装 :

掺假的画作、裸露的乳房、新奇的华丽怪诞的服饰：

& [ðə; ði] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] [-] - [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['θrɛtnɪŋ] [hɜːr; hər] (
& **the** **holy** **Scriptures** **[** **47** **]** **vilifie** **her** **to** **her** **face** **,** **threatning** **her** **(**
& 这 圣 经文 [-] - 她 到 她 脸 , 威胁 她 (
- [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts]
notwithſtanding **all** **her** **other** **ornaments**
- 全部 她 其他 装饰品

圣经[47]当面诋毁她，威胁她（尽管她佩戴着所有其他饰品）。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ænd; ənd] ['eksələnsiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɑːrt] , [pə'liːsi] , [prɪ'fɜːrmənt] ,)
and **excellencies** **of** **nature** **,** **art** **,** **policie** **,** **preferment** **,** **)**
和 卓越 的 自然 , 艺术 , 政策 , 升迁 ,)

以及自然、艺术、政策、晋升等方面的卓越之处）

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] - [nɑːt] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , - .
that **without** **this** **Feare** **of** **the** **Lord** **,** **it** **ſhall** **not** **be** **well** **with** **her** **,** **Eccleſ** **.**
那 没有 这 恐惧 的 这 主 , 它 - 不是 是 出色地 和 她 , - .
[eɪt] . - .
8 **.** **13** **.**
8 . - .

若没有敬畏耶和华，她就必不得福分。（传道书 8:13）

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [swɪft]
The **Lord** **will** **come** **neare** **to** **her** **to** **iudgement** **,** **he** **will** **be** **a** **ſwift**
这 主 将要 来 附近 到 她 到 判决 , 他 将要 是 一个 迅速
- - [hɜːr; hər] ,
witneſſe **againſt** **her** **,**
- - 她 ,

主必临近她施行审判，他必作她的见证人。

[mæl] . [θriː] . [faɪv] .
Mal . **3** . **5** .
马尔 . 3 . 5 .

玛拉 3. 5.

[ʃiː; ʃi] - [loʊ] [hɜːr; hər] ['mɛmə˛ri] [tuː; tə][biː; bi] - [-] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃ] -
She **ſhall** **leaue** **her** **memorie** **to** **be** **curſed** **[** **48** **]** **,** **and** **her** **reproach** **ſhall**
她 - 联盟 她 记忆 到 是 - [-] , 和 她 责备 -
[nɑːt][biː; bi] [blɔtid] [aʊt] ,
not **be** **blotted** **out** **,**
不是 是 印迹 出去 ,

她必留下被诅咒的记忆[48]，她的耻辱必不能抹去。

[ʃiː; ʃi] - [biː; bi] ['kaʊntɪd] - [ʌv; əv][ɔːl] [-] , [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [deθ] [-] .
ſhe **ſhall** **be** **counted** **vngodly** **of** **all** **[** **49** **]** **,** **more** **bitter** **than** **death** **[** **50** **]** **.**
她 - 是 计数 - 的 全部 [-] , 更多的 苦的 比 死亡 [-] .

他将被所有人视为不敬神[49]，比死亡更痛苦[50]。

[æz; əz] - [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [boʊnz] [-] , [æz; əz] - [-] , [jeɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
As **rottenneſſe** **in** **her** **husbands** **bones** **[** **51** **]** **,** **As** **ſpittle** **[** **52** **]** **,** **yea** **As** **a**
作为 - 在 她 丈夫们 骨头 [-] , 作为 - [-] , 是的 作为 一个
[dɔːg] [-] ,
Dogge **[** **53** **]** **,**
狗狗 [-] ,

如同她丈夫骨头里的腐烂[51]，如同唾沫[52]，是的，如同狗[53]，

[ænd; ənd][æt; ət] - [ʃiː; ʃi] - [biː; bi][kæst]['ɪntuː] [hel] ['faɪər] , - - , [wɪ'ðaʊt] ['pɑːrd(ə)n]
and **at** **laſt** **ſhe** **ſhall** **be** **caſt** **into** **hell** **fire** **,** **Saluâ** **Veniâ** **,** **without** **pardon**
和 在 - 她 - 是 投掷 进入 地狱 火 , - - , 没有 赦免
[frʌm; frəm][gɑːd] ,
from **God** **,**
从 上帝 ,

最后他将被投入地狱之火，Saluâ Veniâ，得不到上帝的宽恕。

- (- [təː'tʌliən; -ljən] [-])
becauſe **(** **ſaith** **Tertullian** **[** **54** **]** **)**
- (- 特土良 [-])

因为（赛斯·特土良[54]）

[ʃiː; ʃi] [hæθ] - - - , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] .
ſhe **hath** **ſinned** **Saluo** **metû** **,** **without** **any** **feare** **of** **God** **.**
她 有 - - - , 没有 任何 恐惧 的 上帝 .

他犯了罪，没有丝毫敬畏上帝之心。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES **:** **[** **40** **]**
脚注 : [-]

脚注：[40]

- [æd] - ['iːtiː˛æm]['tiːmɔː r] [tuːs] , ['kaɪə] - [˛iː es 'tiː] ['tiːmɔː r]['ɑːmnɪ] ,
Convertatur **ad** **ipſum** **etiam** **Timor** **tuus** **,** **quia** **peruerſus** **eſt** **timor** **omnis** **,**
- 广告 - 埃蒂亚姆 东帝汶 tuus , 奎亚 - 东部标准时间 东帝汶 全方位 ,

Convertatur ad ipſum etiam Timor tuus, quia peruerſus et timor omis,

[kwoʊ] - ['ælɪkwɪd] - [juːm] [ɔːt] [nɑːn]['prɑːptər][juːm] .
quo **metuis** **aliquid** **præter** **eum** **aut** **non** **propter** **eum** **.**
如此 - 液体 - 埃姆 自动 非 属性 埃姆 .

任何液体都可以使用或不使用。

[es] . [bəː] . [ɪn][kæp] .
S . **Ber** . **in** **cap** .
S . ber . 在 帽 .

S. Ber. 大写。

- .
Ieiun .
- .

伊恩。

[sɪr] . [ˌtuːˈtuː] . [-]
ʃer . 2 . [41]
SER . 2 . [-]

ʃer.2.[41]

[kwɪd] - [ˌiː es ˈtiː] , - [tɪmɝ] ?
Quid magnū eſt , pœnā timere ?
英镑 - 东部标准时间 , - 蒂梅 ?

Quid magnū est, pœnā timere?

[kwis] ['ɛnɪm][noʊ]['tɪmet] ?
Quis enim nō timet ?
quis 埃尼姆 不 时间 ?

Quis enim nō timet?

[kwis]['lætroʊ] , [kwis] - , [kwis] - ? & [siː] . [es] . - .
quis Latro , quis ſceleratus , quis nefarius ? & c . S . Auguſt .
quis 拉特罗 , quis - , quis - ? & c . S . - .

quis Latro，quis ſceleratus，quis nefarius? 等。 S. 八月。

[diː][vɜːrb] .
de Verb .
德 动词 .

de 动词。

- .
Apoſt .
- .

使徒。

[sɪr] . - .
ʃer . 15 .
SER . - .

第15段。

['fɒl] . - .
fol . 332 .
福尔 . - .

第332页。

[tɑːm] . - . [-]
tom . 10 . [42]
汤姆 . - . [-]

汤姆。10.[42]

[dɔɪt] . - . - . [ˌtuːˈtuː] [kɪŋ] . - . - .
Deut . 10 . 12 . 2 King . 17 . 36 .
申命记 . - . - . 2 国王 . - . - .

申命记 10:12；列王纪下 17:36。

['lʌk] . - . [faɪv] .
Luk . 12 . 5 .
陆 . - . 5 .

路加福音 12:5

[iːz] . [eɪt] . - .
Eſ . 8 . 13 .
ES . 8 . - .

Eſ. 8. 13.

[mæl] . [wʌn] . [sɪks] . [-]
Mal . **1** . **6** . **[43]**
马尔 . 1 . 6 . [-]

Mal. 1. 6.[43]

- [ɪn] - ['nʌlə] ['tɜːrpɪs] , [ˌes 'aɪ]['kwɑːndoʊ]['tɜːrpɪs] .
Loquacitas **in** **ædificatione** **nulla** **turpis** **,** **ſi** **quando** **turpis** **.**
- 在 - 空 turpis , SI quando turpis .

Loquacitas in ædificatione nulla turpis, ſi quando turpis。

[ɪtæk] [ˌes 'aɪ][diː][əlɪkwoʊ]['boʊnoʊ] - [ˌiː es 'tiː] , ['rez] - - [kˈwəʊkwiː]['boʊni]
Itaque **ſi** **de** **aliquo** **bono** **ſermo** **eſt** **,** **res** **poſtulat** **contrarium** **quoque** **boni**
伊塔克 SI 德 Aliquo 波诺 - 东部标准时间 , 余 - - 也 博尼
-
recenſere **.**
- .

Itaque ſi de aliquo bono ſermo est, res poſtulat contrarium quoque boni recenſere.

[kwɪd] ['ɛnɪm] - [sɪt] , ['mɑ.d͡ʒɪs] - , [ˌes 'aɪ][kwɒd] - [sɪt] , - - .
Quid **enim** **ſectandum** **ſit** **,** **magis** **illummabis** **,** **ſi** **quod** **vitandū** **ſit** **,** **proinde** **digeſſeris** **.**
英镑 埃尼姆 - 坐 , 魔法 - , SI 猪 - 坐 , - - .

Quid enim ſectandum ſit，magis illummabis，ſi quod vitandū ſit，proinde digeſſeris。

- . [diː] ['peɪʃn] .
Tertul **.** **de** **Patien** **.**
- . 德 病人 .

Tertul. de Patien.

[siː] . [faɪv] .
c . **5** .
c . 5 .

c. 5.

[tɑːm] . [ˌtuːˈtuː] . [-]
tom . **2** . **[44]**
汤姆 . 2 . [-]

tom.2.[44]

[ɛsθ] . [wʌn] . - , - , - , - .
Esth . **1** . **12** , **17** , **20** , **22** .
埃斯 . 1 . - , - , - , - .

美学 1. 12, 17, 20, 22。

[ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] . - . - .
Eccl . **26** . **26** .
埃克尔 . - . - .

传道书 26.26。

[iːz] . - . [naɪn] . & [θriː] . - .
Eſ . **36** . **9** . **&** **3** . **16** .
ES . - . 9 . & 3 . - .

Eſ. 36. 9. & 3. 16.

[praʊ] . - . - .
Prou . **30** . **33** .
骄傲 . - . - .

Prou.30.33。

- . - . - . & ['æləbaɪ] - .
Eccleſ . **25** . **13** . **&** **alibi** **paſſim** **.**
- . - . - . & 不在场证明 - .

埃克莱尔。 25. 13. & 不在场证明。

[ˌviːˌbiːˈaɪ] - ['tiːmɔː r]['deɪˌi][nɑːn] [ˌiː es 'tiː] , ['ɪbɪ] - [ˌiː es 'tiː] .
Vbi verò timor Dei non eſt , ibi diſſolutio vitæ eſt .
vbi - 东帝汶 德伊 非 东部标准时间 , 伊比 - vitæ 东部标准时间 .

Vbi verò timor Dei non eſt, ibi diſſutio vitæ eſt.

[es] . [ɔːg] . [diː] [temp] .
S . Aug . de Temp .
S . 八月 . 德 温度 .

S. Aug. de Temp.

[sɪr] . - .
ſer . 213 .
SER . - .

ſer.213。

[tɑːm] . - . [-]
tom . 10 . [45]
汤姆 . - . [-]

汤姆。10.[45]

- [ˌiː es 'tiː] [tɪmɝ] ['kaɪə] - , - [tɪmɝ] [en iː] - .
Aliud eſt timere quia peccaueris , aliud timere ne pecces .
- 东部标准时间 蒂梅 奎亚 - , - 蒂梅 ne - .

Aliud est timere quia peccaueris, aliud timere ne pecces。

[et]['ɪbɪ] [ˌiː es 'tiː] - [diː] - , [hɪk] - [diː] - .
Et ibi eſt formido de ſupplicio , hic ſolicitudo de præmio .
等 伊比 东部标准时间 - 德 - , 嗝 - 德 - .

这就是我们提供的保障，也是我们的保障。

- . - .
Epiſt . 84 .
- . - .

Epiſt.84。

[tʌm] . [θriː] .
tum . 3 .
汤 . 3 .

tum.3.

[ˌiː es 'tiː] [kɛm] ['tiːmɔː r]['deɪˌi] - , [ˌkju ju 'aɪ][nɑːn] - [æd] [vʌltəs] - , [ˌɛsˌi'diː] [æd]
Eſt quem timor Dei ligat , qui non expaueſcit ad vultus hominū , ſed ad
东部标准时间 quem 东帝汶 德伊 - , qui 非 - 广告 伏尔图斯 - , 单一电子数据 广告
[məˈmɔriəm] - - .
memoriam gehennalium tormentorum .
纪念碑 - - .

这是东帝汶的事，是的，我们没有耗尽人类的生命，我们纪念受苦受难的人。

[et][hɪk]['kwiːdɛm] [pɛkɛr] [nɑːn] - , [ˌɛsˌi'diː] [ɑːrdɛri] .
Et hic quidem peccare non metuit , ſed ardere .
等 嗝 指南 佩卡雷 非 - , 单一电子数据 阿尔德雷 .

Ethic quidem peccare non metuit, ſed ardere。

[es] . [bəːn] .
S . Bern .
S . 伯尔尼 .

圣伯尔尼。

[diː]['trɪpl] .
de Tripl .
德 三重奏 .

德·特里普尔。

- : - . & [siː] . [iːz] . - . - . [-]
Coberent : Vincul . & c . Eſ . 33 . 14 . [46]
- : - . & c . ES . - . - . [-]

科伯伦特：文库尔。等。 Eſ。 33. 14.[46]

- . [diː]['hæbɪt] .
Tertul . de Habit .
- . 德 习惯 .

Tertul. de Habit.

- . & [diː]['kʌltuː] - .
Mulieb . & de Cultu Fœm .
- . & 德 文化 - .

Mulieb. & de Cultu Fœm.

[tɑːm] . [ˌtuː'tuː] .
tom . 2 .
汤姆 . 2 .

tom.2.

[es] . ['sɪpriən] [diː] - . & [hæb] . [vɜːrdʒ] .
S . Cyprian de Diſcipl . & Hab . Virg .
S . 塞浦路斯 德 - . & 哈布 . 处女 .

S. Cyprian de Diſcipl。和居住舱。处女。

[tuː; tə] . [ˌtuː'tuː] .
to . 2 .
到 . 2 .

至.2。

[greg] .
Greg .
格雷格 .

格雷格。

[nɑːz] .
Naz .
纳兹 .

纳兹。

- .
aduerſ .
- .

成人。

['mjuːliər] : - [ˌes 'iː] - .
mulier : Ambitiosè ſe ornantes .
穆利尔 : - 东南 - .

mulier：雄心勃勃。

[tuː; tə] . [ˌtuː'tuː] .
to . 2 .
到 . 2 .

至.2。

[es] . - - .
S . Ephræm aduerſ .
S . - - .

S. Ephræm aduerſ.

- - [tɑːm] .
improbas mulieres tom .
- - 汤姆 .

improbas mulieres tom。

[wʌn] . [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
1 . **if** **his** **workes** .
1 . 如果 他的 工人 .

1. 如果他的作品。

- .
Riuet .
- .

里厄特。

[el] . [θriː] .
l . **3** .
我 . 3 .

第 3 行

[siː] . - . [-]
c . **21** . **[** **47** **]**
c . - . [-]

c. 21.[47]

[ˌtuːˈtuː] [kɪŋ] . [naɪn] . - , - , - .
2 **King** . **9** . **20** , **30** , **34** .
2 国王 . 9 . - , - , - .

列王纪下 9:20, 30, 34。

[iːz] . [θriː] . - , & [siː] . & - . [naɪn] , - , - . [wʌn]
Eſ . **3** . **16** , **&** **c** . **&** **32** . **9** , **10** , **11** . **1**
ES . 3 . - , & c . & - . 9 , - , - . 1

Eſ。 3. 16 等。 & 32. 9, 10, 11. 1

[pet] . [θriː] . [θriː] , [fɔːr] .
Pet . **3** . **3** , **4** .
宠物 . 3 . 3 , 4 .

宠物3. 3, 4.

[mæt] . [faɪv] . - . & [sɪks] . - .
Matth . **5** . **36** . **&** **6** . **27** .
马修 . 5 . - . & 6 . - .

马太福音 5:36 和 6:27。

- . - . - , - .
Eccleſ . **25** . **13** , **19** .
- . - . - , - .

传道书 25.13, 19.

[ə; eɪ] - [fiərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] .
A **womā** **fearing** **the** **Lord** .
一个 - 害怕 这 主 .

敬畏上帝的女人。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] - [wʌt] - - , [wʌt] - ['duːti][ɪz][ðer; ðər] -
But **on** **the** **other** **ſide** **what** **perſonall** **ſufficiency** , **what** **ſingular** **duty** **is** **there** **requiſite**
但 在 这 其他 - 什么 - - , 什么 - 责任 是 那里 -
[ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] ,
in **a** **Woman** ,
在 一个 女士 ,

但另一方面，女性需要具备怎样的个人素质，怎样的独特职责呢?

['iːðər] [ɪn] - [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] - , ['tʃɪldrən] , ['kɪndrəd] , - , [pleɪs] ,
either **in** **reſpect** **of** **God** , **or** **of** **her** **huſband** , **children** , **kindred** , **ſeruants** , **place** ,
任何一个 在 - 的 上帝 , 或者 的 她 - , 孩子们 , 亲属 , - , 地方 ,

无论是出于对上帝的尊重，还是对她丈夫、子女、亲属、仆人、住所的尊重，

[ænd; ənd][ʌv; əv][gɔdz]['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [greɪs] ,

and	of	Gods	people	,	which	the	life	of	Grace	,
和	的	神	人们	,	哪个	这	生活	的	优雅	,

以及上帝的子民，他们拥有恩典的生命，

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][dʌθ; dəθ][nɑːt]['ænɪmeɪt] , , [ænd; ənd]

the	Grace	of	the	Feare	of	the	Lord	doth	not	animate	,	aduance	,	and
这	优雅	的	这	恐惧	的	这	主	确实	不是	动画	,	青少年	,	和

-	?
accompliſh	?
-	?

敬畏耶和华的恩典岂不是能激励、推动和成就吗?

[ðɪs] ['gɑːdli] [fɪr] , ['bjuːtiə] , [welθ] , ['tiːtʃɪθ] [wɪt] ,

This	godly	Feare	ennobleth	Nobilitie	,	beautifieth	Beautie	,	enricheth	wealth	,	teacheth	wit	,
这	敬虔的	恐惧	贵族	贵族	,	美化	美女	,	丰富	财富	,	教导	有	,

-	.
wiſdome	.
-	.

这种神圣的恐惧使贵族高贵，使美貌动人，使财富丰盈，使智慧增长。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæθ] [ðɪs] [fɪr] , [der] [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][biː; bi] [loʊθ] [tuː; tə] [ə'fend]

She	that	hath	this	Feare	,	dare	not	for	her	heart	,	but	be	loath	to	offend
她	那	有	这	恐惧	,	敢	不是	为了	她	心	,	但	是	厌恶	到	得罪

[hɜːr; hər] - ,

her	huſband	,
她	-	,

有此恐惧的女子，因心之所向，不敢违背丈夫的意愿。

[ænd; ənd][dɪ'naɪ][hɜːr; hər] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [-] , [bʌt; bət][biː; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] - [tuː; tə]

and	deny	her	inferiority	[	55	]	,	but	be	an	example	of	godlineſſe	to
和	否定	她	自卑	[	-	]	,	但	是	一个	例子	的	-	到

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [-] ,

her	children	[	56	]	,
她	孩子们	[	-	]	,

否认自己的低人一等[55]，而是成为她孩子的榜样[56]。

[θɪŋz] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - [-] [bəuθ][ɪn] [helθ] [ænd; ənd][ɪn] - ;

prouide	things	neceſſary	for	her	ſeruants	[	57	]	both	in	health	and	in	ſickneſſe	;
自豪	事物	-	为了	她	-	[	-	]	两个都	在	健康	和	在	-	;

为她的仆人[57]提供健康和疾病所需的物品；

[luː] [hɜːr; hər]['nætʃərəl][ænd; ənd] ['liːgəl] [-] ['kɪndrəd] , - [hɜːr; hər]['iːkwəlz] [hɜːr; hər]

loue	her	naturall	and	legall	[	58	]	kindred	,	eſteeme	her	equals	aboue	her
路易	她	天然的	和	法律	[	-	]	亲属	,	-	她	等于	以上	她

- [-] , ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] - [hɜːr; hər] [-] ,

ſelfe	[	59	]	,	countenance	and	relieue	her	inferiours	[	60	]	,
-	[	-	]	,	面容	和	-	她	下等人	[	-	]	,

爱她的亲属和姻亲[58]，尊重与她地位相当的人胜过尊重她自己[59]，支持和救济她的下属[60]，

[ðə; ði] [dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][ɔːl] - [vɜːtʃuːz] [æz; əz] [meɪ] - [ðə; ði] [

maintaine	the	dignitie	of	her	place	by	all	ſuch	vertues	as	may	diſcharge	the	[
维持	这	尊严	的	她	地方	经过	全部	-	美德	作为	可能	-	这	[

-]

61	]
-	]

维护她地位的尊严，通过一切可能减轻[61]的美德

[seɪm] ; ['wɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][gɔdz]['piːp(ə)l] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [baɪ]

ſame	;	winne	the	affections	of	Gods	people	,	to	her	more	and	more	,	by
相同的	;	温尼	这	情感	的	神	人们	,	到	她	更多的	和	更多的	,	经过

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [-] [ʌv; əv] - ,

the	offices	[	62	]	of	courteſies	,
这	办公室	[	-	]	的	-	,

ſame; 通过礼节的[62] 行为，赢得上帝子民的爱戴，越来越喜欢她。

- , [gɪfts] , - , -

ſalutations	,	gifts	,	viſitations	,	inuitations
-	,	礼物	,	-	,	-

问候、礼物、访问、问候

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ænd; ənd][ʌv; əv] - ; [jeɪ] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [gɑːd] ,

and	of	helpfulneſſe	;	yea	ſhe	that	feares	God	,
和	的	-	;	是的	她	那	恐惧	上帝	,

并且乐于助人；是的，敬畏上帝的人，

[der] [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bʌt; bət] ['ɑːnər] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [gɑːd] , - . - . [fɔːr] .

dare	not	for	her	heart	but	Honour	them	that	feare	God	,	Pſal	.	15	.	4	.
敢	不是	为了	她	心	但	荣誉	他们	那	恐惧	上帝	,	-	.	-	.	4	.

不要为她的心而羞愧，要尊敬敬畏神的人，诗篇 15.4。

[bʌt; bət] [kiːp] [hɜːr; hər][set] [tæsks] [-] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , ['riːdɪŋ] , - , [preɪɪŋ] , ['mediteitiŋ]

but	keepe	her	ſet	taskes	[	63	]	of	hearing	,	reading	,	faſting	,	praying	,	meditating
但	保持	她	放	任务	[	-	]	的	听力	,	阅读	,	-	,	祈祷	,	冥想

, ['mɔdəreitiŋ] - - ,

,	moderating	paſſionate	diſtempers	,
,	调节	-	-	,

但要让她继续履行聆听、阅读、禁食、祈祷、冥想、控制情绪化疾病的职责[63]，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['greɪʃəs] - , [ʌv; əv] ['self] - - [-] ;

and	of	all	other	gracious	exerciſes	,	of	Selfe	-	deniall	[	64	]	;
和	的	全部	其他	亲切	-	,	的	自	-	-	[	-	]	;

以及所有其他优雅的练习，自我否定[64]；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni] [noʊn] [-] - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] - , [æləwɛθ] , [ɔːr] ['^əjiθ]

ſo	that	there	is	not	any	knowne	[	65	]	ſinne	which	ſhe	nouriſheth	,	alloweth	,	or	goeth
所以	那	那里	是	不是	任何	已知的	[	-	]	-	哪个	她	-	,	允许	,	或者	戈特

[ɑːn][ɪn] ,

on	in	,
在	在	,

所以没有任何已知的[65] 罪恶，他滋养、允许或继续沉浸其中，

[bʌt; bət] [ænd; ənd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] - [θɔːts] , [jeɪ] ['məuʃənz][ænd; ənd]

but	quaketh	and	trembleth	at	the	very	firſt	thoughts	,	yea	motions	and
但	地震	和	颤抖	在	这	非常	-	想法	,	是的	运动	和

[ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ˌðerʌnˈtuː] ,

inclinations	thereunto	,
倾向	至于	,

但一想到这些，就战栗不已，甚至连相关的念头、动作和倾向都感到恐惧颤抖。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [-] [ʌv; əv][æn; ən] - [gɑːd] ,

as	being	in	the	ſight	[	66	]	of	an	inuiſible	God	,
作为	存在	在	这	-	[	-	]	的	一个	-	上帝	,

如同在一位不可知的上帝的注视之下[66]，

[ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːl] - - ['glɔːriəs] [pjʊr] [aɪ] ,
vnder the perpetuall preſence of his All - ſeeing glorious pure eye ,
下 这 永久 - 的 他的 全部 - - 辉煌 纯的 眼睛 ,

在他那无所不见、荣耀纯净的目光永恒注视之下，

[wɪtʃ] - [wɪl] [nɑːt] - [tuː; tə]['æŋgər][baɪ] ['eni] - ,
which ſhee will not prouoke to anger by any ſinne ,
哪个 - 将要 不是 - 到 愤怒 经过 任何 - ,

她不会因任何罪过而动怒。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][goʊld] [ðæt] ['juːər][ðə; ði] ['sʌni] [meɪd] , [ɔːr] - [meɪk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪn]
for all the gold that euer the Sunne made , or ſhall make while it ſtands in
为了 全部 这 金子 那 欧尔 这 太阳 制成 , 或者 - 制作 尽管 它 - 在
[haʊən] [-] .
Heauen [67] .
豪恩 [-] .

太阳在天上制造的所有黄金，或者说，太阳在天上制造的所有黄金[67]。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [48]
脚注 : [-]

脚注：[48]

- . - . - .
Eccleſ . 23 . 26 .
- . - . - .

传道书 23. 26.

[praʊ] . - . ['sɛvən] . [-]
Prou . 10 . 7 . [49]
骄傲 . - . 7 . [-]

Prou.10. 7.[49]

- . - . - . [-]
Eccleſ . 26 . 25 . [50]
- . - . - . [-]

传道书 26. 25.[50]

- . ['sɛvən] . - [-]
Eccleſ . 7 . 26 [51]
- . 7 . - [-]

传道书 7.26[51]

[praʊ] . - . [fɔːr] . [-]
Prou . 12 . 4 . [52]
骄傲 . - . 4 . [-]

Prou. 12.4.[52]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赞美一位敬虔的女人(The Praise of a Godly Woman)

\- . - . - . [-]
Eccleſ . 26 . 21 . [53]
\- . - . - . [-]

传道书 26. 21.[53]

\- . - . - . [-]
Eccleſ . 26 . 25 . [54]
\- . - . - . [-]

传道书 26. 25.[54]

[sɪk] - & - , - - [ɪn] - - , [dʌm] - - ['pekənt] .
Sic ergò & ipſi , ſaluâ veniâ in gehennam detrudentur , dum ſaluô metû peccant .
原文如此 - & - , - - 在 - - , 笨蛋 - - 罪恶的 .

Sic ergò & ipſi, ſaluâ venia in gehennam detrudentur, dum ſaluô metû peccant。

[diː] - .
De pænit .
德 - .

De pænit。

[siː] . [faɪv] .
c . 5 .
c . 5 .

c. 5.

['ruːəl] . - . [eɪt] . & - . - . [-]
Reuel . 21 . 8 . & 22 . 15 . [55]
鲁埃尔 . - . 8 . & - . - . [-]

Reuel.21.8. & 22.15.[55]

[dʒen] . [θriː] . - .
Gen . 3 . 16 .
Gen . 3 . - .

创世记 3.16

[ɛf] . [faɪv] . - . - . [wʌn][kɔːr] . ['sɛvən] . - . [-]
Eph . 5 . 23 . 33 . 1 Cor . 7 . 34 . [56]
以弗 . 5 . - . - . 1 科尔 . 7 . - . [-]

以弗所书 5:23, 33；哥林多前书 7:34。[56]

[wʌn][tɪm] . [faɪv] . - . [ˌtuːˈtuː][tɪm] . [wʌn] . [faɪv] . & [θriː] . - .
1 Tim . 5 . 10 . 2 Tim . 1 . 5 . & 3 . 15 .
1 蒂姆 . 5 . - . 2 蒂姆 . 1 . 5 . & 3 . - .

1 蒂姆. 5.10.2 蒂姆。 1. 5. 和 3. 15.

[tɪt] . [ˌtuːˈtuː] . [fɔːr] .
Tit . 2 . 4 .
山雀 . 2 . 4 .

标题 2.4.

[dɔɪt] . [sɪks] . ['sɛvən] . [-]
Deut . 6 . 7 . [57]
申命记 . 6 . 7 . [-]

申命记 6. 7.[57]

[praʊ] . - . - , - .
Prou . 31 . 15 , 21 .
骄傲 . - . - , - .

Prou. 31.15, 21.

[mæt] . [eɪt] . [sɪks] . [-]
Matth . 8 . 6 . [58]
马修 . 8 . 6 . [-]

马太福音 8. 6.[58]

[wʌn] [tɪm] . [faɪv] . [fɔːr] .
1 Tim . 5 . 4 .
1 蒂姆 . 5 . 4 .

提摩太前书 5:4

- . [ˌtuːˈtuː] . ['sɛvən] , - . & [fɔːr] . [fɔːr] .
Eſth . 2 . 7 , 10 . & 4 . 4 .
- . 2 . 7 , - . & 4 . 4 .

Eſth. 2. 7, 10. & 4. 4.

[ruːθ] [fɔːr] . - .
Ruth 4 . 15 .
露丝 4 . - .

路得记 4.15。

['ɛksɑːd] . - . ['sɛvən] . [-]
Exod . 18 . 7 . [59]
出埃及记 . - . 7 . [-]

出埃及记 18.7.[59]

[fɪl] . [ˌtuːˈtuː] . [θriː] .
Phil . 2 . 3 .
菲尔 . 2 . 3 .

菲尔 2. 3.

[rɑːm] . - . - , - . [-]
Rom . 12 . 10 , 16 . [60]
只读存储器 . - . - , - . [-]

罗马书 12:10, 16.[60]

[ˌaɪˈeɪˈɛm] . [ˌtuːˈtuː] . [wʌn] . [wʌn] [tɪm] . [sɪks] . - . [-]
Iam . 2 . 1 . 1 Tim . 6 . 18 . [61]
我是 . 2 . 1 . 1 蒂姆 . 6 . - . [-]

我是。2.1.1 提摩太前书 6.18.[61]

['taitəs][ˌtuːˈtuː] . [θriː] . [-]
Titus 2 . 3 . [62]
提图斯 2 . 3 . [-]

提多书 2.3.[62]

['lʌk] . [wʌn] . - , - .
Luk . 1 . 45 , 56 .
陆 . 1 . - , - .

路加福音 1:45, 56。

[praʊ] . [wʌn] . - & [faɪv] . - [gæl] . [sɪks] .
Prou . 1 . 20 & 5 . 20 Gal . 6 .
骄傲 . 1 . - & 5 . - 加尔 . 6 .

Prou. 1. 20 & 5. 20 加仑 6.

- [wʌn] [tɪm] [faɪv] . -
10 1 Tim 5 . 10
- 1 蒂姆 5 . -

10 提摩太前书 5.10

[aɪˈɑːb][sɪks] . -
Iob 6 . 14
iob 6 . -

Iob 6.14

[ðɪs] ['glɔːriəs] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [fiərɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] , [ɪz][nɑːt][maɪn] (- ['breðrən]
This glorious deſcription of a woman fearing the Lord , is not mine (Bleſſed Brethren
这 辉煌 - 的 一个 女士 害怕 这 主 , 是 不是 矿 (- 弟兄们
) [bʌt; bət][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,
) but the Scriptures ,
) 但 这 经文 ,

这段对敬畏耶和华的妇人的美好描述，并非出自我之手（蒙福的弟兄们），而是出自圣经。

[werˈɪn] [aɪ][faɪnd] ; [wʌn] .
wherein I finde ; 1 .
其中 我 找到 ; 1 .

其中我发现：1.

[ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['self] - [luː] [-] , [bʌt; bət][ðə; ði] [luː] [ʌv; əv]
The cauſe of her Feare to be not Selfe - Loue [68] , but the Loue of
这 - 的 她 恐惧 到 是 不是 自 - 路易 [-] , 但 这 路易 的
[gɑːd] ;
God ;
上帝 ;

她害怕的原因是她不爱自己[68]，而是爱上帝；

[nɑːt][ðə; ði] - [ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] [-] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][əˈdɑːpʃ(ə)n] : [ˌtuːˈtuː] .
not the ſpirit of Bondage [69] ; but the Spirit of Adoption : 2 .
不是 这 - 的 束缚 [-] ; 但 这 精神 的 采用 : 2 .

不是奴役的灵[69]，而是收养的灵：2.

[ðə; ði][oʊbiːkt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ðə; ði]['priːˌsɛpts][ʌv; əv][men] [-] , [bʌt; bət]
The Obiect of her feare to be not the precepts of men [70] , but
这 目标 的 她 恐惧 到 是 不是 这 戒律 的 男人 [-] , 但
[ðə; ði] [kəˈmɑːndmənts] [ʌv; əv][gɑːd] [-] :
the Commandements of God [71] :
这 诫律 的 上帝 [-] :

她所敬畏的目标不是人的训诫[70]，而是神的诫命[71]：

[nɑːt][hɪz; ɪz] [θrets] ['oʊnli] [-] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] - - [-] : [nɑːt][hɪz; ɪz]['æŋgər]['oʊnli]
not his Threats only [72] , but his Promiſes alſo [73] : not his Anger only
不是 他的 威胁 仅有的 [-] , 但 他的 - - [-] : 不是 他的 愤怒 仅有的
- [sɪn] [-] ,
againſt ſin [74] ,
- 罪 [-] ,

不仅是他的威胁[72]，还有他的承诺[73]：不仅是他对罪恶的愤怒[74]，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] - [ɪn] - [-] : [nɑːt][hɪz; ɪz] - ['oʊnli] , [æz; əz][ə; eɪ] -
but his Mercy alſo in Chriſt [75] : not his Preſence only , as a Reuenging
但 他的 怜悯 - 在 - [-] : 不是 他的 - 仅有的 , 作为 一个 -
[-] ,
Iudge [76] ,
法官 [-] ,

但他的怜悯也体现在基督里[75]：不仅仅是他的临在，作为一位重新审判者[76]，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɔːrˈberəns] - [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [-] . [θriː] .
but his Forbearance alſo as a louing Father [77] . 3 .
但 他的 宽容 - 作为 一个 卢因 父亲 [-] . 3 .

但他的宽容也像一位慈爱的父亲[77]。3.

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd]
The workings of her Feare to be in the heat of temptations and
这 运作 的 她 恐惧 到 是 在 这 热 的 诱惑 和
[ə'flɪkʃənz] ,
afflictions ,
苦难 ,

她害怕身处诱惑和苦难的漩涡之中，这种恐惧的运作机制是这样的：

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[nɑːt] - [-] ; [bʌt; bət] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] - , [nɑːt] ['lɪmɪtɪŋ]
not Deſpairing [78] ; but Beleeuing the forgiueneſſe of her ſinnes , not Limiting
不是 - [-] ; 但 - 这 - 的 她 - , 不是 限制
[gɑːd][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['deɪndʒər] ;
God to the present danger ;
上帝 到 这 展示 危险 ;

不绝望[78]；而是相信她罪孽的宽恕，不将上帝局限于当前的危险；

[bʌt; bət] [-] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] , [nɑːt] - [hɪz; ɪz] - ; [bʌt; bət]['hoʊpɪŋ]
but [79] waiting for his mercy , not Diſtruſting his Prouidence ; but hoping
但 [-] 等待 为了 他的 怜悯 , 不是 - 他的 - ; 但 希望
[fɔːr; fər] [gʊd] [-] : [nɑːt] ['mɜːrmərɪŋ] - [hɪm; ɪm] ;
for Good [80] : not Murmuring againſt him ;
为了 好的 [-] : 不是 涕涕 - 他 ;

但[79]等待他的怜悯，不破坏他的信心；而是盼望美好[80]：不抱怨他；

[bʌt; bət] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ['ʌntuː][hɪm; ɪm] [-] ,
but praiſing Him , and praying vnto Him [81] ,
但 - 他 , 和 祈祷 vnto 他 [-] ,

但要赞美他，向他祈祷[81]，

[jeɪ] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][ækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr]) [nɑːt] ['eni][sɪn] ,
yea (which is the proper Act of her Feare) not Louing any ſin ,
是的 (哪个 是 这 恰当的 行为 的 她 恐惧) 不是 卢因 任何 罪 ,

是的（这是她恐惧的恰当表现），没有爱任何罪恶，

[bʌt; bət] ['heɪtɪŋ] [ænd; ənd] - [ɔːl][sɪn] [-] , [nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [tɛər] [ʌv; əv]
but hating and eſchewing all ſin [82] , not out of a ſlauiſh terrour of
但 憎恨 和 - 全部 罪 [-] , 不是 出去 的 一个 - 恐怖 的
- ;
puniſhment ;
- ;

但憎恨和摒弃一切罪恶[82]，并非出于对惩罚的恐惧；

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪn] , [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ; [ænd; ənd] - [æn; ən] ['ɪnfɪnət]
but chiefly becauſe it is Sinne , an Infinite euill ; and becauſe an Infinite
但 主要 - 它 是 罪孽 , 一个 无限 euill ; 和 - 一个 无限
[gʊd] [gɑːd] ,
Good God ,
好的 上帝 ,

但主要原因在于它是罪，一种无限的罪恶；也因为祂是无限良善的上帝。

[huːm] [ʃiː; ʃi] - (- [seɪnt] -) [ɪz] [ə'fendɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
whom ſhe loueth (ſaith Saint Auguſtine) is offended by it ,
谁 她 - (- 圣 -) 是 被冒犯了 经过 它 ,

他所信奉的（圣奥古斯丁）对此感到冒犯，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] - ['nɔɪɝ] [^əui][tu:; tə] [hel] - ['faɪər][tu:; tə][bi:; bi] - [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [-] .

though	ſhe	ſhould	neuer	goe	to	Hell	-	fire	to	be	puniſhed	for	it	[	83	]	.
尽管	她	-	诺伊尔	去	到	地狱	-	火	到	是	-	为了	它	[	-	]	.

虽然他永远不会因此下地狱受罚[83]。

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	63	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[63]

[gæl] . [sɪks] . [naɪn] .

Gal	.	6	.	9	.
加尔	.	6	.	9	.

加拉太书 6.9。

[ˌaɪ'eɪ'ɛm] . [wʌn] . - . [wʌn]

Iam	.	1	.	19	.	1
我是	.	1	.	-	.	1

我是。1.19.1

[tɪm] . [fɔ:r] . - . [wʌn]

Tim	.	4	.	13	.	1
蒂姆	.	4	.	-	.	1

提摩太前书 4.13.1

- [faɪv] . - .

Theſſ	5	.	17	.
-	5	.	-	.

5.17.

['lʌk] . [ˌtu:'tu:] . - .

Luk	.	2	.	37	.
陆	.	2	.	-	.

路加福音 2:37

- . [fɔ:r] . - .

Epheſ	.	4	.	26	.
-	.	4	.	-	.

以弗所书 4. 26.

[fɪl] . [fɔ:r] . [faɪv] . [wʌn][pet] . [θri:] . [fɔ:r] .

Phil	.	4	.	5	.	1	Pet	.	3	.	4	.
菲尔	.	4	.	5	.	1	宠物	.	3	.	4	.

腓立比书 4. 5. 彼得前书 3. 4.

['lʌk] . [naɪn] . - . & - . - . [-]

Luk	.	9	.	23	.	&	14	.	26	.	[	64	]
陆	.	9	.	-	.	&	-	.	-	.	[	-	]

路加福音 9:23 和 14:26。[64]

- . - . - . & - . - .

Pſal	.	18	.	23	.	&	77	.	10	.
-	.	-	.	-	.	&	-	.	-	.

Pſal. 18. 23. & 77.10.

[dʒen] . - . [naɪn] .

Gen	.	39	.	9	.
Gen	.	-	.	9	.

创世记 39.9

[praʊ] . - . [sɪks] . & [eɪt] . - . [-]

Prou	.	16	.	6	.	&	8	.	13	.	[	65	]
骄傲	.	-	.	6	.	&	8	.	-	.	[	-	]

Prou. 16.6. & 8. 13.[65]

[dʒen] . - . [wʌn] .
Gen . **17** . **1** .
Gen . - . 1 .

创世记 17.1.

- . [sɪks] . [eɪt] . & - . [naɪn] .
Pſal . **6** . **8** . **&** **116** . **9** .
- . 6 . 8 . & - . 9 .

Pſal.6. 8. & 116.9.

[ækt] .
Act .
行为 .

行为。

- . - . [ˌtuːˈtuː][kɔːr] . [sɪks] . - .
10 . **33** . **2** **Cor** . **6** . **17** .
- . - . 2 科尔 . 6 . - .

10. 33. 哥林多后书 6. 17.

[aɪˈɑːb] - . - .
Iob **34** . **21** .
iob - . - .

Iob 34. 21。

[praʊ] . - . [θriː] . & [faɪv] . - .
Prou . **15** . **3** . **&** **5** . **22** .
骄傲 . - . 3 . & 5 . - .

Prou.15.3. & 5. 22.

[ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .
2 **Chron** .
2 克朗 .

2 Chron。

- . [naɪn][wʌn] [kɪŋ] . - . [wʌn] .
16 . **9** **1** **King** . **17** . **1** .
- . 9 1 国王 . - . 1 .

16. 9 1 国王。17. 1。

['mægnə] [ˌiː es 'tiː] ['kɔːtɪlə] [pɛkɑːti] , ['deɪˌi] - - [tɪmɝ] .
Magna **eſt** **cautela** **peccati** **,** **Dei** **ſemper** **preſentiam** **timere** **.**
麦格纳 东部标准时间 考特拉 罪过 , 德伊 - - 蒂梅 .

Magna est cautela peccati，Dei ſemper preſentiam timere。

[es] . [ɔːg] . [diː] [temp] .
S . **Aug** . **de** **Temp** .
S . 八月 . 德 温度 .

S. Aug. de Temp.

[tɑːm] . - .
tom . **212** .
汤姆 . - .

汤姆。212。

[tɑːm] . - . [-]
tom . **10** . **[** **66** **]**
汤姆 . - . [-]

汤姆。10.[66]

['mʌltəm] ['ɛnɪm] - ['hɑːmɪˌniːz] - , [ˌes 'aɪ] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs][ɪn] - ['deɪˌi] - ,
Multum **enim** **refrænat** **homines** **cōscientia** **,** **ſi** **credamus** **nos** **in** **cōſpectu** **Dei** **uiuere** **,**
multum 埃尼姆 - 人 - , SI - 不 在 - 德伊 - ,
[ˌes 'aɪ][nɑːn] , ['tæntəm]
ſi **non** **,** **tantum**
SI 非 , 坦图姆

Multum enim refrænat homines cōscientia, ſi credamus nos in coſpectu Dei uiuere, ſi non, tantum

- - - - , [ˌɛsˌi'diː] ['iːtiːˌæm] - - , [ɔːt] - , - [ə; eɪ]
quæ **gerimus** **uideri** **deſuper** **,** **ſed** **etiam** **quæ** **cogitamus** **,** **aut** **loquimur** **,** **audiri** **a**
- - - - , 单一电子数据 埃蒂亚姆 - - , 自动 - , - 一个
['diːoʊ] - & [siː] . [lækt] .
Deo **putamus** **&** **c** **.** **Lact** **.**
除臭剂 - & c . 乳酸 .

quæ gerimus uideri deſuper、ſed etiam quæ cogitamus、aut loquimur、audiri a Deo putamus 等。乳糖。

[diː] - ['deɪˌi] .
de **Irâ** **Dei** **.**
德 - 德伊 .

de Irâ Dei。

[siː] . [eɪt] . [-]
c **.** **8** **.** **[** **67** **]**
c . 8 . [-]

c.8.[67]

[iːz] . [θriː] . [eɪt] . [wʌn][kɔːr] . [θriː] . - .
Eſ **.** **3** **.** **8** **.** **1** **Cor** **.** **3** **.** **22** **.**
ES . 3 . 8 . 1 科尔 . 3 . - .

Eſ. 3. 8. 1 Cor. 3. 22.

- . - . - . - . - . - . [-]
Pſalm **.** **119** **.** **14** **.** **72** **.** **127** **.** **162** **.** **[** **68** **]**
- . - . - . - . - . - . [-]

诗篇 119、14、72、127、162。[68]

[ˌtuːˈtuː] [tɪm] . [wʌn] . ['sɛvən] & [θriː] . [ˌtuːˈtuː] . [-]
2 **Tim** **.** **1** **.** **7** **&** **3** **.** **2** **.** **[** **69** **]**
2 蒂姆 . 1 . 7 & 3 . 2 . [-]

提摩太后书 1:7 和 3:2。[69]

[rɑːm] . [eɪt] . - . [-]
Rom **.** **8** **.** **15** **.** **[** **70** **]**
只读存储器 . 8 . - . [-]

罗马书 8.15.[70]

[iːz] . - . - . [-]
Eſ **.** **29** **.** **13** **.** **[** **71** **]**
ES . - . - . [-]

Eſ. 29. 13.[71]

[dɔɪt] . [fɔːr] . - .
Deut **.** **4** **.** **10** **.**
申命记 . 4 . - .

申命记 4:10

[iːz] . - . [ˌtuːˈtuː] .
Eſ **.** **66** **.** **2** **.**
ES . - . 2 .

Eſ. 66. 2.

[ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] . - . - .
Eccl . 12 . 13 .
埃克尔 . - . - .

传道书 12.13。

[praʊ] . - . - .
Prou . 13 . 13 .
骄傲 . - . - .

普鲁。13.13。

- . - . - . [-]
Pſal . 119 . 161 . [72]
- . - . - . [-]

Pſal.119.161.[72]

- . - . - . & - . [sɪks] . [-]
Pſal . 119 . 120 . & 52 . 6 . [73]
- . - . - . & - . 6 . [-]

Pſal. 119.120. & 52.6.[73]

[ˌtuːˈtuː][kɔːr] . ['sɛvən] . [wʌn] .
2 Cor . 7 . 1 .
2 科尔 . 7 . 1 .

哥林多后书 7:1

[hɛb] . [fɔːr] . [wʌn] .
Heb . 4 . 1 .
希伯来书 . 4 . 1 .

希伯来书 4.1。

- . - . [fɔːr] . [-]
Pſal . 130 . 4 . [74]
- . - . 4 . [-]

Pſal.130.4.[74]

[dɔɪt] . [faɪv] . [naɪn] [-]
Deut . 5 . 9 [75]
申命记 . 5 . 9 [-]

申命记 5.9[75]

[hɑːs] . [θriː] . [faɪv] .
Hos . 3 . 5 .
霍斯 . 3 . 5 .

医院 3. 5.

- . - . - & - . [fɔːr] . [-]
Pſal . 33 . 18 & 130 . 4 . [76]
- . - . - & - . 4 . [-]

Pſal.33. 18 & 130.4.[76]

[ˌaɪˈiːˈɑːr] . [faɪv] . - .
Ier . 5 . 22 .
伊尔 . 5 . - .

Ier. 5. 22.

[ækt] . - . [ˌtuːˈtuː] , - . [-]
Act . 10 . 2 , 33 . [77]
行为 . - . 2 , - . [-]

第 10.2 条，第 33 条。[77]

[mæl] . [wʌn] . [sɪks] .
Mal . 1 . 6 .
马尔 . 1 . 6 .

玛拉 1. 6.

[ˌoʊ 'es] . [θriː] . [faɪv] .
Oſ . 3 . 5 .
操作系统 . 3 . 5 .

Oſ. 3. 5.

[hɛbr] . - . [naɪn] .
Hebr . 12 . 9 .
希伯来文 . - . 9 .

希伯来书 12.9。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr] .
The continuance of her Feare .
这 继续 的 她 恐惧 .

她恐惧的延续。

- ,
Laſtly ,
- ,

最后，

[ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [aɪ][faɪnd] - [ɔːr] - [-] [tuː; tə][biː; bi]['juːər][æn; ən]
in the Scriptures I finde Perſeuerance or Conſtancie [84] to be euer an
在 这 经文 我 找到 - 或者 - [-] 到 是 欧尔 一个
- [ə'tendənt] [ˌviː'piːɒn][hɜːr; hər] [fɪr] !
inſeperable Attendant vpon her Feare !
- 服务员 vpon 她 恐惧 !

在圣经中，我发现坚持或坚持[84]始终是她恐惧的不可或缺的伴侣！

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [hæθ] [nɑːt] [jet] - [ʌv; əv] [ðɪs] - [greɪs] ,
For ſhe is not one that hath not yet taſted of this ſauing Grace ,
为了 她 是 不是 一 那 有 不是 然而 - 的 这 - 优雅 ,

因为他并非尚未尝过这恩典的。

[ɔːr] - [nɑːt] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
or elſe not continued in the ſame ; but ſhe is a woman for the preſent ,
或者 - 不是 持续 在 这 相同的 ; 但 她 是 一个 女士 为了 这 - ,

或者不再继续下去；但她目前是一位女性。

- ['doʊmɪnəm] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] .
Timens Dominum , Fearing the Lord .
- 多米努姆 , 恐惧 这 主 .

时时主宰，敬畏耶和华。

[juː; jʊ] - ['nɔɪɝ] [faɪnd] [hɜːr; hər] - , [ðæn; ðən] ([æz; əz][gɑːd] [wʊd] [haʊ] [hɜːr; hər])
You ſhall neuer finde Her otherwiſe , than (as God would haue her)
你 - 诺伊尔 找到 她 - , 比 (作为 上帝 会 豪厄 她)

你永远无法以其他方式找到她，除非（像上帝希望的那样）

[ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] , [praʊ] . - .
In the feare of the Lord all the day long , Prou . 23 .
在 这 恐惧 的 这 主 全部 这 天 长的 , 骄傲 . - .

终日敬畏耶和华，普鲁士书 23。

[fiərɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndmənts] [ɔːl'weɪ] , [dɔɪt] . [fɔːr] .
Fearing and keeping his Commandements alwaies , Deut . 4 .
恐惧 和 保持 他的 诫律 总是 , 申命记 . 4 .

敬畏他，常遵守他的诫命，申命记 4。

['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , - [ðə; ði]
Doing her Husband Good and not euill all the daies of her life , verſe the
正在做 她 丈夫 好的 和 不是 euill 全部 这 天 的 她 生活 , - 这
- .
12 .
- .

她一生都在善待她的丈夫，而不是伤害他，与第 12 条相反。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] .
of this Chapter .
的 这 章 .

本章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [fɪr] [ɪz] - [tuː; tə] ['dɪfɪdəns] , [luːk] [wʌn] .
It is true indeed , as Feare is oppoſed to Diffidence , Luke 1 .
它 是 真的 的确 , 作为 恐惧 是 - 到 羞怯 , 卢克 1 .

的确如此，因为恐惧与怯懦相对立，路加福音 1:10。

[soʊ][ʃiː; ʃi] - [gɑːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - [fɪr] [ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ;
So ſhe ſerves God without a Diſtruſtfull Feare all the daies of her life ;
所以 她 - 上帝 没有 一个 - 恐惧 全部 这 天 的 她 生活 ;

所以她一生都毫无恐惧地侍奉上帝；

- [ʌv; əv][gɔdz] [kəntɪnjuːəl] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [-] , [kəntɪnjuːəl] ['mɜːrsi] [tɔːrdz]
becauſe of Gods continuall preſence with Her [85] , continuall mercy towards
- 的 神 持续地 - 和 她 [-] , 持续地 怜悯 向
[hɜːr; hər] [-] , [kəntɪnjuːəl] ['paʊər] [-] [aʊɝ]
Her [86] , continuall power [87] ouer
她 [-] , 持续地 力量 [-] 我们的

因为神与她同在[85]，对她持续慈悲[86]，对她持续拥有力量[87]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[hɜːr; hər] , [ɪn] ['streŋθəniŋ] , ['helpɪŋ] , [ænd; ənd] - [hɜːr; hər] , - . - . - .
Her , in Strengthening , Helping , and Vpholding Her , Eſai . 41 . 10 .
她 , 在 强化 , 帮助 , 和 - 她 , - . - . - .

她，在加强、帮助和扶持她，Eſai.41.10。

[bʌt; bət] [jet] [æz; əz] [fɪr] [ɪz] - [tuː; tə] ['neglɪdʒəns] , [soʊ][ʃiː; ʃi] - [gɑːd] ,
But yet as Feare is oppoſed to Negligence , ſo ſhe ſtill feares God ,
但 然而 作为 恐惧 是 - 到 疏忽 , 所以 她 - 恐惧 上帝 ,

但是，由于恐惧与疏忽相对立，所以他仍然敬畏上帝。

[lest][ʃiː; ʃi] - [biː; bi] - [baɪ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] - [-] ;
leſt ſhe ſhould be ſecure by reaſon of his Power which is inuincible [88] ;
免得 她 - 是 - 经过 - 的 他的 力量 哪个 是 - [-] ;

让他凭借其不可战胜的权力感到安全[88]；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'fæləbl] [-] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] , [wɪtʃ] [ɪz] - [
of his Wiſdome , which is infallible [89] ; of his Mercy , which is compaſſionate [
的 他的 - , 哪个 是 绝对正确 [-] ; 的 他的 怜悯 , 哪个 是 - [
-] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ,
90] ; and of his Iuſtice ,
-] ; 和 的 他的 - ,

他的智慧是绝对正确的[89]；他的仁慈是充满怜悯的[90]；他的公义，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l] [-] .
which is inflexible [91] .
哪个 是 不灵活的 [-] .

它缺乏灵活性[91]。

[ˈfutnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [78]
脚注 : [-]

脚注：[78]

[ˌaɪˈiːˈɑːr] . - . - .
Ier . 17 . 17 .
伊尔 . - . - .

Ier. 17. 17.

- . [ˌtuːˈtuː] . [eɪt] . [-]
Eccleſ . 2 . 8 . [79]
- . 2 . 8 . [-]

传道书 2. 8.[79]

- . - . - . - .
Pſal . 33 . 18 . 20 .
- . - . - . - .

Pſal.33.18. 20.

- . [ˌtuːˈtuː] . [ˈsɛvən] . [-]
Eccleſ . 2 . 7 . [80]
- . 2 . 7 . [-]

传道书 2. 7.[80]

- . - . - . & - . [θriː] .
Pſal . 115 . 11 . & 56 . 3 .
- . - . - . & - . 3 .

Pſal.115.11. & 56.3.

- . [ˌtuːˈtuː] . [naɪn] . [-]
Eccleſ . 2 . 9 . [81]
- . 2 . 9 . [-]

传道书 2. 9.[81]

[wʌn][kɔːr] . - . - .
1 Cor . 10 . 10 .
1 科尔 . - . - .

哥林多前书 10:10

- . - . - .
Pſalm . 22 . 23 .
- . - . - .

诗篇 22.23。

[ækt] . - . [ˌtuːˈtuː] . [-]
Act . 10 . 2 . [82]
行为 . - . 2 . [-]

第 10.2.[82]

[ˈɛksɑːd] . - . - .
Exod . 20 . 20 .
出埃及记 . - . - .

出埃及记 20.20。

- . - . - .
Eccleſ . 15 . 13 .
- . - . - .

传道书 15.13.

[praʊ] . [eɪt] . - . & - . [sɪks] . [ˌtuːˈtuː]
Prou . 8 . 13 . & 16 . 6 . 2
骄傲 . 8 . - . & - . 6 . 2

Prou. 8. 13. & 16.6. 2

[tɪm] . [wʌn] . ['sɛvən] . [wʌn]
Tim . 1 . 7 . 1
蒂姆 . 1 . 7 . 1

蒂姆 1. 7. 1

[ˌaɪ'oʊˌeɪtʃ] . [fɔːr] . - .
Ioh . 4 . 18 .
欧 . 4 . - .

Ioh. 4. 18.

[hɑːs] . [θriː] . [faɪv] .
Hoſ . 3 . 5 .
霍斯 . 3 . 5 .

Hoſ.3. 5.

- . - . - .
Pſal . 97 . 10 .
- . - . - .

Pſal.97.10。

[ˌaɪ'iː'ɑːr] . [fɔːr] . - . & [ˌtuː'tuː] . - . [-]
Ier . 4 . 18 . & 2 . 19 . [83]
伊尔 . 4 . - . & 2 . - . [-]

Ier. 4. 18. & 2. 19.[83]

- - - — - - [æd][tæləm] - , [ˌviː'tiː] [plʌs] ['æˌmɛt]['doʊmɪnəm] -
Verò - Chriſtianus — proficiēdo perveniet ad talem animū , vt plus amet Dominum quàm
- - - — - - 广告 塔勒姆 - , vt 加 阿米特 多米努姆 -
- - : [ˌviː'tiː] - - ['ɪli] ['deius, 'diəs] ,
timeat Gehēnam : vt etiamſi dicat illi Deus ,
- - : vt - - 伊利 上帝 ,

Verò-Chriſtianus-proficiēdo perveniet ad talem animū, vt plus amet Dominum quàm timeat Gehēnam: vt etiamſi dicat illi Deus,

- - - - & ['kwɑːntəm] [poʊts] ; [pɛkə] , ['nɛk] [mɔrɪrəs] , ['nɛk] [ɪn]
vtere deliciſe carnalibus ſempiternis & quantum potes ; pecca , nec morieris , nec in
- - - - & 量子 波特斯 ; 佩卡 , nec 莫里埃里斯 , nec 在
- - ,
Gehēnam mitteris ,
- - ,

vtere deliciſe carnalibus ſmpiternis & 量子罐； pecca, nec morieris, nec in Gehēnam mitteris,

[ˌɛsˌi'diː] ['mɛkəm] - [nɑːn] ['eris] ; - [et] - [nɑːn] - ,
sed mecum tantummodo non eris ; exhorreſcat et omninò non peccet ,
sed 手册 - 非 eris ; - 等 - 非 - ,

sed mecum tantummodo non eris； exhorreſcat etomino non peccet,

[nɑːn] [ˌaɪ'eɪ'ɛm] [ˌviː'tiː] [ɪn] ['ɪˌlʌd] [kwɒd] - [nɑːn] - , [ˌɛsˌi'diː] [en iː] ['ɪ'lʌm] [kɛm] [sɪk] [ˌeɪ'mæt]
non iam vt in illud quod timebat non incidat , ſed ne illum quem ſic amat
非 我是 vt 在 illud 猃 - 非 - , 单一电子数据 ne 照明 quem 工业公司 阿玛特
, - .
, offendat .
, - .

Non iam vt in illud quod timebat non incidat, ſed ne illum quem ſic amat, offendat。

[diː] - .
De Catechiz .
德 - .

德·卡特奇兹。

[ruːdɪb] . [kæp] . - .
Rudib . cap . 27 .
鲁迪B . 帽 . - .

Rudib. cap.27.

[tɑːm] . [fɔːr] .
tom . 4 .
汤姆 . 4 .

汤姆.4。

['fɒl] . - . [-]
fol . 912 . [84]
福尔 . - . [-]

第 912 页。[84]

- . - . - , - .
Ierem . 32 . 39 , 40 .
- . - . - , - .

Ierem. 32. 39, 40.

[dɔɪt] . [fɔːr] . - .
Deut . 4 . 10 .
申命记 . 4 . - .

申命记 4:10

[praʊ] . - . - . & - . [ˌtuːˈtuː] . [wʌn]
Prou . 23 . 17 . & 14 . 2 . 1
骄傲 . - . - . & - . 2 . 1

Prou. 23. 17. & 14.2. 1

[tɪm] . [ˌtuːˈtuː] . - . [-]
Tim . 2 . 15 . [85]
蒂姆 . 2 . - . [-]

蒂姆 2. 15.[85]

[mæt] .
Matth .
马修 .

马修。

- . - [iːz] . - . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] . [-]
28 . 20 Eſ . 43 . 1 , 2 . [86]
- . - ES . - . 1 , 2 . [-]

28. 20 Eſ. 43. 1, 2.[86]

[ˌaɪˈiːˈɑːr] . - . [naɪn] . [læm] . [θriː] . - , - . [-]
Ier . 14 . 9 . Lam . 3 . 22 , 23 . [87]
伊尔 . - . 9 . 拉姆 . 3 . - , - . [-]

呃。 14. 9. Lam.3。 22、23.[87]

[ˌtuːˈtuː][kɔːr] . - . [naɪn] .
2 Cor . 12 . 9 .
2 科尔 . - . 9 .

哥林多后书 12:9

[iːz] . - . [fɔːr] . & - . - .
Eſ . 26 . 4 . & 45 . 24 .
ES . - . 4 . & - . - .

Eſ. 26. 4. & 45. 24.

[sɑːl] . - . & - . - .
Psal . 121 . & 35 . 24 .
诗篇 . - . & - . - .

诗篇 121 篇和 35 篇。24.

[rɑːm] . [eɪt] . - .
Rom . 8 . 26 .
只读存储器 . 8 . - .

罗马书 8.26

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [truː] - ([wɪtʃ] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [haʊ] - [-]) [ðæt] [ˈmeni]
It is as true alſo (which Gerſon and others haue obſerued [92]) that many
它 是 作为 真的 - (哪个 - 和 其他的 豪厄 - [-]) 那 许多
[taɪmz] [ə; eɪ] - [ˈsaʊl] [ɪz][soʊ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
times a Deuout Soule is ſo diſquieted with a ſlauiſh Feare of the Aduerſary ;
时代 一个 - 苏勒 是 所以 - 和 一个 - 恐惧 的 这 - ;

同样真实的是（Gerſon 和其他人已经观察到[92]），很多时候，虔诚的灵魂会因对阿杜尔萨里人的恐惧而感到不安；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lest][ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɑːt] [ˈeni] [truː] [fɪr] [ʌv; əv][gɔdz] - ;
that ſhe feares leſt ſhe hath not any true Feare of Gods Maieſtie ;
那 她 恐惧 免得 她 有 不是 任何 真的 恐惧 的 神 - ;

他害怕的是，他可能对神的威严没有真正的敬畏之心；

[bʌt; bət] [jet] ([biː] . [biː] .) - [ðə; ði][piˈleidʒiən] [wʌt] [ˈhiː] [kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
but yet (B . B .) ſay the Pelagian what hee can to the contrary ,
但 然而 (B . B .) - 这 远洋 什么 嘿 能 到 这 相反 ,

但是（BB）尽管伯拉纠主义者竭尽所能地反驳，

- [ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv][gɔdz] [luː] [-] , [ˈmɜːrsi] [-] , [ænd; ənd] - [-
ſuch is the Euerlaſtingneſſe of Gods Loue [93] , Mercie [94] , and Couenant [95
- 是 这 - 的 神 路易 [-] , 梅西 [-] , 和 - [-
] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [-] ,
] , the Vnconquerableneſſe of his Power [96] ,
] , 这 - 的 他的 力量 [-] ,

ſuch is the Euerlaſtingneſſe of Gods Loue[93], Mercie[94], and Couenant[95], the Vnconquerableneſſe of his Power[96],

[ðə; ði] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] [-] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [-] , [ðə; ði]
the Immortality of his Word [97] , the Certaintie of his Promiſes [98] , the
这 不朽 的 他的 单词 [-] , 这 - 的 他的 - [-] , 这
- [ʌv; əv] - [ˈspɪrɪt] [-] ;
Efficacie of Chriſts Spirit [99] ;
- 的 - 精神 [-] ;

他话语的不朽[97]，他承诺的确定性[98]，基督精神的功效[99]；

[prer] [-] , [ˈmerɪts] [-] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] [-] ;
Prayer [100] , Merits [101] , and of Faith in them [102] ;
祷告 [-] , 优点 [-] , 和 的 信仰 在 他们 [-] ;

祈祷[100]、功德[101]和对它们的信仰[102]；

[jeɪ] - [ɪz][ðə; ði][ˈdʊrəb(ə)l] [ˈvɪgər] [ʌv; əv] [ðɪs] - [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [
yea ſuch is the durable vigour of this ſauing Grace of the Feare of the Lord [
是的 - 是 这 耐用的 活力 的 这 - 优雅 的 这 恐惧 的 这 主 [
-] ,
103] ,
-] ,

是的，这就是敬畏耶和华的恩典的持久活力[103]。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [wʌns] [ˈruːtɪd] [baɪ][gɑːd] , ([æz; əz] [seɪnt] - -) [ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi]
that being once rooted by God , (as Saint Auguſtine vrgeth) it cannot be
那 存在 一次 根 经过 上帝 , (作为 圣 - -) 它 不能 是
- ;
remoued ;
- ;

既然它已被上帝扎根，（正如圣奥古斯丁所说），就无法被拔除；

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪ] - [əd'hɪr] ['ʌntuː][gɑːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but **through** **it** **we** **may** **perſeueringly** **adhere** **vnto** **God** **according** **to** **his**
但 通过 它 我们 可能 - 粘着 vnto 上帝 根据 到 他的
- :
promiſe **:**
- :

但通过它，我们可以坚持不懈地按照上帝的承诺跟随他：

[aɪ] [wɪl] [pʊt][maɪ] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər]['hɑːrts] , [ðæt] [ðeɪ] - [nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ˌaɪ'iː'ɑːr] .
I **will** **put** **my** **Feare** **in** **their** **hearts** **,** **that** **they** **ſhall** **not** **depart** **from** **me** **,** **Ier** **.**
我 将要 放 我的 恐惧 在 他们的 心 , 那 他们 - 不是 离开 从 我 , 伊尔 .
- . - .
32 **.** **40** **.**
- . - .

我要将我的敬畏放在他们心中，使他们不离开我。（以赛亚书 32.40）

[wɪð; wɪθ] - . - . - .
with **Pſal** **.** **80** **.** **17** **.**
和 - . - . - .

与 Pſal. 80. 17。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ðæt] ['truːliː] [hæθ] [ðɪs] [fɪr] , [dʌθ; dəθ][soʊ] [fɪr] [ðə; ði][lɔːrd][ɪn]
She **then** **that** **truely** **hath** **this** **Feare** **,** **doth** **ſo** **feare** **the** **Lord** **in**
她 然后 那 确实 有 这 恐惧 , 确实 所以 恐惧 这 主 在

真正拥有这种敬畏之心的人，就是敬畏耶和华的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[luː] , [ænd; ənd] [luː] [hɪm; ɪm][ɪn] [fɪr] [-] , [ðæt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][gɔdz][nɑːt]
Loue **,** **and** **loue** **him** **in** **feare** **[** **104** **]** **,** **that** **as** **in** **the** **midſt** **of** **Gods** **not**
路易 , 和 路易 他 在 恐惧 [-] , 那 作为 在 这 - 的 神 不是
- ,
Conſuming **,**
- ,

爱他，并且敬畏他[104]，就像在不吞噬的神中间一样，

[bʌt; bət] - ['æŋgər] ([fɔːr; fər][soʊ][seɪnt] - [-] [kɔːlz][gɔdz]['æŋgər] [tɔːrdz]
but **Conſummating** **Anger** **(** **for** **ſo** **Saint** **Auguſtine** **[** **105** **]** **calls** **Gods** **Anger** **towards**
但 - 愤怒 (为了 所以 圣 - [-] 呼叫 神 愤怒 向
[ðə; ði]['gɑːdli]) - [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ri'lentiŋ] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the **Godly** **)** **ſhee** **can** **ſee** **the** **yerning** **and** **relenting** **Bowels** **of** **a**
这 敬虔的) - 能 看 这 耶宁 和 让步 肠道 的 一个
- ['fɑːðər] ,
Compaſſionate **Father** **,**
- 父亲 ,

但是，在"完全的愤怒"（因为圣奥古斯丁[105]称上帝对虔诚者的愤怒）中，他可以看到一位慈悲父亲渴望和宽恕的内心。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['seɪtn] ['terɪfaɪɪŋ] - , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] - [ænd; ənd] -
ſo **in** **the** **height** **of** **Satans** **Terrifying** **iniections** **,** **ſhe** **can** **ſhunne** **and** **abhorre**
所以 在 这 高度 的 撒旦 恐怖 - , 她 能 - 和 -
[gɔdz] - [-] ,
Gods **Diſpleaſure** **[** **106** **]** **,**
神 - [-] ,

所以在撒旦恐怖袭击的高峰期，他可以回避和憎恶神的不悦[106]，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] - [ʌv; əv] - ,
more than all other miſeries of Puniſhments ,
更多的 比 全部 其他 - 的 - ,

比其他所有刑罚都更甚，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn] [wʌt] - - [ʃiː; ʃi][biː; bi][ʌv; əv] - [ɔːr] - ,
and therefore in what ſtate ſoeuer ſhe be of Conſolation or Deſertion ,
和 所以 在 什么 - - 她 是 的 - 或者 - ,

因此，他处于何种状态，是安慰还是背叛?

- [ɪz] - [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] , - ['doʊmɪnəm] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] .
ſhee is ſtill the ſame Woman , Timens Dominum , Fearing the Lord .
- 是 - 这 相同的 女士 , - 多米努姆 , 恐惧 这 主 .

她依然是那个女人，Timens Dominum，敬畏上帝。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [88]
脚注 : [-]

脚注：[88]

[mæt] . - . - .
Matth . 10 . 28 .
马修 . - . - .

马太福音 10.28。

[dɔɪt] . - . - . [-]
Deut . 28 . 58 . [89]
申命记 . - . - . [-]

申命记 28:58.[89]

- . - . - , - .
Eſai . 29 . 15 , 16 .
- . - . - , - .

Eſai. 29.15, 16.

- . - . - . [-]
Pſal . 50 . 21 . [90]
- . - . - . [-]

Pſal.50. 21.[90]

- . - . - . & - . [naɪn] . & - . - , - . [-]
Eſai . 43 . 25 . & 63 . 9 . & 49 . 13 , 15 . [91]
- . - . - . & - . 9 . & - . - , - . [-]

Eſai.43。 25.和63.9。 & 49.13, 15.[91]

- . - . - . [-]
Eſai . 42 . 14 . [92]
- . - . - . [-]

Eſai.42.14.[92]

[diː] - - .
De diuerſis tentat .
德 - - .

De diuerſis tentat.

[ˌdaɪ'æbəˌlaɪ] , [pɑːrt][θriː] .
Diaboli , part 3 .
魔鬼 , 部分 3 .

迪亚波利，第三部分。

['mɪstər] . ['griːnəm] [faɪv] .
Mr . Greenham 5 .
先生 . 格林汉姆 5 .

格林汉姆先生 5.

[pɑːrt] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ruːlz] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈflɪktɪd] [ˈmɪndi] . [-]
part , among his Rules for an Afflicted minde . [93]
部分 , 之中 他的 规则 为了 一个 受苦的 明德 . [-]

在他的《为受苦之人所作的规则》中，有一部分是这样的。[93]

- . - . [eɪt] , [naɪn] , - .
Eſai . 54 . 8 , 9 , 10 .
- . - . 8 , 9 , - .

Eſai.54.8, 9, 10.

[siː] . - . - .
c . 49 . 15 .
c . - . - .

c. 49.15。

[ˌaɪˈiːˈɑːr] . - . [θriː] . - .
Ier . 31 . 3 . 36 .
伊尔 . - . 3 . - .

Ier.31.3. 36。

[siː] . - . - , - .
c . 33 . 20 , 21 .
c . - . - , - .

c. 33.20, 21。

[ˌaɪˈoʊˌeɪtʃ] . - . [wʌn] .
Ioh . 13 . 1 .
欧 . - . 1 .

Ioh. 13. 1.

[rɑːm] . [eɪt] . - , - .
Rom . 8 . 38 , 39 .
只读存储器 . 8 . - , - .

罗马书 8:38, 39。

[mæt] . - . - .
Mat . 12 . 20 .
垫 . - . - .

马太福音 12.20。

- . - . [θriː] . [-]
Eſai . 42 . 3 . [94]
- . - . 3 . [-]

Eſai.42.3.[94]

- . - . - . [ˌtuːˈtuː][sæm] . [ˈsɛvən] . - . [-]
Pſalm . 103 . 17 . 2 Sam . 7 . 15 . [95]
- . - . - . 2 山姆 . 7 . - . [-]

诗篇 103.17；撒母耳记下 7.15。[95]

- . - . - , - .
Pſal . 89 . 28 , 34 .
- . - . - , - .

Pſal. 89. 28, 34.

- . - . [θriː] .
Eſai . 55 . 3 .
- . - . 3 .

Eſai.55.3.

[siː] . - . - .
c . 59 . 21 .
c . - . - .

c. 59. 21.

[ˌaɪ'iː'ɑːr] . - . - . [-]
Ier . 32 . 40 . [96]
伊尔 . - . - . [-]

Ier.32.40.[96]

[ˌaɪ'oʊˌeɪtʃ] . - . - .
Ioh . 10 . 29 .
欧 . - . - .

Ioh. 10. 29.

- - . - .
Iude verſ . 24 .
- - . - .

Iude verſ.24。

[wʌn][pet] . [wʌn] . [faɪv] .
1 Pet . 1 . 5 .
1 宠物 . 1 . 5 .

1 Pet. 1. 5.

- . - . [fɔːr] .
Eſai . 26 . 4 .
- . - . 4 .

Eſai.26.4.

- . - . - .
Pſal . 80 . 17 .
- . - . - .

Pſal.80.17。

['meɪnəs]['deɪˌi] [ˌiː es 'tiː] - , [nɑːn] - [ˌviː'tiː][nɑːn] - - ['diːoʊ] , ['meɪnəs] - ['iːəs]
Manus Dei eſt iſta , non noſtra vt non diſcedamus à Deo , manus inquā eius
马努斯 德伊 东部标准时间 - , 非 - vt 非 - - 除臭剂 , 手 - 埃尤斯
[ˌiː es 'tiː] - ,
eſt iſta ,
东部标准时间 - ,

Manus Dei est iſta，non noſtra vt non diſcedamus à Deo，manus inquā eius est iſta，

[ˌkju ju 'aɪ]['dɪksɪt] , - ['miəm] ['deɪboʊ][ɪn][kɔːr] - & [siː] . [es] . [ɔːg] . [diː]['boʊnoʊ] - .
qui dixit , Timorem meum dabo in cor eorū & c . S . Aug . de Bono perſeuer .
qui 迪克西特 , - 梅姆 达博 在 科尔 - & c . S . 八月 . 德 波诺 - .

qui dixit，帝汶 meum dabo in cor eorū &c。 S. Aug. de Bono perſeuer。

[siː] . ['sɛvən] . [tuː; tə] . ['sɛvən] .
c . 7 . to . 7 .
c . 7 . 到 . 7 .

c. 7. 至.7.

[ˌaɪ'iː'ɑːr] . - . - . [-]
Ier . 32 . 27 . [97]
伊尔 . - . - . [-]

Ier.32. 27.[97]

[wʌn][pet] . [wʌn] . - . [wʌn]
1 Pet . 1 . 23 . 1
1 宠物 . 1 . - . 1

1 Pet. 1. 23. 1

[ˌaɪ'oʊˌeɪtʃ] . [θriː] . [naɪn] . [-]
Ioh . 3 . 9 . [98]
欧 . 3 . 9 . [-]

Ioh. 3. 9.[98]

- . [wʌn] . - .
Ephеſ . 1 . 13 .
- . 1 . - .

以弗所书 1. 13.

[nʌm] . - . - .
Numb . 13 . 19 .
麻木的 . - . - .

麻木.13.19。

- . - . - .
Ioſ . 21 . 45 .
- . - . - .

Ioſ. 21.45。

[wʌn][ˌaɪˈoʊˌeɪtʃ] . [faɪv] . - .
1 Ioh . 5 . 10 .
1 欧 . 5 . - .

1 Ioh. 5. 10.

[hɛbr] . ['sɛvən] . - .
Hebr . 7 . 27 .
希伯来文 . 7 . - .

希伯来书 7.27。

[siː] . - . - .
c . 11 . 11 .
c . - . - .

c. 11.11。

[rɑːm] . [fɔːr] . - . [wʌn][kɔːr] . [wʌn] . [naɪn] . [-]
Rom . 4 . 21 . 1 Cor . 1 . 9 . [99]
只读存储器 . 4 . - . 1 科尔 . 1 . 9 . [-]

罗马书 4:21；哥林多前书 1:9。[99]

- . - . - .
Eſai . 59 . 21 .
- . - . - .

Eſai. 59. 21.

- . [wʌn] . - , - .
Ephеſ . 1 . 13 , 14 .
- . 1 . - , - .

以弗所书 1:13, 14

[siː] . [fɔːr] . - .
c . 4 . 30 .
c . 4 . - .

c. 4. 30.

[ˌaɪˈoʊˌeɪtʃ] . - . - , - . [wʌn]
Ioh . 14 . 16 , 17 . 1
欧 . - . - , - . 1

约14.16, 17.1

[ˌaɪˈoʊˌeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . - . [-]
Ioh . 2 . 27 . [100]
欧 . 2 . - . [-]

Ioh. 2. 27.[100]

[luːk] - . - .
Luke 22 . 32 .
卢克 - . - .

路加福音 22:32。

[ˌaɪˈoʊˌeɪtʃ] . - . - , - .
Ioh . 17 . 15 , 20 .
欧 . - . - , - .

Ioh. 17.15, 20.

[rɑːm] . [eɪt] . - .
Rom . 8 . 34 .
只读存储器 . 8 . - .

罗马书 8.34。

[hɛbr] . ['sɛvən] . - . [-]
Hebr . 7 . 25 . [101]
希伯来文 . 7 . - . [-]

希伯来书 7. 25.[101]

[wʌn][pet] . [wʌn] . [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] . [wʌn]
1 Pet . 1 . 2 , 3 , 4 , 5 . 1
1 宠物 . 1 . 2 , 3 , 4 , 5 . 1

1 彼得前书 1、2、3、4、5、1

[ˌaɪˈoʊˌeɪtʃ] . [faɪv] . [fɔːr] , - . [-]
Ioh . 5 . 4 , 18 . [102]
欧 . 5 . 4 , - . [-]

Ioh. 5. 4, 18.[102]

[wʌn][pet] . [faɪv] . [naɪn] .
1 Pet . 5 . 9 .
1 宠物 . 5 . 9 .

1 Pet.5.9。

- . [sɪks] . [sɪks] .
Epheſ . 6 . 6 .
- . 6 . 6 .

以弗所书 6. 6.

[mæt] . - . - . [-]
Matth . 16 . 18 . [103]
马修 . - . - . [-]

马太福音 16:18.[103]

- . - . - .
Ierem . 31 . 40 .
- . - . - .

伊雷姆。31.40。

- ['ɛnɪm] - ['deius, 'diəs] , [daɪsənz] : - ['miəm] ['deɪboʊ][ɪn][kɔːr]['iːɔːrəm][ˌviːˈtiː]
Perſeuerantiam enim promiſit Deus , dicens : Timorem meum dabo in cor eorum vt
- 埃尼姆 - 上帝 , 狄肯斯 : - 梅姆 达博 在 科尔 欧鲁姆 vt
- [ˌem 'iː][nɑːn] - .
à me non recedant .
- 我 非 - .

Perſeuerantiam enim promiſit Deus, dicens: Timorem meum dabo in cor eorum vt à me non recedant.

[kwɒd][kwɪd] [ˌiː es 'tiː] - - ['təlɪs][ˌeɪ 'siː]['tæntəs][ɜːrɪt]['tiːmɔː r][mjuːz] , [kɛm] ['deɪboʊ][ɪn][kɔːr]
Quod quid eſt aliud quàm talis ac tantus erit Timor meus , quem dabo in cor
猩 英镑 东部标准时间 - - 塔利斯 空调 坦图斯 埃里特 东帝汶 我的 , quem 达博 在 科尔
['iːɔːrəm] ,
eorum ,
欧鲁姆 ,

Quod quid eſt aliud quàm talis ac tantus erit Timor meus, quem dabo in coreorum,

[ˌviːˈtiː]['miːhiː] - - ?
vt **mihi** **perſeuerantèr** **adhæreant** **?**
vt mihi - - ?

vt mihi perſeuerantèr adhæreant?

['ɪdem][diː]['boʊnoʊ] - .
Idem **de** **Bono** **Perſeuer** **.**
同上 德 波诺 - .

同 Bono Perſeuer。

[siː] . [ˌtuːˈtuː] .
c **.** **2** **.**
c . 2 .

c. 2.

[tɑːm] . ['sɛvən] .
tom **.** **7** **.**
汤姆 . 7 .

汤姆.7。

[rɑːm] . - . - .
Rom **.** **11** **.** **29** **.**
只读存储器 . - . - .

罗马书 11:29

[ðʌs] [wiː] [haʊ] - [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [huː] - [biː; bi] [preɪzd] , [lest][wiː; wi] - - [hɜːr; hər]
Thus **wee** **haue** **ſeene** **who** **ſhe** **is** **,** **who** **ſhall** **be** **praised** **,** **lest** **we** **ſhould** **praiſe** **Her**
因此 哇 豪厄 - WHO 她 是 , WHO - 是 赞扬 , 免得 我们 - - 她
- ,
vnawares **,**
- ,

因此，我们才能看清祂是谁，祂当受赞美，免得我们赞美祂的本性。

[huːm] [wiː; wi] - [nɑːt] - .
whom **we** **ſhould** **not** **praiſe** **.**
谁 我们 - 不是 - .

我们不应该称赞他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [gʊd] [wiː; wi][dɪd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɑːn][ðə; ði] - ,
And **now** **it** **were** **good** **we** **did** **thinke** **a** **little** **better** **on** **the** **Reaſon** **,**
和 现在 它 是 好的 我们 做过 思考 一个 小的 更好的 在 这 - ,

现在看来，我们当初对原因的思考更加深入一些是件好事。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] - [biː; bi] - ,
why **ſhe** **ſhall** **be** **praiſed** **,** **euen**
为什么 她 - 是 - , euen

他为何要受到赞扬，

- [ʃiː; ʃi][ɪz] - [ə; eɪ]['wʊmən] [fiərɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] .
becauſe **ſhe** **is** **ſuch** **a** **woman** **fearing** **the** **Lord** **.**
- 她 是 - 一个 女士 害怕 这 主 .

因为她是一位敬畏上帝的女子。

[ðə; ði] - .
The **Reaſon** **.**
这 - .

原因。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] , [soʊ] [rer] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
For if any thing , ſo rare and excellent a Grace as the Feare of the
为了 如果 任何 事物 , 所以 稀有的 和 出色的 一个 优雅 作为 这 恐惧 的 这
[lɔːrd][ɪz] ,
Lord is ,
主 是 ,

因为若说有什么恩典，像敬畏耶和华那样罕见而卓越，

- [muː] ['vɜːrsəs][tuː; tə] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
ſhould moue vs to affect it , and labour for it ,
- 老鼠 对比 到 影响 它 , 和 劳动 为了 它 ,

应该采取行动来影响它，并为此付出努力，

- ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][soʊ] [wiːk] [ə; eɪ] - [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [-] .
eſpecially being found in ſo weake a Veſſell as a Woman is [107] .
- 存在 成立 在 所以 弱 一个 - 作为 一个 女士 是 [-] .

尤其是在像女人这样虚弱的容器中发现[107]。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['mɪtʃəlz] [-] [ðæn; ðən] ['æbɪgeɪl] [-] ,
For I could tell you , there are more Michals [108] than Abigails [109] ,
为了 我 可以 告诉 你 , 那里 是 更多的 米哈尔斯 [-] 比 阿比盖尔斯 [-] ,
[mɔːr] - [-] [ðæn; ðən] ['sɛrəz] [-] ,
more Iezebels [110] than Sarah's [111] ,
更多的 - [-] 比 莎拉的 [-] ,

我可以告诉你，米迦勒[108]比亚比该[109]多，以洗别[110]比撒拉[111]多。

[mɔːr] [praʊd] - [-] , [ðæn; ðən]['hʌmb(ə)l] - [-] , [mɔːr] ['wɪmɪn] ,
more proud Vaſthy's [112] , than humble Eſthers [113] , more Fearefull women ,
更多的 自豪的 - [-] , 比 谦逊的 - [-] , 更多的 可怕的 女性 ,
[ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] ;
than Women Fearing the Lord ;
比 女性 恐惧 这 主 ;

比谦卑的以斯帖更骄傲[112]，比敬畏耶和华的妇女更胆怯[113]；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['rɛrɘ] -
and therefore the rarer ſuch
和 所以 这 稀有 -

因此，这种现象更为罕见。

[ɑːr; ər] ([æz; əz][es] . - [kɔːlz][ðem; ðəm] [-]) [nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ]
Phœnixes are (as S . Ierom calls them [114]) not One to be found by
凤凰 是 (作为 S . - 呼叫 他们 [-]) 不是 一 到 是 成立 经过
- ['sæləmən] [-] ,
wiſeſt Salomon [115] ,
- 萨洛蒙 [-] ,

凤凰（正如S. Ierom所称[114]）不是智慧所罗门所能找到的[115]，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] - , ['greɪtər] [ɪz][hɜːr; hər] - [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði][lɔːrd] [-] .
among a Thouſand , greater is her praiſe that feareth the Lord [116] .
之中 一个 - , 更大的 是 她 - 那 恐惧 这 主 [-] .

在万物之中，敬畏耶和华的赞美更大[116]。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [104]
脚注 : [-]

脚注：[104]

- ['ɛnɪm][ˌviː'tiː] [tiːmɔr] [pɛriːt] ['æmɔːr] , [ˌes 'aɪ] - [ˌiː es 'tiː] ['tiːmɔː r] .
Abſit enim vt timore pereat amor , ſi caſtus eſt timor .
- 埃尼姆 vt 蒂莫尔 每 爱 , SI - 东部标准时间 东帝汶 .

Abſit enim vt timore pereat amor，ſi castus est timor。

[es] . [ɔːg] . [ɪn] - . - .
S . Aug . in Pſal . 119 .
S . 八月 . 在 - . - .

S. Aug. 在 Pſal. 119。

[tɑːm] . [eɪt] . [-]
tom . 8 . [105]
汤姆 . 8 . [-]

汤姆. 8.[105]

[ˌiː es 'tiː] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] - , & [ˌiː es 'tiː] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] - , ([nɑːm] ['ɑːmnɪ] [vɪn'dɪktə]
Eſt ira conſummationis , & eſt ira cōſumptionis , (nam omnis Vindicta
东部标准时间 伊拉 - , & 东部标准时间 伊拉 - , (纳姆 全方位 复仇
['deɪˌi] ,
Dei ,
德伊 ,

Eſt ira conſummationis, & eſt ira cōſumptionis, (namomnis Vindicta Dei,

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['dɪkɪˌtʊər]) [ˌɛsˌi'diː] - [æd][hɑːk] - ['deius, 'diəs] , [ˌviː'tiː] - : -
Ira dicitur) ſed aliquando ad hoc vindicat Deus , vt perficiat : aliquando
艾拉 迪西图尔) 单一电子数据 - 广告 hoc - 上帝 , vt - : -
[æd][hɑːk] - , [ˌviː'tiː] - .
ad hoc vindicat , vt damnet .
广告 hoc - , vt - .

Ira dicitur) ſed aliquando ad hoc vindicat Deus, vt perficiat: aliquando ad hoc vindicat, vtdamnet。

['ɪdem][ɪn] - .
Idem in Pſal .
同上 在 - .

同上。

- [tuː; tə] . [eɪt] .
58 to . 8 .
- 到 . 8 .

58 至 8。

. - . [-]
ſ . 599 . [106]
ſ . - . [-]

599.[106]

— — [ˌkju ju 'aɪ] [gluːtiːn] ['diːoʊ] - , [ˌaɪ 'diː] [ˌiː es 'tiː] - . . . - &
— — Qui glutine Deo conglutinatur , id eſt charitate . . . terribilius &
— — qui 谷氨酸 除臭剂 - , ID 东部标准时间 - . . . - &
- - [gɪ'henə; gə'henə] - ,
horribilius ipsâ Gehenna iudicat ,
- - 地狱 - ,

——Qui glutine Deo conglutinatur, id eſt charitate ... terribilius & horribilius ipsâ Gehenna iudicat,

[ɪn][ˌɑːr 'iː] - - - - [əfɛndr] .
in re leuiſſima vultū omnipotentis scientèr offendere .
在 关于 - - - - 罪犯 .

在 re leuiſſima vultū 无所不能的科学家犯罪者中。

[es] . [bəːn] .
S . Bern .
S . 伯尔尼 .

圣伯尔尼。

[diː]['trɪpl] .
de Tripl .
德 三重奏 .

德·特里普尔。

- .
Coharen .
- .

科哈伦。

- . [-]
Vincul . [107]
- . [-]

维库尔。[107]

[wʌn][pet] , [θriː] . ['sɛvən] .
1 Pet , 3 . 7 .
1 宠物 , 3 . 7 .

1 只宠物，3.7。

[vəː] - , - [ˌiː es 'tiː] , - ['maɪˌɔːr][ɪn][ˌiː'oʊ][vɪs] [ˌiː es 'tiː] - [ɪn] - ,
Vir itaq , nominatus eſt , quòd maior in eo Vis eſt quàm in fœmina ,
病毒 - , - 东部标准时间 , - 市长 在 eo 视觉 东部标准时间 - 在 - ,

Vir itaq, nominatus eſt, quòd maior in eo Vis eſt quàm in fœmina,

& [hɪŋk]['vɜːrtəs]['noʊmən][æksɛpɪt] .
& hinc Virtus nomen accepit .
& 欣克 美德 名称 接受 .

& hinc Virtus nomen acceptip.

['aɪtəm]['mjuːliər] - - [ˌiː es 'tiː] ['dɪktə] . . . [vɛlət] ['mɑːliər] .
Item Mulier à mollicie eſt dicta . . . velut Mollier .
物品 穆利尔 - - 东部标准时间 格言 . . . 天鹅绒 莫利尔 .

Item Mulier à mollicie eſt dicta ... velut Mollier。

[lækt] .
Lact .
乳酸 .

乳汁。

[diː] [ɑːps] . ['deɪˌi] . [kæp] . - . [-]
de Opſ . Dei . cap . 12 . [108]
德 作战行动 . 德伊 . 帽 . - . [-]

de Opſ. Dei. cap.12.[108]

[wʌn][sæm] . - . - . & - . - . [-]
1 Sam . 18 . 21 . & 25 . 41 . [109]
1 山姆 . - . - . & - . - . [-]

撒母耳记上 18、21 和 25、41。[109]

[ˌtuː'tuː][sæm] . [sɪks] . - , - . [-]
2 Sam . 6 . 16 , 20 . [110]
2 山姆 . 6 . - , - . [-]

撒母耳记下 6:16, 20.[110]

[wʌn] [kɪŋ] . - . ['sɛvən] . [ˌtuː'tuː] [kɪŋ] . [naɪn] . - , - . [-]
1 King . 21 . 7 . 2 King . 9 . 22 , 30 . [111]
1 国王 . - . 7 . 2 国王 . 9 . - , - . [-]

列王纪上 21. 7. 列王纪下 9. 22, 30.[111]

[wʌn][pet] . [θriː] . [sɪks] . [-]
1 Pet . 3 . 6 . [112]
1 宠物 . 3 . 6 . [-]

1 Pet.3.6.[112]

- . [wʌn] . - . [-]
Eſth . 1 . 12 . [113]
- . 1 . - . [-]

Eſth. 1. 12.[113]

- . [eɪt] . [faɪv] . [-]
Eſth . 8 . 5 . [114]
- . 8 . 5 . [-]

Eſth. 8. 5.[114]

['ɑːptəmə] - - [ˌiː es 'tiː] - .
Optima fœmina rarior eſt Phœnice .
最优 - - 东部标准时间 - .

Optima fœmina rarior eſt Phœnice。

- - [tæm] - - [ɪgzæmɪnə] & [siː] . [es] . [ˌaɪ'iː'ɑːr] . - . [-]
Malarum fœminarū tam copioſa ſunt examina & c . S . Ier . epiſt . [115]
- - 塔姆 - - 检查 & c . S . 伊尔 . - . [-]

Malarum fœminarū tam copioſa ſunt examina &c. S.伊尔。文章。[115]

- . ['sɛvən] . - .
Eccleſ . 7 . 28 .
- . 7 . - .

传道书 7.28

[praʊ] . [θriː] . - . [-]
Prou . 3 . 10 . [116]
骄傲 . 3 . - . [-]

Prou.3. 10.[116]

[laʊs] - ['maɪˌɔːr] - - , - [ˌiː es 'tiː] ['boʊnəm] - [kwɒd] - [lɔʊdɛm] .
Laus tantò maior deferri ſolet , quantò eſt bonum rarius quod exigit Laudem .
劳斯 - 市长 - - , - 东部标准时间 博努姆 - 猪 - 赞美 .

Laus tantò maior deferri ſolet, quantò est bonum rarius quod exigit Laudem。

[es] . [ɔːg] . [lɪb] .
S . Aug . lib .
S . 八月 . 库 .

S. 八月图书馆。

[wʌn] . [diː] - .
1 . de Ciuit .
1 . 德 - .

1. de Ciuit。

['deɪˌi] . [kæp] . - .
Dei . cap . 28 .
德伊 . 帽 . - .

Dei. cap.28.

[tɑːm] . [faɪv] .
tom . 5 .
汤姆 . 5 .

汤姆.5。

[ðen] [aɪ] - [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [fɪr] [ɪz][nɑːt] [kə'mendəbl] .
Then I muſt tell you , that euery Feare is not commendable .
然后 我 - 告诉 你 , 那 euery 恐惧 是 不是 值得称赞 .

那么我必须告诉你，每一种恐惧都是不值得称赞的。

[nɑːt] [ðæt] [fɪr] [wɪtʃ] [ɪz] - , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] - , [wen] [men] [fɪr] [ðə; ði]
Not that Feare which is Hypocriticall , for this is Superſtition , when men feare the
不是 那 恐惧 哪个 是 - , 为了 这 是 - , 什么时候 男人 恐惧 这
[fɪr] [ʌv; əv]['aɪdɑːlətərz] [-] .
Feare of Idolaters [117] .
恐惧 的 偶像崇拜者 [-] .

不是那种虚伪的恐惧，因为那是迷信，当人们害怕偶像崇拜者的恐惧时[117]。

[nɑːt] [ðæt] [fɪr] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrldli] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['wɪkɪd] - - [luː] , [wen] [men] [fɪr] [men] [
Not that feare which is Worldly , for this is wicked ſelfe - Loue , when men feare Men [
不是 那 恐惧 哪个 是 世俗 , 为了 这 是 邪恶 - - 路易 , 什么时候 男人 恐惧 男人 [
-] ,
118] ,
-] ,

不是那种世俗的恐惧，因为那是邪恶的自爱，当人们害怕彼此时[118]。

- [ʌv; əv] [gʊdz] , ['faɪər][ænd; ənd] ['fægət] , [mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːd][ðə; ði] ['oʊnli] -
Loſſe of Goods , Fire and faggot , more than God the Onely Soueraigne
- 的 商品 , 火 和 柴草 , 更多的 比 上帝 这 仅 -
[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊl] ,
Commander of the Soule ,
指挥官 的 这 苏勒 ,

货物、火焰和柴火的损失，比上帝——灵魂的唯一主宰——还要多，

[ðə; ði]['oʊnli] - [ʌv; əv] - ['bɜːrnɪŋ] .
the Only Dreadfull Threatner of euerlaſting Burnings .
这 仅有的 可怕的 - 的 - 燃烧 .

唯一可怕的、持续燃烧的威胁。

[nɔːr] [ðæt] [fɪr] [wɪtʃ] [ɪz] - [-] [ɔːr] [ə'dʌltəreɪt] [-] ,
Nor that feare which is Seruile [119] or adulterate [120] ,
也不 那 恐惧 哪个 是 - [-] 或者 掺杂 [-] ,

也不是 Seruile[119] 或掺假 [120] 的恐惧，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][noʊ]['vɜːrtʃuː] (- - .) [wen] [men] [fɪr] [ðə; ði] [ʌv; əv] - ['oʊnli]
for this is no Vertue (proues Pariſ .) when men feare the Euill of Puniſhment only
为了 这 是 不 美德 (- - .) 什么时候 男人 恐惧 这 euill 的 - 仅有的
;
;
;

因为当人们只惧怕惩罚的罪恶时，这就不算美德（proues Pariſ.）。

[nɑːt][ðə; ði] [ʌv; əv] [sɪn] , [æz; əz][æn; ən] - [ðə; ði] ['kɑːmɪŋ] [hoʊm][ʌv; əv]
not the Euill of Sinne , as an Adultereſſe feares the Comming home of
不是 这 euill 的 罪孽 , 作为 一个 - 恐惧 这 即将到来 家 的
[hɜːr; hər] - ;
her Huſband ;
她 - ;

不是罪恶的诱惑，就像通奸者害怕丈夫回家一样；

[bʌt; bət] [nɑːt][ðə; ði] [kə'mitiŋ] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] .
but feares not the Committing of Adultery .
但 恐惧 不是 这 提交 的 通奸 .

但他并不惧怕犯奸淫。

[nɔːr][ɪz] [ðæt] [fɪr] [kə'mendəbl] , [wɪtʃ] [ɪz] - [ɔːr] [ɪ'mɑːdərət] [laɪk] ['ruːbin] ([æz; əz]
Nor is that feare commendable , which is Diſtruſtfull or Immoderate like Ruben (as
也不 是 那 恐惧 值得称赞 , 哪个 是 - 或者 过分 喜欢 鲁本 (作为
- [-] [ə'luːdz]) [greɪt] ,
Gerſon [121] alludes) growen great ,
- [-] 暗示) 生长 伟大的 ,

这也并非值得称道，因为像鲁本斯（正如格尔松[121]所暗示的那样）那样变得疯狂或过度。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪlˌhɑː] ,
and **lying** **with** **Bilhah** **,**
和 说谎 和 比拉 ,

与辟拉同床共枕

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] - [wen] [men] [taɪ] [gɔdz] [greɪs] [tuː; tə] - - [aʊt] [ʌv; əv]
for **this** **is** **Infidelitie** **when** **men** **tie** **Gods** **Grace** **to** **preſent** **deliuerance** **out** **of**
为了 这 是 - 什么时候 男人 领带 神 优雅 到 - - 出去 的
['deɪndʒər] ,
danger **,**
危险 ,

因为当人将神的恩典与脱离危险的现实联系起来时，这就是背信弃义。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , - . - . - .
without **a** **Beleeuing** **and** **waiting** **Spirit** **for** **his** **Mercie** **,** **Eſai** **.** **28** **.** **16** **.**
没有 一个 - 和 等待 精神 为了 他的 梅西 , - . - . - .

没有一个祈祷和等待他怜悯的灵，以赛亚书 28. 16。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fɪr] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] - [biː; bi] - , [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] - ,
But **the** **Feare** **for** **which** **a** **Woman** **ſhall** **be** **praiſed** **,** **is** **informed** **by** **Wiſdome** **,**
但 这 恐惧 为了 哪个 一个 女士 - 是 - , 是 知情的 经过 - ,

但女人应受赞誉的那种恐惧，是由智慧所启示的。

- [baɪ] - , [də'rektɪd] [baɪ] - , - [baɪ] [maɪt] , - [baɪ]
inſtructed **by** **Vnderſtanding** **,** **directed** **by** **Counſell** **,** **ſtrengthned** **by** **Might** **,** **gouerned** **by**
- 经过 - , 指导 经过 - , - 经过 可能 , - 经过
['nɑːlɪdʒ] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ,
Knowledge **,** **adorned** **with** **Pietie** **,**
知识 , 装饰 和 虔诚 ,

由 Vnderſtanding 指导，由 Counſell 指导，由 Might 加强，由 Knowledge 控制，由 Pietie 点缀，

[æz; əz] [seɪnt] - [kə'lekts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] - [-] .
as **Saint** **Ambroſe** **collects** **out** **of** **the** **eleuenth** **of** **Eſay** **[** **122** **]** **.**
作为 圣 - 收集 出去 的 这 - 的 - [-] .

正如圣安布罗斯从埃塞的十一月中收集一样[122]。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪθfəl] [fɪr] - [ɪn]
It **is** **a** **Faithfull** **feare** **truſting** **in**
它 是 一个 忠诚 恐惧 - 在

这是对信仰的忠诚和信任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[gɑːd] [-] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [fɪr] , - . [eɪt] . - .
God **[** **123** **]** **,** **and** **making** **Him** **her** **Feare** **,** **Eſai** **.** **8** **.** **13** **.**
上帝 [-] , 和 制作 他 她 恐惧 , - . 8 . - .

上帝[123]，并使他成为她的恐惧，以赛亚书 8.13。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hoʊp] [tuː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] - [prer] ['ʌntuː]
and **her** **Hope** **too** **in** **the** **Day** **of** **Euill** **,** **not** **without** **this** **feruent** **Prayer** **vnto**
和 她 希望 也 在 这 天 的 euill , 不是 没有 这 - 祷告 vnto
[hɪm; ɪm] [ðen] :
Him **then** **:**
他 然后 :

在厄伊尔之日，她也怀有希望，那时她向祂发出了这热切的祈祷：

[biː; bi] [nɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [tɛər] ['ʌntuː] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ'iː'ɑːr] . - . - .
Be **not** **thou** **a** **Terrour** **vnto** **me** **,** **Ier** **.** **17** **.** **17** **.**
是 不是 你 一个 恐怖 vnto 我 , 伊尔 . - . - .

不要使我感到恐惧，Ier. 17.17。

[ə; eɪ] - [ænd; ənd] [kliːn] [fɪr] [-] , - [frʌm; frəm][ɔːl] - [ʌv; əv][ðə; ði] -
A chaſt and Cleane Feare [124] , Cleanſing from all filthineſſe of the fleſh
一个 - 和 清洁 恐惧 [-] , - 从 全部 - 的 这 -
[ænd; ənd]['spɪrɪt] . [-]
and Spirit . [125]
和 精神 . [-]

洁净和洁净的恐惧[124]，清除肉体和精神上的所有污秽。[125]

[ə; eɪ] - [ænd; ənd]['gɑːdli] [fɪr] [-] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] , ['hʌmbliŋ] [ðə; ði] ['saʊl] [ɪn]
A Reuerent and Godly Fear [126] , Preparing the heart , Humbling the Soule in
一个 - 和 敬虔的 害怕 [-] , 准备 这 心 , 令人谦卑 这 苏勒 在
[gɔdz] - [-] ,
Gods ſight [127] ,
神 - [-] ,

虔诚而敬畏上帝[126]，预备心灵，在上帝的注视下谦卑灵魂[127]，

['tremblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] [-] , [nɑːt] - [ˌaɪ 'tiː] , - [-] , ['wɜːrkɪŋ]
Trembling at his Word [128] , not Diſobeying it , Eſchewing [129] euill , Working
发抖 在 他的 单词 [-] , 不是 - 它 , - [-] euill , 在职的
- [ænd; ənd] - [mʌtʃ] [ɑːlmiːz] [-] .
righteouſneſſe and Giuing much almes [130] .
- 和 - 很多 施舍 [-] .

敬畏他的话语[128]，不违背他的话语，拒绝[129]，做正确的事，并给予许多施舍[130]。

[ə; eɪ] - [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-] , - [ðem; ðəm] [ðæt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt]
A Bleſſed Feare it is [131] , Bleſſing them that haue it , Bleſſing the Lord that
一个 - 恐惧 它 是 [-] , - 他们 那 豪厄 它 , - 这 主 那
- [ˌaɪ 'tiː] ,
giues it ,
- 它 ,

这是一种蒙福的敬畏[131]，蒙福的是拥有它的人，蒙福的是赐予它的主。

- [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - : [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɜːrsi] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔːr; fər]['juːər] [-] .
Praiſing Him and ſaying : That his Mercy endureth for euer [132] .
- 他 和 - : 那 他的 怜悯 忍耐 为了 欧尔 [-] .

赞美他，说：他的慈悲永远长存[132]。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [117]
脚注 : [-]

脚注：[117]

- . [eɪt] .
Eſai . 8 .
- . 8 .

Eſai. 8.

- [kɑːl] . [ˌtuː'tuː] . - . [-]
12 Col . 2 . 20 . [118]
- 上校 . 2 . - . [-]

12 列 2. 20.[118]

[ˌtuː'tuː] [tɪm] . [θriː] . [ˌtuː'tuː] .
2 Tim . 3 . 2 .
2 蒂姆 . 3 . 2 .

提摩太后书 3:2

[mæt] . - . - .
Mat . 10 . 28 .
垫 . - . - .

数学 10.28。

[kwis] - ['dɑːmɪneɪtər] , - ['deius, 'diəs] - ?
Quis animæ Dominator , niſi Deus ſolus ?
quis - 统治者 , - 上帝 - ?

Quis animæ Dominator，niſi Deus ſolus?

[kwis] [ɪst] , - - ['kɑːməˌneɪtər] ? . . .
Quis iste , niſi ignium comminator ? . . .
quis 伊斯特 , - - 共同作用 ? . . .

Quis iste, niſi ignium comminator? ...

['ɪli] - - - & [siː] . - .
Illi potius metum conſecandū & c . Tertul .
伊利 - - - & c . - .

Illi potius metum conſecandū 等。特尔图尔。

- .
aduerſ .
- .

成人。

- .
Gnoſt .
- .

Gnoſt。

[siː] . [naɪn] .
c . 9 .
c . 9 .

c. 9.

[tɑːm] . [θriː] . [-]
tom . 3 . [119]
汤姆 . 3 . [-]

tom.3.[119]

['tiːmɔː r] - [noʊ] [ˌiː es 'tiː] ['vɜːrtəs] , - ['meɪlə] - - : [nɑːn]['teɪmən][hɑːk] -
Timor Seruilis no eſt Virtus , quialicet mala declinari ſaciat : non tamen hoc ſacit
东帝汶 - 不 东部标准时间 美德 , - 马拉 - - : 非 塔门 hoc -
- ,
benè ,
- ,

Timor Seruilis no eſt Virtus, quialicet mala declinari ſaciat: non tamen hoc ſacit benè,

[ˌaɪ 'diː] [ˌiː es 'tiː] - ; ['ɪmoʊ] - [et] - , [vɪ'deləsɪt] - - - ,
id eſt ſaudibilitèr ; immo ilitèr et brutalitèr , videlicet ſolo metæ feræ ,
ID 东部标准时间 - ; 不移动 - 等 - , 换言之 - - - ,

id eſt ſaudilitèr; immo ilitèr et roughitèr, videlicet ſolo metæ feræ,

['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ]['ɛnɪm] - [ænɪməm] & - - , - ['kɔːdɪs][æd] - -
ita enim occupat animum & intentionam timentis , oraculos cordis ad ſolam pœnæ
意大利 埃尼姆 - 动物 & - - , - 心 广告 - -
- - & [siː] . ['pærɪs] .
euaſionem habeat & c . Paris .
- - & c . 巴黎 .

ita enim ocpat animum & Intentionam timentis, oraculos cordis ad ſolam pœnæ euaſionem habeat &c。巴黎。

[diː] - , ['fɒl] . - .
de Virtutibus , fol . 81 .
德 - , 福尔 . - .

论美德，第 81 页。

[lɪt] .
lit .
点燃 .

字面意思。

[eɪtʃ] . & ['pæˌluːdən] .
H . **&** **Paludan** .
H . & 帕鲁丹 .

H. 和 Paludan。

[el] . [θriː] .
l . **3** .
我 . 3 .

第 3 行

[diː] . - .
d . **34** .
d . - .

d. 34.

[kjuː] . [θriː] . [-]
q . **3** . **[** **120** **]**
q . 3 . [-]

问题 3.[120]

— - - - - [dʒɛrɪt] , ['iːtiːˌæm][ˌes 'aɪ] - ['vɪraɪ][nɑːn] - -
— **Coniun** **quæ** **adulterinum** **animū** **gerit** **,** **etiam** **ſi** **timòre** **viri** **non** **adulterium** **perpetrat**
— - - - - GERIT , 埃蒂亚姆 SI - 病毒 非 - -

: ['teɪmən][kwɒd] - - ,
: **tamen** **quod** **deeſt** **aperi** **,**
: 塔门 猞 - - ,

—Coniun quæ Adulterum animū gerit, etiam ſi timòre viri non掺假犯人: tamen quod deeſt aperi,

- - , - - -
ineſt **voluntati** **,** **Caſta** **verò** **alitèr**
- - , - - -

ineſt voluntati, Casta verò alitèr

['tɪmet] : [nɑːm] & ['ɪpsə] [taɪmz] ['vɪrəm] ; [ˌɛsˌi'diː] - .
timet **:** **nam** **&** **ipſa** **times** **virum** **;** **ſed** **caſtè** **.**
时间 : 纳姆 & IPSA 时代 病毒 ; 单一电子数据 - .

timet：nam & ipſa 时间病毒； ſedcastè。

- , ['tɪmet] ['ɪlə] , [noʊ][vəː] - - , [ɪstə] [en iː] - - .
Deniq **,** **timet** **illa** **,** **no** **vir** **inſeſtus** **adueniat** **,** **ista** **ne** **offenſus** **abſcedat** **.**
- , 时间 伊拉 , 不 病毒 - - , 伊斯塔 ne - - .

Deniq，timetilla，no vir inſesſtus adueniat，ist ne offenſus abſcedat。

[es] . [ɔːg] . - . - .
S . **Aug** . **epiſt** . **120** .
S . 八月 . - . - .

S. 八月 epiſt.120。

[siː] . - .
c . **21** .
c . - .

c. 21.

[tuː; tə] . [ˌtuː'tuː] . [-]
to . **2** . **[** **121** **]**
到 . 2 . [-]

至.2.[121]

['ru:bin] [vaɪəlæt] - - ['grændɪs] - [ˌi: es 'ti:] , ['kaɪə]['ti:mɔ: r][ˌes 'aɪ] -
Ruben violat Balamdum nimium grandis effectus eſt , quia timor ſi ſimius
鲁本 违反 - - 格兰迪斯 - 东部标准时间 , 奎亚 东帝汶 SI -
[ˌi: es 'ti:] , [dʌm][ˌes 'i:] - - ,
eſt , dum ſe cuſtodire nititur ,
东部标准时间 , 笨蛋 东南 - - ,

Ruben violat Balamdum nimium grandiseffectus et, quia timor ſi ſimius et, dum ſe custodire nititur,

['fɔ:rmæt][ɪnju:təlz] - , ['kwaɪbəs][ˌes 'i:] - - - - .
format inutiles imaginationes , quibus ſe connoluens à ſalutaribus impeditur .
格式 无用 - , 奎布斯 东南 - - - - .

格式inutiles想象力，quibus ſe connoluens à ſalutaribus impeditur。

[trækt] . - .
Tract . 10 .
田地 . - .

第10条。

- , [mæg'nifikæt] .
ſuper , Magnificat .
- , 尊主颂 .

太棒了，Magnificat。

[pɑ:rt][θri:] . [-]
part 3 . [122]
部分 3 . [-]

第 3 部分。[122]

['li:dʒ] - : ['vi:deɪ] [kwɑ:nʃə] - - [ˌvi:'ti:] - - & ['boʊnəm]
Lege Eſaiam : vide quantia ſubiecerit timorem vt faceret irreprehenſibilam & bonum
法律 - : 视频 昆蒂亚 - - vt - - & 博努姆
- .
Timorem .
- .

Lege Eſaiam：视频 Quantia ſubiecerit timorem vtfaceret irreprehenſibilam 和 bonum Timorem。

['spɪrɪtəs] - [ˌseɪpi'ɛnʃə] & [si:] . [teɪl] [ti:mɔri] ['dɑ:mɪni] - & [ˌi: es 'ti:] - & -
Spiritus inquit Sapientia & c . Talle Timori Domini iſta & eſt irrationabilis & inſipiens
酮 - 智慧 & c . 高个 帝汶 多米尼 - & 东部标准时间 - & -
['ti:mɔ: r] , - [eks] ['ɪlɪs] :
Timor , vnus ex illis :
东帝汶 , - 前任 伊利斯 :

Spiritus 审判 Sapientia 等。 Talle Timori Domini iſta & est irrationabilis & inſipiens Timor, vnus ex illis:

['fɔ:rɪs] - , ['ɪntəs] - .
Foris pugnæ , intus Timores .
福里斯 - , 内 - .

Foris pugnæ, intus Timores.

[ɪn] - . - .
In Pſal . 118 .
在 - . - .

在 Pſal.118。

[sɪr] . [faɪv] .
Ser . 5 .
ser . 5 .

系列 5。

[tɑ:m] . [fɔ:r] .
tom . 4 .
汤姆 . 4 .

汤姆。4.

- , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] - [fɪr] , ['juːər] - [-] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [fɔːr; fər]
Laſtly , it is an Euerlaſting Feare , euer encreaſing [133] , and Enduring for
- , 它 是 一个 - 恐惧 , 欧尔 - [-] , 和 持久 为了
['juːər] [-] ,
euer [134] ,
欧尔 [-] ,

最后，它是一种永恒的恐惧，不断增加[133]，并且永远持久[134]，

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˌdeklə'neʃən] [ɔːr] - [ʌv; əv] - [-] ,
though not in reſpect of the Act of Declination or eſchewing of ſinne [135] ,
尽管 不是 在 - 的 这 行为 的 下降 或者 - 的 - [-] ,

虽然不涉及拒绝行为或对 ſinne 的摒弃[135]，

- [ɪn] [haʊən] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] - [-] ;
becauſe in Heauen there is no feare of ſinning [136] ;
- 在 豪恩 那里 是 不 恐惧 的 - [-] ;

因为在海恩没有犯罪的恐惧[136]；

[jet] [ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɔːr] - [gɑːd] ,
yet in reſpect of the Act of Celebration or Reuerencing God ,
然而 在 - 的 这 行为 的 庆典 或者 - 上帝 ,

然而，就庆祝或重新敬拜上帝的行为而言，

- [ðer; ðər][ðə; ði] [seɪnts] [doʊ] ['nʌθɪŋ] - ; [bʌt; bət] - ['glɔːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
becauſe there the Saints doe nothing elſe ; but ſtill Giue Glory to Him ,
- 那里 这 圣徒队 雌鹿 没有什么 - ; 但 - giue 荣耀 到 他 ,

因为在那里，圣徒们除了荣耀祂以外，什么也不做。

[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] -
and Worſhip Him with humble Acknowledgement of their owne Vnworthineſſe
和 - 他 和 谦逊的 致谢 的 他们的 拥有 -
, - . - . [naɪn] . [wɪð; wɪθ] ['ruːəl] . [fɔːr] . - . - .
, Pſal . 19 . 9 . with Reuel . 4 . 10 . 11 .
, - . - . 9 . 和 鲁埃尔 . 4 . - . - .

并以谦卑的承认敬拜他，诗篇 19.9，以及《鲁埃尔书》4.10.11。

[ðə; ði] - [ʌv; əv]['gɑːdli] [fɪr] .
The Excellencie of Godly Feare .
这 - 的 敬虔的 恐惧 .

敬畏上帝的卓越之处。

[naʊ] (['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] -) [ðoʊ] [aɪ] [haʊ] [set] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] - [ðɪs]
Now (Honourable and Beloued) though I haue ſet nothing at all beſides this
现在 (尊敬的 和 -) 尽管 我 豪厄 放 没有什么 在 全部 - 这
['mænə] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ;
Heauenly Manna before your eyes ;
天堂 吗哪 前 你的 眼睛 ;

现在（尊敬的各位），虽然除了这天赐的甘露之外，我什么也没给你们看；

[jet] [jʊr; jər] [fʊl] ['suːlz] - [nɑːt] [loʊθ] [ˌaɪ 'tiː] .
yet your full Soules muſt not Loath it .
然而 你的 满的 苏尔斯 - 不是 厌恶 它 .

然而，你完整的灵魂不应该憎恶它。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] ['oʊnli][ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [wɪtʃ] [ɪz] ['eksələnt] [-] ,
For if that only is to be praiſed which is excellent [137] ,
为了 如果 那 仅有的 是 到 是 - 哪个 是 出色的 [-] ,

如果只有这一点值得称赞，那当然是极好的[137]，

[ðen] ([baɪ][jʊr; jər] [loʊ]) [aɪ] - - - [lɔːŋgər][ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs]
then (by your leaue) I muſt ſtand ſomewhat longer vpon the Excellencie of this
然后 (经过 你的 联盟) 我 - - - 更长 vpon 这 - 的 这
[fɪr] ,
Feare ,
恐惧 ,

那么（依你之命），我必须在这位伟人的卓越地位上再坚持一段时间。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] - [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] .
before a Woman can be praiſed that hath it .
前 一个 女士 能 是 - 那 有 它 .

只有在女人拥有它之后，才能称赞她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [123]
脚注 : [-]

脚注：[123]

- . - . - . & - . - .
Pſal . 115 . 11 . & 147 . 11 .
- . - . - . & - . - .

Pſal.115.11. & 147.11.

- . - . - . [-]
Eſai . 50 . 10 . [124]
- . - . - . [-]

Eſai.50.10.[124]

- . - . [naɪn] [-]
Pſal . 19 . 9 [125]
- . - . 9 [-]

Pſal. 19. 9[125]

[ˌtuːˈtuː][kɔːr] . ['sɛvən] . [wʌn] . [-]
2 Cor . 7 . 1 . [126]
2 科尔 . 7 . 1 . [-]

哥林多后书 7.1.[126]

[hɛbr] . - . - . [-]
Hebr . 12 . 28 . [127]
希伯来文 . - . - . [-]

希伯来书 12.28.[127]

- . [ˌtuːˈtuː] . - . & - . [sɪks] . [-]
Eccleſ . 2 . 17 . & 21 . 6 . [128]
- . 2 . - . & - . 6 . [-]

传道书 2. 17. 和 21. 6.[128]

- . - . [ˌtuːˈtuː] .
Eſai . 66 . 2 .
- . - . 2 .

Eſai.66.2.

. [ˌtuːˈtuː] . - . [-]
Eccle . 2 . 15 . [129]
埃克尔 . 2 . - . [-]

传道书 2. 15.[129]

[aɪˈɑːb][wʌn] . [wʌn] . [-]
Iob 1 . 1 . [130]
iob 1 . 1 . [-]

Iob 1. 1.[130]

[ækt] . - . - , [ˌtuːˈtuː] , - .
Act . 10 . 35 , 2 , 31 .
行为 . - . - , 2 , - .

Act.10. 35, 2, 31.

- . - . [wʌn] . [-]
Eccleſ . 25 . 1 . [131]
- . - . 1 . [-]

传道书 25.1.[131]

- . - . [wʌn] . & - . [wʌn] . [-]
Pſal . 112 . 1 . & 128 . 1 . [132]
- . - . 1 . & - . 1 . [-]

Pſal. 112. 1. & 128. 1.[132]

- . - . - . & - . [fɔːr] & - . - . [-]
Pſal . 135 . 13 . & 118 . 4 & 22 . 23 . [133]
- . - . - . & - . 4 & - . - . [-]

Pſal。 135. 13. & 118. 4 & 22. 23.[133]

[wʌn] [kɪŋ] . - . [θriː] . - .
1 King . 18 . 3 . 12 .
1 国王 . - . 3 . - .

列王纪上 18.3.12

[tɑːb] . - . [fɔːr] . [-]
Tob . 14 . 4 . [134]
托布 . - . 4 . [-]

Tob. 14.4.[134]

- . - . [naɪn] .
Pſal . 19 . 9 .
- . - . 9 .

Pſal. 19. 9.

['ruːəl] . ['sɛvən] . - , - & - . [wʌn] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] . [-]
Reuel . 7 . 10 , 11 & 19 . 1 , 3 , 4 , 5 , 6 . [135]
鲁埃尔 . 7 . - , - & - . 1 , 3 , 4 , 5 , 6 . [-]

鲁埃尔.7。 10、11 和 19。1、3、4、5、6。[135]

- .
Bonau .
- .

博瑙。

[lɪb] . [θriː] .
lib . 3 .
库 . 3 .

lib.3.

[diː] . - .
d . 34 .
d . - .

d. 34.

[kjuː] . [θriː] .
q . 3 .
q . 3 .

问题 3.

[piː] . - .
p . **89** .
p . - .

第 89 页。

[ðoʊ] .
Tho .
虽然 .

虽然。

['ɑːˌkwɪn] .
Aquin .
阿奎因 .

阿奎因。

[iː][kjuː] . - .
II **q** . **79** .
二 q . - .

II q. 79。

[ə; eɪ] . [iː] [-]
a . **II** **[** **136** **]**
一个 . 二 [-]

a. II[136]

[ɪn] - , [ˌviːˌbiːˈaɪ][nɑːn] [ˌiː es ˈtiː] [pɛkətəm] ['glɔːriə] [ˌiː es ˈtiː] & [pɜˈpɛtʃuːə] [laʊs] & -
In **cœlo** **,** **vbi** **non** **eſt** **peccatum** **Gloria** **eſt** **&** **perpetua** **laus** **&** **indefeſſæ**
在 - , vbi 非 东部标准时间 佩卡图姆 格洛丽亚 东部标准时间 & 永续 劳斯 & -
- .
præconia .
- .

在 Coelo 中，vbi non est peccatum Gloria et & perpetua laus & indefeſſæ præconia。

[es] . - .
S . **Ierom** .
S . - .

S. Ierom。

[æd] - .
ad **Therdoram** .
广告 - .

德多拉姆。

['epɪtæf] .
Epitaph .
墓志铭 .

墓志铭。

- .
Lucinij .
- .

卢西尼。

- - & - - .
Timorem **Offenſa** **&** **Timorem** **Pœnæ** .
- - & - - .

东帝汶奥芬尼亚和东帝汶波奈。

['glɔːriə] - - ['prɑːptər]['kɔːrəm] - [noʊ] - .
Gloria **Timorem** **Patriæ** **propter** **coram** **imperfectionem** **nō** **paritur** .
格洛丽亚 - - 属性 法庭 - 不 - .

格洛丽亚·帝汶 (Gloria Timorem) 帕特里埃 (Gloria Timorem)

[ɪn]['tuːtoʊ]['ɛnɪm] [ɛrɪməs] [et] - - [et]['eˌbi] - .
In tuto enim erimus et â pœnæ et ab offenſa .
在 教程 埃尼姆 埃里姆斯 等 - - 等 ab - .

In tuto enim erimus et ş pœnæ et ab offenſa。

- .
Pariſ .
- .

巴黎。

[diː] - , [lɪt] . [ə; eɪ] . [ef] . [-]
de Virtutibus , lit . A . F . [137]
德 - , 点燃 . 一个 . F . [-]

de Virtutibus，字面意思是 AF[137]

- [plʌs] [ˌiː es 'tiː] - - & - .
Laudare plus eſt quàm probare & prædicare .
- 加 东部标准时间 - - & - .

Laudare plus eſt quàm probare & prædicare。

[nɑːm] [ˌlɔː'deɪməs] [ˌaɪ 'diː][kwɒd] - & [siː] . - .
Nam Laudamus id quod excellit & c . Auſo .
南 赞美诗 ID 猌 - & c . - .

Nam Laudamus id quod excellit &c。奥。

[pɑːpmə][diː] ['dɪfərən] .
Popma de Differen .
波普玛 德 不同 .

Popma de Differen.

[vɜːrt] .
Virt .
虚拟 .

虚拟。

[el] . [θriː] .
I . 3 .
我 . 3 .

第 3 行

[aɪ][dɪ'mænd] [ðen] [wʌt] [doʊ][juː; jʊ] [kaʊnt] ['eksələnt] ?
I demand then what doe you count Excellent ?
我 要求 然后 什么 雌鹿 你 数数 出色的 ?

那么，我问，你们认为什么是优秀?

['rɪtʃɪz] , ['ɑːnər] , [laɪf] .
Riches , Honour , Life .
财富 , 荣誉 , 生活 .

财富、荣誉、生命。

[waɪ] , - [ɑːr; ər] ['nɔɪɝ] [wel] ['gɑːtn] , [nɔːr] [wel] [kept] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]
Why , theſe are neuer well gotten , nor well kept ; but by the Feare of the Lord
为什么 , - 是 诺伊尔 出色地 获得 , 也不 出色地 保留 ; 但 经过 这 恐惧 的 这 主
.
:
.

为什么说，这些福分既不是轻易得来的，也不是轻易守住的；除非是出于对耶和华的敬畏。

[soʊ] - ['sæləmən] , [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ɑ:r; ər] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd]
So ſaith Salomon , By the feare of the Lord are Riches and Honour , and
所以 - 萨洛蒙 , 经过 这 恐惧 的 这 主 是 财富 和 荣誉 , 和
[laɪf] [-] .
Life [138] .
生活 [-] .

所罗门说："敬畏耶和华，必得财富、尊荣和生命。"[138]

[seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ˌaɪ 'ti:] - [ni:dz] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] - -
Say what you will , it muſt needs be an Excellent thing wherwith Chriſt Ieſus
说 什么 你 将要 , 它 - 需求 是 一个 出色的 事物 其中 - -
[hɪmsɛlf] [wʌz; wəz] [fɪld] ,
Himſelfe was Filled ,
他本人 曾是 已填 ,

不管你怎么说，它必须是基督耶稣亲自充满的那件美好的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪr] , - . - . [ˌtu:'tu:] . [-] .
and that was with The Spirit of this Feare , Eſai . 11 . 2 . [139] .
和 那 曾是 和 这 精神 的 这 恐惧 , - . - . 2 . [-] .

而这恐惧之灵，Eſai.11.2.[139]。

[æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hɪmsɛlf] [soʊ] - - [tu:; tə][bi:; bi] - [ɪn]['vɜ:rsəs] ,
An excellent thing which God Himſelfe so earneſtly deſires to be ſtill in vs ,
一个 出色的 事物 哪个 上帝 他本人 所以 - - 到 是 - 在 对比 ,

这是上帝如此热切希望仍然留在我们心中的美好事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] [fɪr] .
and that is this Feare .
和 那 是 这 恐惧 .

这就是恐惧。

[oʊ] (- [hi:; hi]) [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] - [æn; ən] [hɑ:rt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɪr]
O (ſaith He) that there were ſuch an Heart in them , that they would feare
哦 (- 他) 那 那里 是 - 一个 心 在 他们 , 那 他们 会 恐惧
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

哦（祂说），但愿他们心中有这样一颗敬畏我的心。

[ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] [kə'mɑ:ndmənts] [ɔ:l'weɪ] [-] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl]
and keepe my Commandements alwaies [140] , which is indeed the whole Dutie
和 保持 我的 诫律 总是 [-] , 哪个 是 的确 这 所有的 职责
[ʌv; əv][mæn] [-] ;
of Man [141] ;
的 男人 [-] ;

并且要始终遵守我的诫命[140]，这确实是人类的全部责任[141]；

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ([seɪnt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [kən'klu:dz])
without which (Saint Bernard concludes)
没有 哪个 (圣 伯纳德 结束)

如果没有它（圣伯纳德总结道）

[mæn][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
Euery man is Nothing .
euery 男人 是 没有什么 .

人算不得什么。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] (- [ə; eɪ] [skuːl] - [mæn] [-]) [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	is	not	a	Man	(	reaſons	a	Schoole	-	man	[	142	]	)	but	the	Shadow	of	a
他	是	不是	一个	男人	(	-	一个	学校	-	男人	[	-	]	)	但	这	阴影	的	一个

[mæn] ;

Man	;
男人	;

他不是人（理由是他是学校学生[142]），而是人的影子；

- [hiː; hi] - [nɑːt][hɪz; ɪz] ['saʊl] [tuː; tə] [ðæt] ['noʊb(ə)l][end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

becauſe	He	imployes	not	his	Soule	to	that	noble	End	for	which	he	had
-	他	-	不是	他的	苏勒	到	那	高贵	结尾	为了	哪个	他	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为他没有将自己的灵魂用于他原本应该拥有的崇高目标上。

['neɪmli] , [tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] :

namely	,	to	be	ſquared	and	ruled	by	the	feare	of	the	Lord	:
即	,	到	是	-	和	裁决	经过	这	恐惧	的	这	主	:

即，要敬畏耶和华，受其约束和统治：

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][waɪz] ,

without	which	no	man	can	ſo	much	as	Begin	to	be	wiſe	,
没有	哪个	不	男人	能	所以	很多	作为	开始	到	是	明智的	,

没有它，没有人能够开始变得睿智。

- [ðɪs] [fɪr] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [-] [ʌv; əv] - , [nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'gɪn]

becauſe	this	Feare	is	the	Beginning	[	143	]	of	wiſdome	,	nor	ſo	much	as	Begin
-	这	恐惧	是	这	开始	[	-	]	的	-	,	也不	所以	很多	作为	开始

[tuː; tə] [luː] [gɑːd] ,

to	Loue	God	,
到	路易	上帝	,

因为这种恐惧是智慧的开端[143]，甚至不是开始爱上帝的开端，

- [ðɪs] [fɪr] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː] [ʌv; əv][gɑːd] [-] .

becauſe	this	Feare	is	the	Beginning	of	the	Loue	of	God	[	144	]	.
-	这	恐惧	是	这	开始	的	这	路易	的	上帝	[	-	]	.

因为这种恐惧是爱上帝的开始[144]。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɔːlt] ([ə'luːdz] -) [ðæt] - [biː; bi][ɪn] ['sækrɪfaɪs] [-] , [ɪn]

It	is	the	Salt	(	alludes	Bleſenſis	)	that	muſt	be	in	euery	Sacrifice	[	145	]	,	in	euery
它	是	这	盐	(	暗示	-	)	那	-	是	在	euery	牺牲	[	-	]	,	在	euery

盐（布莱森西斯语）是每个祭祀中必须有的[145]，在每个

[wɜːrk] [wiː; wi][doʊ] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [gɑːd] , [noʊ] - [ɪn][hɪm; ɪm] [-] ,

Worke	we	doe	,	ſo	that	there	is	no	Seruing	God	,	no	Reioycing	in	Him	[	146	]	,
工作	我们	雌鹿	,	所以	那	那里	是	不	-	上帝	,	不	-	在	他	[	-	]	,

我们所做的工作，所以没有侍奉神，也没有在他里面欢欣[146]，

[noʊ] - [rɪ'pentɪŋ] [-] , [noʊ] - - [-] , [noʊ] ['pɜːrfɪkt] - [-]

no	heartie	Repenting	[	147	]	,	no	Chaſt	Conuerſing	[	148	]	,	no	Perfecting	Holineſſe	[	149	]
不	-	忏悔	[	-	]	,	不	-	-	[	-	]	,	不	完善	-	[	-	]

, [noʊ] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt]['aʊər; ɑːr] - ,

,	no	Working	out	our	Saluation	,
,	不	在职的	出去	我们的	-	,

没有心怀悔改[147]，没有惩罚的悔改[148]，没有完善的圣洁[149]，没有制定我们的救赎计划，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [-] ; [neɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - , [noʊ]
but **with** **Feare** **and** **Trembling** **[** **150** **]** **;** **nay** **there** **is** **no** **Saluation** **,** **no**
但 和 恐惧 和 发抖 [-] ; 不 那里 是 不 - , 不

- [wɪ'ðaʊt] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɪr] [-] ,
Bleſſedneſſe **without** **Continuing** **in** **this** **Feare** **[** **151** **]** **,**
- 没有 继续 在 这 恐惧 [-] ,

但带着恐惧和战栗[150]；不，若不继续保持这种恐惧[151]，就没有救赎，就没有祝福。

[praʊ] . - . - .
Prou **.** **28** **.** **14** **.**
骄傲 . - . - .

普鲁。28.14。

[ə'gɛn] , [ɪz][nɑːt][ðæt] ['eksələnt] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['vɜːrsəs] [mɔːr] ['eksələnt] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]
Againe **,** **is** **not** **that** **Excellent** **,** **that** **will** **make** **vs** **more** **Excellent** **than** **our**
再次 , 是 不是 那 出色的 , 那 将要 制作 对比 更多的 出色的 比 我们的

['neɪbərz] [-] ,
Neighbours **[** **152** **]** **,**
邻居 [-] ,

再说，这并不算太优秀，以至于使我们比邻居更优秀[152]，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ðæt] [wɪl] [ɪg'zɔːlt]['vɜːrsəs] [ðem; ðəm] , [ðæt] [wɪl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [frʌm; frəm] - [
that **will** **Exalt** **vs** **aboue** **them** **,** **that** **will** **keepe** **our** **hearts** **from** **Hardning** **[**
那 将要 崇高 对比 以上 他们 , 那 将要 保持 我们的 心 从 - [

-] , ['aʊər; ɑːr] - [frʌm; frəm] - [-] ?
153 **]** **,** **our** **Houſes** **from** **Ouerthrowing** **[** **154** **]** **?**
-] , 我们的 - 从 - [-] ?

那将使我们高举我们，使我们的心不致刚硬[153]，使我们的房屋不致倾覆[154]?

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][doʊ] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
but **nothing** **can** **doe** **this** **;** **but** **this** **Feare** **of** **the** **Lord** **.**
但 没有什么 能 雌鹿 这 ; 但 这 恐惧 的 这 主 .

但唯有敬畏耶和华才能做到。

[ðɪs] [fɪr] (- - . [-]) [kæn; kən] - [ə; eɪ] - [ɜːrθ] - [kweɪk] [ɪn][ə; eɪ][mænz]
This **feare** **(** **ſaith** **Pariſ** **.** **[** **155** **]** **)** **can** **cauſe** **a** **ſpiritual** **Earth** **-** **quake** **in** **a** **mans**
这 恐惧 (- - . [-]) 能 - 一个 - 地球 - 地震 在 一个 男人

[hɑːrt] ,
Heart **,**
心 ,

这种恐惧（ſaith Pariſ.[155]）可以在人的心中引发一场精神上的地震，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [ɔːl][ðə; ði] - - [hoʊldz] , ['eni] [-] - - - , [biː; bi]
able **to** **ouerthrow** **all** **the** **Deuils** **ſtrongeſt** **holds** **,** **any** **[** **156** **]** **Boſome** **-** **ſinne** **,** **be**
有能力的 到 - 全部 这 - - 持有 , 任何 [-] - - - , 是

[ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪɜ˞] [soʊ] - [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ,
it **neuer** **ſo** **pleaſing** **and** **profitable** **,**
它 诺伊尔 所以 - 和 有利可图 ,

能够推翻所有最强大的 Deuils 持有，任何[156] Boſome-ſinne，即使它再令人愉悦和有利可图，

[baɪ] - [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] - [-] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['eni]
by **reaſon** **of** **that** **Contrarietie** **and** **Oppoſition** **[** **157** **]** **that** **is** **betweene** **Lying** **in** **any**
经过 - 的 那 相反 和 - [-] 那 是 之间 说谎 在 任何

[swiːt] [sɪn] ,
Sweet **Sinne** **,**
甜的 罪孽 ,

出于那种矛盾和对立[157]，即存在于任何甜蜜罪恶之中，

[ænd; ənd] [ɪn][gɔdz] [fɪr] [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , - . - . - .
and Liuing in Gods Feare and Fauour , as you may ſee , Leuit . 25 . 36 .
和 流莺 在 神 恐惧 和 福尔 , 作为 你 可能 看 , - . - . - .

如你所见，刘英在《诸神恐惧与福尔》中，Leuit.25. 36。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [138]
脚注 : [-]

脚注：[138]

[praʊ] . - . [fɔːr] . & - . - .
Prou . 22 . 4 . & 19 . 23 .
骄傲 . - . 4 . & - . - .

Prou. 22.4. & 19. 23.

- . [wʌn] . - , - . & - . - . & - . - , - . & - . - , - . [-]
Eccleſ . 1 . 11 , 12 . & 23 . 27 . & 40 . 26 , 27 . & 10 . 20 , 22 . [139]
- . 1 . - , - . & - . - . & - . - , - . & - . - , - . [-]

传道书 1. 11, 12. 和 23.27. 和 40.26, 27. 和 10.20, 22.[139]

[ɪn'tɜːr] ['laʊdiːz] [miːz] & ['ɪlə] [ˌiː es 'tiː] [ɛg'zɪmiə] : [kwɒd] - - - - ,
Inter Laudes meas & illa eſt eximia : quod ipſum Chriſtum Dominū Apothecam ,
国际 赞誉 测量 & 伊拉 东部标准时间 卓越 : 猞 - - - - ,

Inter Laudes meas & illa eſt eximia: quod ipſum Chriſtum Dominū Apothecam,

['ɪmoʊ] ['fɑːntɛm] - ['ɑːmniəm] & [vɜːtʃuːtəm] - ['dɪktəs][sʌm; səm] & [siː] . - .
immo fontem Gratiarum omnium & Virtutum replere dictus ſum & c . Pariſ .
不移动 丰特姆 - 全能 & 美德 - 格言 和 & c . - .

Immo fontem Gratiarumomnium 和 Virtutum replere dictus ſum 等。巴黎。

[diː]['mɔːrɪbəs] , ['fɒl] . - .
de Moribus , fol . 99 .
德 死亡 , 福尔 . - .

论死亡，第 99 页。

[lɪt] . [piː] . [-]
Lit . P . [140]
点燃 . P . [-]

文学 P.[140]

[dɔɪt] . [faɪv] . - . [-]
Deut . 5 . 29 . [141]
申命记 . 5 . - . [-]

申命记 5. 29.[141]

- . - . - .
Eccleſ . 12 . 13 .
- . - . - .

传道书 12. 13.

['diːˌʊm] [taɪm] — ['ergoʊ][ˌes 'aɪ][hɑːk] [ˌiː es 'tiː] ['ɑːmnɪ] ['hoʊmoʊ] , - , [hɑːk]['naɪhɪl] ['ɑːmnɪ] ['hoʊmoʊ] .
Deum time — Ergo ſi hoc eſt omnis Homo , abſq , hoc Nihil omnis Homo .
赞美神 时间 — 因此 SI hoc 东部标准时间 全方位 人类 , - , hoc 虚无 全方位 人类 .

颂赞时间——因此， hoc est omnis Homo，abſq， hoc Nihil omnis Homo。

[sɜːrm] . - .
Serm . 20 .
丝氨酸蛋白酶 . - .

讲道集 20。

[ɪn][kænt] . [-]
in Cant . [142]
在 不能 . [-]

在坎特伯雷。[142]

[viːsʌs]['ɛnɪm][hjuː'mɑːni]['ænɪˌmaɪ] [pɛndət] - [tiːmɔr] - - ['tæŋkwəm] - ['priːmi]['regjulə] .

Vſus	**enim**	**humani**	**animi**	**pendet**	**à**	**Timore**	**conspictus**	**Diuini**	**tanquam**	**à**	**primi**	**regula**	**.**
VSUS	埃尼姆	人道主义	动漫	彭德特	-	蒂莫尔	-	-	坦夸姆	-	primi	调节	.

Vſus enim humani animi pendet à Timore conspictus Diuini tanquam à primi regula.

\- .

Caiet .

\- .

凯特。

[ɪn] - . [siː] . [eɪt] - .

in Eccleſ . c . 8 13 .

在 - . c . 8 - .

在传道书第8章第13节中。

[viː] . [-]

v . [143]

v . [-]

v.[143]

[praʊ] . [naɪn] . - .

Prou . 9 . 10 .

骄傲 . 9 . - .

普鲁。9.10。

[aɪ'ɑːb] - . - . [-]

Iob 28 . 28 . [144]

iob - . - . [-]

Iob 28. 28.[144]

\- . - . - . [-]

Eccleſ . 25 . 12 . [145]

\- . - . - . [-]

传道书 25.12.[145]

\- . [ˌtuː'tuː] . - .

Leuit . 2 . 13 .

\- . 2 . - .

Leuit.2. 13.

[pet] .

Pet .

宠物 .

宠物。

\- .

Bleſ .

\- .

祝福。

[sɪr] . - .

ſer . 36 .

SER . - .

ſer.36。

[piː] . - . [-]

p . 430 . [146]

p . - . [-]

第 430 页。[146]

\- . [ˌtuː'tuː] . - . [-]

Pſal . 2 . 11 . [147]

\- . 2 . - . [-]

Pſal. 2. 11.[147]

[ˌtuːˈtuː][kɔːr] . ['sɛvən] . - .
2 Cor . 7 . 11 .
2 科尔 . 7 . - .

哥林多后书 7:11

[ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] . - . [sɪks] . [-]
Eccl . 21 . 6 . [148]
埃克尔 . - . 6 . [-]

教会法典21.6.[148]

[wʌn][pet] . [θriː] . [ˌtuːˈtuː] . [-]
1 Pet . 3 . 2 . [149]
1 宠物 . 3 . 2 . [-]

1 Pet.3. 2.[149]

[ˌtuːˈtuː][kɔːr] . ['sɛvən] . [wʌn] . [-]
2 Cor . 7 . 1 . [150]
2 科尔 . 7 . 1 . [-]

哥林多后书 7.1.[150]

['filip] . [ˌtuːˈtuː] . - . [-]
Philip . 2 . 12 . [151]
菲利普 . 2 . - . [-]

腓力二世.12.[151]

- . [ˌtuːˈtuː] . - . [wʌn]
Eccleſ . 2 . 10 . 1
- . 2 . - . 1

传道书 2.10.1

[tɪm] . [ˌtuːˈtuː] . - .
Tim . 2 . 15 .
蒂姆 . 2 . - .

蒂姆。2.15。

- , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [fɪr] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fuːn'teɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [-] :
Laſtly , this is an Excellent Feare , becauſe it is A fountaine of Life [158] :
- , 这 是 一个 出色的 恐惧 , - 它 是 一个 喷泉 的 生活 [-] :
['werfɔːr] ?
wherefore ?
因此 ?

最后，这是一种极好的恐惧，因为它是生命的源泉[158]：为什么?

[tuː; tə] [ə'weɪ] [sɪnz] [-] ,
To driue away Sinnes [159] ,
到 干涸 离开 罪孽 [-] ,

使罪恶消散[159]

[sɪnz] [wɪtʃ] [haʊ] ['biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [rɪ'pentəns] (- [es] . ['bəːnəd; bə'nɑːd]) [ænd; ənd]
Sinnes which haue beene committed by Repentance (ſaith S . Bernard) and
罪孽 哪个 豪厄 蜜蜂 坚定的 经过 悔改 (- S . 伯纳德) 和
[sɪnz] [hwɛə'tuː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['temptɪd] ,
Sinnes whereto we are Tempted ,
罪孽 到哪里 我们 是 受诱惑 ,

已犯之罪，已悔改之罪（赛斯·伯纳德）以及我们所受诱惑之罪，

[baɪ] - [-] ; [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪr] :
by Reſiſtance [160] ; and yet this is not all the Excellencie of this Feare :
经过 - [-] ; 和 然而 这 是 不是 全部 这 - 的 这 恐惧 :

由 Reſiſtance[160]；然而，这并非此恐惧的全部卓越之处：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fuːn'teɪn] [ʌv; əv][laɪf] - : [tuː; tə] - ['vɜːrsəs][tuː; tə][faɪnd] [æt; ət]

For	it	is	A	fountaine	of	life	alſo	:	To	Cauſe	vs	to	finde	fauour	at
为了	它	是	一个	喷泉	的	生活	-	:	到	-	对比	到	找到	福尔	在

['aʊər; ɑːr] ['dɛθs] [-] ;

our	Deaths	[	161	]	;
我们的	死亡人数	[	-	]	;

因为它也是生命的源泉：使我们在死亡中得到祝福[161]；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] , [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [fɪr] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] ['vɜːrsəs][nɑːt] [fɪr] , [nɔːr]

and	which	is	more	,	Such	an	Excellent	Feare	as	will	make	vs	Not	feare	,	nor
和	哪个	是	更多的	,	这样的	一个	出色的	恐惧	作为	将要	制作	对比	不是	恐惧	,	也不

[biː; bi][ə'freɪd] [-] .

be	afraid	[	162	]	.
是	害怕的	[	-	]	.

而且，还有一种极好的恐惧，使人不害怕，也不畏惧[162]。

[ˌwerə'pɑːn] [seɪnt] - [-] [kən'kluːdz] [fɔːr; fər][maɪ] - : - [tɪmɝ] , [ˌkju ju 'aɪ]

Whereupon	Saint	Auguſtine	[	163	]	concludes	for	my	purpoſe	:	Diſcat	timere	,	qui
于是	圣	-	[	-	]	结束	为了	我的	-	:	-	蒂梅	,	qui

[nɑːn] [vʌlt] [tɪmɝ] :

non	vult	timere	:
非	沃尔特	蒂梅	:

于是，圣奥古斯丁[163]为我的目的总结道：Diſcat timere, qui non vult timere：

- [æd] ['tempʌs] - - , [ˌkju ju 'aɪ] - [vʌlt] - - .

Diſcat	ad	tempus	eſſe	Solicitus	,	qui	ſemper	vult	eſſe	ſecurus	.
-	广告	时间	-	-	,	qui	-	沃尔特	-	-	.

Diſcat ad tempus eſſe Solicitus, qui ſemper vult eſſe securus。

[let] [hɪm; ɪm] [lɜːrn] [tuː; tə] [fɪr] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [fɪr] :

Let	him	learn	to	feare	,	that	would	not	feare	:
让	他	学习	到	恐惧	,	那	会	不是	恐惧	:

让他学会害怕，那不会害怕：

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['weri] [ænd; ənd] ['kɔːtɪləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]

Let	him	be	wary	and	cautelous	for	a	time	,	that	would	be	happie	and
让	他	是	警惕	和	谨慎	为了	一个	时间	,	那	会	是	快乐	和

- [fɔːr; fər]['juːər] .

ſecure	for	euer	.
-	为了	欧尔	.

让他谨慎小心一段时间，这对你们来说会更幸福、更安全。

[təː'tʌliən; -ljən] - [ðə; ði]

Tertullian	giues	the
特土良	-	这

特土良给予

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

- [-] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi] [fɪr] [tuː; tə] [ə'fend] , [baɪ] [fiərɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hiːd] ,

reaſon	[	164	]	,	because	if	We	feare	to	Offend	,	by	Fearing	we	will	take	heed	,
-	[	-	]	,	因为	如果	我们	恐惧	到	得罪	,	经过	恐惧	我们	将要	拿	注意	,

理由[164]，因为如果我们害怕冒犯，出于害怕我们就会注意，

[lest][wiː; wi] [ə'fend] , [ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hiːd] , [wiː; wi] - [biː; bi][ɪn] - ;

leſt	we	Offend	,	and	by	Taking	heed	,	we	ſhall	be	in	ſafetie	;
免得	我们	得罪	,	和	经过	采取	注意	,	我们	-	是	在	-	;

免得我们冒犯他人，只要我们留心观察，就能确保安全；

- [ɪf] [wiː] - [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] [ɔːl'weɪ] [wɑːtʃfəl] [aʊɚ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [lest] [ðeɪ]
otherwiſe if wee preſume and be not alwaies watchfull ouer our hearts leſt they
- 如果 哇 - 和 是 不是 总是 警惕 我们的 我们的 心 免得 他们
[ə'fend] ,
offend ,
得罪 ,

否则，如果我们妄自尊大，又不时刻警醒自己的内心，以免触怒他们，

[wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] [sɔʊd] [-] , [ˌaɪ'iː'ɑːr] . [fɔːr] . - .
we cannot be Saued [165] , Ier . 4 . 14 .
我们 不能 是 酱油 [-] , 伊尔 . 4 . - .

我们不能是 Saued[165]，Ier. 4. 14。

[ˌkju ju 'aɪ] - [ˌiː es 'tiː] , [ɪz] - [pɑːtɚɪt] - - :
Qui ſolicitus eſt , is verè poterit eſſe ſecurus :
qui - 东部标准时间 , 是 - 波特里特 - - :

Qui ſolicitus eſt, is verè poterit eſſe ſecurus:

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [aʊɚ] - [boʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] - [-] ; [bʌt; bət]['kɑːnfɪdənt][ɪn] [kraɪst] [
He that is not ouer - bold on his owne ſtrength [166] ; but confident in Christ [
他 那 是 不是 我们的 - 大胆的 在 他的 拥有 - [-] ; 但 自信的 在 基督 [
-] ,
167] ,
-] ,

不倚靠自己力量的人[166]，而是倚靠基督的人[167]，

[ænd; ənd] - [nɑːt] - [ɪn][ðə; ði]['mɪnjən] - [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['eni] [noʊn] - ;
and liues not ſecurely in the minion - delight of any knowne ſinne ;
和 - 不是 - 在 这 小黄人 - 喜 的 任何 已知的 - ;

并且没有 ſcelessly in the minion-delight of any knowne ſinne;

[bʌt; bət] - [ɪn] - [kəntɪnjuːəl] [ɔː] [ʌv; əv][gɔdz] - , ['priːˌsɛpts] , - , [θrets] ,
but ſtands in ſuch continuall awe of Gods Preſence , Precepts , Promiſes , Threats ,
但 - 在 - 持续地 敬畏 的 神 - , 戒律 , - , 威胁 ,

但他始终对上帝的临在、诫命、承诺和警告充满敬畏。

[ðæt] [hiː; hi] [der] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌns] [meɪk] ['eni] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] -
that he dare not ſo much as once make any offer of incurring his Diſpleaſure
那 他 敢 不是 所以 很多 作为 一次 制作 任何 提供 的 产生 他的 -
[baɪ][ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['eni] - [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [-] ,
by the impenitent Allowance of any ſinne in his heart [168] ,
经过 这 不知悔改的 津贴 的 任何 - 在 他的 心 [-] ,

他甚至不敢一次做出任何举动，以致于因心中毫无悔意地容忍任何罪恶而触怒他[168]。

[ænd; ənd] - [tuː; tə][duː] [gʊd] [wɜːrk] [æz; əz] ['kerfəli] ,
and ſtudies to do euery Good worke as carefully ,
和 - 到 做 euery 好的 工作 作为 小心 ,

并且努力认真做好每一项工作，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] - [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][doʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪg'zæktli] ,
as if it were the Laſt he should doe in this World , and as exactly ,
作为 如果 它 是 这 - 他 应该 雌鹿 在 这 世界 , 和 作为 确切地 ,

仿佛这是他此生要做的最后一件事，而且正是如此。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] - [dɪ'pendɪd] [ˌviː'piːɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
as if his whole Saluation depended vpon it ,
作为 如果 他的 所有的 - 取决于 vpon 它 ,

仿佛他整个估值都取决于此，

- [ə; eɪ][mæn] ([ɪn] ['eɪnʃənt] - [-]) [meɪ] [biː; bi] ['truːliː] - [ʌv; əv]
ſuch a Man (in Ancient Tertullians iudgement [169]) may be truely ſecure of
- 一个 男人 (在 古老的 - 判决 [-]) 可能 是 确实 - 的

- [ɪn] [greɪs] [hɪr] ;
Perſeuering in Grace here ;
- 在 优雅 这里 ;

这样的人（按照古代特土良的判断[169]）可能真的可以确信在此地追求恩典；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['glɔːrɪfaɪd] [ˌhɪr'æftər] [-] , [wʌn] [θɛs] . [faɪv] . - , - .
and of being Glorified hereafter [170] , 1 Theſs . 5 . 15 , 24 .
和 的 存在 光荣的 此后 [-] , 1 帖撒罗尼迦 . 5 . - , - .

并且将来得荣耀[170]，帖撒罗尼迦前书 5. 15, 24。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [haʊ] [dʌn] .
Once more I haue done .
一次 更多的 我 豪厄 完毕 .

我又一次做到了。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Is not that an excellent thing that is for the Good of them that haue it ,
是 不是 那 一个 出色的 事物 那 是 为了 这 好的 的 他们 那 豪厄 它 ,

这难道不是一件对拥有它的人有益的极好的事情吗?

& [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['æftər][ðem; ðəm] ?
& of their children after them ?
& 的 他们的 孩子们 后 他们 ?

他们的孩子呢?

['rɪtʃɪz] , ['ɑːnər] , ['bjuːtiə] , [pə'liːsi] , - [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz]
Riches , Honour , Beautie , Policie , theſe and the like are not oftentimes
财富 , 荣誉 , 美女 , 政策 , - 和 这 喜欢 是 不是 经常
[soʊ] ,
ſo ,
所以 ,

财富、荣誉、美貌、权力等等，往往并非如此。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [baɪ] [woʊfəl] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['neɪbəl] , ['hemæn] , - , [ə'kitəfel] ;
as we ſee by woefull experience in Nabal , Haman , Abſalom , Achitophel ;
作为 我们 看 经过 悲惨的 经验 在 拿破仑 , 哈曼 , - , 阿希托弗 ;

正如我们从拿八、哈曼、押沙龙、亚希多弗的惨痛经历中所看到的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪz]['juːər][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [haʊ]
but the feare of the Lord is euer ſo , for the Good of them that haue
但 这 恐惧 的 这 主 是 欧尔 所以 , 为了 这 好的 的 他们 那 豪厄
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但敬畏耶和华永远如此，对拥有它的人有益。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赞美一位敬虔的女人(The Praise of a Godly Woman)
第3/5页

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['æftər][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði]
and **for** **their** **children** **after** **them** **,** **as** **the**
和 为了 他们的 孩子们 后 他们 , 作为 这

以及他们的后代，作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['prɑːfɪt] - , [ˌaɪ'iː'ɑːr] . - . - .
Prophet ſaith , Ier . 32 . 39 .
先知 - , 伊尔 . - . - .

先知赛斯，Ier. 32. 39。

[ænd; ənd][gɑːd] [hɪmsɛlf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [dɔɪt] . [faɪv] . - .
and God himſelfe before him , Deut . 5 . 29 .
和 上帝 他本人 前 他 , 申命记 . 5 . - .

上帝亲自在他面前，申命记 5.29。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [152]
脚注 : [-]

脚注：[152]

[praʊ] . - . - .
Prou . 12 . 26 .
骄傲 . - . - .

普鲁。12.26。

- . - . [faɪv] . [-]
Eccleſ . 15 . 5 . [153]
- . - . 5 . [-]

传道书 15. 5.[153]

[praʊ] . - . - . [-]
Prou . 28 . 14 . [154]
骄傲 . - . - . [-]

Prou. 28. 14.[154]

- . - . [θriː] . [-]
Eccleſ . 27 . 3 . [155]
- . - . 3 . [-]

传道书 27.3.[155]

['iːgoʊ][sʌm; səm] - [æd] - & - ,
Ego ſum Tempeſtas ad liberationem & ſalutem ,
自我 和 - 广告 - & - ,

自我 ſum Tempeſtas ad liberationem & ſalutem,

- - [ɪn] [kɔːrd] ['hjuːˌmɑːnoʊ] - , [et]['ɑːmniə][ˌdaɪə'bɒlɪkə] - [ɪn][ˌsiː 'oʊ]
Terræmotum ſpiritualem in corde humano faciens , et omnia Diabolica ædificia in co
- - 在 绳索 人类 - , 等 奥米尼亚 魔鬼 - 在 合作

- [et] - ['eˌbi] - .
ſubuertens et diſcutiens ab codem .
- 等 - ab - .

人类心目中的Terramotum ſspiritualem，以及co ſubuertens et diſcutiens ab codem中的所有Diabolica ædificia。

- .
Pariſ .
- .

巴黎。

[diː]['mɔːrɪbəs]['fɒl] . - . [lɪt] .
de Moribus fol . 99 . lit .
德 死亡 福尔 . - . 点燃 .

de Moribus fol. 99. lit.

[ef] . [-]
F . [156]
F . [-]

F.[156]

[praʊ] . [eɪt] . - . & - . [sɪks] .
Prou . 8 . 13 . & 16 . 6 .
骄傲 . 8 . - . & - . 6 .

Prou. 8. 13. 和 16.6.

- . - . [sɪks] , - . - . - .
Pſal . 119 . 6 , 36 . 117 . 128 .
- . - . 6 , - . - . - .

Pſal.119.6, 36.117.128。

[viː] . [ˌaɪ'eɪ'ɛm] . [ˌtuː'tuː] . - .
v . Iam . 2 . 10 .
v . 我是 . 2 . - .

v. Iam. 2. 10.

- . - . - . [-]
Pſal . 86 . 11 . [157]
- . - . - . [-]

Pſal. 86.11.[157]

[ˌɛsˌi'diː] - - : ['sætɪs]['diːˌʊm]['hæbɪriː][ˌes 'aɪ] [kɔːrd] & ['ænɪmoʊ] - , ['laiset][ˌeɪˌsiː'tiːˌjuː]
Sed aiunt quidā : Satis Deum habere ſi corde & animo ſuſpiciatur , licet actu
塞德 - - : 满意 赞美神 哈贝雷 SI 绳索 & 动漫 - , licet 实际
['maɪnəs]['fiːɑːt] .
minus fiat .
减 菲亚特 .

Sed aiunt quidā： Satis Deum habere ſi corde & animo ſuspiciatur, licet actu minus fiat。

- [ˌes 'iː] - ['miːˌtuː][et]['faɪd] [pɛkɛr] ; [hɑːk] [ˌiː es 'tiː] - - , - [vaɪoʊlɑːri] ,
Itaq ſe ſaluo metu et fide peccare ; hoc eſt Saluâ caſtitate , matrimonia violare ,
- 东南 - 美都 等 真 佩卡雷 ; hoc 东部标准时间 - - , - 暴力 ,

Itaq ſe ſaluo metu et fide peccare； hoc eſt Saluâ caſtitate, matrimonia violare,

- - , - - - .
Saluâ pietate , parēti venenum temperare .
- - , - - - .

Saluâ pietate, parēti venenum tempare。

- . [diː] - .
Tertul . de Pœnit .
- . 德 - .

Tertul. de Pœnit.

[siː] . [faɪv] .
c . 5 .
c . 5 .

c. 5.

[tɑːm] . [ˌtuːˈtuː] . [-]
tom . 2 . [158]
汤姆 . 2 . [-]

tom.2.[158]

[praʊ] . - . - . [-]
Prou . 14 . 27 . [159]
骄傲 . - . - . [-]

Prou. 14. 27.[159]

- . [wʌn] . - . [-]
Eccleſ . 1 . 21 . [160]
- . 1 . - . [-]

传道书 1. 21.[160]

['tiːmɔː r]['dɑːmɪni] - [pɛkətəm] , [saɪn][kwɒd][ˌaɪ'eɪ'ɛm] - [ˌiː es 'tiː] , [saɪn][kwɒd] -
Timor Domini expellit peccatum , ſine quod iam admiſſum eſt , ſine quod tentat
东帝汶 多米尼 - 佩卡图姆 , 正弦 猪 我是 - 东部标准时间 , 正弦 猪 -
[ɪntrɛr] .
intrare .
内部 .

东帝汶多米尼驱逐了peccatum，我是admiſſum est，ine quod tentat inside。

- - ['ɪˌlʌd]['kwiːdɛm] - , [hɑːk] - .
Expellit ſanè illud quidem pœnitende , hoc Reſiſtendo .
- - illud 指南 - , hoc - .

Expellit ſanè illud quidem pœnitende, hoc Reſiſtendo。

[sɜːrm] . [diː] - .
Serm . de Diuerſ .
丝氨酸蛋白酶 . 德 - .

Serm. de Diuerſ.

[əˈfekt] . [-]
Affect . [161]
影响 . [-]

情感。[161]

- . [wʌn] . - . [-]
Eccleſ . 1 . 13 . [162]
- . 1 . - . [-]

传道书 1. 13.[162]

- . - . - .
Eccleſ . 34 . 14 .
- . - . - .

传道书 34.14.

['ɛksɑːd] . - . - .
Exod . 20 . 20 .
出埃及记 . - . - .

出埃及记 20.20

[praʊ] . [wʌn] . - . & - . - .
Prou . 1 . 33 . & 19 . 23 .
骄傲 . 1 . - . & - . - .

Prou. 1. 33. & 19. 23.

- . - . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] . & - .
Pſal . 27 . 1 , 2 , 3 . & 34 .
- . - . 1 , 2 , 3 . & - .

Pſal.27.1, 2,3. & 34.

[fɔːr] . — - - ['miːtəs] , [ˌɛsˌi'diː] ['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] , [ˌviː'tiː][hɪk] - - , [ˌkju ju 'aɪ]

4	.	—	Auferendi	ſunt	metus	,	ſed	ita	,	vt	hic	ſolus	relinquatur	,	qui
4	.	—	-	-	梅图斯	,	单一电子数据	意大利	,	vt	嗝	-	-	,	qui

['kwɒniəm] [lɪdʒɪtəməs] [ˌeɪ 'siː]['viərəs] [ˌiː es 'tiː] ,

quoniam	legitimus	ac	verus	eſt	,
quoniam	合法性	空调	对比	东部标准时间	,

4.—Auferendi ſunt metus, ſed ita, vthic ſolus relinquatur, qui quoniam Legitimus ac verus et,

- - , [ʌt] - - ['ɑːmniə][nɑːn] - , [lækt] .

ſolus	efficit	,	ut	poſſint	cætera	omnia	non	timeri	,	Lact	.
-	-	,	ut	-	-	奥米尼亚	非	-	,	乳酸	.

效果非常明显，乳酸菌。

[diː]['vɛroʊ]['kʌltuː] .

de	Vero	Cultu	.
德	维罗	文化	.

de Vero Cultu。

[el] . [sɪks] .

l	.	6	.
我	.	6	.

第 6 行

[siː] . - .

c	.	17	.
c	.	-	.

c. 17.

[ˌkju ju 'aɪ]['ɛnɪm]['diːˌʊm] - ['tɪmet] , ['naɪhɪl] - & - ['tɪmet] , ['ɪmoʊ] [eks]

Qui	enim	Deum	veracitèr	timet	,	nihil	terrenum	&	caducum	timet	,	immo	ex
qui	埃尼姆	赞美神	-	时间	,	虚无	-	&	-	时间	,	不移动	前任

[ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ] [tiːmɔr] ['deɪˌi] ,

ipſo	Timore	Dei	,
IPSO	蒂莫尔	德伊	,

Qui enim Deum veracitèr timet, nihil terrenum & caducum timet, immo ex ipſo Timore Dei,

- - - .

ipſis	Timoribus	ſupereffertur	.
-	-	-	.

这是 Timoribus ſupereffertur。

- .

Bonau	.
-	.

博瑙。

[lɪb] . [θriː] .

lib	.	3	.
库	.	3	.

lib.3.

[diː] . - .

d	.	34	.
d	.	-	.

d. 34.

[kjuː] . [wʌn] .

q	.	1	.
q	.	1	.

问题 1.

[piː] . - . [-]
p . 62 . [163]
p . - . [-]

第 62 页。[163]

[diː] [temp] .
De Temp .
德 温度 .

德坦普尔。

[sɜːrm] . - .
Serm . 214 .
丝氨酸蛋白酶 . - .

Serm. 214.

[tɑːm] . - . [-]
tom . 10 . [164]
汤姆 . - . [-]

汤姆。10.[164]

[nɑːm][ˌkju ju ˈaɪ] - , [ˈmaɪnəs] - , [ˈmaɪnəs] - , [plʌs] - & [siː] . [diː][ˈkʌltuː]
Nam qui præſumit , minus veretur , minus præcauet , plus periclitatur & c . De Cultu
南 qui - , 减 - , 减 - , 加 - & c . 德 文化
- .
Fæm .
- .

Nam qui præſumit，减去 veretur，减去 præcauet，加上 periclitatur 等。 De Cultu Fæm。

[kæp] .
cap .
帽 .

帽。

[ˌtuːˈtuː] . & [diː] - . [kæp] .
2 . & de Pænit . cap .
2 . & 德 - . 帽 .

2. & de Pænit. cap.

[sɪks] . — [ˈvoʊloʊ][tiː] [tɪmɝ] & [nɑːn] [tɪmɝ] , - & [nɑːn] - , [tɪmɝ] [ˌviːˈtiː]
6 . — Volo te timere & non timere , præſumere & non præſumere , timere vt
6 . — 沃洛 te 蒂梅 & 非 蒂梅 , - & 非 - , 蒂梅 vt
- , [nɑːn] [tɪmɝ] [ˌviːˈtiː] - .
pæniteas , non timere vt præſumas .
- , 非 蒂梅 vt - .

6.—Volo te timere & non timere、præſumere & non præſumere、timere vt pæniteas、non timere vt præſumas。

[ˈpɔroʊ] - [en iː] - , [nɑːn] - [en iː] - .
Porro præſumere ne diffidas , non præſumere ne torpeſcas .
波罗 - ne - , 非 - ne - .

Porro præſumere ne diffidas，non præſumere ne torpeſcas。

[bəː] . [ˌsiːˈpiː] . - .
Ber . cp . 87 .
ber . cp . - .

Ber. cp.87。

[æd][ˈoʊgər] . [-]
ad Oger . [165]
广告 奥格 . [-]

奥格尔。[165]

[praʊ] . [fɔːr] . - .
Prou . 4 . 23 .
骄傲 . 4 . - .

普鲁。4.23。

[ˌaɪˈiːˈɑːr] . [fɔːr] . - , - . & - . - , - , - .
Ier . 4 . 14 , 18 . & 16 . 10 , 11 , 12 .
伊尔 . 4 . - , - . & - . - , - , - .

Ier. 4. 14, 18. & 16.10, 11, 12.

[iːz] . - . [ˈsɛvən] .
Eſ . 55 . 7 .
ES . - . 7 .

Eſ. 55. 7.

[mæt] . - . - .
Mat . 15 . 19 .
垫 . - . - .

马太福音 15.19。

[ˈnɛk] - [nɑːn] - [ˈælɪkwɪd] - , [ˌes ˈaɪ] - - - .
Nec ſufficit non egiſſe aliquid impium , ſi mēte cogitatur impietas .
nec - 非 - 液体 - , SI - - - .

Nec ſufficit non egiſſe aliquid impium, ſi mēte cogitatur impietas。

[es] . [ˈhaɪlər] .
S . Hilar .
S . 希拉 .

S. Hilar。

[ɪn] - . - .
in Pſal . 65 .
在 - . - .

在 Pſal.65 中。

[ˈfɒl] . - . [-]
fol . 424 . [166]
福尔 . - . [-]

第 424 页。[166]

[praʊ] - . - .
Prou 28 . 26 .
骄傲 - . - .

普鲁 28. 26.

[rɑːm] . [ˈsɛvən] . - . & - . - . [-]
Rom . 7 . 18 . & 11 . 20 . [167]
只读存储器 . 7 . - . & - . - . [-]

罗马书 7:18 和 11:20。[167]

[fɪl] . [fɔːr] . - . [ˌtuːˈtuː] [tɪm] . [ˌtuːˈtuː] . [wʌn] . & [fɔːr] . - .
Phil . 4 . 13 . 2 Tim . 2 . 1 . & 4 . 18 .
菲尔 . 4 . - . 2 蒂姆 . 2 . 1 . & 4 . - .

菲尔. 4. 13. 2 蒂姆。 2. 1. 和 4. 18.

[ɛf] . [sɪks] . - . [ˌtuːˈtuː] [krɑːn] . - . [eɪt] , [naɪn] .
Eph . 6 . 10 . 2 Chron . 16 . 8 , 9 .
以弗 . 6 . - . 2 克朗 . - . 8 , 9 .

以弗所书 6. 10. 历代志下 16.8, 9.

[et] . - . - .
et . 20 . 12 .
等 . - . - .

等 20.12。

[dɔɪt] . [sɪks] . [θriː] , [fɔːr] .
Deut . 6 . 3 , 4 .
申命记 . 6 . 3 , 4 .

申命记 6:3, 4。

[kwiːkwɪd] [ˌiː es ˈtiː] [ˈsɜːrkə][tiː][vel][ɪn][tiː][ʌnˈdiː] - - , - - [tiː] ,
Quicquid eſt circa te vel in te unde poſſis præſumere , abjice à te ,
奎奎德 东部标准时间 大约 te 维尔 在 te 未 - - , - - te ,

快速地在 te unde poſſis præſumere、abjice à te 中进行，

& [ˈtoʊtə] - [ˈtuːə][ˈdeius, ˈdiəs][sɪt] , - [ˈɪndɪdʒən] - , [ˌviːˈtiː] - & [siː] . [es] . [ɔːg] .
& tota præſumptio tua Deus ſit , illius indigens eſto , vt implearis & c . S . Aug .
& 总计 - 图阿 上帝 坐 , - 土著居民 - , vt - & c . S . 八月 .
[ɪn] - . - . [-]
in Pſal . 85 . [168]
在 - . - . [-]

& tota præſumptio tua Deus ſit, illius indigens eſto, vt implearis 等。 S. 8 月在 Pſal。 85.[168]

- . - . - .
Pſal . 66 . 18 .
- . - . - .

Pſal. 66.18。

[wʌn][pet] . [θriː] . - .
1 Pet . 3 . 15 .
1 宠物 . 3 . - .

1 Pet.3.15。

[ɛz] . - . - .
Ez . 33 . 31 .
易 . - . - .

易经 33.31。

- . - .
Pſal . 24 .
- . - .

Pſal.24.

[fɔːr][ˌaɪˈeɪˈɛm] . [fɔːr] . [eɪt] .
4 Iam . 4 . 8 .
4 我是 . 4 . 8 .

4 我是。4. 8。

[hɛb] . - . - .
Heb . 10 . 22 .
希伯来书 . - . - .

希伯来书 10:22

[ˈrɛdi] [æd][tiː] , [ˈɪntəs][ˈtɪˌbiː] - [ˈaɪjuːˌdɛks] .
Redi ad te , intus tibi eſto iudex .
雷迪 广告 te , 内 胫骨 - 伊德克斯 .

Redi ad te，intus tibi eſto iudex。

[ˈekeɪ][ɪn][kjuːˈbɪkjʊloʊ][tuːoʊ] - , [ɪn][ˈɪpsə] [ˈvinə] [ˈɪntəmə] [ˈkɔːdɪs] [ˈtuɪ][ˌviːˌbiːˈaɪ][ˌti ju] - [iːz] ,
Ecce in cubiculo tuo abſcondito , in ipſa vena intima cordis tui vbi tu ſolus es ,
ecce 在 立方体 拓 - , 在 IPSA 静脉 内膜 心 tui vbi tu - es ,

Ecce incubulo tuo abſcondito, in ipſa vena intima cordis tui vbi tu ſolus es,

& [ˈɪli] [ˌkju ju ˈaɪ] [vɪdɪt] ; [ɪlɪk] [ˈtɪˌbiː] - - , [ˌviːˈtiː] - [ˈdiːoʊ] . . . .
& ille qui videt ; illic tibi displiceat iniquitas , vt placeas Deo . . . .
& 伊勒 qui 维德特 ; 病态的 胫骨 - - , vt - 除臭剂 . . . .

& ille qui vide； illic tibi displiceat iniquitas, vt placeas Deo....

- [ˌiː es ˈtiː] [ɪn] - , - [ˌiː es ˈtiː][ɪn]['lɪŋgwə] , [ɪn] [kɔːrd] ['noʊlaɪ] - ,
Parum eſt in vultù , parum est in lingua , in corde noli respicere ,
- 东部标准时间 在 - , - est 在 语言 , 在 绳索 诺利 - ,

Parum est in vultù, parum est in lingua, in corde noli respicere,

[ˌaɪ ˈdiː] [ˌiː es ˈtiː] , ['noʊlaɪ] - , ['noʊlaɪ] - .
id eſt , noli diligere , noli acceptare .
ID 东部标准时间 , 诺利 - , 诺利 - .

我是这样的，不努力，不接受。

['ɪdem][ɪn] - .
Idem in Pſal .
同上 在 - .

同上。

- . [tuː; tə][eɪt] . [-]
65 . to 8 . [169]
- . 到 8 . [-]

65.至8.[169]

[diː]['kʌltuː] - . [kæp] .
De cultu Fæm . cap .
德 文化 - . 帽 .

De cultu Fæm. cap.

[ˌtuːˈtuː] . [tuː; tə] . [ˌtuːˈtuː] . [-]
2 . to . 2 . [170]
2 . 到 . 2 . [-]

2.至.2.[170]

[ˌtuːˈtuː] - . [θriː] . [θriː] . [ˌtuːˈtuː][tɪm] . [ˌtuːˈtuː] . - .
2 Theſſ . 3 . 3 . 2 Tim . 2 . 19 .
2 - . 3 . 3 . 2 蒂姆 . 2 . - .

帖撒罗尼迦后书 3:3. 提摩太后书 2:19

[ˌaɪˈoʊˌeɪtʃ] . - . - .
Ioh . 15 . 16 .
欧 . - . - .

15. 16.

[luːk] - . - .
Luke 10 . 20 .
卢克 - . - .

路加福音 10:20

[ˌaɪˈoʊˌeɪtʃ] . - . - . & - . - , - .
Ioh . 16 . 22 . & 10 . 28 , 29 .
欧 . - . - . & - . - , - .

Ioh.16.22.& 10.28, 29.

[viː] . - . - . [faɪv] . & - . [wʌn] .
v . Pſal . 35 . 5 . & 125 . 1 .
v . - . - . 5 . & - . 1 .

v. Pſal.35.5. & 125.1.

[praʊ] . - . - .
Prou . 10 . 30 .
骄傲 . - . - .

普鲁。10.30。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɑːnt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [haʊ] [ðɪs] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd]
There is no want to them that haue this Feare of any Good thing that is Good
那里 是 不 想 到 他们 那 豪厄 这 恐惧 的 任何 好的 事物 那 是 好的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [-] .
for them [171] .
为了 他们 [-] .

那些害怕任何对他们有益的事物的人，对他们来说没有任何需求[171]。

[fɔːr; fər] - , - . - . - .
For firſt , Pſal . 25 . 14 .
为了 - , - . - . - .

首先，Pſal. 25. 14。

[ðə; ði] - , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm] ;
The ſecret , that is , the feare of the Lord , is with them that feare Him ;
这 - , 那 是 , 这 恐惧 的 这 主 , 是 和 他们 那 恐惧 他 ;

那奥秘，就是敬畏耶和华，就在敬畏他的人那里。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪˈnʌf] , [ðoʊ] [aɪ] - - [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , -
and is not that enough , though I ſhould ſay no more with the Pſalmiſt , becauſe
和 是 不是 那 足够的 , 尽管 我 - - 不 更多的 和 这 - , -

但这还不够吗？虽然我不应该再和诗篇说话了，因为

['gɑːdli] [fɪr] [ɪz][gɔdz] - , - . - . [sɪks] .
Godly Feare is Gods Treaſure , Eſai . 33 . 6 .
敬虔的 恐惧 是 神 - , - . - . 6 .

敬虔的恐惧是神的宝藏，Eſai.33.6。

[ænd; ənd] ['betər] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] (- ['sæləmən]) [ðæn; ðən] [greɪt] - [-] ?
and Better little with it (ſaith Salomon) than Great Treaſure [172] ?
和 更好的 小的 和 它 (- 萨洛蒙) 比 伟大的 - [-] ?

与其拥有巨额财富，不如拥有少量财富（萨伊斯·萨洛蒙）[172]?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [muː] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðɪs] ['eksələnt] [greɪs] .
But there is more behind to moue you further to affect this Excellent Grace .
但 那里 是 更多的 在后面 到 老鼠 你 更远 到 影响 这 出色的 优雅 .

但还有更多需要你进一步引导才能感受到这份卓越的恩典。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] , [hiː; hi] [wɪl] - [juː; jʊ][hɪz; ɪz] - [-] [ʌv; əv][laɪf]
For if you will Feare the Lord , He will ſhew you his Couenant [173] of life
为了 如果 你 将要 恐惧 这 主 , 他 将要 - 你 他的 - [-] 的 生活
[ænd; ənd] [piːs] [-] ,
and peace [174] ,
和 和平 [-] ,

因为如果你敬畏耶和华，他就会向你显明他的盟约[173]，即生命与平安[174]。

[tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] - - [-] ,
Teach you the way that you ſhall chuſe [175] ,
教 你 这 方式 那 你 - - [-] ,

教你你当选择的道路[175]

[haʊ] [ə; eɪ] ['bʊki] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] ['rɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [-] :
Haue a Booke of remembrance written before Him for you [176] :
豪厄 一个 书 的 纪念 书面 前 他 为了 你 [-] :

祂为你写了一本纪念册[176]:

['hiː] [wɪl] - ['ʌntuː][juː; jʊ][ðə; ði] ['sʌni] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [
Hee will Ariſe vnto you the Sunne of Righteouſneſſe with healing in his wings [
熙 将要 - vnto 你 这 太阳 的 - 和 康复 在 他的 翅膀 [
-] :
177] :
-] :

他将以正义之光，带着治愈之翼，升入你的生命[177]:

[hiː; hi]['wɪl][haɪd][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] - [frʌm; frəm][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][men] [-] ,

He	wil	hide	you	in	his	preſence	from	the	pride	of	men	[	178	]	,
他	威尔	隐藏	你	在	他的	-	从	这	自豪	的	男人	[	-	]	,

他必使你躲藏在他面前，免受世人的骄傲[178]。

[kiːp] [juː; jʊ] - [ɪn][ə; eɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv] [tʌŋz] , [juː; jʊ][ɪn]

Keepe	you	ſecretly	in	a	Pauilion	from	the	ſtrife	of	tongues	,	Deliuer	you	in
保持	你	-	在	一个	-	从	这	-	的	舌头	,	送货	你	在

[temp'teɪʃ(ə)n] [ə'gɛn] [-] ;

Temptation	euen	againe	[	179	]	;
诱惑	euen	再次	[	-	]	;

使你远离口舌之争，使你不再受诱惑[179]；

[jeɪ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] - [ɪn][juː; jʊ] [-] , [pɪ'tiː] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz]

yea	He	will	take	pleaſure	in	you	[	180	]	,	Pitie	you	as	a	Father	doth	his
是的	他	将要	拿	-	在	你	[	-	]	,	可怜	你	作为	一个	父亲	确实	他的

['tʃɪldrən] [-] ,

children	[	181	]	,
孩子们	[	-	]	,

是的，他会以你为乐[180]，怜悯你如同父亲怜悯他的孩子[181]，

[fʊl'fɪl] [jʊr; jər] - , [hɪr] [jʊr; jər][kraɪ][ænd; ənd] - [juː; jʊ] [-] .

Fulfill	your	Deſire	,	Heare	your	crie	and	ſaue	you	[	182	]	.
实现	你的	-	,	听着	你的	哭泣	和	-	你	[	-	]	.

满足你的愿望，倾听你的呼喊，并拯救你[182]。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ([ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ][tekst])

And	what	is	all	this	,	but	in	a	word	(	the	word	of	my	Text	)
和	什么	是	全部	这	,	但	在	一个	单词	(	这	单词	的	我的	文本	)

这一切究竟是什么？用一句话概括（我经文中的这句话）就好。

['hiː] [wɪl] - [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] - [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [fiərɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] .

Hee	will	praiſe	you	,	which	is	the	Thing	Promiſed	to	a	woman	fearing	the	Lord	.
熙	将要	-	你	,	哪个	是	这	事物	-	到	一个	女士	害怕	这	主	.

他必称赞你，这是应许给敬畏耶和华的妇女的事。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [θɪŋ] - .

The	thing	promiſed	.
这	事物	-	.

承诺的事。

[ɪn] [wʌt] - [tuː; tə]['ɪpsə] .

In	what	reſpect	to	Ipſa	.
在	什么	-	到	IPSA	.

就 Ipſpet 而言。

['ɪpsə] - : [ʃiː; ʃi] - [biː; bi] - .

Ipſa	Laudabitur	:	She	ſhall	be	praiſed	.
IPSA	-	:	她	-	是	-	.

Ipſa Laudabitur：她应该受到赞扬。

[ʃiː; ʃi] - [biː; bi][soʊ] ; [bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt] [ðæt] ['leɪbər] [biː; bi] - ?

She	ſhall	be	ſo	;	but	may	not	that	labour	be	ſpared	?
她	-	是	所以	;	但	可能	不是	那	劳动	是	-	?

她将会如此；但那份劳作能否有所节省？

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] - [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ; - ['gɑːdli] [fɪr] ,
For a man would thinke , ſhe hath been praiſed all this while ; becauſe Godly Feare ,
为了 一个 男人 会 思考 , 她 有 到过 - 全部 这 尽管 ; - 敬虔的 恐惧 ,

因为一个人会想，他一直以来都受到赞扬；因为敬畏上帝，

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnli] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ,
the Grace of God in Her , and the onely cauſe of her Praiſe ,
这 优雅 的 上帝 在 她 , 和 这 仅 - 的 她 - ,

她身上所蕴含的上帝恩典，以及她所受赞美的唯一原因，

[hæθ] ['biːn] [soʊ] [mʌtʃ] [kə'mendid] ['ʌntuː][juː; jʊ] ?
hath beene alreadie ſo much commended vnto you ?
有 蜜蜂 已经 所以 很多 赞扬 vnto 你 ?

已经有很多赞扬你了吗?

[noʊ] (-) [maɪ][tekst] ([juː; jʊ] [siː]) [ə'plaɪz]
No (Beloued) my Text (you ſee) applies
不 (-) 我的 文本 (你 看) 适用

不（Beloued）我的文本（你看到的）适用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd] [ə'praupriits] [ðɪs] - [tuː; tə]['ɪpsə] , [hɜːr; hər] [oʊn] - ,
and appropriates this praiſe to Ipſa , Her own Perſon ,
和 适用 这 - 到 IPSA , 她 自己的 - ,

并将这份赞美归于伊普莎，她自己的人，

[baɪ]['vɜːrtʃuː] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
by vertue indeed of the Feare of the Lord .
经过 美德 的确 的 这 恐惧 的 这 主 .

的确是出于对耶和华的敬畏之心。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [kən'temɪŋ] [hɜːr; hər] , [jeɪ]
For were it not for that , it were better Contemning Her , yea
为了 是 它 不是 为了 那 , 它 是 更好的 藐视 她 , 是的
[kən'tendɪŋ] [-] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Contending [183] with Her ,
争吵 [-] 和 她 ,

若非如此，藐视她，甚至与她对抗[183]，或许更好。

[ðæn; ðən] [kə'mendɪŋ] [hɜːr; hər] , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] - ['mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdli][tuː; tə]
than Commending Her , becauſe that is a conſtant marke of the Godly to
比 表扬 她 , - 那 是 一个 - 市场 的 这 敬虔的 到
- [ðə; ði] - , - . - . [fɔːr] .
Contemne the vngodly , Pſal . 15 . 4 .
- 这 - , - . - . 4 .

与其称赞她，不如称赞她，因为这是敬虔之人的一个不变的标志，诗篇 15.4。

[ðɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [tuː; tə] - [ðə; ði] - , [huːm] [ðə; ði]
This , of the wicked to Praiſe the wicked , to Bleſſe the Couetous , whom the
这 , 的 这 邪恶 到 - 这 邪恶 , 到 - 这 - , 谁 这
[lɔːrd] [əbhɔrɛθ] ,
Lord abhorreth ,
主 憎恶 ,

这恶人竟赞美恶人，竟祝福耶和华所憎恶的恶人，

- . - . [θriː] .
Pſal . 10 . 3 .
- . - . 3 .

Pſal. 10.3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] - , [noʊ][nɔːr][kɑːrnɪs]['boʊnə] ([æz; əz][seɪnt] - [-] [kɔːlz]
It is not her Friendſhip , no nor Carnis bona (as Saint Ierom [184] calls
它 是 不是 她 - , 不 也不 卡尼斯 博纳 (作为 圣 - [-] 呼叫
[ðem; ðəm])
them)
他们)

这不是她的友谊，也不是爱之肉（正如圣耶罗姆[184] 所称的）。

[ðə; ði] [gʊd] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [kæn; kən] - [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] - ,
the Good endowments of the fleſh , can priuiledge him from a Curſe ,
这 好的 捐赠基金 的 这 - , 能 - 他 从 一个 - ,
[ɪf] [soʊ][biː; bi] ,
if ſo be ,
如果 所以 是 ,

如果身体的良好禀赋能够使他免受诅咒，那么

[hiː; hi] - [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ɔːr] [-] [hɜːr; hər] - , [praʊ] . - . - .
he praiſe her without or aboue [185] her Deſerts , Prou . 27 . 14 .
他 - 她 没有 或者 以上 [-] 她 - , 骄傲 . - . - .

他赞美她，没有或关于[185]她的沙漠，Prou. 27. 14。

['oʊnli] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələnt] [fruːts] [ˌðer'ʌv] , [ɪz][gɔdz][gɪft] [-
Onely the feare of the Lord , with the excellent fruits thereof , is Gods Gift [186
仅 这 恐惧 的 这 主 , 和 这 出色的 水果 其中 , 是 神 礼物 [-
] ,
] ,
] ,

敬畏耶和华及其所结出的美好果实，乃是神的恩赐[186]。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] (- [fʊl'dʒɛnʃəs] [-]) [ʃiː; ʃi] [ɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] - [kə'mend]
for which (ſaith Fulgentius [187]) ſhe ought , and he may ſafely commend
为了 哪个 (- 富尔根提乌斯 [-]) 她 应该 , 和 他 可能 - 表彰
[hɜːr; hər] , - [ðen] ,
her , becauſe then ,
她 , - 然后 ,

为此（ſaith Fulgentius[187]），他应该，而且他可以安全地称赞她，因为，

[nɑːt] - ; [bʌt; bət][gɔdz] [greɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ɪz] - , - . [wʌn] . [sɪks] .
not ſhee ; but Gods Grace in her is Praiſed , Epheſ . 1 . 6 .
不是 - ; 但 神 优雅 在 她 是 - , - . 1 . 6 .

不是她；而是上帝在她身上所赐的恩典，以弗所书1:6。

[jeɪ] [ðen] , [nɑːt][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][gɑːd] [hɪmsɛlf] [ɪz]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][hɜːr; hər] , [gæl] . [wʌn] . - .
Yea then , not ſhe , but God himſelfe is Glorified in Her , Gal . 1 . 24 .
是的 然后 , 不是 她 , 但 上帝 他本人 是 光荣的 在 她 , 加尔 . 1 . - .

是的，所以不是他，而是神自己在她身上得荣耀，加拉太书 1:24。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [171]
脚注 : [-]

脚注：[171]

- . - . [naɪn] , - .
Pſal . 34 . 9 , 10 .
- . - . 9 , - .

Pſal.34. 9, 10.

- . - . - , - . & [wʌn] . - . [-]
Eccleſ . 40 . 26 , 27 . & 1 . 16 . [172]
- . - . - , - . & 1 . - . [-]

传道书 40.26, 27. & 1. 16.[172]

[praʊ] . - . - . [-]
Prou . 15 . 16 . [173]
骄傲 . - . - . [-]

Prou. 15. 16.[173]

- . - . - . [-]
Pſal . 25 . 14 . [174]
- . - . - . [-]

Pſal. 25. 14.[174]

[mæl] . [ˌtuːˈtuː] . [faɪv] . [-]
Mal . 2 . 5 . [175]
马尔 . 2 . 5 . [-]

Mal. 2. 5.[175]

- . - . - . [-]
Pſal . 25 . 12 . [176]
- . - . - . [-]

Pſal. 25. 12.[176]

[mæl] . [θriː] . - . [-]
Mal . 3 . 16 . [177]
马尔 . 3 . - . [-]

Mal. 3. 16.[177]

[mæl] . [fɔːr] . [ˌtuːˈtuː] . [-]
Mal . 4 . 2 . [178]
马尔 . 4 . 2 . [-]

Mal. 4. 2.[178]

- . - . - , - . [-]
Pſal . 31 . 20 , 21 . [179]
- . - . - , - . [-]

Pſal. 31.20, 21.[179]

- . - . [wʌn] . [-]
Eccleſ . 33 . 1 . [180]
- . - . 1 . [-]

传道书 33.1.[180]

- . - . - . [-]
Pſal . 147 . 11 . [181]
- . - . - . [-]

Pſal. 147. 11.[181]

- . - . - .
Pſalm . 103 . 13 .
- . - . - .

诗篇 103.13

[mæl] . [θriː] . - . [-]
Mal . 3 . 17 . [182]
马尔 . 3 . - . [-]

Mal. 3. 17.[182]

- . - . - .
Pſal . 145 . 19 .
- . - . - .

Pſal.145. 19.

[bʌt; bət] [wʌt] ? [ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi] - , [wen] [hɜːr; hər] - , [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [hɜːr; hər]

But	what	?	is	not	She	Praiſed	,	when	Her	Huſband	,	Her	Children	,	Her
但	什么	?	是	不是	她	-	,	什么时候	她	-	,	她	孩子们	,	她

['kɪndrəd] ,

Kindred	,
亲属	,

但是，当她的丈夫、她的孩子、她的亲人……时，她难道没有受到赞美吗?

[hɜːr; hər] [frendz] , [hɜːr; hər] [ə'tendənts] , [hɜːr; hər] [wɪt] , [hɜːr; hər] [welθ] , [hɜːr; hər] ['bjuːtiə] ,

Her	Friends	,	Her	Attendants	,	Her	Wit	,	Her	Wealth	,	Her	Beautie	,
她	朋友们	,	她	服务员	,	她	有	,	她	财富	,	她	美女	,

[hɜːr; hər] ,

Her	Nobilitie	,
她	贵族	,

她的朋友，她的侍从，她的智慧，她的财富，她的美貌，她的高贵出身，

[ɔːr][ɔːl] - [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][hɜːrz][ɑːr; ər] [kə'mendid] ?

or	all	theſe	and	the	like	of	Hers	are	commended	?
或者	全部	-	和	这	喜欢	的	她的	是	赞扬	?

或者说，所有这些以及与她类似的人都值得称赞?

[jes] , [ɔːl] - [kʌm] ['veri] - [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['mjuːtʃuəli] - [ænd; ənd] -

Yes	,	all	theſe	come	very	neere	Her	,	and	mutually	receiue	luſtre	and	eminencie
是的	,	全部	-	来	非常	-	她	,	和	相互	接收	-	和	-

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['gɑːdli] [fɪr] ;

from	this	Godly	Feare	;
从	这	敬虔的	恐惧	;

是的，他们都非常接近她，并因这神圣的敬畏而彼此获得光辉和尊贵；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɪpsə] , [hɜːr; hər] - , [ðæt] [ɪz] , [-] ['prɪnsəpli] [hɜːr; hər] ['saʊl] ['truːliː]

but	they	are	not	Ipſa	,	Her	ſelfe	,	that	is	,	[	188	]	principally	Her	Soule	truely
但	他们	是	不是	IPSA	,	她	-	,	那	是	,	[	-	]	主要	她	苏勒	确实

['dʒenərəs] ,

Generous	,
慷慨的	,

但它们不是伊普莎，她本人，也就是说，[188]主要是她真正慷慨的灵魂，

[ænd; ənd] [i'nəubld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

and	ennobled	with	the	Feare	of	the	Lord	.
和	贵族	和	这	恐惧	的	这	主	.

并因敬畏耶和华而变得高贵。

- - [æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['saʊl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi] ,

Vntill	ſuch	an	Humble	Soule	be	found	in	Her	,	She	is	not	She	,
-	-	一个	谦逊的	苏勒	是	成立	在	她	,	她	是	不是	她	,

除非在她身上发现如此谦卑的灵魂，否则她就不是她。

[ðæt] - [biː; bi] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv] - , - . - . [θriː] .

that	ſhall	be	adorned	with	the	Garment	of	praiſe	,	Eſai	.	61	.	3	.
那	-	是	装饰	和	这	服装	的	-	,	-	.	-	.	3	.

那将以赞美之衣装饰，以赛亚书 61. 3。

['ðerfɔːr] [seɪnt] - [-]

Therefore	Saint	Ierom	[	189	]
所以	圣	-	[	-	]

因此圣耶罗姆[189]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[wʊd] [nɑːt] [kə'mend] [ɪn]['noʊb(ə)l] [mɑːr'selə] ['eni] [θɪŋ] - [hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːdli] - .
would not commend in Noble Marcella any thing ſaue Her owne Godly ſelfe .
会 不是 表彰 在 高贵 马塞拉 任何 事物 - 她 拥有 敬虔的 - .

不会在贵族马塞拉身上赞扬任何事物，除了她自己神圣的本性。

['ɪpsə] - :
Ipſa Laudabitur :
IPSA - :

Ipſa Laudabitur:

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] - [biː; bi] - .
She is She that ſhall be Praiſed .
她 是 她 那 - 是 - .

她就是那位将受赞美的神。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [183]
脚注 : [-]

脚注：[183]

[praʊ] . - . [fɔːr] & - . - . & - . - .
Prou . 28 . 4 & 24 . 24 . & 17 . 15 .
骄傲 . - . 4 & - . - . & - . - .

普劳。 28. 4 & 24. 24. & 17. 15.

[ˌiː'siː'siː'ɛl] . - . - , - .
Eccl . 10 . 23 , 29 .
埃克尔 . - . - , - .

传道书 10.23, 29。

[ðoʊ] .
Tho .
虽然 .

虽然。

['ɑːˌkwɪn] . - .
Aquin . 22 .
阿奎因 . - .

阿奎因.22.

[kjuː] . - .
q . 115 .
q . - .

问题 115。

[ə; eɪ] . [ˌtuː'tuː] . ['kɔːrp] . [-]
a . 2 . Corp . [184]
一个 . 2 . 公司 . [-]

a. 2. 公司[184]

['iːgoʊ][kɑːrnɪs]['boʊnə] - - & ['ɪpsi] - , [ɪn] - ['laʊdɪbəs] [noʊ] - — — [æd]
Ego carnis bona quæ ſemper & ipſe contempſit , in animæ laudibus nō requiram — — ad
自我 肉食 博纳 - - & IPSE - , 在 - 赞美 不 - — — 广告
['hiːliəˌdɔː] .
Heliodor .
赫利奥多尔 .

自我是善意的，也是轻视的，在阿尼玛·劳迪布斯·无要求中——广告赫利奥多尔。

[ɪpɪtə] .
Epitah .
墓志铭 .

墓志铭。

- . [-]
Nepot . [185]
- . [-]

尼波特。[185]

[praʊ] . - . - .
Prou . 27 . 14 .
骄傲 . - . - .

Prou. 27.14。

[vɑːks] ['ɔːtəm] ['grændɪs] , [laʊs] - - [mɛrətɔrəm] - - — - . [diː]['mɔːrɪbəs]
Vox autem grandis , laus excedens menſurā Meritorum hîs intelligetur — Pariſ . de Moribus
Vox 奥特姆 格兰迪斯 , 劳斯 - - 功绩 - - — - . 德 死亡
.
:
.

伟大的声音，超越了他的智慧——巴黎。德:莫里巴斯。

['fɒl] . - .
fol . 123 .
福尔 . - .

第 123 页。

[lɪt] .
lit .
点燃 .

字面意思。

[em] . [-]
M . [186]
M . [-]

M.[186]

[iːz] . - .
Eſ . 26 .
ES . - .

Eſ. 26.

- . [wʌn][kɔːr] . - . - . & - . [sɪks] .
12 . 1 Cor . 15 . 10 . & 12 . 6 .
- . 1 科尔 . - . - . & - . 6 .

12. 哥林多前书 15. 10. 和 12. 6.

[fɪl] . [ˌtuːˈtuː] . - .
Phil . 2 . 13 .
菲尔 . 2 . - .

腓立比书 2.13。

[ˌaɪˈiːˈɑːr] . - . - . [-]
Ier . 32 . 40 . [187]
伊尔 . - . - . [-]

Ier.32.40.[187]

- [ɪn]['boʊnɪs] - ['debe] ; [ˌɛsˌiˈdiː] [ɪn][ˌiːˈoʊ][kwɒd] - ,
Laudari in bonis operibus debes ; ſed in eo quod operaris ,
- 在 博尼斯 - 德贝斯 ; 单一电子数据 在 eo 猩 - ,

劳达里 (Laudari) 的善行； ſed in eo quod operaris,

- ['laʊdiːz] - [nɑːn] ['debe] — ['deius, 'diəs] - [ɪn] - ['tuɪ] .
hominū laudes expectare non debes — Deus Laudetur in operibus tuis .
- 赞扬 - 非 德贝斯 — 上帝 - 在 - 嘟嘟鸟 .

hominū laudes Expectare non debes——Deus Laudetur in operabus tuis。

[diː] - [viːduː] .
De ſtatu Vidu .
德 - 维杜 .

De ſtatu Vidu.

[æd] [gæləm] - . [ˌtuːˈtuː] .
ad Gallam epiſt . 2 .
广告 加勒姆 - . 2 .

ad Gallam epiſt.2.

[ˌes ˈaɪ][kweɪˌkwɑː] [seɪn] [ɪn][ˈsæŋktɪs][ˈdɪgnə] [ˈlɔd] [vel] - - , - [ˈluːs] [vəˈrɪtətɪs]
Si qua ſane in Sanctis digna laude vel admiratione intueor , clará luce veritatis
硅 qua 理智 在 圣徒 迪格纳 劳德 维尔 - - , - 露西 真理
- ,
diſcutiens ,
- ,

Si qua ſane in Sanctis digna laude vel admiratione intueor, clará luce veritatis diſcutiens,

- - - - [mɪræbəlɪm][ˈeɪliəm] - [ˌætˈkwiː][ˈeɪliəm] - , & [lɔdoʊ]
profectò reperio Laudabilem ſiue Mirabilem alium apparere atque alium eſſe , & Laudo
- - - - 奇迹 蒜 - atque 蒜 - , & 劳多
[ˈdiːˌʊm][ɪn][ˈsæŋktɪs] [ˈiːəs] .
Deum in Sanctis eius .
赞美神 在 圣徒 埃尤斯 .

Profectò reperio Laudabilem ſiue Mirabilem alium apparere atque alium eſſe 和 Laudo Deum in Sanctis eius。

[es] . [bəːn] .
S . Bern .
S . 伯尔尼 .

圣伯尔尼。

[sɪr] . - .
Ser . 13 .
ser . - .

第13辑

[ɪn][kænt] . [-]
in Cant . [188]
在 不能 . [-]

在坎特伯雷。[188]

[wʌn][pet] . [θriː] . [fɔːr] .
1 Pet . 3 . 4 .
1 宠物 . 3 . 4 .

1 Pet.3.4.

- [kwis][nɑːn] - [ˈdæbɪt] - [ɑːmnɛm] , [ˈkjuːɪəs][ˈnoʊˌmɪˌniː][ˈtoʊʃiəs][ˈhɑːmɪnɪs][mɛntiːoʊ]
Enimverò quis non animæ dabit ſummam omnem , cuius nomine totius Hominis mentio
- quis 非 - dabit - 奥姆内姆 , 库伊斯 提名 托提乌斯 人类 MENTIO
- [ˌiː es ˈtiː] .
titulata eſt .
- 东部标准时间 .

Enimverò quis non animæ dabit ſummam omnem, cuius nomine totius Hominis mentio titulata et.

- . [diː][ˈænɪmə] . [kæp] . - .
Tertul . de Anima . cap . 13 .
- . 德 动画 . 帽 . - .

Tertul. de Anima. cap.13.

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [siː] [haʊ] [fɑːr] [fɔːrθ] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
And ſo we ſee how far forth Praiſe is to be extended to Her .
和 所以 我们 看 如何 远的 前进 - 是 到 是 扩展 到 她 .

由此可见，我们应该对她表达多么崇高的敬意。

[naʊ] [tuː; tə] - [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɜːr; hər] - :

Now	**to**	**ſpeak**	**of**	**the**	**Extent**	**of**	**Her**	**Praiſe**	**:**
现在	到	-	的	这	程度	的	她	-	:

现在来说说她受赞誉的程度:

[let] [ðə; ði][wɜːrd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈlætɪtuːd] .

Let	**the**	**word**	**haue**	**his**	**full**	**latitude**	**.**
让	这	单词	豪厄	他的	满的	纬度	.

让言语拥有其全部的自由度。

- [ɪz][ˈdʒɛnərəli] , [noʊ][ˈkɪndiː][ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] . [wʌn] .

Laudabitur	**is**	**generall**	**,**	**no**	**kinde**	**is**	**limited**	**.**	**1**	**.**
-	是	一般	,	不	善良	是	有限的	.	1	.

Laudabitur是一般性的，没有种类是有限的。1。

[ˈðerfɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈstent] , [tuː; tə][biː; bi] - [ˈmænər] [ʌv; əv] [wei] . [ˌtuːˈtuː] .

Therefore	**for**	**the**	**Extent**	**,**	**to**	**be**	**praiſed**	**euery**	**manner**	**of**	**way**	**.**	**2**	**.**
所以	为了	这	程度	,	到	是	-	euery	方式	的	方式	.	2	.

因此，就其程度而言，应以各种方式予以赞扬。2.

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] - [biː; bi][best][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . [θriː] .

For	**the**	**Time**	**when**	**it**	**ſhall**	**be**	**beſt**	**for**	**her**	**.**	**3**	**.**
为了	这	时间	什么时候	它	-	是	最好的	为了	她	.	3	.

等到对她来说最好的时机到来。3.

[fɔːr; fər][ðə; ði] - , [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən][best][doʊ][ˌaɪ ˈtiː] .

For	**the**	**Praiſer**	**,**	**by**	**him**	**who**	**can**	**beſt**	**doe**	**it**	**.**
为了	这	-	,	经过	他	WHO	能	最好的	雌鹿	它	.

赞美者，由最能做到的人来赞美。

[ʌv; əv][ɔːl] - [ˈbriːfli] .

Of	**all**	**theſe**	**briefly**	**.**
的	全部	-	简要地	.

简要概括所有这些。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[wʌt] - [ʃiː; ʃi] - [haʊ] .

What	**Praiſe**	**ſhe**	**ſhall**	**haue**	**.**
什么	-	她	-	豪厄	.

他应该得到什么赞美?

[ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] - .

The	**Extent**	**of**	**Laudabitur**	**.**
这	程度	的	-	.

赞美之光的范围。

- , [wʌt] - [ʃiː; ʃi] - [haʊ] . [wʌn] .

Firſt	**,**	**what**	**praiſe**	**ſhe**	**ſhall**	**haue**	**.**	**1**	**.**
-	,	什么	-	她	-	豪厄	.	1	.

首先，他将获得什么赞誉。

[ðæt] ([wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [truː]) [ɪz][ˈjuːər] [əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ] - [luː] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Euen	**that**	**(**	**which**	**being**	**true**	**)**	**is**	**euer**	**accompanied**	**with**	**Deareſt**	**Loue**	**to**	**her**
euen	那	(	哪个	存在	真的	)	是	欧尔	伴随	和	-	路易	到	她

- [-] . [ˌtuːˈtuː] .

perſon	**[**	**190**	**]**	**.**	**2**	**.**
-	[	-	]	.	2	.

Euen that (which was true) is euer companion with Deareſt Loue to her perſon[190].2.

- - [ʌv; əv][gɔdz] [ə'bʌndənt] ['greɪsɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [-] .
Higheſt eſtimation of Gods abundant graces in Her [191] .
- - 的 神 丰富 恩典 在 她 [-] .

对上帝在她身上所赐予的丰厚恩典的最高评价[191]。

[θri:] . ['fri:kwənt] [kə,memə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [-] .
3 . Frequent Commemoration of them [192] .
3 . 频繁 纪念 的 他们 [-] .

3. 经常纪念他们[192]。

[fɔ:r] . ['mɑ:dərət] [ˌlæmən'teɪʃn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [deθ] [-] . [faɪv] .
4 . Moderate Lamentation at her Death [193] . 5 .
4 . 缓和 哀叹 在 她 死亡 [-] . 5 .

4. 对她的去世表示适度的哀悼[193]。5.

[sɑ:lɪm] ['fju:nərəlz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pleɪs] [-] . [sɪks] .
Solemne Funerals according to the Dignitie of her place [194] . 6 .
庄严 葬礼 根据 到 这 尊严 的 她 地方 [-] . 6 .

根据其所在地的尊严举行庄严的葬礼[194].6.

[ænd; ənd] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] - [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eksələnt] [vɜ˞:tʃu:z] [-] .
And aboue all , with preciſe imitation of her excellent Vertues [195] .
和 以上 全部 , 和 - 模仿 的 她 出色的 美德 [-] .

而且，还精确地模仿了她优秀的品德[195]。

[ɔ:l] [ðɪs] ['ɑ:nər] [gɑ:d] [ə'laʊz] [hɜ:r; hər] , [ðæt] ['ɑ:nərz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪr] [-] .
All this Honour God allowes Her , that honours Him with His Feare [196] .
全部 这 荣誉 上帝 允许 她 , 那 荣誉 他 和 他的 恐惧 [-] .

上帝允许她获得这一切荣耀，她因敬畏上帝而荣耀他[196]。

[bʌt; bət] - [ɔ:l] - [ɪz]['prɑ:pərli][ɪn][wɜ:rdz] ([æz; əz][ðə; ði] [sku:l] - [mæn] ['ti:tʃɪθ] [-])
But becauſe all Praiſe is properly in Words (as the Schoole - man teacheth [197])
但 - 全部 - 是 适当地 在 字 (作为 这 学校 - 男人 教导 [-])
[ænd; ənd] ['betər] [wɜ:rdz] - ['kænɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] - [hɜ:r; hər] ,
and better words ſhee cannot haue to praiſe Her ,
和 更好的 字 - 不能 豪厄 到 - 她 ,

但是因为所有的赞美都应该用言语表达（正如经院哲学家所教导的[197]），而她不能用更好的言语来赞美她，

[ðæn; ðən][gɑ:d] [hɪmsɛlf] - [-] , ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] - [bi:; bi] [kə'mendid] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ,
than God himſelfe ſpeakes [198] , therefore ſhe ſhall be Commended in no other ,
比 上帝 他本人 - [-] , 所以 她 - 是 赞扬 在 不 其他 ,
['ni:ðər] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] ,
neither in regard of God ,
两者都不 在 看待 的 上帝 ,

比上帝自己说话更甚[198]，因此，他不应受到任何其他方面的赞扬，无论是在上帝面前还是在其他方面。

[nɔ:r][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['tʃɪldrən] , ['kɪndrəd] , , [ænd; ənd][gɔdz]['pi:p(ə)l] .
nor of her Husband , Children , Kindred , Seruants , and Gods People .
也不 的 她 丈夫 , 孩子们 , 亲属 , 血清 , 和 神 人们 .

也包括她的丈夫、子女、亲属、仆人和神的子民。

- [ɪn] - [ʌv; əv][gɑ:d] , [ʃi:; ʃi] - [bi:; bi] - [fɔ:r; fər]
Firſt in reſpect of God , ſhe ſhall be praiſed for
- 在 - 的 上帝 , 她 - 是 - 为了

首先，他应当因敬畏上帝而受到赞扬。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [-] , ['hɪd(ə)n] [wʌnz] [-] : [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - ,

One	of	his	Excellent	[199] ,	Hidden	Ones	[200] :	for	one	of	his	Iewels ,
一	的	他的	出色的	[-] ,	隐	一个	[-] :	为了	一	的	他的	- ,

[wɪtʃ] ['hi:] [wɪl] [meɪk] [ˌvi: 'pi:] [-] :

which	hee	will	make	vp	[201] :
哪个	嘿	将要	制作	副总裁	[-] :

他的一位杰出人物[199]，隐秘人物[200]：为了他的一位伊维尔斯，他将使他成为vp[201]：

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [-] , [hɪz; ɪz] - [-] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [-] , [hɪz; ɪz] - [-

for	His	Daughter	[202] ,	His	Siſter	[203] ,	His	Mother	[204] ,	His	Spouſe	[205
为了	他的	女儿	[-] ,	他的	-	[-] ,	他的	母亲	[-] ,	他的	-	[-

] , [hɪz; ɪz] [lu:] [-] , [hɪz; ɪz] [du:] [-] ,

] ,	His	Loue	[206] ,	His	Doue	[207] ,
] ,	他的	路易	[-] ,	他的	杜埃	[-] ,

为了他的女儿[202]，他的妹妹[203]，他的母亲[204]，他的配偶[205]，他的爱人[206]，他的妻子[207]，

[hɪz; ɪz] ['lese 'fer] [-] [wʌn] , [æz; əz] ['lese 'fer] [æz; əz] [ðə; ði] ['mu:n] , [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [

His	Faire	[208]	one ,	as	Faire	as	the	Moone ,	as	Pure	as	the	Sun [
他的	公平	[-]	一 ,	作为	公平	作为	这	月亮 ,	作为	纯的	作为	这	太阳 [

-] :

209] :
-] :

他的美人[208]，像月亮一样美丽，像太阳一样纯洁[209]：

[æz; əz] [ðə; ði] ['mu:n] [baɪ] [ɪn'herənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] , [baɪ] [ɪm'pju:tɪd] - .

as	the	Moone	by	inherent ,	and	as	the	Sun ,	by	imputed	Righteouſneſſe .
作为	这	月亮	经过	固有 ,	和	作为	这	太阳 ,	经过	估算	- .

月亮是与生俱来的，太阳是归因的。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] - [ʃi:; ʃi] - [bi:] [kə'mendid] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hɪnd] [ænd; ənd]

To	her	Huſband	ſhe	ſhall	bee	commended ,	as	the	Louing	Hinde	and
到	她	-	她	-	蜜蜂	赞扬 ,	作为	这	卢因	欣德	和

- [roʊ] [-] ,

pleaſant	Roe	[210] ,
-	鱼子	[-] ,

她将受到丈夫的赞扬，如同美丽的印度鹿和可爱的狍子[210]。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [-] ; [æn; ən] [hɛlp] [laɪk] ['ʌntu:] [hɪmsɛlf] [-] ; [hɪz; ɪz]

the	Deſire	of	his	eyes	[211] ;	An	Helpe	like	vnto	Himſelfe	[212] ;	His
这	-	的	他的	眼睛	[-] ;	一个	帮助	喜欢	vnto	他本人	[-] ;	他的

[kəm'pænjən] [-] ; [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [rest] [-] ,

Companion	[213] ;	for	A	Pillar	of	reſt	[214] ,
伴侣	[-] ;	为了	一个	支柱	的	休息	[-] ,

他眼中的渴望[211]；像他自己一样的帮手[212]；他的伴侣[213]；作为安息的支柱[214]，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] - [haʊ] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] - [-] ; [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔ:rʃ(ə)n] [-] ,

ſo	that	He	ſhall	haue	no	need	of	ſpoile	[215] ;	for	a	Good	Portion	[216] ,
所以	那	他	-	豪厄	不	需要	的	-	[-] ;	为了	一个	好的	部分	[-] ,

这样祂就不需要浪费[215]；为了美好的部分[216]，

[ə; eɪ] - [-] [ænd; ənd] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [-] ; [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [greɪs] [-] ,

a	ſpeciall	Fauour	[217]	and	Gift	of	the	Lord	[218] ;	a	Double	Grace	[219] ,
一个	-	福尔	[-]	和	礼物	的	这	主	[-] ;	一个	双倍的	优雅	[-] ,

['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [-] ,

Doubling	the	number	of	his	Daies	[220] ,
翻倍	这	数字	的	他的	天	[-] ,

主的特别恩典[217]和礼物[218]；双重恩典[219]，使他的日期加倍[220]，

['fætɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [-] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [geɪts] ,

Fatting	his	bones	[221] ,	and	making	him	knowne	in	the	Gates ,
增肥	他的	骨头	[-] ,	和	制作	他	已知的	在	这	盖茨 ,

使他骨肥[221]，并使他在城门中为人所知，

[wen] [hi:; hi] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [-] : [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['taʊər] -
when **he** **ſitteth** **among** **the** **Elders** **of** **the** **Land** **[** **222** **]** **:** **for** **a** **Tower** **againſt**
什么时候 他 - 之中 这 长者 的 这 土地 [-] : 为了 一个 塔 -
[deθ] ['ʌntu:][hɪm; ɪm] [-] :
Death **vnto** **him** **[** **223** **]** **:**
死亡 vnto 他 [-] :

当他坐在国中的长老中间[222]：为了抵御死亡的塔楼[223]：

[ə; eɪ] ['greɪtər] - ['ʌntu:][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['i:ðər] - [ɔ:r] [ɪn'herɪtəns] [-] ,
A **greater** **Bleſſing** **vnto** **him** **than** **either** **Houſe** **or** **Inheritance** **[** **224** **]** **,**
一个 更大的 - vnto 他 比 任何一个 - 或者 遗产 [-] ,

对他而言，比房屋或遗产更大的祝福[224]

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [tu:; tə][kən'tɪnju:][hɪz; ɪz] [neɪm] [-] ,
Aboue **children** **and** **the** **Building** **of** **a** **Citie** **to** **continue** **his** **Name** **[** **225** **]** **,**
以上 孩子们 和 这 建筑 的 一个 城市 到 继续 他的 姓名 [-] ,

关于孩子们和建造一座城市以延续他的名字[225]，

[jeɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kraʊn] ['ʌntu:][hɜ:r; hər] - [-] , [nɑ:t][ə; eɪ][goʊld] - [rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]
yea **for** **a** **Crowne** **vnto** **her** **Huſband** **[** **226** **]** **,** **not** **a** **Gold** **-** **ring** **on** **his** **finger**
是的 为了 一个 皇冠 vnto 她 - [-] , 不是 一个 金子 - 戒指 在 他的 手指
;
;
;

是的，她丈夫想要一顶王冠[226]，而不是一枚戴在他手指上的金戒指；

[nɔ:r][ə; eɪ] [ʃe'neɪ] [ʌv; əv][goʊld][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nɛk] , [nɔ:r][ə; eɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ;
nor **a** **chaine** **of** **Gold** **about** **his** **necke** **,** **nor** **a** **Brouch** **in** **his** **hat** **;**
也不 一个 链 的 金子 关于 他的 领口 , 也不 一个 - 在 他的 帽子 ;

他脖子上没有佩戴金链，帽子上也没有别针；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kraʊn] [ˌvi:'pi:ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ([æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [mɔ:r] - [ænd; ənd]
but **for** **a** **Crowne** **vpon** **his** **head** **(** **an** **Ornament** **more** **conſpicuous** **and**
但 为了 一个 皇冠 vpon 他的 头 (一个 装饰品 更多的 - 和
['emɪnənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
eminent **than** **the** **former** **,**
杰出 比 这 以前的 ,

但头上戴着一顶王冠（一种比前者更显眼、更显赫的装饰），

[ðə; ði] [prɪnsəpəl] - [ʌv; əv]['prɪnsəz] [-]) ['greɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [hɜ:r; hər] ,
the **Principall** **Enſigne** **of** **Princes** **[** **227** **]** **)** **gracing** **him** **that** **hath** **her** **,**
这 主要 - 的 王子们 [-]) 恩典 他 那 有 她 ,

王子们的主要恩泽[227]) 恩泽拥有她的人，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] [dʌθ; dəθ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɛrəθ] [ˌaɪ 'ti:] : [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn]
as **much** **as** **a** **Crown** **doth** **Him** **that** **weareth** **it** **:** **ſo** **that** **there** **is** **none**
作为 很多 作为 一个 王冠 确实 他 那 戴雷斯 它 : 所以 那 那里 是 没有任何
[hɜ:r; hər] ,
aboue **her** **,**
以上 她 ,

如同王冠赋予佩戴者一般：以至于无人能超越她，

[ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [-] , [nʌn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] , [nɑ:t] [greɪt] [men] , [nɔ:r] ,
that **feareth** **the** **Lord** **[** **228** **]** **,** **None** **greater** **than** **ſhe** **,** **not** **Great** **Men** **,** **nor** **Iudges** **,**
那 恐惧 这 主 [-] , 没有任何 更大的 比 她 , 不是 伟大的 男人 , 也不 法官 ,

敬畏耶和华[228]的人，无人能比他更伟大，无论是伟人还是法官，

[nɔ:r]['poʊt(ə)nteɪt] [-] : [hɜ:r; hər] [greɪs] [ɪz] [goʊld] [-] .
nor **Potentates** **[** **229** **]** **:** **Her** **Grace** **is** **aboue** **Gold** **[** **230** **]** **.**
也不 统治者 [-] : 她 优雅 是 以上 金子 [-] .

既非统治者[229]：她的陛下高于黄金[230]。

[hɜːr; hər] [praɪs] [ɪz] [fɑːr] ['ruːbiz] [-] .
Her Price is farre aboue Rubies [231] .
她 价格 是 法尔 以上 红宝石 [-] .

她的价格远高于红宝石[231]。

[hɜːr; hər] ['kɑːntɪnənt] ['mɪndi] ['kænɑːt] [biː; bi] - [-] , [ænd; ənd] [baɪ] - [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
Her Continent minde cannot be valewed [232] , and by reaſon of Her ,
她 大陆 明德 不能 是 - [-] , 和 经过 - 的 她 ,
[hɜːr; hər] -
her Huſband
她 -

她的大陆精神不可估量[232]，并且由于她，她的丈夫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɪz] [ə; eɪ] - [mæn] [-] , [nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] [men] [-] .
is a Bleſſed Man [233] , Not like other men [234] .
是 一个 - 男人 [-] , 不是 喜欢 其他 男人 [-] .

是蒙福之人[233]，不像其他男人[234]。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [189]
脚注 : [-]

脚注：[189]

. . . ['naɪhɪl] [ɪn] - - , - [kwɒd] - [ˌiː es 'tiː] .
. . . Nihil in illâ laudabo , niſi quod proprū eſt .
. . . 虚无 在 - - , - 猪 - 东部标准时间 .

... Nihil in illâ laudabo，niſi quod proprū est。

[es] . - [æd] [prɪn'sɪp] .
S . Ierom ad Princip .
S . - 广告 原则 .

S. Ierom ad Princip。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʌv; əv] ['pɔːlə] [hiː; hi] - .
And ſo of Paula he ſaith .
和 所以 的 宝拉 他 - .

保拉的儿子他说。

['naɪhɪl] - - [kwɒd] [prəp'rɪəm] [ˌiː es 'tiː] & [diː] - - ['mɛnˌtɪs] ['fɑːnt] -
Nihil laudabimus niſi quod proprium eſt & de puriſſimo ſanctæ mentis fonte profertur
虚无 - - 猪 丙酸 东部标准时间 & 德 - - 精神 丰特 -
.
:
.

Nihil laudabimus niſi quod proprium et & de puriſſimo sanctæ mentis fonte profertur。

[ˌaɪ 'diː] . [ˌiː'piː] .
Id . ep .
ID . ep .

同上。

[æd] - .
ad Euſtoch .
广告 - .

致欧斯托赫。

[nɑːm] [kʌm] ['ɑːmniə] ['ɑːprə] ['suːə] - ['deius, 'diəs] , - , ['tɛrəm] & [siː] . [ˌviːˌbiː'aɪ] [æd] -
Nam **cum** **omnia** **opera** **ſua** **laudauerit** **Deus** **,** **cœlum** **,** **terram** **&** **c** **.** **vbi** **ad** **Hominē**
南 精液 奥米尼亚 歌剧 苏阿 - 上帝 , - , 特拉姆 & c . vbi 广告 -
- [ˌiː es 'tiː] ,
vētum **eſt** **,**
- 东部标准时间 ,

Nam cumomnia 歌剧 ſua laudauerit Deus、coelum、terram 等。 vbi ad Hominē vētum etſt，

- [nɑːn] [vɪ'deɪtʊr] - - ['prɑːptər] [kɛm] ['ɑːmniə] [dʒɛnɜ-ɑːtə] - .
ſolus **non** **videtur** **eſſe** **laudatus** **propter** **quem** **omnia** **generata** **ſūt** **.**
- 非 视频 - - 属性 quem 奥米尼亚 属 - .

不能观看视频，请赞美它。

- ['ɪgɪtər] - [ˌiː es 'tiː] , - - [ˌi 'e] , ['kaɪə] ['eɪliə] [ɪn] - - , ['hoʊmoʊ] [ɪn] [oʊkʌltoʊ] ?
Quæ **igitur** **cauſa** **eſt** **,** **niſi** **fortè** **ea** **,** **quia** **alia** **in** **ſpecie** **ſunt** **,** **Homo** **in** **occulto** **?**
- igitur - 东部标准时间 , - - ea , 奎亚 别名 在 - - , 人类 在 神秘的 ?

Quæ igitur cauſa est，niſi fortè ea，quia alia in ſpecie ſunt，Homo in oculto?

['kaɪə] - ['greɪʃə] ['fɔːrɪs] , ['haɪəs] ['ɪntəs] [ˌiː es 'tiː] .
quia **aliorum** **Gratia** **foris** **,** **huius** **intus** **eſt** **.**
奎亚 - 格拉蒂亚 福里斯 , huius 内 东部标准时间 .

quia aliorum Gratia foris, huius intus et.

- [ɪn] - , ['haɪəs] [ɪn] [kɔːrd] . — ['ɪdiˌoʊ] - ['hoʊmoʊ] [nɑːn] - - , ['kaɪə] [nɑːn]
Aliorum **in** **Natiuitate** **,** **huius** **in** **Corde** **.** **—** **Ideo** **ergò** **homo** **non** **antè** **laudatur** **,** **quia** **non**
- 在 - , huius 在 绳索 . — 视频 - 同型人 非 - - , 奎亚 非
[ɪn] - ['pɛl] ,
in **forenſi** **pelle** **,**
在 - 佩勒 ,

Aliorum in Natiuitate, huius in Corde.—Ideo ergòhomo non antè laudatur, quia non in forenſi pelle,

[ˌɛsˌi'diː] [ɪn] [ɪntɪriːɔri] ['hɑːmɪnɪ] - - , [sɪk] - [ˌiː es 'tiː] .
ſed **in** **interiore** **Homine** **antè** **probandus** **,** **ſic** **prædicandus** **eſt** **.**
单一电子数据 在 内部 人 - - , 工业公司 - 东部标准时间 .

ſed in Interiore Homine antè probandus, ſic prædicandus eſt.

[es] . ['æmˌbroʊs] .
S **.** **Ambros** **.**
S . 安布罗斯 .

S. Ambros。

- .
Inſtit **.**
- .

Inſtit。

[vɜːrdʒ] . [kæp] . [θriː] .
Virg **.** **cap** **.** **3** **.**
处女 . 帽 . 3 .

处女。第3章。

[tɑːm] . [wʌn] . [-]
tom **.** **1** **.** **[** **190** **]**
汤姆 . 1 . [-]

汤姆. 1.[190]

[ˌtuː'tuː] [ˌaɪ'oʊˌeɪtʃ] . [wʌn] . [wʌn] .
2 **Ioh** **.** **1** **.** **1** **.**
2 欧 . 1 . 1 .

2 Ioh. 1. 1.

[hɛbr] . - . [wʌn] .
Hebr . 13 . 1 .
希伯来文 . - . 1 .

希伯来书 13.1。

- . [faɪv] . - . [-]
Epheſ . 5 . 25 . [191]
- . 5 . - . [-]

以弗所书 5. 25.[191]

[wʌn] - . [faɪv] . - . [-]
1 Theſſ . 5 . 13 . [192]
1 - . 5 . - . [-]

1 Theſſ. 5. 13.[192]

[mɑːrk] . - . [naɪn] .
Mark . 14 . 9 .
标记 . - . 9 .

马可福音 14.9。

- . - . [sɪks] . [-]
Pſal . 112 . 6 . [193]
- . - . 6 . [-]

Pſal. 112.6.[193]

[dʒen] . - . [ˌtuːˈtuː] .
Gen . 23 . 2 .
Gen . - . 2 .

创世记 23.2.

[ˌaɪˈoʊˌeɪtʃ] . - .
Ioh . 11 .
欧 . - .

11.

- , - . [wʌn] [kɪŋ] . - . - .
33 , 35 . 1 King . 14 . 13 .
- , - . 1 国王 . - . - .

33, 35. 列王纪上 14.13.

[wʌn] - . [fɔːr] . - .
1 Theſ . 4 . 13 .
1 - . 4 . - .

1 Theſ. 4. 13.

- . - . - , - & - . - , - . [-]
Eccleſ . 22 . 11 , 12 & 38 . 16 , 17 . [194]
- . - . - , - & - . - , - . [-]

传道书 22.11, 12 和 38.16, 17.[194]

[ækt] . [eɪt] . [ˌtuːˈtuː] . [ˌtuːˈtuː] [krɑːn] . - . - . [-]
Act . 8 . 2 . 2 Chron . 32 . 33 . [195]
行为 . 8 . 2 . 2 克朗 . - . - . [-]

Act. 8. 2. 2 Chron.32.33.[195]

[ˌaɪˈeɪˈɛm] . [faɪv] . - .
Iam . 5 . 10 .
我是 . 5 . - .

我是。5.10。

[hɛbr] . - .
Hebr . 12 .
希伯来文 . - .

希伯来书 12.

[wʌn] . & - . ['sɛvən] . [wʌn][kɔːr] . - . [wʌn] . [-]
1 . & 13 . 7 . 1 Cor . 11 . 1 . [196]
1 . & - . 7 . 1 科尔 . - . 1 . [-]

1. & 13. 7. 哥林多前书 11. 1.[196]

[wʌn][sæm] . [ˌtuːˈtuː] . - .
1 Sam . 2 . 30 .
1 山姆 . 2 . - .

撒母耳记上 2:30

[dɔɪt] . - . - .
Deut . 26 . 19 .
申命记 . - . - .

申命记 26:19

[ˌaɪˈoʊˌeɪtʃ] . - . - .
Ioh . 12 . 26 .
欧 . - . - .

Ioh. 12.26。

- . [eɪt] . - .
Eſai . 8 . 13 .
- . 8 . - .

Eſai.8. 13.

['tiːmɔː r]['hɑːmɪnɪs] , ['deɪˌi] ['ɑːnər] [ˌiː es 'tiː] .
Timor Hominis , Dei Honor eſt .
东帝汶 人类 , 德伊 荣誉 东部标准时间 .

东帝汶人，Dei Honor eſt。

[tɜːrt] .
Tert .
三元 .

第三。

[diː] - .
de Pœnit .
德 - .

德波尼特。

[siː] . ['sɛvən] [-]
c . 7 [197]
c . 7 [-]

c. 7[197]

[ðoʊ] .
Tho .
虽然 .

虽然。

['ɑːˌkwɪn] . - .
Aquin . 22 .
阿奎因 . - .

阿奎因.22.

[kjuː] . - .
q . 103 .
q . - .

问题 103。

[ə; eɪ] . [wʌn] .
a . 1 .
一个 . 1 .

a. 1.

[æd][θriː] . [-]
ad 3 . [198]
广告 3 . [-]

广告 3.[198]

- . - . [sɪks] . [-]
Pſal . 12 . 6 . [199]
- . - . 6 . [-]

Pſal. 12.6.[199]

- . - . [θriː] . [-]
Pſal . 16 . 3 . [200]
- . - . 3 . [-]

Pſal. 16.3.[200]

- . - . [θriː] . [-]
Pſal . 83 . 3 . [201]
- . - . 3 . [-]

Pſal. 83.3.[201]

[mæl] . [θriː] . - . [-]
Mal . 3 . 17 . [202]
马尔 . 3 . - . [-]

Mal. 3. 17.[202]

[ˌtuːˈtuː][kɔːr] . [sɪks] . - , [-]
2 Cor . 6 . 18 , [203]
2 科尔 . 6 . - , [-]

哥林多后书 6:18,[203]

[kænt] . [fɔːr] . [naɪn] . [-]
Cant . 4 . 9 . [204]
不能 . 4 . 9 . [-]

Cant.4.9.[204]

[mæt] . - . - . [-]
Matth . 12 . 50 . [205]
马修 . - . - . [-]

马太福音 12.50.[205]

[hɑːs] . [ˌtuːˈtuː] . - . [-]
Hoſ . 2 . 19 . [206]
霍斯 . 2 . - . [-]

Hoſ.2. 19.[206]

[kænt] . [ˌtuːˈtuː] . - . [-]
Cant . 2 . 10 . [207]
不能 . 2 . - . [-]

Cant.2. 10.[207]

[kænt] . [ˌtuːˈtuː] . - . [-]
Cant . 2 . 14 . [208]
不能 . 2 . - . [-]

Cant.2. 14.[208]

[kænt] . [ˌtuːˈtuː] . - . [-]
Cant . 2 . 13 . [209]
不能 . 2 . - . [-]

Cant.2. 13.[209]

[kænt] . [sɪks] . - . [-]
Cant . 6 . 10 . [210]
不能 . 6 . - . [-]

坎特6.10.[210]

[praʊ] . [faɪv] . - . [-]
Prou . 5 . 19 . [211]
骄傲 . 5 . - . [-]

Prou.5. 19.[211]

['iːzɛk] . - . - .
Ezek . 24 . 16 .
以西结 . - . - .

以西结书 24:16

- . - . - . [-]
Eccleſ . 36 . 22 . [212]
- . - . - . [-]

传道书 36. 22.[212]

[dʒen] . [ˌtuːˈtuː] . - .
Gen . 2 . 18 .
Gen . 2 . - .

创世记 2.18。

- . - . - . [-]
Eccleſ . 36 . 24 . [213]
- . - . - . [-]

传道书 36. 24.[213]

[mæl] . [ˌtuːˈtuː] . - . [-]
Mal . 2 . 14 . [214]
马尔 . 2 . - . [-]

Mal. 2. 14.[214]

- . - . - . [-]
Eccleſ . 36 . 24 . [215]
- . - . - . [-]

传道书 36. 24.[215]

[praʊ] . - . - . [-]
Prou . 31 . 11 . [216]
骄傲 . - . - . [-]

Prou. 31.11.[216]

- . - . [θriː] , - . [-]
Eccleſ . 26 . 3 , 23 . [217]
- . - . 3 , - . [-]

传道书 26.3, 23.[217]

[praʊ] . - . - . [-]
Prou . 18 . 22 . [218]
骄傲 . - . - . [-]

Prou. 18. 22.[218]

- . - . - . [-]
Eccleſ . 26 . 14 . [219]
- . - . - . [-]

传道书 26.14.[219]

- . - . - . [-]
Eccleſ . 26 . 15 . [220]
- . - . - . [-]

传道书 26.15.[220]

- . - . [wʌn] . [-]
Eccleſ . 26 . 1 . [221]
- . - . 1 . [-]

传道书 26.1.[221]

- . - . - . [-]
Eccleſ . 26 . 13 . [222]
- . - . - . [-]

传道书 26.13.[222]

[praʊ] . - . - . [-]
Prou . 31 . 23 . [223]
骄傲 . - . - . [-]

Prou. 31. 23.[223]

- . - . - . [-]
Eccleſ . 26 . 22 . [224]
- . - . - . [-]

传道书 26. 22.[224]

[praʊ] . - . - . [-]
Prou . 19 . 14 . [225]
骄傲 . - . - . [-]

Prou. 19. 14.[225]

- . - . - . [-]
Eccleſ . 40 . 19 . [226]
- . - . - . [-]

传道书40.19.[226]

[praʊ] . - . [fɔːr] .
Prou . 12 . 4 .
骄傲 . - . 4 .

Prou. 12.4。

[nɑːn] [ˈænjʊləs] , [nɑːn] [tɔːrks] [ˈɔːriəs] , [nɑːn] - , [ˌɛsˌiˈdiː] [kəˈroʊnə] .
Non annulus , non torques aureus , non monile , ſed Corona .
非 环 , 非 扭矩 金黄色葡萄球菌 , 非 - , 单一电子数据 科罗娜 .

非环带、非扭转金黄色葡萄球菌、非串珠菌、ſed Corona。

- .
Cartw .
- .

卡特。

[ɪn] [praʊ] . [-]
in Prou . [227]
在 骄傲 . [-]

在 Prou.[227]

- . - . [θriː] .
Pſal . 21 . 3 .
- . - . 3 .

Pſal. 21. 3.

- . [ˌtuːˈtuː] . - [-]
Eſth . 2 . 17 [228]
- . 2 . - [-]

Eſth. 2. 17[228]

- . - . - . [-]
Eccleſ . 25 . 10 . [229]
- . - . - . [-]

传道书 25.10.[229]

- . - . - . [-]
Eccleſ . 10 . 24 . [230]
- . - . - . [-]

传道书 10. 24.[230]

- . ['sɛvən] . - . [-]
Eccleſ . 7 . 19 . [231]
- . 7 . - . [-]

传道书 7.19.[231]

[praʊ] . - . - . [-]
Prou . 31 . 10 . [232]
骄傲 . - . - . [-]

Prou. 31. 10.[232]

- . - . - . - .
Eccleſ . 26 . 14 . 15 .
- . - . - . - .

传道书 26. 14. 15.

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] - - [biː; bi] [kə'mendid] ; - [baɪ][hɜːr; hər] [ðeɪ] [haʊ] [ə; eɪ]
To Her Children ſhee ſhall be Commended ; becauſe by her they haue a
到 她 孩子们 - - 是 赞扬 ; - 经过 她 他们 豪厄 一个
[pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [-] ;
place of Refuge [235] ;
地方 的 避难所 [-] ;

她应当受到儿女的称赞；因为他们从她那里得到了避难所[235]；

[baɪ][hɜːr; hər] [ðeɪ] [haʊ] [gʊd] ['miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [truː] ['ɑːnər] [ˌviː'piːɒn]
by Her they haue good meanes to bring and continue true Honour vpon
经过 她 他们 豪厄 好的 意思是 到 带来 和 继续 真的 荣誉 vpon
[ðem; ðəm] [-] ,
them [236] ,
他们 [-] ,

他们通过她获得了良好的方法，为他们带来了并保持了真正的荣誉[236]。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ([ðə; ði] [fruːt]) [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] - [-] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [haʊ]
and if They (the Fruit) be a great Bleſſing [237] (as it is to haue
和 如果 他们 (这 水果) 是 一个 伟大的 - [-] (作为 它 是 到 豪厄
- [baɪ] - [ə; eɪ][wʌn]) [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ðæt] ['bɛrəθ] [ˌaɪ 'tiː] [-] ?
Iſſue by ſuch a One) what is the Root that beareth it [238] ?
- 经过 - 一个 一) 什么 是 这 根 那 怀雷斯 它 [-] ?

如果果实是极大的祝福[237]（因为得到这样的祝福是如此重要），那么结出果实的根是什么[238]呢?

[bʌt; bət][aɪ] - - : [haʊ] - [ʃiː; ʃi][biː; bi] - [ɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər]['perənts] ?
But I muſt haſten : How ſhall ſhe be Praiſed in reſpect of her Parents ?
但 我 - - : 如何 - 她 是 - 在 - 的 她 父母 ?

但我必须问：她该如何得到父母的表扬呢?

[æz; əz] ['reɪtʃəl] [-] [fɔːr; fər]['duːɪŋ] - [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] - (
euen as Rachel [239] for doing ſeruice to them as to her Maſters (
euen 作为 瑞秋 [-] 为了 正在做 - 到 他们 作为 到 她 - (
[ðə; ði] [truː] [prɑːpɝti] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði][lɔːrd] [-] .)
the true propertie of one that feareth the Lord [240] .)
这 真的 财产 的 一 那 恐惧 这 主 [-] .)

euen as Rachel[239] 因为他们像服侍她的主人一样服侍他们（敬畏耶和华之人的真正属性[240]）。

[ɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɪndrəd][baɪ][mə'riːɑːʒ] , [æz; əz] [ruːθ] , [ðem; ðəm] [-] , ['diːlɪŋ]
In reſpect of her kindred by mariage , as Ruth , louing them [241] , Dealing
在 - 的 她 亲属 经过 婚姻 , 作为 露丝 , 卢因 他们 [-] , 处理
['kaɪndli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [-] ,
kindly with them [242] ,
亲切地 和 他们 [-] ,

尊重她的姻亲，如同路得一样，爱他们[241]，善待他们[242]，

[ænd; ənd] - ['ʌntuː][ðem; ðəm] [-] .
and Cleauing vnto them [243] .
和 - vnto 他们 [-] .

并向他们发出 Cleauing vnto[243]。

[ænd; ənd][ɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɪndrəd][baɪ][blaʊd] , [æz; əz] - ,
And in reſpect of her kindred by bloud , as Eſther ,
和 在 - 的 她 亲属 经过 血 , 作为 - ,

并且出于对她血亲的尊重，就像以斯帖一样，

[huː] [dɪd][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ʌv; əv] - [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] ,
who did the Commandement of Mordecay when ſhe was a Queene ,
WHO 做过 这 诫命 的 - 什么时候 她 曾是 一个 奎恩 ,

她身为女王时，曾颁布过末日诫律。

[laɪk][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌviː 'piː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [-] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli]
like as when ſhe was brought vp with Him [244] , who was exceedingly
喜欢 作为 什么时候 她 曾是 带来 副总裁 和 他 [-] , WHO 曾是 非常
- [æt; ət][hɪz; ɪz] [griːf] [-] ,
grieued at his Griefe [245] ,
- 在 他的 悲伤 [-] ,

就像他被带到他面前时[244]，他因他的悲伤而极其悲伤[245]，

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɪndrəd][wɪð; wɪθ]
and procured the Enlargement and Deliuerance of her kindred with
和 采购 这 放大 和 - 的 她 亲属 和
[hɜːr; hər] - [-] , [hɜːr; hər] [tɛrz] [-] ,
her Feaſts [246] , her Teares [247] ,
她 - [-] , 她 眼泪 [-] ,

并用她的羽毛[246]、眼泪[247]为她的亲属带来了扩张和解脱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [-] .
and the Hazard of her Life [248] .
和 这 冒险 的 她 生活 [-] .

以及她生命中的危险[248]。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] - , [ʃiː; ʃi] - [biː; bi] [kə'mendid] - [ʃiː; ʃi]
In regard of her Seruants alſo , ſhe ſhall be commended becauſe ſhe
在 看待 的 她 血清 - , 她 - 是 赞扬 - 她

至于她的侍从们，她也应该受到表扬，因为她

[bɪldɪθ] [hɜːr; hər] - [-] : [ʃiː] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] - , [ʃiː; ʃi] [hɜːr; hər] [fuːd]
Buildeth her Houſe [249] : Shee is like the Merchants ſhip , She fetcheth her food
建造 她 - [-] : 她 是 喜欢 这 商人 - , 她 fetcheth 她 食物
[frʌm; frəm] [fɑːr] [-] ,
from farre [250] ,
从 法尔 [-] ,

她建造房屋[249]：她就像商人的船，她从远方取回食物[250]，

[ʃiː; ʃi] - [miːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [-] ,
She giueth meat to her Houſhold [251] ,
她 - 肉 到 她 - [-] ,

她把肉分给她的家人[251]，

[ʃiː; ʃi] - [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [-] , [ænd; ənd] [ʃiː] ['lʊkəθ] [soʊ] [wel] [tuː; tə]
She cloatheth them all with Scarlet [252] , and Shee looketh ſo well to
她 - 他们 全部 和 猩红 [-] , 和 她 看看 所以 出色地 到
[ðer; ðər] [-] ,
their waies [253] ,
他们的 韦斯 [-] ,

她用朱红色衣服给他们所有人穿上[252]，她也好好地照料他们的脚[253]。

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌni] [wen] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [haʊən] ;
that As the Sunne when it ariſeth in the high Heauen ;
那 作为 这 太阳 什么时候 它 - 在 这 高的 豪恩 ;

就像太阳从高天升起时一样;

[soʊ][ɪz][hɜːr; hər] ['bjuːtiə] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [-] .
So is her beautie in the Ordering of her Houſe [254] .
所以 是 她 美女 在 这 订购 的 她 - [-] .

所以，她的美貌体现在她的房屋的秩序中[254]。

- , - [ɔːl][ðə; ði] - ['glɔːri] [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [biː] [faʊnd] [ɪn]
Laſtly , becauſe all the Eſſentiall Glory and Faireneſſe , which is to bee found in
- , - 全部 这 - 荣耀 和 - , 哪个 是 到 蜜蜂 成立 在
[ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] ,
the whole Church ,
这 所有的 教会 ,

最后，因为所有本质的荣耀和美德，都存在于整个教会之中。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌni] [-] , [æz; əz]
The Woman cloathed with the Sunne [255] , as
这 女士 穿着衣服 和 这 太阳 [-] , 作为

身披太阳的女人[255]，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðæt] [ʌv; əv] - & [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] & [siː] . [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
that of Iuſtification & Sanctification & c . belongs to euery Member of the Church
那 的 - & 成圣 & c . 属于 到 euery 成员 的 这 教会
[-] ,
[256] ,
[-] ,

成圣、圣化等都属于教会的每一位成员[256]。

[ænd; ənd] - [tuː; tə] ['wʊmən] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] , ['ðerfɔːr] [tuː; tə][gɔdz]['piːp(ə)l]
and cõſequently to euery Woman fearing the Lord , therefore to Gods people
和 - 到 euery 女士 害怕 这 主 , 所以 到 神 人们
[ʃiː; ʃi] - [biː; bi] [kə'mendid] ,
ſhe ſhall be commended ,
她 - 是 赞扬 ,

因此，凡敬畏耶和华的妇女，都必蒙神的子民称赞。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['drɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] - - - [-
as one of the Hands of the Church dropping with ſweet ſmelling Mirrhe [257
作为 一 的 这 手 的 这 教会 下降 和 - - - [-
] :
] :
] :

作为教会之手之一，滴落着甜香的圣水[257]:

[æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv]['sæləmən] [-] ;
as the Curtaines of Salomon [258] ;
作为 这 - 的 萨洛蒙 [-] ;

如同所罗门的帷幔[258];

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] [ə'mʌŋ] [θɔːrnz] [-] ; [ə; eɪ] ['gɑːrdn] - : [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [ˌviː 'piː] .
As a Lilly among thornes [259] ; A Garden incloſed : A Spring ſhut vp .
作为 一个 莉莉 之中 荆棘 [-] ; 一个 花园 - : 一个 春天 - 副总裁 .

如同荆棘丛中的百合[259]；封闭的花园：春天的小屋 vp.

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] - [-] .
A Fountain ſealed [260] .
一个 喷泉 - [-] .

喷泉被密封[260]。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [233]
脚注 : [-]

脚注：[233]

- . - . [wʌn] . [-]
Eccleſ . 26 . 1 . [234]
- . - . 1 . [-]

传道书 26.1.[234]

- . - . - .
Eccleſ . 36 . 23 .
- . - . - .

传道书 36.23.

[saɪn] - ['ɪgɪtər]
Sine Muliere igitur
正弦 - igitur

Sine Muliere igitur

['hoʊmoʊ][nɑːn]['heɪbɪt] [lɔʊdɛm] , [ɪn] - - , & [siː] . [es] . ['æmˌbroʊs] .
Homo non habet Laudem , in Muliere prædicatur , & c . S . Ambros .
人类 非 哈贝特 赞美 , 在 - - , & c . S . 安布罗斯 .

Homo non habet Laudem，《Muliere prædicatur》等。 S.安布罗斯。

- .
Inſtit .
- .

Inſtit。

[vɜːrdʒ] . [kæp] . [θriː] .
Virg . cap . 3 .
处女 . 帽 . 3 .

处女。第3章。

[tɑːm] . [wʌn] . [-]
tom . 1 . [235]
汤姆 . 1 . [-]

汤姆. 1.[235]

[praʊ] . - . - . & - . - . [-]
Prou . 14 . 26 . & 11 . 22 . [236]
骄傲 . - . - . & - . - . [-]

Prou. 14. 26. & 11. 22.[236]

[dɔɪt] . [faɪv] . - .
Deut . 5 . 29 .
申命记 . 5 . - .

申命记 5:29

- . - . [ˌtuːˈtuː] . [-]
Pſal . 112 . 2 . [237]
- . - . 2 . [-]

Pſal.112.2.[237]

- . - . [θriː] . [-]
Pſal . 127 . 3 . [238]
- . - . 3 . [-]

Pſal.127.3.[238]

- . - . [θriː] . [-]
Pſal . 128 . 3 . [239]
- . - . 3 . [-]

Pſal.128.3.[239]

[dʒen] . - . [naɪn] . [-]
Gen . 29 . 9 . [240]
Gen . - . 9 . [-]

创世记 29.9.[240]

- . [θriː] . ['sɛvən] . [-]
Eccleſ . 3 . 7 . [241]
- . 3 . 7 . [-]

传道书 3.7.[241]

[ruːθ] . [fɔːr] . - . [-]
Ruth . 4 . 15 . [242]
露丝 . 4 . - . [-]

路得记 4. 15.[242]

[ruːθ] . [wʌn] . [eɪt] . [-]
Ruth . 1 . 8 . [243]
露丝 . 1 . 8 . [-]

路得记 1. 8.[243]

[ruːθ] . [wʌn] . - . & [siː] . [ˌtuːˈtuː] . - [-]
Ruth . 1 . 14 . & c . 2 . 11 [244]
露丝 . 1 . - . & c . 2 . - [-]

路得记 1. 14. 和 2.11[244]

- . [ˌtuːˈtuː] . - . [-]
Eſth . 2 . 20 . [245]
- . 2 . - . [-]

Eſth. 2. 20.[245]

- . [fɔːr] . [fɔːr] . [-]
Eſth . 4 . 4 . [246]
- . 4 . 4 . [-]

Eſth. 4. 4.[246]

- . [fɔːr] . - . [-]
Eſth . 4 . 16 . [247]
- . 4 . - . [-]

Eſth. 4. 16.[247]

- . [eɪt] . [θriː] . [-]
Eſth . 8 . 3 . [248]
- . 8 . 3 . [-]

Eſth. 8. 3.[248]

- . [fɔːr] . - , - . [-]
Eſth . 4 . 11 , 16 . [249]
- . 4 . - , - . [-]

Eſth. 4. 11, 16.[249]

[praʊ] . - . [wʌn] . [-]
Prou . 14 . 1 . [250]
骄傲 . - . 1 . [-]

Prou. 14. 1.[250]

[praʊ] . - . - . [-]
Prou . 31 . 14 . [251]
骄傲 . - . - . [-]

Prou. 31. 14.[251]

[praʊ] . - . - . [-]
Prou . 31 . 15 . [252]
骄傲 . - . - . [-]

Prou. 31.15.[252]

[praʊ] . - . - . [-]
Prou . 31 . 21 . [253]
骄傲 . - . - . [-]

Prou. 31. 21.[253]

[praʊ] . - . - . [-]
Prou . 31 . 27 . [254]
骄傲 . - . - . [-]

Prou. 31. 27.[254]

- . - . - . [-]
Eccleſ . 26 . 16 . [255]
- . - . - . [-]

传道书 26.16.[255]

['ruːəl] . - . [wʌn] .
Reuel . 12 . 1 .
鲁埃尔 . - . 1 .

Reuel.12.1.

[bʌt; bət] [wen] - - [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] - [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] ?
But when ſhall ſhee haue all this Praiſe and of whom ?
但 什么时候 - - 豪厄 全部 这 - 和 的 谁 ?

但她何时才能获得所有这些赞誉？又该从何人那里获得这些赞誉呢?

[nɑːt][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [nɔːr][ʌv; əv] [wʌn] [-] ,
Not by and by , nor of Euery one [261] ,
不是 经过 和 经过 , 也不 的 euery 一 [-] ,

并非不久之后，也非Eurey one[261]，

[fɔːr; fər] - [ɪz][nɑːt] ['kʌmli] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wʌn] , [ʌv; əv] - - .
for Praiſe is not comely in the mouth of euery one , of euery ſcoffing Iſhmael .
为了 - 是 不是 漂亮 在 这 嘴 的 euery 一 , 的 euery - - .

因为赞美之词在每个人的口中都不雅致，在每个人的亵渎以实玛利的口中也不雅致。

[iː] .
II .
二 .

二、

[wen] [ʃiː; ʃi] - [biː; bi] - .
When ſhe ſhall be Praiſed .
什么时候 她 - 是 - .

他何时会受到赞扬。

[bʌt; bət] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
But firſt of the Time .
但 - 的 这 时间 .

但首先是时间。

['meni] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ] - ([ænd; ənd][ə; eɪ] - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][æt; ət] - ,
Many when they heare a Promiſe (and a Promiſe I told you at firſt ,
许多 什么时候 他们 听着 一个 - (和 一个 - 我 讲述 你 在 - ,

许多人听到承诺（以及我一开始就告诉你们的承诺）时，

[ðɪs] [ɪz]) [θɪŋk] [tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɑːrk] [nɑːt] ,
this is) thinke to haue it by and by ; but they marke not ,
这 是) 思考 到 豪厄 它 经过 和 经过 ; 但 他们 市场 不是 ,

这是）认为过段时间就会拥有它；但他们没有注意到，

[ðæt] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fruˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

that	a	Promiſe	and	the	Fruition	of	it	is	not	all	at	once	.
那	一个	-	和	这	果实	的	它	是	不是	全部	在	一次	.

承诺和实现承诺并非一蹴而就。

[ˌaɪ ˈtiː] - [biː; bi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [-] , - [ðɪs] - [ʌv; əv] - :

It	muſt	be	waited	for	[	262	]	,	eſpecially	this	Promiſe	of	Praiſe	:
它	-	是	等待	为了	[	-	]	,	-	这	-	的	-	:

必须等待[262]，尤其是这份赞美的承诺：

- [ðə; ði] [lɔːrd] [kʌm] ([æz; əz][ðə; ði] - ['lɪmɪt][ðə; ði] [taɪm]) [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

Vntill	the	Lord	come	(	as	the	Apoſtles	limit	the	Time	)	and	then	,	at	his
-	这	主	来	(	作为	这	-	限制	这	时间	)	和	然后	,	在	他的

[əˈpiərɪŋ] ,

Appearing	,
出现	,

直到主来临（正如使徒们所限定的时间），然后，在他显现之时，

[ʃiː; ʃi] - [haʊ] - [ʌv; əv][gɑːd] [-] .

ſhe	ſhall	haue	praiſe	of	God	[	263	]	.
她	-	豪厄	-	的	上帝	[	-	]	.

他必得赞美上帝[263]。

[ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpiərɪŋ] [-] , [hɜːr; hər] [feɪθ] - [biː; bi] [faʊnd] [ˈʌntuː] - [ænd; ənd]

Then	at	his	Appearing	[	264	]	,	Her	Faith	ſhall	be	found	vnto	Praiſe	and
然后	在	他的	出现	[	-	]	,	她	信仰	-	是	成立	vnto	-	和

['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['glɔːri] .

Honour	,	and	Glory	.
荣誉	,	和	荣耀	.

然后，当他显现[264]时，她的信仰将得到赞扬、荣誉和荣耀。

['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [best][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][soʊ]

Therefore	in	the	mean	while	,	beſt	for	her	to	Feare	the	Lord	,	and	ſo
所以	在	这	意思是	尽管	,	最好的	为了	她	到	恐惧	这	主	,	和	所以

[biː; bi] - - ['wɜːrði] ,

be	praiſe	-	worthy	,
是	-	-	值得	,

因此，在此期间，最好让她敬畏耶和华，这样她才配得上赞美。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - . [wʌn] .

than	to	be	praiſed	for	the	preſent	.	1	.
比	到	是	-	为了	这	-	.	1	.

比起因于现在而受到赞扬。1.

[nɑːt]['oʊnli] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪz] (- [es]

Not	only	becauſe	it	is	ſafeſt	praiſing	Her	as	a	Maſter	of	a	ſhip	is	(	ſaith	S
不是	仅有的	-	它	是	-	-	她	作为	一个	-	的	一个	-	是	(	-	S

. - [-]) [wen] [ʃiː; ʃi]

.	Ambroſe	[	265	]	)	when	ſhe
.	-	[	-	]	)	什么时候	她

不仅因为赞美她作为船长是安全的（S. Ambrosé[265]），当她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɪz] - - [ɪn][ðə; ði] - , - [ɔːl]['deɪndʒər][ʌv; əv] - :

is	ſafely	arriued	in	the	Hauen	,	paſt	all	danger	of	ſhipwracke	:
是	-	-	在	这	-	,	-	全部	危险	的	-	:

安全抵达豪恩，避开所有沉船危险：

[ɔːr] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [praʊd] [baɪ][hɜːr; hər] - ([wɪtʃ] ['meni] [doʊ]) [æz; əz] ['herəd] [fɔːr; fər][wʌn]
or growing more proud by her praiſe (which many Liuing doe) as Herod for one
或者 生长 更多的 自豪的 经过 她 - (哪个 许多 流莺 雌鹿) 作为 希律王 为了 一
[-] ,
[266] ,
[-] ,

或者因她的赞美而更加骄傲（许多刘英都如此），就像希律王一样[266]

[ænd; ənd] [ðæt] - [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , - - ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
and that Philoſopher for another , whoſe ſoule being before no bigger than a
和 那 - 为了 其他 , - - 存在 前 不 大 比 一个
[mænz] ['fɪŋgər] ,
mans finger ,
男人 手指 ,

至于那位哲学家，他的身躯甚至比人的手指还要小。

[bɪ'keɪm] [soʊ] [pʌft] [ˌviː 'piː] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kə'mendɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ([æz; əz]
became ſo puft vp and ſwolne with others commending him , that (as
成为 所以 噗噗 副总裁 和 - 和 其他的 表扬 他 , 那 (作为
[ɑriːənɪs] [rɪ'pɔːrts])
Arrianus reports)
阿利安努斯 报告)

成为 ſo puft vp 和 ſwolne，其他人也称赞他，（正如阿里安努斯所记载的）

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [tuː] ['kjuːbɪt] [-] .
it grew greater than two Cubits [267] .
它 生长 更大的 比 二 立方 [-] .

它长得比两肘还大[267]。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [256]
脚注 : [-]

脚注：[256]

[gæl] . [θriː] . - .
Gal . 3 . 28 .
加尔 . 3 . - .

加拉太书 3.28。

- . [fɔːr] . - . - .
Epheſ . 4 . 15 . 16 .
- . 4 . - . - .

以弗所书 4. 15.16.

[kænt] . [ˌtuː'tuː] .
Cant . 2 .
不能 . 2 .

坎特.2.

- . — [kʌm] - - [ə'mɑːntiːz] , [nɑːn] ['vɪrəm] & - , [ˌɛsˌi'diː] ['vɜːbʌm] & [siː] .
10 . — Cum ipſos cogitatis amantes , non virum & Fœminam , ſed verbum & c .
- . — 精液 - - 情人 , 非 病毒 & - , 单一电子数据 动词 & c .
['ænɪmæm] - , [ˌɑːpɔːr'tɛt] .
Animam ſentiatis , oportet .
灵魂 - , oportet .

10.—Cum ipſos cogitatis amantes、非病毒和 Fœminam、ſed verbum 等。 Animam ſentiatis，oportet。

[et][ˌes ˈaɪ] - & - - , ['ɪdem] [ˌiː es 'tiː] , - [kwɒd] - ['noʊˌmɪˌniː][nɑːn]
Et ſi Chriſtum & Eccleſiam dixero , idem eſt , niſi quod Eccleſiæ nomine non
等 SI - & - - , 同上 东部标准时间 , - 猪 - 提名 非
[ˌviːˌɛn'eɪ]['ænɪmə] ,
vna Anima ,
越南 动画 ,

Et ſi Chriſtum & Eccleſiam dixero，同上，niſi quod Eccleſiæ nomine non vna Anima，

[ˌɛsˌi'diː] - - , [vel] - - - .
ſed multarum vnitas , vel potius vnanimitas deſignatur .
单一电子数据 - - , 维尔 - - - .

ſed multarum vnitas，vel potius vnanimitas designatur。

[es] . [bəːn] .
S . Bern .
S . 伯尔尼 .

圣伯尔尼。

[sɜːrm] . - .
ſerm . 61 .
选择性雌激素受体调节剂 . - .

ſerm.61。

[ɪn][kænt] . [-]
in Cant . [257]
在 不能 . [-]

在坎特。[257]

[kænt] . [faɪv] . [faɪv] . [-]
Cant . 5 . 5 . [258]
不能 . 5 . 5 . [-]

Cant.5. 5.[258]

[kænt] . [wʌn] . [faɪv] . [-]
Cant . 1 . 5 . [259]
不能 . 1 . 5 . [-]

Cant.1. 5.[259]

[kænt] . [ˌtuːˈtuː] . [ˌtuːˈtuː] . [-]
Cant . 2 . 2 . [260]
不能 . 2 . 2 . [-]

Cant.2. 2.[260]

[kænt] . [fɔːr] . - . [-]
Cant . 4 . 12 . [261]
不能 . 4 . - . [-]

Cant.4. 12.[261]

['lʌk] . [sɪks] . - .
Luk . 6 . 26 .
陆 . 6 . - .

路加福音 6:26

- . - . [naɪn] . [-]
Eccleſ . 15 . 9 . [262]
- . - . 9 . [-]

传道书 15.9.[262]

- - . - . - . - . - . - . - . [fɔːr] .
Eſay 28 . 16 . 30 . 18 . 40 . 31 . 64 . 4 .
- - . - . - . - . - . - . - . 4 .

易28。16.30.18.40.31.64.4。

[hɛb] . - . - , - , - .
Heb . **10** . **36** , **37** , **38** .
希伯来书 . - . - , - , - .

希伯来书 10:36, 37, 38。

[hæb] . [ˌtuːˈtuː] . [θriː] , [fɔːr] . [-]
Hab . **2** . **3** , **4** . **[** **263** **]**
哈布 . 2 . 3 , 4 . [-]

习惯 2. 3, 4.[263]

[wʌn][kɔːr] . [fɔːr] . [faɪv] . [-]
1 **Cor** . **4** . **5** . **[** **264** **]**
1 科尔 . 4 . 5 . [-]

哥林多前书 4:5.[264]

[wʌn][pet] . [wʌn] . ['sɛvən] .
1 **Pet** . **1** . **7** .
1 宠物 . 1 . 7 .

1 Pet. 1. 7.

[et][ˌɛnˌoʊˈɛs] - [noʊ][ə; eɪ]['nəʊbɪz] [lɔʊdɛm] - , ['nɛk] - [juːdɪsiːəm]['deɪˌi] &
Et **nos** **ergò** **nō** **a** **nobis** **laudem** **exigamus** **,** **nec** **præripiamus** **iudicium** **Dei** **&**
等 不 - 不 一个 我们 赞美 - , nec - 听道 德伊 &
- - - ,
præueniamus **ſententiam** **iudicis** **,**
- - - ,

Et nos ergò no a nobis laudem exigamus, nec præripiamus iudicium Dei & præueniamus ſententiam iudicis,

[ˌɛsˌiˈdiː] - - , - - - .
ſed **ſuo** **Tempori** **,** **ſuo** **Iudici** **reſervemus** **.**
单一电子数据 - - , - - - .

ſed ſuo Tempori，ſuo Iudici reſvemus。

[es] . ['æmˌbroʊs] .
S . **Ambros** .
S . 安布罗斯 .

S. Ambros。

[ɪn]['luːk] .
in **Luc** .
在 卢克 .

在卢克。

[el] . [eɪt] .
l . **8** .
我 . 8 .

第 8 行

[siː] . - .
c . **17** .
c . - .

c. 17.

[tɑːm] . [faɪv] . [ˌtuːˈtuː]
tom . **5** . **2**
汤姆 . 5 . 2

汤姆.5.2

[tɪm] . [ˌtuːˈtuː] . [faɪv] .
Tim . **2** . **5** .
蒂姆 . 2 . 5 .

蒂姆。2.5。

- . - . - . - . [-]
Eccleſ . 11 . 27 . 28 . [265]
- . - . - . - . [-]

传道书 11. 27.28.[265]

[nɑːm][ˌes ˈaɪ] - - [ˌguːbərˈneɪtər][nɑːn] - [ˈkwɑːm][ɪn] - - - :
Nam ſi laudari antè Gubernator non poteſt quam in portum nauem deduxerit :
南 SI - - 州长 非 - 夸姆 在 - - - :

Nam ſi laudari antè Gubernator non poteſt quam in portum nauem deduxerit:

- - - - - [ɪn] - [ˈmɔrtɪs] - ?
quomodò laudabis Hominē priuſ quàm in ſtationem mortis ſucceſſerit ?
- - - - - 在 - 死亡 - ?

quomodò laudabis Hominē priuſ quàm in ſtationem mortis ſucceſſerit?

[es] . [æmbɝ] .
S . Ambr .
S . 安布尔 .

S. Ambr.

[diː][ˈboʊnoʊ][mɔːrt] . [siː] . [eɪt] .
de Bono Mort . c . 8 .
德 波诺 莫特 . c . 8 .

德博诺莫特，第8章。

[tɑːm] . [fɔːr] .
tom . 4 .
汤姆 . 4 .

汤姆.4。

- - - , [ˌviːˈtiː] - - ['iːəs] [lɔdeɪʃiːoʊ] , ['kjuːɪəs] - [nɑːn] -
Meritò ergò differtur , vt ſequatur fœnerata eius Laudatio , cuius dilatio non dispendium
- - - , vt - - 埃尤斯 赞美 , 库伊斯 - 非 -
; [ˌɛsˌiˈdiː] [ɪnkrəmɛntəm] [ˌiː es ˈtiː] . . .
; ſed incrementum eſt . . .
; 单一电子数据 增量 东部标准时间 . . .

Meritò ergò Differencetur, vt ſequatur fœnerata eius Laudatio, cuius dilatio non disspendium; ſed 增量 eſt ...

[et][ˈɪdiˌoʊ][lɔdeɪʃiːoʊ] ['iːəs] [nɑːn][ɪn] - ; [ˌɛsˌiˈdiː] [ɪn] [faɪn] [ˌiː es ˈtiː] .
Et ideo laudatio eius non in exordio ; ſed in fine eſt .
等 视频 赞美 埃尤斯 非 在 - ; 单一电子数据 在 美好的东部标准时间 .

Et ideo laudatio eius non in exordio；一切顺利。

['niːmoʊ]['ɛnɪm] - - , - .
Nemo enim niſi legitimè certauerit , coronabitur .
尼莫 埃尼姆 - - - , - .

Nemo enim niſi 合法的 certauerit，coronabitur。

- , - ['tɪˌbiː][dɪsət] : - ['mɔrtəm] [nɑːn]['laʊdiːz]['hɑːmɪnɛm] - .
Ideoq , ſapiens tibi dicit : Antè mortem non laudes hominem quemquam .
- , - 胫骨 迪西特 : - 死亡 非 赞扬 人 - .

Ideoq，ſapiens tibi dicit：Antè mortem non laudes hominem quemquam。

['reɪʃioʊ] .
Ratio .
比率 .

比率。

['kaɪə][ɪn][faɪn]['hɑːmɪnɪs] - ['ɑːprə] ['iːəs] .
Quia in fine hominis nudantur opera eius .
奎亚 在 美好的 人类 - 歌剧 埃尤斯 .

Quia in Fine hominis nudantur opera eius。

[ˌaɪ ˈdiː] . - .
Id . **Inſtit** .
ID . - .

同上。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[siː] . [θriː] .
c . **3** .
c . 3 .

c. 3.

[tɑːm] . [wʌn] . [ˌtuːˈtuː] .
tom . **1** . **2** .
汤姆 . 1 . 2 .

汤姆。1.2。

[nɔːr]['oʊnli] - [ˌæktʃuˈæl] - [ɪz][ɪn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Nor only becauſe actuall praiſe is in the lips of the praiſer ,
也不 仅有的 - 实际 - 是 在 这 嘴唇 的 这 - ,

不仅仅是因为赞美之词就在赞美者的唇间，

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] - , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
and ſo a wicked woman may be praiſed , and yet not be worthy of
和 所以 一个 邪恶 女士 可能 是 - , 和 然而 不是 是 值得 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

因此，一个恶毒的女人可能会受到赞扬，但她并不配得上这份赞扬。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːdli]['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] - - ['wɜːrði] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and a godly woman may be praiſe - worthy , and yet not haue it ,
和 一个 敬虔的 女士 可能 是 - - 值得 , 和 然而 不是 豪厄 它 ,

一位虔诚的女子或许值得称赞，却未必拥有它。

[ˌwerˈæz] - - - [ɪz]['juːər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrtaɪ][tuː; tə][biː; bi] - , [ænd; ənd] - (
whereas praiſe - worthineſſe is euer in the partie to be praiſed , and feweſt (
然而 - - - 是 欧尔 在 这 派对 到 是 - , 和 - (
[juː; jʊ] [noʊ]) [haʊ] [ðɪs] [wɜːrθ] ;
you know) haue this worth ;
你 知道) 豪厄 这 值得 ;

而 praiſe-worthineſſe 总是在被 praiſed 的部分，并且 feeſt（你知道）有这种价值；

[bʌt; bət] ['meni] [haʊ] - [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ðerfɔːr] - - - [ɪz][ðə; ði]['noʊblɚ] [greɪs]
but many haue praiſe without it , therefore praiſe - worthineſſe is the Nobler Grace
但 许多 豪厄 - 没有 它 , 所以 - - - 是 这 更高贵 优雅
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
of the two ,
的 这 二 ,

但许多人没有它也能获得赞美，因此，值得赞美的赞美是两者中更尊贵的恩典。

[ænd; ənd] - [best][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] - ,
and conſequently beſt for a Woman to be worthy of praiſe ,
和 - 最好的 为了 一个 女士 到 是 值得 的 - ,

因此，对于一个女人来说，这是值得称赞的最好方式。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɑːt] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - . [θriː] .
though ſhe be not praiſed for the preſent . 3 .
尽管 她 是 不是 - 为了 这 - . 3 .

虽然他现在没有受到赞扬。3.

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɪz] [ðɪs] ; - [ɪn'di:d] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli] - [ɪz]
But **one** **of** **the** **chiefeſt** **Reaſons** **is** **this** **;** **becauſe** **indeed** **all** **our** **earthly** **praiſe** **is**
但 一 的 这 - - 是 这 ; - 的确 全部 我们的 尘世的 - 是
- ,
Laudatur **,**
- ,

但其中一个主要原因是：因为我们在世上所有的赞美实际上都是赞美。

[ðæt] [ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ; [bʌt; bət] [kən'tɪnju:əθ] [nɑ:t] .
that **is** **,** **for** **the** **preſent** **;** **but** **continueth** **not** **.**
那 是 , 为了 这 - ; 但 继续 不是 .

也就是说，对于现在而言；但不再持续。

[ɪz] , [bʌt; bət] - [nɑ:t][bi:; bi] .
Is **,** **but** **ſhall** **not** **be** **.**
是 , 但 - 不是 是 .

是，但不会是。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['gɑ:dli]['wʊmən][ɪz] [kə'mendid] , [ænd; ənd] - [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] .
Sometimes **a** **godly** **woman** **is** **commended** **,** **and** **ſometimes** **ſhe** **is** **not** **.**
有时 一个 敬虔的 女士 是 赞扬 , 和 - 她 是 不是 .

有时虔诚的女子会受到赞扬，有时则不会。

[æz; əz][es] . [pɔ:l] - [ðə; ði] [kə'rinθiənz] [-] , [naʊ] [aɪ] - [ju:; jʊ] ['breðrən] , [ænd; ənd][baɪ]
As **S** **.** **Paul** **praiſed** **the** **Corinthians** **[** **268** **]** **,** **Now** **I** **praiſe** **you** **Brethren** **,** **and** **by**
作为 S . 保罗 - 这 哥林多前书 [-] , 现在 我 - 你 弟兄们 , 和 经过
[ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] - :
and **by** **he** **ſaith** **:**
和 经过 他 - :

正如圣保罗称赞哥林多人时所说[268]："现在我称赞你们弟兄们"，他接着又说：

[ʃæl; ʃəl][aɪ] - [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ?
Shall **I** **praiſe** **you** **in** **this** **?**
将 我 - 你 在 这 ?

我该为此表扬你吗?

[aɪ] - [ju:; jʊ][nɑ:t] : [ˌwer'æz] [ðɪs] - [hɪr] - [soʊ][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] - [bi:; bi] - ,
I **praiſe** **you** **not** **:** **whereas** **This** **praiſe** **here** **promiſed** **ſo** **Is** **,** **that** **it** **ſhall** **be** **ſtill** **,**
我 - 你 不是 : 然而 这 - 这里 - 所以 是 , 那 它 - 是 - ,

我不赞美你：然而，此处的赞美承诺，它将永远如此。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] - [wɜ:rld] ; [bʌt; bət]
and **that** **cannot** **be** **in** **this** **Tranſitory** **world** **;** **but**
和 那 不能 是 在 这 - 世界 ; 但

而这在瞬息万变的世界中是不可能的；但是

[ɪn] [haʊən] , [wer] [hɜ:r; hər] - [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði][lɔ:rd][fɔ:r; fər]['ju:ər] , [ɪn'djʊrɛθ] [fɔ:r; fər]['ju:ər]
in **Heauen** **,** **where** **Her** **praiſe** **that** **feareth** **the** **Lord** **for** **euer** **,** **endureth** **for** **euer**
在 豪恩 , 在哪里 她 - 那 恐惧 这 主 为了 欧尔 , 忍耐 为了 欧尔
:
:
:

在天堂，她敬畏耶和华的赞美永远长存：

- , [ʃi:; ʃi] - [bi:; bi] - .
Laudabitur **,** **She** **ſhall** **be** **praiſed** **.**
- , 她 - 是 - .

Laudabitur, 她必受赞美。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ʌv; əv] [huːm] - - [biː; bi] - .
Of whom ſhee ſhal be praiſed .
的 谁 - - 是 - .

其中他必受赞扬。

[ðə; ði][best] [taɪm] [ðen] [fɔːr; fər] [kə'mendɪŋ] [hɜːr; hər][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,
The beſt Time then for commending Her is yet to come ,
这 最好的 时间 然后 为了 表扬 她 是 然而 到 来 ,

因此，赞扬她的最佳时机尚未到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən][best][doʊ][ˌaɪ 'tiː] ;
and that from Him who can beſt doe it ;
和 那 从 他 WHO 能 最好的 雌鹿 它 ;

而这乃是出于那位最能做到祂的旨意；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[bʌt; bət][aɪ] - [tel] [juː; jʊ] - , [ðɪs] [taɪm] - ['nɔɪɝ] [kʌm] ,
But I muſt tell you firſt , this Time ſhould neuer come ,
但 我 - 告诉 你 - , 这 时间 - 诺伊尔 来 ,

但我必须先告诉你，这一次永远不会到来。

[kʊd; kəd][ðə; ði] - - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [biː; bi] [hɜːrd] ['reɪlɪŋ] [ˌviː'piːɒn] , - [æt; ət] ,
could the ſcoffing Iſhmaels of our daies be heard railing vpon , ieſting at ,
可以 这 - - 的 我们的 天 是 听到 栏杆 vpon , - 在 ,

我们这个时代那些嘲笑、讥讽的伊什梅尔们，难道还能听到他们的咆哮声吗?

[bɪ'laɪɪŋ] [ænd; ənd] - [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði][lɔːrd] .
belying and ſlandering Her and Him that feareth the Lord .
欺骗 和 - 她 和 他 那 恐惧 这 主 .

诋毁和诽谤敬畏耶和华的祂和祂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːər][ðer; ðər] - [prɑːpɝti] [-] [wɪð; wɪθ] ['meni] - - [tuː; tə]
It was euer their Deuilliſh propertie [269] with many diſgracefull cenſures to
它 曾是 欧尔 他们的 - 财产 [-] 和 许多 - - 到
- [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] ,
dimme the glory of the children of Light ,
- 这 荣耀 的 这 孩子们 的 光 ,

这始终是他们的德乌利什财产[269]，伴随着许多可耻的谴责，以掩盖光明之子的荣耀，

- [tuː; tə] - [ðer; ðər]['tendər] ['freɪltiːz] , ['rɑðər][ðæn; ðən][tuː; tə] [kə'mend] [ðer; ðər]
ſpitefully to aggrauate their tender frailties , rather than to commend their
- 到 - 他们的 投标 弱点 , 相当 比 到 表彰 他们的
- ['greɪsɪz] .
vnreproueable Graces .
- 恩典 .

恶意地加剧他们脆弱的弱点，而不是赞扬他们无可指摘的美德。

[soʊ][ʌv; əv][oʊld] [ðeɪ] - [ðə; ði] - - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vaɪpərəs] , ['vɪrələnt]
So of old they ſcourged the Primitiue Chriſtians with their viperous , virulent
所以 的 老的 他们 - 这 - - 和 他们的 毒蛇 , 剧毒的
[tʌŋz] [-] ;
tongues [270] ;
舌头 [-] ;

所以，古时他们用恶毒的言语攻击早期基督徒[270]；

[bʌt; bət][æz; əz][seɪnt] - [θæŋks][gɑːd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['kaʊntɪd]['wɜːrði][tuː; tə][biː; bi][heitid]
but **as** **Saint** **Ierome** **thanks** **God** **that** **He** **was** **counted** **worthy** **to** **be** **hated**
但 作为 圣 - 谢谢 上帝 那 他 曾是 计数 值得 到 是 憎恨
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [-] ;
of **the** **world** **[** **271** **]** **;**
的 这 世界 [-] ;

但正如圣耶罗姆感谢上帝，祂被认为配得上被世人憎恨[271]；

[soʊ] - [gʊd][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,
ſo **ſhould** **euery** **good** **man** **and** **woman** **,**
所以 - euery 好的 男人 和 女士 ,

所以，每个好男人和好女人都应该如此。

[nɑːt][mʌtʃ]['trʌb(ə)l] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] -
not **much** **trouble** **themſelues** **for** **the** **vniuſt** **cenſures** **and** **diſconceits** **of** **witleſſe**
不是 很多 麻烦 - 为了 这 - - 和 - 的 -
[ænd; ənd] - - ;
and **worthleſſe** **prophaneneſſe** **;**
和 - - ;

对他们来说，这并非什么麻烦事，而是愚蠢和无用之物的虚妄和自负；

[bʌt; bət]['ræðər] ([æz; əz][pɔː'laɪnəs] [-] [ɪg'zɔːts]) [haʊ][mɔːr][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][gʊd][neɪm] ,
but **rather** **(** **as** **Paulinus** **[** **272** **]** **exhorts** **)** **haue** **more** **regard** **to** **their** **good** **name** **,**
但 相当 (作为 保利努斯 [-] 劝勉) 豪厄 更多的 看待 到 他们的 好的 姓名 ,

但（正如保利努斯[272]所劝诫的）要更加重视自己的名誉，

[lest]['eni] - [ɔːr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['truːli][proʊ'siːd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
leſt **any** **ſparkle** **or** **appearance** **of** **euill** **truly** **proceed** **from** **them** **,**
免得 任何 - 或者 外貌 的 euill 真的 继续 从 他们 ,

以免任何光芒或虚幻的表象真正从他们身上散发出来。

[wer'baɪ]['eni][fleɪm][ʌv; əv] [rɪ'pɔːrt][meɪ][biː; bi]['kɪndld] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ,
whereby **any** **flame** **of** **euill** **report** **may** **be** **kindled** **,** **and** **ſo** **to** **liue** **,**
由此 任何 火焰 的 euill 报告 可能 是 点燃 , 和 所以 到 刘 ,

由此，任何恶意报告的火焰都可能被点燃，并且 ſo to liue，

[ðæt] [nʌn] [meɪ] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]['laɪɪŋ] .
that **none** **may** **ſpeake** **euill** **of** **them** **without** **lying** **.**
那 没有任何 可能 - euill 的 他们 没有 说谎 .

任何人不得在不说谎的情况下说他们的坏话。

[fɔːr; fər]['mɒːgə][ðə; ði]['mælɪs][ʌv; əv][ɔːl] - , [ðə; ði][taɪm][wɪl][kʌm] ,
For **maugre** **the** **malice** **of** **all** **Senſualiſts** **,** **the** **Time** **will** **come** **,**
为了 莫格雷 这 恶意 的 全部 - , 这 时间 将要 来 ,

纵使所有感官主义者心怀恶意，时机终将到来。

[wen] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ðæt]['fɪrəθ][gɑːd] , - [haʊ] - [ʌv; əv][gɑːd] [-] ,
when **euery** **man** **and** **woman** **that** **feareth** **God** **,** **ſhall** **haue** **praiſe** **of** **God** **[** **273** **]** **,**
什么时候 euery 男人 和 女士 那 恐惧 上帝 , - 豪厄 - 的 上帝 [-] ,
[wʌn][kɔːr] . [fɔːr] .
1 **Cor** **.** **4** **.**
1 科尔 . 4 .

凡敬畏上帝的男女，都要赞美上帝[273]，哥林多前书 4。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] - , [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [-] , [ˌtuː'tuː][kɔːr] . - .
which **is** **the** **beſt** **praiſe** **,** **when** **all** **is** **done** **[** **274** **]** **,** **2** **Cor** **.** **10** **.**
哪个 是 这 最好的 - , 什么时候 全部 是 完毕 [-] , 2 科尔 . - .

当一切结束时，最好的赞美是[274]，哥林多后书10章。

[jeɪ] (-) [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [kaʊnt] [ðə; ði] [lɔːrd] - [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] - [-]
Yea (Beloued) that you may not count the Lord ſlacke concerning his promiſe [275]
是的 (-) 那 你 可能 不是 数数 这 主 - 有关 他的 - [-]
,
,
,

是的（Beloued），这样你们就不要以为耶和华在祂的承诺上懈怠了[275]。

[seɪnt] [aɪɑːms] [telz] [juː; jʊ] , [ðɪs] ['kɑːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['drɔːɪθ] - [-] :
Saint Iames tells you , This comming of the Lord draweth neere [276] :
圣 艾姆斯 讲述 你 , 这 即将到来 的 这 主 绘制 - [-] :

圣伊阿梅斯告诉你，主的降临越来越近了[276]：

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] - [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Behold the Iudge ſtandeth at the doore ,
看哪 这 法官 - 在 这 门 ,

看哪，法官站在门口，

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɪki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] (- [seɪnt] ['piːtər] [-])
He is readie to iudge the Quicke and the Dead (ſaith Saint Peter [277])
他 是 准备 到 法官 这 奎克 和 这 死的 (- 圣 彼得 [-])
[tuː; tə] [kə'mend] [ðem; ðəm] ,
readie to commend them ,
准备 到 表彰 他们 ,

他准备审判活人和死人（正如圣彼得[277]所说），准备称赞他们。

[huːm] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæθ] [kən'demd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [kəndɛm] [ðem; ðəm] , [huːm] ['wɜːrldlɪŋz]
whom the world hath condemned ; and to condemne them , whom worldlings
谁 这 世界 有 谴责 ; 和 到 谴责 他们 , 谁 世俗之人
[haʊ] [kə'mendid] : [tuː; tə] - ['ʌntuː]
haue commended : readie to reueale vnto
豪厄 赞扬 : 准备 到 - vnto

那些被世人谴责的人；以及那些被世人称赞的人，准备谴责他们：准备重新履行职责

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[hoʊl] [wɜːrld] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdli] , - [paɪ'eɪtətɪs] [ˌtɛstɪ'moʊnioʊ] ,
whole world the good workes of the godly , Honorifico pietatis testimonio ,
所有的 世界 这 好的 工人 的 这 敬虔的 , - 皮埃塔蒂斯 证词 ,

全世界敬虔之人的善行，Honorifico pietatis testimonio,

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] - - ;
with an honourable approbation of their bleſſed godlineſſe ;
和 一个 光荣的 赞许 的 他们的 - - ;

带着对他们神圣血统的崇高赞许；

& - [tuː; tə] - ['ʌntuː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [diːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
& alſo to reueale vnto the whole world the wicked Deeds of the vngodly ,
& - 到 - vnto 这 所有的 世界 这 邪恶 契约 的 这 - ,

也向全世界揭露不敬虔之人的恶行。

[ˌmænɪ'festoʊ] - - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌblaɪk] , [ænd; ənd]['oʊpən] , -

Manifesto	impietatis	vituperio	,	with	a	publike	,	and	open	,	vncontrouleable
宣言	-	-	,	和	一个	酒吧式	,	和	打开	,	-

- [ʌv; əv][ðer; ðər] - - [-] :

Diſcommendation	of	their	curſed	wickedneſſe	[	278	]	:
-	的	他们的	-	-	[	-	]	:

Manifesto impietatis vituperio, with a publike, and open, vncontrouleable Diſcommendation of their curſed wickedneſſe[278]:

[jeɪ] [ðə; ði] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɜːrn] - ['ɪntuː] - ,

yea	the	Iudge	is	ready	to	turne	Laudabitur	into	Laudatur	,
是的	这	法官	是	准备好	到	转弯	-	进入	-	,

是的，Iudge 已经准备好将 Laudabitur 变成 Laudatur，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赞美一位敬虔的女人(The Praise of a Godly Woman)
第4/5页

[hɜːr; hər] - - [ðæt] ['fɪrəθ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['juːər] , ['ɪntuː] - - ;
her praiſe worthineſſe that feareth Him for euer , into euerlaſting Praiſe ;
她 - - 那 恐惧 他 为了 欧尔 , 进入 - - ;

她那值得敬畏祂的赞美，永远，进入永恒的赞美；

[soʊ] [ðæt] - [hɜːr; hər] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['feɪl] [tuː; tə] - [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [jet] [ðeɪ]
ſo that ſhould her Huſband and Children faile to praiſe Her , which yet they
所以 那 - 她 - 和 孩子们 失败 到 - 她 , 哪个 然而 他们
[duː][nɑːt] ,
do not ,
做 不是 ,

即使她的丈夫和孩子没有称赞她，但他们并没有这样做。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kə'mend] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] - .
for they commend Her in the 29 .
为了 他们 表彰 她 在 这 - .

因为他们在第29节称赞她。

- [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] , - :
verſe of this Chapter , ſaying :
- 的 这 章 , - :

本章版本，说：

['meni] ['dɔtɜ-z] [haʊ] [dʌn] - ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɪk'sel; ek-] [ðem; ðəm][ɔːl] [-] :
Many daughters haue done vertuouſly ; but thou excellest them all [279] :
许多 女儿们 豪厄 完毕 - ; 但 你 优秀 他们 全部 [-] :

许多女儿品德高尚，但你胜过她们所有人[279]：

[ɔːr] - [ðə; ði]['gɑːdli] - [tuː; tə] - [hɜːr; hər] ,
or ſhould the Godly ceaſe to praiſe Her ,
或者 - 这 敬虔的 - 到 - 她 ,

或者，如果虔诚的人停止赞美她，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['nɔɪɜ-] [duː] ['iːðər] [hɪr] [ɔːr][ɪn] [haʊən] [-] .
which they will neuer do either here or in Heauen [280] .
哪个 他们 将要 诺伊尔 做 任何一个 这里 或者 在 豪恩 [-] .

他们永远不会在这里或海昂[280]这样做。

[hɪr] [hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] [ɪz][soʊ] - [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [maʊðz] , [ðæt] [ðeɪ] - :
Here Her remembrance is ſo ſweet in all their mouthes , that they ſay :
这里 她 纪念 是 所以 - 在 全部 他们的 嘴 , 那 他们 - :

她的音容笑貌在他们口中如此甜美，以至于他们说：

[-] [let] [hɜːr; hər] ['meməri] [biː; bi] - : [let] [hɜːr; hər] [boʊnz] - [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pleɪs]
[281] Let her Memory be bleſſed : Let her bones flouriſh out of her place
[-] 让 她 记忆 是 - : 让 她 骨头 - 出去 的 她 地方
;
;
;

[281] 愿她的记忆得到祝福：愿她的骸骨在她原处繁茂生长；

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːnɔ-d] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ˌviː'piːɒn] [hɜːr; hər]

and	Let	the	name	of	Her	that	was	honoured	be	continued	vpon	her
和	让	这	姓名	的	她	那	曾是	荣幸	是	持续	vpon	她

['tʃɪldrən] [-] :

Children	[	282	]	:
孩子们	[	-	]	:

愿她所受尊崇的名号，在她的子孙后代中延续下去[282]:

[ɔːr] - [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrks] [aʊɔ-] - [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [geɪts] ,

or	ſhould	Her	owne	workes	giue	ouer	praiſing	Her	in	the	Gates	,
或者	-	她	拥有	工人	giue	我们的	-	她	在	这	盖茨	,

或者，祂自己的作为应当在城门内赞美祂。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][doʊ] , - . - .

which	they	are	forbidden	to	doe	,	verſ	.	31	.
哪个	他们	是	禁止	到	雌鹿	,	-	.	-	.

禁止他们这样做，第31版。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] ; [jet] [gɑːd] [hɪmsɛlf] [wɪl] [haʊ] [hɜːr; hər] [wɜːrks] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [haʊən] [-] ,

of	this	Chapter	;	yet	God	himſelfe	will	haue	Her	workes	follow	her	to	Heauen	[
的	这	章	;	然而	上帝	他本人	将要	豪厄	她	工人	跟随	她	到	豪恩	[

283	]	,
-	]	,

本章；然而上帝自己将使她的事迹跟随她到天堂[283]，

[ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] , [baɪ] - - [-] , ['hiː] [hɪmsɛlf] [wɪl] - [hɜːr; hər] ,

and	Accepting	of	her	[	284	]	,	and	Them	,	by	Chriſt	Ieſus	[	285	]	,	Hee	himſelfe	will	praiſe	Her	,
和	接受	的	她	[	-	]	,	和	他们	,	经过	-	-	[	-	]	,	熙	他本人	将要	-	她	,

并接受她[284]，以及他们，藉着基督耶稣[285]，他自己将赞美她，

[ðæt] [hæθ] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [fɪr] [-] , [hɜːr; hər] - [-] , - :

that	hath	made	Him	Her	Feare	[	286	]	,	Her	praiſe	[	287	]	,	ſaying	:
那	有	制成	他	她	恐惧	[	-	]	,	她	-	[	-	]	,	-	:

那使他成为她的恐惧[286]，她的赞美[287]，说：

[wel] [dʌn] [ðaʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθfəl] - , [ðaʊ] [hæst] ['biːn] ['feɪθfəl] [aʊɔ-] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ,

Well	done	thou	good	and	faithfull	ſeruant	,	thou	hast	beene	faithfull	ouer	a	few	things	,
出色地	完毕	你	好的	和	忠实	-	,	你	哈斯特	蜜蜂	忠实	我们的	一个	很少	事物	,

做得好，你这又良善又忠心的仆人，你在一些事情上一直很忠心。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] ['ruːlər] [aʊɔ-] ['meni] [θɪŋz] , ['entər] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːrd] [-] .

I	will	make	thee	ruler	ouer	many	things	,	Enter	thou	into	the	ioy	of	thy	Lord	[	288	]	.
我	将要	制作	你	统治者	我们的	许多	事物	,	进入	你	进入	这	ioy	的	你的	主	[	-	]	.

我将使你统治许多事物，进入你主的快乐吧[288]。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [loʊ] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɔːrd] ,

Where	it	is	beſt	to	leaue	Her	,	euen	with	her	Lord	,
在哪里	它	是	最好的	到	联盟	她	,	euen	和	她	主	,

即使与她的主在一起，最好也让她留在她身边。

['teɪkɪŋ] [mɔ:r] ([æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] - [mæn] ['ti:tʃɪθ] ['tru:li]) [ɪn] - [hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][ɪn]
taking more ioy (as a Schoole - man teacheth truly) in praiſing Him , than in
采取 更多的 ioy (作为 一个 学校 - 男人 教导 真的) 在 - 他 , 比 在
['kɔntempleitɪŋ] [hɜ:r; hər]
contemplating her
沉思 她

赞美祂比沉思她更能带来喜乐（正如一位学者真正教导的那样）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[oʊn] - , [ɪn] ['glɔ:rəˌfaɪŋ] [gɑ:d] , [ðæn; ðən][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [-] .
owne praiſe , in Glorifying God , than in her owne Glorification [289] .
拥有 - , 在 荣耀 上帝 , 比 在 她 拥有 荣耀 [-] .

自己的赞美，在荣耀上帝方面，胜过在她自己的荣耀方面[289]。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [266]
脚注 : [-]

脚注：[266]

[ækt] . - . - . [-]
Act . 12 . 21 . [267]
行为 . - . - . [-]

第 12 条第 21 款。[267]

['ærɪən] .
Arrian .
阿里安 .

阿里安。

- .
Epict .
- .

史诗级。

[el] . [θri:] .
I . 3 .
我 . 3 .

第 3 行

[si:] . [ˌtu:'tu:] . [-]
c . 2 . [268]
c . 2 . [-]

c. 2.[268]

[wʌn][kɔ:r] . - . [wʌn] , - [-]
1 Cor . 11 . 1 , 22 [269]
1 科尔 . - . 1 , - [-]

哥林多前书 11:1, 22[269]

[ˌtu:'tu:] [kɪŋz] [naɪn] . - .
2 Kings 9 . 11 .
2 国王 9 . - .

列王纪下 9. 11.

[ækt] . - . [faɪv] . & - . - .
Act . 24 . 5 . & 26 . 24 .
行为 . - . 5 . & - . - .

第 24.5 条和第 26.24 条。

[neɪ] . [sɪks] . - . [-]
Neh . 6 . 13 . [270]
内赫 . 6 . - . [-]

尼希米记 6.13.[270]

[tɜːrt] .
Tert .
三元 .

第三。

['æpəˌlɑːg] .
Apolog .
道歉 .

道歉。

[siː] . ['sɛvən] . & [siː] . - .
c . 7 . & c . Arnob .
c . 7 . & c . - .

c. 7. &c. Arnob.

- .
aduerſ .
- .

成人。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[em] . - [ɪn] - . [-]
M . Fælix in Octau . [271]
M . - 在 - . [-]

M. Fælix 在 Octau.[271]

['greɪʃiəs][ə'goʊ]['diːoʊ]['miːəu] , [kwɒd]['dɪgnəs][sʌm; səm] , [kɛm] ['mʌndəs] - .
Gratias ago Deo meo , quod dignus ſum , quem mundus oderit .
gratias 前 除臭剂 我 , 猛 尊严 和 , quem 世界 - .

感谢 Deo meo，quod dignus ſum，quem mundus oderit。

[es] . - .
S . Ierom .
S . - .

S. Ierom。

- . [-]
Aſellæ . [272]
- . [-]

Aſellæ.[272]

- . [faɪv] . - .
Epheſ . 5 . 15 .
- . 5 . - .

以弗所书 5. 15.

[fɪl] . [fɔːr] . [eɪt] , [naɪn] . [ˌtuː'tuː][kɔːr] . [eɪt] . - . [wʌn][pet] . [ˌtuː'tuː] . - .
Phil . 4 . 8 , 9 . 2 Cor . 8 . 20 . 1 Pet . 2 . 12 .
菲尔 . 4 . 8 , 9 . 2 科尔 . 8 . - . 1 宠物 . 2 . - .

腓立比书 4:8, 9；哥林多后书 8:20；彼得前书 2:12。

[hɛb] . - . - .
Heb . 11 . 39 .
希伯来书 . - . - .

希伯来书 11:39

[ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] .
Eccl .
埃克尔 .

教会。

- . - . — ['nɛk][eks]['nəʊbɪz] - - , [pər]['kwɑːm] - [ˌɛnˌoʊˈɛs] - -
41 . 12 . — Nec ex nobis ſcintilla procedat , per quam aduerſus nos ſiniſtræ famæ
- . - . — nec 前任 我们 - - , 每 夸姆 - 不 - -
['flæmə] - — [ˌɛnˌoʊˈɛs][ˌaɪ 'diː] - ,
flamma confletur — Nos id agamus ,
弗拉玛 - — 编号 ID - ,

41. 12.—Nec ex nobis ſcintilla procedat, per quam aduerſus nos ſiniſtræ famæ flamma confletur—Nos id agamus,

[ˌviːˈtiː] - [diː]['nəʊbɪz]['niːmoʊ][loʊkwi] , - - - .
vt malè de nobis nemo loqui , abſque Mendacio poſſit .
vt - 德 我们 尼莫 洛基 , - - - .

vt malè de nobis nemo loqui, abſque Mendacio poſſit.

['pɔːlɪn] .
Paulin .
保林 .

保林。

- .
epiſt .
- .

epiſt。

[æd] [sɛlənt] . [-]
ad Celant . [273]
广告 塞兰特 . [-]

[273]

[wʌn][kɔːr] . [fɔːr] . [faɪv] . [-]
1 Cor . 4 . 5 . [274]
1 科尔 . 4 . 5 . [-]

哥林多前书 4:5.[274]

[ˌtuːˈtuː][kɔːr] . - . - .
2 Cor . 10 . 18 .
2 科尔 . - . - .

哥林多后书 10:18

[aɪˈɑːb] . - . - . [-]
Iob . 12 . 43 . [275]
iob . - . - . [-]

Iob. 12.43.[275]

[ˌtuːˈtuː][pet] . [θriː] . [naɪn] . [-]
2 Pet . 3 . 9 . [276]
2 宠物 . 3 . 9 . [-]

2 Pet.3.9.[276]

[ˌaɪˈeɪˈɛm] . [faɪv] . [eɪt] , [naɪn] . [-]
Iam . 5 . 8 , 9 . [277]
我是 . 5 . 8 , 9 . [-]

我是。5. 8, 9.[277]

[wʌn][pet] . [fɔːr] . [faɪv] . [-]
1 Pet . 4 . 5 . [278]
1 宠物 . 4 . 5 . [-]

1 Pet.4.5.[278]

[mæt] . - . - , - . [-]
Mat . 25 . 34 , 41 . [279]
垫 . - . - , - . [-]

Mat. 25.34, 41.[279]

[praʊ] . - . - , - . [-]
Prou . 31 . 28 , 29 . [280]
骄傲 . - . - , - . [-]

Prou. 31.28, 29.[280]

[kænt] . [sɪks] . [naɪn] . [-]
Cant . 6 . 9 . [281]
不能 . 6 . 9 . [-]

Cant.6.9.[281]

- . - . - .
Eccleſ . 39 . 10 .
- . - . - .

传道书 39.10.

- . - . - .
Eccleſ . 44 . 15 .
- . - . - .

传道书44.15.

- . - . [wʌn] . [-]
Eccleſ . 49 . 1 . [282]
- . - . 1 . [-]

传道书 49.1.[282]

- . - . - , - . [-]
Eccleſ . 46 . 11 , 12 . [283]
- . - . - , - . [-]

传道书 46.11, 12.[283]

['ruːəl] . [fɔːr] . - . [-]
Reuel . 4 . 13 . [284]
鲁埃尔 . 4 . - . [-]

Reuel.4. 13.[284]

[dʒen] . [fɔːr] . [fɔːr] .
Gen . 4 . 4 .
Gen . 4 . 4 .

创世记 4.4.

[ækt] .
Act .
行为 .

行为。

- . - . [wʌn][pet] . [ˌtuːˈtuː] . [faɪv] . [-]
10 . 35 . 1 Pet . 2 . 5 . [285]
- . - . 1 宠物 . 2 . 5 . [-]

10. 35. 1 Pet. 2. 5.[285]

[hɛbr] . - . - . [-]
Hebr . 13 . 15 . [286]
希伯来文 . - . - . [-]

希伯来书 13. 15.[286]

- . [eɪt] . - . [-]
Eſai . 8 . 13 . [287]
- . 8 . - . [-]

Eſai. 8. 13.[287]

[dɔɪt] . - . - . [-]
Deut . 10 . 21 . [288]
申命记 . - . - . [-]

申命记 10.21.[288]

[mæt] . - . - .
Matth . 25 . 21 .
马修 . - . - .

马太福音25:21

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] [haʊ] [brɔːt] [ə; eɪ]['gɑːdli] ['wʊmən] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , [tuː; tə]
But though we haue brought a Godly Woman where ſhe would be , to
但 尽管 我们 豪厄 带来 一个 敬虔的 女士 在哪里 她 会 是 , 到

-
,
Heauenly Praiſe ,
天堂 - ,

虽然我们已经把一位虔诚的女子带到了她应该在的地方，那就是天堂的赞美，

[ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][baɪ][gɔdz] [friː] [ɪn] -
and Honour , and Glory , and found them by Gods free fauour in Chriſt
和 荣誉 , 和 荣耀 , 和 成立 他们 经过 神 自由的 福尔 在 -

['ʌntuː][hɜːr; hər] ;
giuen vnto Her ;
giuen vnto 她 ;

以及荣耀和尊荣，并且藉着上帝在基督里赐予她的恩典找到了它们；

[jet] [huː] [ɪz] - [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
yet who is ſuch a Woman ?
然而 WHO 是 - 一个 女士 ?

但这样的女人究竟是谁呢?

[wiː; wi] [haʊ] [nɑːt] [faʊnd] [hɜːr; hər] [jet] ; [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [jet] ?
We haue not found Her yet ; and why not yet ?
我们 豪厄 不是 成立 她 然而 ; 和 为什么 不是 然而 ?

我们还没有找到她；为什么还没有找到呢?

- [ə'mʌŋ] ['ʌðər] - ,
Becauſe among other reaſons ,
- 之中 其他 - ,

除其他原因外，

[æz; əz] [seɪnt] - [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['venərəb(ə)l]['meɪtrən]
as Saint Ierom was afraid to entreat of the Death of that Venerable Matron
作为 圣 - 曾是 害怕的 到 恳求 的 这 死亡 的 那 可敬 护士长

['pɔːlə] [-] ;
Paula [290] ;
宝拉 [-] ;

圣伊罗姆不敢祈求那位可敬的保拉修女的死亡[290]；

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] ['leɪdi] .
ſo am I to ſpeake of the Deceaſe of this Honourable Lady .
所以 是 我 到 - 的 这 - 的 这 尊敬的 女士 .

我也有幸谈及这位尊敬的女士的逝世。

['ðerfɔːr] [ˌem 'iː] [loʊ] (-) [tuː; tə] - [ðə; ði] - - [ʌv; əv]
Therefore giue me leaue (beloued) to deferre the vncomfortable Paſſions of
所以 giue 我 联盟 (-) 到 - 这 - - 的

[hɜːr; hər] [deθ] ,
her Death ,
她 死亡 ,

因此，请允许我延缓她死亡的痛苦。

- [aɪ][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['hɑːtnd] [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l] ['ækʃnz]

vntill	I	be	a	little	better	heartened	by	relating	ſome	of	the	laudable	actions
-	我	是	一个	小的	更好的	令人鼓舞	经过	相关	-	的	这	值得称赞	行动

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .

of	her	Life	.
的	她	生活	.

直到我通过讲述她一生中一些值得称赞的事迹而感到稍微振奋一些。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Application	.
应用	.

应用。

[ðə; ði]['leɪdi] - .

The	Lady	deceaſed	.
这	女士	-	.

已故女士。

['mjuːliər] - ['doʊmɪnəm] .

Mulier	Timēs	Dominum	.
穆利尔	-	多米努姆	.

Mulier Timēs Dominum.

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ðen] [ʌv; əv][maɪ][tekst] , [aɪ] [der] - , [ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] -

For	the	ſubiect	then	of	my	Text	,	I	dare	ſay	,	in	regard	of	the	Deſcription	-
为了	这	-	然后	的	我的	文本	,	我	敢	-	,	在	看待	的	这	-	

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	,
其中	,

至于我文本的主题，就其描述而言，我敢说：

[jʊr; jər] [oʊn] - [haʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][doʊ] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

your	owne	conſciences	haue	made	the	Application	,	and	doe	witneſſe	for	Her	,
你的	拥有	-	豪厄	制成	这	应用	,	和	雌鹿	-	为了	她	,

你出于自己的良心提出了申请，并在此为她作证。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

that	She	was	A	Woman	fearing	the	Lord	.
那	她	曾是	一个	女士	害怕	这	主	.

她是一位敬畏耶和华的妇人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'diːd] , & [soʊ][ðə; ði] ['wikər] - [-] ,

A	Woman	indeed	,	&	ſo	the	Weaker	Veſſell	[	291	]	,
一个	女士	的确	,	&	所以	这	较弱	-	[	-	]	,

确实是一位女性，以及弱者[291]

[jet] - ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] - ;

yet	neuertheleſſe	Honour	to	be	giuen	Her	in	that	reſpect	;
然而	-	荣誉	到	是	giuen	她	在	那	-	;

然而，仍应给予她那份尊重；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [mɔːr] ([æz; əz] [seɪnt] ['piːtəz] ['ɪnfərəns] [wɪl] [ə'laʊ]) - [ðoʊ] -

but	rather	the	more	(	as	Saint	Peters	inference	will	allow	)	becauſe	though	ſhee
但	相当	这	更多的	(	作为	圣	彼得斯	推理	将要	允许	)	-	尽管	-

[hæd; həd] [ðɪs] - [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

had	This	Treaſure	of	the	Feare	of	the	Lord	in	an	Earthen	and	in	a
有	这	-	的	这	恐惧	的	这	主	在	一个	土	和	在	一个

['wikər] - [-] ,

Weaker	Veſſell	[	292	]	,
较弱	-	[	-	]	,

但是，更甚者（正如圣彼得的推论所允许的那样），因为尽管他把敬畏耶和华的宝藏放在一个尘土的、较弱的容器里[292]，

[jet] [gɔdz] - [wʌz; wəz] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][hɜːr; hər] - .
yet Gods ſtrength was made perfect in her Weakneſſe .
然而 神 - 曾是 制成 完美的 在 她 - .

然而，神的力量却在她的弱点中得以完美展现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][es] . - [ruːl] [-] , [juː; jʊ] - [ʌv; əv] [vɝːtʃuːz] , [nɑːn] - ,
And it is S . Ieroms rule [293] , you ſhould iudge of Vertues , Non Sexa ,
和 它 是 S . - 规则 [-] , 你 - 法官 的 美德 , 非 - ,

这是S. Ieroms的规则[293]，你应该判断美德，非性，

[ˌɛsˌi'diː] ['ænɪmoʊ] : [nɑːt][baɪ][ðə; ði][seks] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['mɪndi] [ænd; ənd] - -
ſed Animo : Not by the Sex , but by the Minde and conſtant purpoſe
单一电子数据 动漫 : 不是 经过 这 性别 , 但 经过 这 明德 和 - -
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dʒenəreɪt] [hɑːrt] :
of a Regenerate Heart :
的 一个 再生 心 :

ſed Animo：不是通过性别，而是通过一颗重生之心的思想和恒久的目标：

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] - , [nɑːt] ['iːðər] [meɪl] [ɔːr]
This makes the Difference of force in the ſeruice of Chriſt , not either Male or
这 制作 这 不同之处 的 力量 在 这 - 的 - , 不是 任何一个 男性 或者
['fiːmeɪl] .
Female .
女性 .

这使得基督服事中的力量差异，既不是男性也不是女性。

- [ðen] ([ɪf] [juː; jʊ] -) [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][juː; jʊ]['wɪl] ,
Suruey then (if you pleaſe) as briefly as you wil ,
- 然后 (如果 你 -) 作为 简要地 作为 你 威尔 ,

那么，请您尽可能简短地回答一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] - ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɑːdli] [fɪr] .
the ſeuerall workings of Her Godly Feare .
这 - 运作 的 她 敬虔的 恐惧 .

她神圣敬畏的普遍运作。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [289]
脚注 : [-]

脚注：[289]

[pə'fektə] [daɪ] [lɔdeɪʃiːoʊ]['mɑ.d͡ʒɪs] - - , - ['deɪˌi] - ,
Perfecta Die laudatio magis animā perficit , quàm Dei fruitio ,
完美 死 赞美 魔法 - - , - 德伊 - ,

Perfecta Die laudatio magis animā perficit, quàm Deifruitio,

['kaɪə]['mɑ.d͡ʒɪs] - [ɪn] - & [plʌs] - [diː]['deɪˌi] - & ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ] ,
quia magis lætatur in Gloriâ & plus gaudebit de Dei gloriâ & honore ,
奎亚 魔法 - 在 - & 加 - 德 德伊 - & 奥诺雷 ,

quia magis lætatur in Gloriâ & plus gaudebit de Dei gloriâ & Honore,

- [diː] - - , & [plʌs] - [ɪn] - - , - [ɪn] -
quàm de ſuâ Glorificatione , & plus iocundabitur in laudando Dominū , quàm in conſiderādo
- 德 - - , & 加 - 在 - - , - 在 -
[prəp'rɪəm] - .
proprium bonū .
丙酸 - .

quàm de ſuâ Glorificatione，以及 laudando Dominū 中的 iocundabitur，quàm in conſiderādo proprium bonū。

- .
Bonau .
- .

博瑙。

[el] . [θriː] .
l . **3** .
我 . 3 .

第 3 行

[diː] . [wʌn] .
d . **1** .
d . 1 .

d. 1.

[kjuː] . [wʌn] , [piː] . - .
q . **1** , **p** . **66** .
q . 1 , p . - .

问题 1，第 66 页。

[ə; eɪ]['sɛlm] .
A **ſelm** .
一个 SELM .

一个榆树。

- .
Proſolog .
- .

Proſolog。

[siː] . - . & - . [-]
c . **15** . **&** **16** . **[** **290** **]**
c . - . & - . [-]

第 15 和 16 条。[290]

[kwɪd][ædʒɪməs]['ænɪmə] ?
Quid **agimus** **anima** **?**
英镑 关节 动画 ?

Quid agimus anima?

[kɜːr][æd] ['mɔrtəm] ['iːəs] [və'naɪri; və'nɪri] - ? — [es] . [ˌaɪ'iː'ɑːr] .
cur **ad** **mortem** **eius** **venire** **formidas** **?** **—** **S** . **Ier** .
库尔 广告 死亡 埃尤斯 未来 - ? — S . 伊尔 .

死后福米达斯会死吗？ ——S。呃。

['epɪtæf] .
Epitaph .
墓志铭 .

墓志铭。

- .
Paulæ .
- .

保拉。

- .
Epiſt .
- .

Epiſt。

[æd] - .
ad **Principiam** .
广告 - .

ad Princapiam。

[gæl] . [θriː] . - . [-]
Gal . **3** . **28** . **[291]**
加尔 . 3 . - . [-]

加拉太书 3.28.[291]

[wʌn][pet] . [θriː] . ['sɛvən] . [-]
1 **Pet** . **3** . **7** . **[292]**
1 宠物 . 3 . 7 . [-]

1 Pet.3.7.[292]

- .
Eſai .
- .

Eſai。

- . [sɪks] . [ˌtuː'tuː][kɔːr] . [fɔːr] . ['sɛvən] . [-]
33 . **6** . **2** **Cor** . **4** . **7** . **[293]**
- . 6 . 2 科尔 . 4 . 7 . [-]

33. 6. 哥林多后书 4. 7.[293]

— [nɑːn] - [hoʊldəm] & [æ'næm][ˌeɪ 'siː] - , ['vɪrɪs] - - ,
— **Non** **conſiderantes** **Holdam** **&** **Annam** **ac** **Debboram** **,** **viris** **tacētibus** **prophetaſſe** **,**
— 非 - 霍尔达姆 & 安南 空调 - , 病毒 - - ,

-Non conſiderantes Holdam & Annam ac Debboram, viris tacētibus prophetaſe,

& [ɪn] - - - - - ['vɑːlɛər] ; [ˌɛsˌi'diː] - .
& **in** **ſeruitute** **Chriſti** **nequaquam** **differentiam** **Sexuum** **valere** **;** **ſed** **Mentium** **.**
& 在 - - - - - 瓦莱尔 ; 单一电子数据 - .

& in ſeruitute Chriſti nequaquam Differenceiam Sexuum valere; ſed Mentium。

[es] . - .
S . **Ierom** .
S . - .

S. Ierom。

- .
Euſtoch .
- .

欧斯托赫。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]['gɑːdli] [fɪr] [ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] : - : ['tʃɪldrən] .
The **workings** **of** **Godly** **feare** **in** **regard** **of** **Her** **:** **Husbād** **:** **Children** **.**
这 运作 的 敬虔的 恐惧 在 看待 的 她 : - : 孩子们 .

对她的敬畏之心：丈夫：孩子。

- [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] - [ænd; ənd] - [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [seɪnt]
Firſt **to** **Her** **Head** **,** **her** **Subiection** **and** **Helpfulneſſe** **like** **that** **of** **Saint**
- 到 她 头 , 她 - 和 - 喜欢 那 的 圣

- ['mʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [-] .
Auguſtines **Mother** **to** **his** **Father** **[294]** **.**
- 母亲 到 他的 父亲 [-] .

首先，她的服从和帮助就像圣奥古斯丁的母亲对他的父亲一样[294]。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
To **Her** **Children** **,**
到 她 孩子们 ,

致她的孩子们，

[hɜːr; hər] - [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] - [tuː; tə][plænt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪn]

her	tendereſt	Affection	and	Sollicitouſneſſe	to	plant	the	feare	of	the	Lord	in
她	-	感情	和	-	到	植物	这	恐惧	的	这	主	在

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,

their	hearts	,
他们的	心	,

她温柔的爱和恳切的关怀，是为了在他们心中种下敬畏耶和华的种子。

[tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrði] [mætʃɪz] [aʊt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfæməliz] ,

to	fit	them	with	worthy	Matches	out	of	Religious	Families	,
到	合身	他们	和	值得	比赛	出去	的	宗教	家庭	,

为他们匹配来自宗教家庭的合适伴侣，

[tuː; tə] [əˈdɔːrn] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [sɑːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪnˈdaʊmənts] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]

to	adorne	her	onely	Sonne	with	the	richeſt	endowments	of	Grace	and
到	装饰	她	仅	索恩	和	这	-	捐赠基金	的	优雅	和

[ˈlɜːrnɪŋ] :

Learning	:
学习	:

用最丰富的恩典和学识来装点她唯一的儿子：

- [hɜːr; hər] [ˈletərz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlɜːrnɪd] - [-] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪməs] - ,

Witneſſe	her	Letters	to	that	Learned	Profeſſour	[	295	]	in	our	famous	Vniuerſitie	,
-	她	信件	到	那	学习	-	[	-	]	在	我们的	著名的	-	,

请参阅她写给那位博学教授的信件[295]，该信件刊登在我们著名的Vniuerſitie上。

[ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtruːli][ˈnoʊb(ə)l] - [ænd; ənd]

worthy	to	be	kept	as	a	Monument	of	her	truly	Noble	ſpirit	and
值得	到	是	保留	作为	一个	纪念碑	的	她	真的	高贵	-	和

['gɑːdli] - ([laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['gregəri] - -) [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Godly	Deſire	(	like	that	of	Gregory	Nazianzen's	Siſter	)	to	haue	the	fruit	of	her
敬虔的	-	(	喜欢	那	的	格雷戈里	-	-	)	到	豪厄	这	水果	的	她

[ˈbɑːdi] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [-] .

Body	become	the	fruit	of	the	Spirit	[	296	]	.
身体	变得	这	水果	的	这	精神	[	-	]	.

值得保留，作为她真正高贵的精神和神圣愿望的纪念碑（就像格里高利·纳齐安的妹妹的愿望一样），使她的身体的果实成为圣灵的果实[296]。

['perənts] .

Parents	.
父母	.

父母。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['perənts] , - [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['reɪtʃəl] , [əˈnʌðər] [mɑːr'selə] [-] .

To	Her	Parents	,	ſhee	was	another	Rachel	,	another	Marcella	[	297	]	.
到	她	父母	,	-	曾是	其他	瑞秋	,	其他	马塞拉	[	-	]	.

对她的父母来说，她就像另一个瑞秋，另一个马塞拉[297]。

['kɪndrəd] .

Kindred	.
亲属	.

亲属。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['kɪndrəd][baɪ][məˈriːɑːʒ] [əˈnʌðər] [ruːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][blaʊd] [əˈnʌðər]

To	Her	Kindred	by	mariage	another	Ruth	,	and	to	them	by	bloud	another
到	她	亲属	经过	婚姻	其他	露丝	,	和	到	他们	经过	血	其他

- .

Heſter	.
-	.

通过婚姻，她又给亲属生了一个露丝，通过血缘，又给他们生了一个赫斯特。

.

Seruants	**.**
血清	.

仆人。

[tuː; tə][hɜːr; hər]	,	-	[wʌz; wəz]	[baʊntɪfəl]	[ɪn][ðer; ðər]	[helθ]	;	-	([æz; əz]
To	**Her**	**Seruants**	**,**	**ſhee**	**was**	**bountifull**	**in**	**their**	**Health**	**;**	**compaſſionate**	**(**	**as**
到	她	血清	,	-	曾是	丰盛的	在	他们的	健康	;	-	(	作为

[ˌfæbiˈoʊlə] [	-	]) [ɪn][ðer; ðər]	-	,
Fabiola	**[**	**298**	**]**	**)**	**in**	**their**	**Sickneſſe**	**,**
法比奥拉	[	-	]	)	在	他们的	-	,

她对她的仆人慷慨大方，保佑他们健康；对他们的疾病充满同情（如同法比奥拉[298]）。

['iːðər]	[ʌv; əv]	['mɪndi]	[ɔːr][ʌv; əv]	['baːdi]	,	-	[fɔːr; fər][ðem; ðəm]	(	[laɪk][ðə; ði]	[sen'tʃʊriən]	)	[bəuθ]
either	**of**	**Minde**	**or**	**of**	**Body**	**,**	**prouiding**	**for**	**them**	**(** | **like** | **the** | **Centurion** | **)**	**both**
任何一个	的	明德	或者	的	身体	,	-	为了	他们	(| 喜欢 | 这 | 百夫长 |)	两个都

-	[ænd; ənd]	-	-	.
ſpirituall	**and**	**corporall**	**Phyſicke**	**.**
-	和	-	-	.

无论是精神上的还是肉体上的，都为他们（像百夫长一样）提供了精神和肉体上的力量。

[rɪˈlɪdʒəs]	-	[tuː; tə][ɔːl]	.
Religious	**Deportmēt**	**to**	**all**	**.**
宗教	-	到	全部	.

宗教行为规范适用于所有人。

[tuː; tə][ɔːl]	,	[hɜːr; hər]	[hoʊl]	[dɪˈpɔːrtmənt]	[wʌz; wəz][soʊ]	,	[soʊ]	-	,
To	**All**	**,**	**Her**	**whole**	**Deportment**	**was**	**ſo**	**Louely**	**,**	**ſo**	**ſweet**	**,**
到	全部	,	她	所有的	仪态	曾是	所以	卢埃利	,	所以	-	,

对所有人来说，她的举止如此可爱，如此甜美。

[wʌt]	[baɪ][ðə; ði]	[lɔː]	[ʌv; əv]	-	[ɪn][hɜːr; hər]	[tʌŋ]	[	-	]	,	[ˌsæljəˈteɪʃənz]	,	[gɪfts]	,	[ɑːlmiːz]	-
what	**by**	**the**	**law**	**of**	**kindneſſe**	**in**	**her**	**tongue**	**[**	**299**	**]**	**,**	**Salutations**	**,**	**Gifts**	**,**	**Almes**	**-**
什么	经过	这	法律	的	-	在	她	舌头	[	-	]	,	问候	,	礼物	,	施舍	-

[diːdz]	,	-	,
Deeds	**,**	**Viſitations**	**,**
契约	,	-	,

她以仁慈之名[299]，致以问候，赠送礼物，施舍行为，拜访，

-	, [ænd; ənd][baɪ]	['ʌðər]	['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]	-	[ænd; ənd]	-	, [ðæt]
Inuitations	**,**	**and**	**by**	**other**	**offices**	**of**	**courteſies**	**and**	**Hoſpitalities**	**,**	**that**
-	,	和	经过	其他	办公室	的	-	和	-	,	那

[hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l]	-	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['paʊərfəl]	['miːnz]	,
Her	**Amiable**	**Behauiour**	**was**	**a**	**powerfull**	**Meanes**	**,**
她	可亲	-	曾是	一个	强大的	意思是	,

通过暗示以及其他礼节和款待，表明她和蔼可亲的行为是一种强大的手段。

[æn; ən]	-	[loʊd]	-	-	[tuː; tə]	[drɔː]	['ʌntuː][hɜːr; hər][ðə; ði]	['hɑːrts]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]
an	**attractiue**	**Load**	**-**	**ſtone**	**to**	**draw**	**vnto**	**Her**	**the**	**hearts**	**and**	**loues**	**of**
一个	-	加载	-	-	到	画	vnto	她	这	心	和	路易	的

[æz; əz]	['meni]	[æz; əz]	[nuː]	[hɜːr; hər]	,
as	**many**	**as**	**knew**	**Her**	**,**
作为	许多	作为	知道	她	,

一个极具吸引力的负载——吸引所有认识她的人的心和爱慕。

[jeɪ]	[æz; əz][bʌt; bət]	[hɜːrd]	[ʌv; əv][hɜːr; hər]	.
yea	**as**	**but**	**heard**	**of**	**Her**	**.**
是的	作为	但	听到	的	她	.

是的，我听说过她。

- ['vi'en] - ['ʌntu:][gɔdz]['pi:p(ə)l] .
Eſpecially vn - vnto Gods people .
- vn - vnto 神 人们 .

特别是上帝的子民。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[bʌt; bət]['ʌntu:][gɔdz] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi]['ju:ər]['oʊnli] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] - [pæŋz] ,
But vnto Gods children ſhe euer only afforded the deareſt pangs ,
但 vnto 神 孩子们 她 欧尔 仅有的 提供 这 - 疼痛 ,

但对于上帝的孩子们，他只给予了最深切的痛苦。

[ðə; ði] - [dɪ'gri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - [ə'fekʃ(ə)n] [-] : [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ʃi:; ʃi] -
the higheſt Degree of her kindeſt Affection [300] : Their company ſhe moſt loued
这 - 程度 的 她 - 感情 [-] : 他们的 公司 她 - 大声
, [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rz] .
, and they Hers .
, 和 他们 她的 .

她最深切的爱[300]：他们与她相处，她爱他们，他们爱她。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [greɪt] ;
Not ſo much in regard of Her fauour towards them , which was great ;
不是 所以 很多 在 看待 的 她 福尔 向 他们 , 哪个 曾是 伟大的 ;

就她对他们的恩惠而言，倒也不算什么，尽管她的恩惠很大；

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [baɪ] - [ʌv; əv] [ðæt] - [hɛlp] [ænd; ənd] - ,
but chiefly by reaſon of that ſpiritual Helpe and refreſhment ,
但 主要 经过 - 的 那 - 帮助 和 - ,

但主要还是因为那份精神上的帮助和慰藉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [get][baɪ] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] - - [ʌv; əv]
which they might get by conuerſing with Her in the choiceſt paſſages of
哪个 他们 可能 得到 经过 - 和 她 在 这 - - 的
[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .
Sanctification .
成圣 .

他们可以通过与她在成圣的最佳阶段进行交流而获得。

[fɔ:r; fər] - [hæd; həd][ðə; ði][ɑ:rt][tu:; tə] - ['hoʊli] ['kɔnfərənsis] [ə'baʊt] [pər'pleksəti] [ʌv; əv]
For ſhee had the Art to vphold holy conferences about perplexities of
为了 - 有 这 艺术 到 - 圣 会议 关于 困惑 的
- ,
conſcience ,
- ,

因为他有能力主持关于良心困惑的神圣会议。

- ['ɪntu:][sɪn] , [ænd; ənd] ['remədiz] - [ðə; ði] [seɪm] :
Relapſes into ſin , and Remedies againſt the ſame :
- 进入 罪 , 和 补救措施 - 这 相同的 :

复发于罪恶，以及针对同一罪恶的补救措施：

[ʃi:] [hæd; həd][ðə; ði] [skɪl] [tu:; tə] [bɪ'get] ['meni] - [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd]
Shee had the skill to beget many ioyfull Meditations of mortifying Grace and
她 有 这 技能 到 产生 许多 - 冥想 的 令人羞愧 优雅 和
- ['glɔ:ri] :
euerlaſting Glory :
- 荣耀 :

她有能力创作出许多令人愉悦的、关于克己苦行的恩典和永恒荣耀的冥想曲：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tuː; tə] - - , - [ɪn][ðə; ði] ,
She had the Zeale to nouriſh Heauenly mindedneſſe , boldneſſe in the waies ,
她 有 这 泽尔 到 - 天堂 - , - 在 这 韦斯 ,

她有热情去滋养高尚的思想，在路上大胆无畏。

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] .
and cheerefulneſſe in the exerciſes of Religion and Deuotion .
和 - 在 这 - 的 宗教 和 奉献 .

在宗教和申命的操练中保持喜乐。

[ˈfutnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [294]
脚注 : [-]

脚注：[294]

[es] . [ɔːg] . - .
S . Aug . Confeſſ .
S . 八月 . - .

S. 八月 Confeſſ.

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[naɪn] . [kæp] . [naɪn] . [-]
9 . cap . 9 . [295]
9 . 帽 . 9 . [-]

9. 第9章。[295]

[dɑːkt] .
Doct .
医生 .

医生。

[ˈprɪdoʊ] [ˈrektər] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn][ˈɑːksfərd] . [-]
Prideaux Rector of Exceter College in Oxford . [296]
普里多克斯 校长 的 埃克塞特 大学 在 牛津 . [-]

普里多克斯是牛津大学埃克塞特学院的院长。[296]

[greg] .
Greg .
格雷格 .

格雷格。

[nɑːtziːən] .
Nazian .
纳齐安 .

纳粹。

[ɪn] [lɔʊdɛm] [ˈgɔːrgən] .
in Laudem Gorgon .
在 赞美 戈耳工 .

在 Laudem Gorgon 中。

[ˈɔːræt] . - . [-]
Orat . 25 . [297]
或 . - . [-]

Orat. 25.[297]

[es] . [ˌaɪˈiːˈɑːr] .
S . Ier .
S . 伊尔 .

S. Ier.

[æd][prɪn'sɪp] .
ad **Princip** **.**
广告 原则 .

原则。

- [saɪn]['mɑːtreɪ] & [siː] . — [-]
Nuſquam **ſine** **Matre** **&** **c** **.** **—** **[** **298** **]**
- 正弦 母亲 & c . — [-]

Nuſquam ſine Matre &c.—[298]

[ˌaɪ 'diː] . ['epɪtæf] .
Id **.** **Epitaph** **.**
ID . 墓志铭 .

同上。墓志铭。

[ˌfæbi'oʊlə] . [-]
Fabiola **.** **[** **299** **]**
法比奥拉 . [-]

法比奥拉。[299]

[praʊ] . - . - .
Prou **.** **31** **.** **26** **.**
骄傲 . - . - .

普鲁。31.26。

- [ˌviːˌɛs'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnz] [ʌv; əv] - .
Conſtant **vſe** **of** **the** **Meanes** **of** **Saluation** **.**
- VSE 的 这 意思是 的 - .

估值方法的恒定值。

['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] - [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnz] [ʌv; əv] - : [oʊ] [wʌt] [dɪ'laɪt] - ['tʊk]
Touching **Her** **ſubmiſſion** **to** **the** **Meanes** **of** **Saluation** **:** **O** **what** **delight** **ſhee** **tooke**
接触 她 - 到 这 意思是 的 - : 哦 什么 喜 - 拿走
[hɪr] [ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] ,
here **and** **in** **London** **,**
这里 和 在 伦敦 ,

触及她对救赎手段的顺从：哦，她在这里和伦敦都获得了多么大的快乐啊！

[tuː; tə] [hɪr] - [ænd; ənd] - ['səːmənz] !
to **heare** **conſcionable** **and** **ſearching** **Sermons** **!**
到 听着 - 和 - 布道 !

聆听合情合理、发人深省的布道！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] - [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] -) [tuː; tə]['friːkwənt]
It **was** **Her** **onely** **Pleaſure** **in** **that** **Citie** **(** **as** **ſhe** **profeſſed** **)** **to** **frequent**
它 曾是 她 仅 - 在 那 城市 (作为 她 -) 到 频繁
[ðem; ðəm][ðer; ðər] ;
them **there** **;**
他们 那里 ;

据她所说，在那座城市里，她唯一的乐趣就是经常去那里和他们聚会；

[jeɪ] [wʌt] [griːf] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ʌntuː][hɜːr; hər] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌntuː] [seɪnt] -) [tuː; tə]
yea **what** **Griefe** **was** **it** **vnto** **Her** **(** **as** **it** **was** **vnto** **Saint** **Ambroſe** **)** **to**
是的 什么 悲伤 曾是 它 vnto 她 (作为 它 曾是 vnto 圣 -) 到
[hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][gɔdz] ['zeləs] - [-] ?
heare **of** **the** **Death** **of** **any** **of** **Gods** **zealous** **Miniſters** **[** **301** **]** **?**
听着 的 这 死亡 的 任何 的 神 热心 - [-] ?

听到上帝任何一位虔诚的使者的死亡，对她来说是多么悲痛（就像对圣安布罗斯一样）[301]?

[ænd; ənd] - [aɪ][biː; bi]['saɪlənt] , [jet] [hɜːr; hər] ['ɔːrətɔːri] [ɪn][hɜːr; hər] - [ˌhɪr'baɪ] ,
And **ſhould** **I** **be** **ſilent** **,** **yet** **Her** **Oratory** **in** **her** **houſe** **hereby** **,**
和 - 我 是 沉默的 , 然而 她 演说 在 她 - 特此 ,

即便我保持沉默，她仍将在此于家中发表演说。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [tuː] ([ə; eɪ][pɑːrt] [wer'ʌv] [hɜːr; hər] ,
this Church too (a part whereof her Zeale ,
这 教会 也 (一个 部分 其中 她 泽尔 ,

这间教会（其中一部分是她的热忱，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɑːnərəb(ə)l] - [luː] [tuː; tə][gɔdz] - ['nuːli] [i'rektid]) [ðæt]
together with her Honourable Huſbands Loue to Gods Houſe newly erected) that
一起 和 她 尊敬的 - 路易 到 神 - 新 竖立) 那
- - [ʌv; əv][hɜːrz][ɪn]['truːroʊ] ,
Cloſſet alſo of Hers in Truro ,
- - 的 她的 在 特鲁罗 ,

与她尊敬的丈夫们一起，为上帝新建的房屋（Cloſſet alſo of Hers in Truro）

[jeɪ] [pleɪs] - [wʊd] - [ə'laʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['riːdɪŋ] , ['hɪrɪŋ] ,
yea euery place almoſt would ſpeake aloud of her conſtant reading , hearing ,
是的 euery 地方 - 会 - 大声 的 她 - 阅读 , 听力 ,
['mediteitiŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] ,
meditating on the Word ,
冥想 在 这 单词 ,

是的，几乎每个地方都会大声谈论她不断地阅读、聆听和默想圣经。

- [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , - ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gɑːd] , -
ſolemne Humiliations , ſolitary conferences with her God , feruent
- 羞辱 , - 会议 和 她 上帝 , -

庄严的羞辱，与她上帝的孤独会议，热切的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[prerz] [ænd; ənd] - ,
prayers and eiaculations ,
祈祷 和 - ,

祈祷和赞美，

[wɪtʃ] ([æz; əz][ðə; ði] - -) - ['juːər][ænd; ənd][ə'nɑːn] - [ˌviː 'piː][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn]
which (as the ſweeteſt incenſe) ſhee euer and anon ſent vp to the Throne
哪个 (作为 这 - -) - 欧尔 和 匿名 - 副总裁 到 这 王座
[ʌv; əv] [greɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] - ,
of Grace for the pardon of her ſinnes ,
的 优雅 为了 这 赦免 的 她 - ,

其中（作为最甜蜜的香）她和匿名者向恩典宝座祈求赦免她的罪过，

[ðə; ði] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] - [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - - , ['tʃɪldrən] ,
the fauour of God , the ſpirituall Good of her Deareſt Huſband , Children ,
这 福尔 的 上帝 , 这 - 好的 的 她 - - , 孩子们 ,
[ænd; ənd][gɔdz] [tʃɜːrtʃ] .
and Gods Church .
和 神 教会 .

上帝的恩惠，她亲爱的丈夫、孩子和上帝的教会的属灵福祉。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [300]
脚注 : [-]

脚注：[300]

- . - . [θriː] .
Pſal . 16 . 3 .
- . - . 3 .

Pſal. 16.3.

- . - . - , - .
Pſal . 119 . 63 , 79 .
- . - . - , - .

Pſal.119.63, 79.

[gæl] . [sɪks] . - . [wʌn]
Gal . 6 . 10 . 1
加尔 . 6 . - . 1

加拉太书 6:10:1

[pet] . [ˌtuːˈtuː] . - .
Pet . 2 . 17 .
宠物 . 2 . - .

宠物 2.17。

- . [wʌn] . [fɔːr] . [-]
Coloſſ . 1 . 4 . [301]
- . 1 . 4 . [-]

Coloſſ. 1. 4.[301]

[ˈpɔːlɪn] .
Paulin .
保林 .

保林。

[ɪn] - [diː] . - .
in Vitâ D . Ambroſ .
在 - D . - .

在 Vitâ D. Ambroſ.

- - [tuː; tə] - [hɜːr; hər] - - [sɪn] .
Vnfained Reſolution to mortifie her moſt preuailing Sinne .
- - 到 - 她 - - 罪孽 .

Vnfained Reſolution 羞辱她最骄傲的 Sinne。

[bʌt; bət] [ˈædi] [ˈʌntuː][ɔːl] - , [əˈnʌðər] [mɔːr] - , - , [ænd; ənd] - [ˈwɜːrkɪŋ]
But adde vnto all theſe , another more ſpeciall , eſſentiall , and ſuperiour working
但 添加 vnto 全部 - , 其他 更多的 - , - , 和 - 在职的
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgɑːdli] [fɪr] ,
of Her Godly Feare ,
的 她 敬虔的 恐惧 ,

但除此之外，还有她神圣敬畏之心的另一种更特殊、更重要、更卓越的运作方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kəntɪnjuːəl] [ˈkɔmbətɪŋ] - [ɔːl] - , [hɜːr; hər] -
and that was Her continuall Combating againſt all ſinne , euen Her moſt
和 那 曾是 她 持续地 对抗 - 全部 - , euen 她 -
[kəˈmændɪŋ] [sɪn] - [ðæt] [wʌz; wəz] [-] .
commanding ſin whatſoeuer that was [302] .
指挥 罪 - 那 曾是 [-] .

而那便是她不断地与一切罪恶作斗争，甚至是她对一切罪恶最严厉的指挥[302]。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
For there was a time to my knowledge ,
为了 那里 曾是 一个 时间 到 我的 知识 ,

据我所知，曾有那么一段时间，

[wen] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈʌntuː][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][gɔdz]
when after the preaching vnto Her of the power and efficacie of Gods
什么时候 后 这 布道 vnto 她 的 这 力量 和 - 的 神
- ,
promiſes ,
- ,

在向她宣讲了上帝应许的力量和功效之后，

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [deθ] [ænd; ənd] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] -
and of Chriſts Death and Reſurrection , for the mortifying and maſtering
和 的 - 死亡 和 - , 为了 这 令人羞愧 和 -
[ʌv; əv] ['eni] - [ænd; ənd] - - ,
of any boſome and beloued ſinne ,
的 任何 - 和 - - ,

以及基督的死亡和复活，为了羞辱和控制任何心胸和信仰的灵魂，

[juː; jʊ] [maɪt] - [siː] [ɪn][hɜːr; hər] ,
you might eaſily ſee in Her ,
你 可能 - 看 在 她 ,

你或许很容易在她身上看到，

[haʊ] ['wɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi] ['ʌntuː][ðə; ði] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] - [fɔːr; fər][ðə; ði]
how willingly ſhe yeelded vnto the Sanctifying worke of the Holy Ghoſt for the
如何 心甘情愿 她 屈服 vnto 这 神圣化 工作 的 这 圣 - 为了 这
[aʊɚ] - ['kɑːmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
Ouer - comming of her ſtrongeſt corruptions ,
欧尔 - 即将到来 的 她 - 腐败 ,

她多么心甘情愿地屈服于圣鬼的圣化工作，以迎接她最严重的腐败的到来。

[haʊ] - - [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] - ['ɪntuː] - [ə'fensɪz] [ʌv; əv] ['deɪli]
how heauily ſhee was diſpleaſed with relapſes into ſmaller offences of daily
如何 - - 曾是 - 和 - 进入 - 罪行 的 日常的
- - [ðə; ði]['dʒɛnərəli][ænd; ənd] - - [-] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [nɑːt]
incurſion againſt the generall and conſtant purpoſe [303] of her heart not
- - 这 一般 和 - - [-] 的 她 心 不是
[tuː; tə] - [ɪn] ['eniθɪŋ] ;
to ſinne in anything ;
到 - 在 任何事物 ;

她多么懊恼自己屡次犯下小罪，违背了她内心始终如一的、不犯罪的宗旨[303]；

[haʊ] ['feɪθfəli] [ʃiː; ʃi] - [ˌviː'piːɒn] - - [-] - [ʌv; əv][gɑːd] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
how faithfully ſhe reſted vpon thoſe ſweeteſt [304] promiſes of God (which ſhe
如何 忠实 她 - vpon - - [-] - 的 上帝 (哪个 她
- [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] - [soʊ] [wel] [weid]) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv] -
confeſſed ſhe had not erſt ſo well weighed) for the mortifying of ſpeciall
- 她 有 不是 - 所以 出色地 称重) 为了 这 令人羞愧 的 -
[ɪn'fɜːmətɪz] ,
infirmities ,
弱点 ,

他多么忠实地履行了上帝那些美好的[304]应许（他承认自己之前没有充分权衡这些应许），以克服特殊的软弱。

[ænd; ənd] [haʊ] - - - [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɑːn] [wɜːrk] ,
and how vnfainedly ſhee reſolued to ſet her Faith on worke ,
和 如何 - - - 到 放 她 信仰 在 工作 ,

她多么坚定地决定将她的信仰投入到工作中，

[tuː; tə] [drɔː] [nɑːt] ['oʊnli] - [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] - [deθ]
to draw not onely aſſurance of pardon from the Merit of Chriſts Death
到 画 不是 仅 - 的 赦免 从 这 优点 的 - 死亡
[ænd; ənd] - ;
and Reſurrection ;
和 - ;

不仅要从基督的死亡和复活的功德中获得赦免的保证；

[bʌt; bət] - [ðæt] ['paʊər] [ænd; ənd] - [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [tuː; tə][daɪ][tuː; tə] [sɪn] ,
but alſo that Power and efficacie which is in them , to Die to Sinne ,
但 - 那 力量 和 - 哪个 是 在 他们 , 到 死 到 罪孽 ,

但还有他们所拥有的力量和效力，即向罪恶而死。

[ænd; ənd] [tu:; tə] - . [-]
and Liue to Righteouſneſſe . [305]
和 刘 到 - . [-]

和 Liue 到 Righteouſneſſe。[305]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [302]
脚注 : [-]

脚注：[302]

- . - . - .
Pſal . 18 . 23 .
- . - . - .

Pſal. 18. 23.

[rɑ:m] . ['sɛvən] . - , - , - , - . [-]
Rom . 7 . 21 , 22 , 23 , 24 . [303]
只读存储器 . 7 . - , - , - , - . [-]

罗马书 7:21, 22, 23, 24.[303]

- . - . [sɪks] , [eɪt] .
Pſal . 119 . 6 , 8 .
- . - . 6 , 8 .

Pſal. 119.6, 8.

[ækt] . - . - . [-]
Act . 11 . 23 . [304]
行为 . - . - . [-]

第 11 章第 23 条。[304]

[maɪk] . ['sɛvən] . - . [wʌn]
Mic . 7 . 18 . 1
麦克风 . 7 . - . 1

麦克风 7.18.1

[ˌaɪ'oʊˌeɪtʃ] . [wʌn] . [naɪn] .
Ioh . 1 . 9 .
欧 . 1 . 9 .

Ioh. 1. 9.

[rɑ:m] . [sɪks] . - .
Rom . 6 . 14 .
只读存储器 . 6 . - .

罗马书 6.14

[ɛz] . - . - . [ˌtu:'tu:][kɔ:r] . - . ['sɛvən] , [naɪn] . [-]
Ez . 36 . 25 . 2 Cor . 12 . 7 , 9 . [305]
易 . - . - . 2 科尔 . - . 7 , 9 . [-]

埃兹。 36.25.2 科。 12.7, 9.[305]

[rɑ:m] . [sɪks] . [fɔ:r] , [faɪv] , & [si:] . [vɪs] , [ɪnkwɑ:m] , ['ɪlə] - ['mɔrtɪs] ['nəʊbɪz] - ,
Rom . 6 . 4 , 5 , & c . Vis , inquam , illa Chriſti mortis nobis communicatur ,
只读存储器 . 6 . 4 , 5 , & c . 视觉 , 因夸姆 , 伊拉 - 死亡 我们 - ,

只读存储器。 6. 4、5 等。 Vis, inquam, illa Chriſti mortis nobis communicatur,

[ˌviːˈtiː][pər] - - - [pɛˈkɑːtoʊ] , - - [pɛˈkɑːtoʊ] - - [ˌiː es ˈtiː] ,
vt per hāc Chriſtivim moriamur peccato , ſicut Chriſtus peccato ſemel mortitus eſt ,
vt 每 - - - 罪过 , - - 罪过 - - 东部标准时间 ,
[ˌaɪ ˈdiː] [ˌiː es ˈtiː] ,
id eſt ,
ID 东部标准时间 ,

vt per hac Chriſtivim moriamur peccato, ſicut Chriſtus peccato ſemel mortitus est, id eſt,

[nɑːn][ˌviːˈtiː] [pɛkətəm] [ˈnəʊbɪz][nɑːn] - ,
non vt peccatum nobis non imputitur ,
非 vt 佩卡图姆 我们 非 - ,

non vt peccatum nobis non imputitur,

([ˌaɪ ˈdiː][ˈɛnɪm][æd] - -) [ˌɛsˌiˈdiː] [ˌviːˈtiː] [pɛkɑːti] [vɪs][ˌaɪˈeɪɛm][nɑːn][sɪt][ɪn]['nəʊbɪz]
(id enim ad Iuſtiſicationem pertinct) ſed vt peccati vis iam non ſit in nobis
(ID 埃尼姆 广告 - -) 单一电子数据 vt 罪过 视觉 我是 非 坐 在 我们
- ,
efficax ,
- ,

(id enim ad Iuſtiſicationem pertinct) ſed vt peccati vis iam non ſit in nobis efficax,

['ɪmoʊ] - - [frɛti] ['vaɪ, 'viː] - - , [kjuːi][pər] ['spɪrɪtəm] ['sæŋktəm] - - ,
immo verò contrà freti vi illâ Chriſti , cui per Spiritum Sanctum coniuncti ſumus ,
不移动 - - 弗雷蒂 六 - - , 翠 每 烈酒 圣所 - - ,

immo verò contrà freti vi illâ Chriſti, cui per Spiritum Sanctum coniuncti ſumus,

[pɛkətəm] - . — - ['kaɪə][nɑːn] - [ˌiː es ˈtiː] [noʊ] [pɛkɛr] ; [ˌɛsˌiˈdiː] ['iːtiːˌæm]
peccatum occidamus . — piſtiemò quia non ſatis eſt nō peccare ; ſed etiam
佩卡图姆 - . — - 奎亚 非 - 东部标准时间 不 佩卡雷 ; 单一电子数据 埃蒂亚姆
- [eɪdʒˈɹi][ˌɑːpɔːrˈtɛt] , [iːdɪm] [vɪs]['ɪlə] - ,
benè agere oportet , eadem vis illa Chriſti ,
- 年龄 oportet , 伊德姆 视觉 伊拉 - ,

peccatum occidamus。—piſtiemò quia non ſatis eſt no peccare； ſed etiam benè Agere Oportet, eadem vis illa Chriſti,

- ['vɪktər] [pɛkɑːti] [et] ['mɔrtɪs] [ɪn]['kɑːrn] - - - ['diːoʊ] — - -
quâ victor peccati et mortis in carne noſtrâ viuere cœpit Deo — nobiſcum communicata
- 胜利者 罪过 等 死亡 在 肉 - - - 除臭剂 — - -
['fæˌsɪt][ˌviːˈtiː] & [siː] . ['biːzə] - .
facit vt & c . Beza epiſt .
事实 vt & c . 贝扎 - .

quâ victor peccati et mortis in carne noſtra viuere cœpit Deo—nobiſcum communicata facit vt &c。贝扎埃斯特。

['θiəlɔ^] . - .
Theolog . 45 .
神学家 . - .

神学.45.

[piː] . - .
p . 211 .
p . - .

第211页。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈlekt] ['leɪdi] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
This was the Life of this Elect Lady fearing the Lord ,
这 曾是 这 生活 的 这 选 女士 害怕 这 主 ,

这就是这位敬畏上帝的蒙拣选的女士的一生。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [raɪt] [ænd; ənd] - [tu:; tə][ɔ:l] - ['ɑ:nərəb(ə)l] [ə'trɪbju:ts]

and	therefore	ſhe	hath	right	and	intereſt	to	all	thoſe	Honourable	Attributes
和	所以	她	有	正确的	和	-	到	全部	-	尊敬的	属性

[ʌv; əv] - ,

of	Praiſe	,
的	-	,

因此，他有权享有所有荣耀的特质。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [naʊ] [gɑ:d] [hɪmsɛlf] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .

which	you	heard	euen	now	God	himſelfe	giue	her	in	His	owne	words	.
哪个	你	听到	euen	现在	上帝	他本人	giue	她	在	他的	拥有	字	.

你现在甚至听到了上帝亲自用他自己的话语将她赐予她。

- [tu:; tə][ðə; ði] ['pu:r] .

Bountie	to	the	Poore	.
-	到	这	贫穷	.

救济穷人。

[bʌt; bət][oʊ][maɪ] ['saʊl] [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] ?

But	O	my	Soule	what	doſt	thou	?
但	哦	我的	苏勒	什么	科技部	你	?

但是，我的灵魂啊，你做了什么？

[waɪ] [ɑ:rt] [ðaʊ] [jet] [ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [deθ] ?

Why	art	thou	yet	afraid	to	come	to	her	Death	?
为什么	艺术	你	然而	害怕的	到	来	到	她	死亡	?

你为何仍不敢面对她的死亡？

[æz; əz] [ɪf] [waɪl] [aɪ][held][maɪ] [pi:s] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] - [ɪn][hɜ:r; hər] - ,

as	if	while	I	held	my	peace	and	were	buſied	in	Her	Praiſes	,
作为	如果	尽管	我	握住	我的	和平	和	是	-	在	她	-	,

仿佛当我保持沉默，沉浸在对她的赞美中时，

[hɜ:r; hər] [deθ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'fɜ:rd] ?

Her	Death	could	be	deferred	?
她	死亡	可以	是	延期	?

她的死亡或许可以延缓？

- [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['mi:nz] [ðæt] [wɜ:r; wər][vi:sɛd] .

Alâs	it	could	not	by	all	the	Meanes	that	were	vſed	.
-	它	可以	不是	经过	全部	这	意思是	那	是	VSED	.

Alâs 无法通过所有已实现的手段。

[fɔ:r; fər][noʊ][mæn] (- [ðə; ði] ['pri:tʃər]) [hæθ] ['paʊər] [aʊɤ] [ðə; ði] - [tu:; tə] - [ðə; ði] -

For	No	man	(	ſaith	the	Preacher	)	hath	power	ouer	the	ſpirit	to	retaine	the	ſpirit
为了	不	男人	(	-	这	牧师	)	有	力量	我们的	这	-	到	-	这	-

[-] .

[	306	]	.
[	-	]	.

传道者说，没有人能控制圣灵，从而保留圣灵[306]。

[ðen] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ]

Then	ſpeake	of	her	Death
然后	-	的	她	死亡

然后谈到她的死亡

[aɪ] - ,

I	muſt	,
我	-	,

我必须，

[ænd; ənd] [jet] ([tuː; tə] [meɪk] [ˌviːˌɛsˈiː][ʌv; əv][es] . - [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][laɪk] [keɪs]) [kwis] - -

and	yet	(	to	make	vſe	of	S	.	Ierom's	words	in	a	like	caſe	)	Quis	poſſit	ſiccis
和	然而	(	到	制作	VSE	的	S	.	-	字	在	一个	喜欢	案件	)	quis	-	-

['ɔkjulai]

oculis
眼

然而（在类似的情况下引用 S. Ierom 的话）Quis poſſit ſiccis oculis

- [nɑrɑr] - [-] ?

Paulam	narrare	morientem	[	307	]	?
-	叙述	-	[	-	]	?

Paulam narrare morientem[307]?

[huː] [kæn; kən] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['frænsɪs] ['rɑːbərts] [wɪˈðaʊt] - -

Who	can	relate	the	Death	of	the	Lady	Frances	Roberts	without	ſhedding	ſome
WHO	能	涉及	这	死亡	的	这	女士	弗朗西丝	罗伯茨	没有	-	-

[tɛrz] [ʌv; əv] - ,

Teares	of	Compaſſion	,
眼泪	的	-	,

谁能讲述弗朗西丝·罗伯茨夫人的死讯而不流下同情的泪水呢?

[ʌv; əv] , [jeɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [tuː] [-] ?

of	Deuotion	,	yea	and	of	Compunction	too	[	308	]	?
的	奉献	,	是的	和	的	愧疚	也	[	-	]	?

是的，是的，也是悔恨[308]?

[ʃiː] - - [tɛrz] [frʌm; frəm]['vɜːrsəs] (-) [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Shee	deſerues	ſome	Teares	from	vs	(	Beloued	)	as	well	as	from	the
她	-	-	眼泪	从	对比	(	-	)	作为	出色地	作为	从	这

['puːr] ,

Poore	,
贫穷	,

她从 vs (Beloued) 以及 Poore 那里得到了一些眼泪，

['wiːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [koʊts] [ænd; ənd]['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɔːrkəs] [meɪd] [fɔːr; fər]

weeping	now	and	ſhewing	the	Coats	and	garments	which	this	Dorcas	made	for
哭泣	现在	和	-	这	外套	和	服装	哪个	这	多卡斯	制成	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

现在他们哭泣着，展示着多加为他们做的外套和衣服。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [-] .

while	ſhe	was	with	them	[	309	]	.
尽管	她	曾是	和	他们	[	-	]	.

当他和他们在一起时[309]。

- [fɔːr; fər] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] .

Thãkfulneſſe	for	Deliuerance	from	the	Plague	.
-	为了	-	从	这	瘟疫	.

Thãkfulneſſe 为摆脱瘟疫而祈祷。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .

But	to	ſtop	the	current	of	them	a	little	longer	.
但	到	-	这	当前的	的	他们	一个	小的	更长	.

但要再等等，阻止这股潮流。

[bɪ'gɪn] [wiː; wi][wɪð; wɪθ][gɔdz] [mɜ˞ːsɪfəl] - [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Begin	we	with	Gods	mercifull	preſeruation	of	Her	in	London	from	the
开始	我们	和	神	仁慈的	-	的	她	在	伦敦	从	这

- - ;

noyſome	Peſtilence	;
-	-	;

首先，我们要从上帝仁慈地将她从伦敦的瘟疫中解救出来开始；

- [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz][wʌz; wəz] [miːt]) [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] - [-]

becauſe	ſhe	acknowledged	it	(	as	was	meet	)	with	humble	Thankfulneſſe	[	310	]
-	她	已确认	它	(	作为	曾是	见面	)	和	谦逊的	-	[	-	]

.

:

.

因为他以谦卑的感恩之心承认了这一点（这是理所当然的）[310]。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] , [ðæt] [ˌviː'piːɒn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , ['biːɪŋ] - [baɪ] -

And	then	remember	,	that	vpon	Her	returne	home	,	being	ſummoned	by	Sickneſſe
和	然后	记住	,	那	vpon	她	返回	家	,	存在	-	经过	-

,

,

,

然后记住，当她因病返回家乡时，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] - [ɪn]['ɔːrdər] , [laɪk] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ;

by	and	by	ſhe	ſet	her	Houſe	in	order	,	like	Hezekiah	;
经过	和	经过	她	放	她	-	在	命令	,	喜欢	希西家	;

渐渐地，她像希西家一样把家收拾得井井有条；

[ʃiː; ʃi] - [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [frendz] , [ænd; ənd] ,

She	ſpake	to	the	Hearts	of	Her	Children	,	Friends	,	and	Seruants	,
她	-	到	这	红心	的	她	孩子们	,	朋友们	,	和	血清	,

她与她的孩子、朋友和仆人的心灵对话，

[ðæt] [wɜːr; wər] [ðen] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ([laɪk]['dʒeɪkəb]) [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]

that	were	then	about	Her	(	like	Iacob	)	by	putting	them	in	remembrance	of
那	是	然后	关于	她	(	喜欢	雅各布	)	经过	推杆	他们	在	纪念	的

[hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːtiz] :

Her	Departure	and	their	Duties	:
她	离开	和	他们的	职责	:

当时那些与她有关的人（比如雅各）通过纪念她的离去和他们的职责来缅怀她：

[ʃiː; ʃi] ['hʌŋgərd] [ænd; ənd] -

She	hungered	and	thirſted
她	饥饿	和	-

她又饿又渴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['æftər][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [blaʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - - ,

after	the	Body	and	Bloud	of	Her	Deareſt	Sauiour	,
后	这	身体	和	血	的	她	-	-	,

在她挚爱救世主的遗体和鲜血之后，

[wɪtʃ] - [wɪð; wɪθ] [duː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [-] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] ; [feɪθ] ; [luː]
which **ſhee** **receiued** **with** **Due** **Examination** **[** **311** **]** **of** **Her** **Knowledge** **;** **Faith** **;** **Loue**
哪个 - 已收到 和 到期的 考试 [-] 的 她 知识 ; 信仰 ; 路易
[ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ,
and **Repentance** **,**
和 悔改 ,

她通过对自身知识的适当审视[311]、信仰、爱和悔改而接受了这些。

[wɪð; wɪθ] - - , - - , - [ə'tenʃ(ə)n] ,
with **reuerent** **Geſture** **,** **heartie** **Thankfulneſſe** **,** **deuout** **Attention** **,**
和 - - , - - , - 注意力 ,

带着敬意的姿态，衷心的感激，专注的注意，

[ænd; ənd] ['veri] ['fruːtfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **very** **Fruitfully** **to** **the** **greater** **ſtrengthning** **and** **refreſhing** **of** **Her**
和 非常 富有成效地 到 这 更大的 - 和 - 的 她
['saʊl] [ðen] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf] .
Soule **then** **trauelling** **for** **the** **other** **Life** **.**
苏勒 然后 - 为了 这 其他 生活 .

而且，这对她灵魂的增强和焕发活力非常有益，比对另一种人生的痛苦要好得多。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES **:** **[** **306** **]**
脚注 : [-]

脚注：[306]

- . [eɪt] . [eɪt] . [-]
Eccleſ **.** **8** **.** **8** **.** **[** **307** **]**
- . 8 . 8 . [-]

传道书 8. 8.[307]

[es] . - .
S **.** **Ierom** **.**
S . - .

S. Ierom。

- .
Euſtoch **.**
- .

欧斯托赫。

['epɪtæf] .
Epitaph **.**
墓志铭 .

墓志铭。

[pɔːl] . [-]
Paul **.** **[** **308** **]**
保罗 . [-]

保罗。[308]

[nɛk] , - - [ɪn'tɜːr][hæz; həz] - - & -
Neq **,** **parū** **diſtat** **inter** **has** **lachrymas** **Deuotionis** **&** **ætatis**
neq , - - 间 有 - - & -

Neq, parū diſtat inter has lachrymas Deuotionis & ætatis

- , [ˌaɪ'eɪ'ɛm]['vɪrəlɪs] , [ˌæt'kwiː][iːˌeɪ'ɛs][kwɑːz] - - [ɪn'tɜːr] - [vædʒɪt] - - ,
vtiq **,** **iam** **virilis** **,** **atque** **eas** **quas** **primæus** **ætas** **inter** **infantiæ** **vagit** **'** **emiſit** **,**
- , 我是 virilis , atque 易 quas - - 间 - 瓦吉特 - - ,
-
lachrymas
-

vtiq，iam virilis，atque eas quas primæus ætas inter fantiæ vagit' emiſit，泪水

- , - & - .
vtiq , pœnitentiæ & confeſſionis .
- , - & - .

vtiq、poenitentiæ 和 conconfes。

- - - - - - - - , ['kwaɪbəs][ɪn] -
Veruntamen longè amplius vtriſque procèdunt aliæ quædā lachrymæ , quibus in funditur
- - - - - - - - , 奎布斯 在 -
- ['vɪniː] .
ſapor vini .
- 维尼 .

Veruntamen longè amplius vtriſque procèdunt aliæ quædā lachrymæ, quibus infunditur ſapor vini.

- ['ɛnɪm] - - [ɪn] - [muːtɑːri] - , - - - - [ɪn]
Illas enim lachrymas verè in vinū mutari dixerim , quæ Fraternæ Compaſſionis affectu in
- 埃尼姆 - - 在 - 穆塔里 - , - - - - 在
- - - ,
feruore prodeūt charitatis ,
- - - ,

Illas enim lachrymas verè in vinū mutari dixerim, quæ Fraternæ Compaſſionisaffeuore prodeūt Charitatis,

[proʊ][kweɪˌkwɑː] - [æd]['hɔːrəm]['tuɪ] - - - , - - - - .
pro qua etiā ad horam tui ipſius immemor eſſe , ſobria quadā ebrietate videris .
专业 qua - 广告 霍拉姆 tui - - - , - - - - .

Pro qua etiā ad horam tui ipſius immemor eſe, ſobriaquadā ebrietate videris。

[es] . [bəːn] .
S . Bern .
S . 伯尔尼 .

圣伯尔尼。

[ɪn] ['ɛpɪf] .
in Epiph .
在 埃皮弗 .

在 Epiph.

[dɑːm] .
Dom .
多姆 .

多米尼加共和国。

[sɜːrm] . [θriː] . [-]
Serm . 3 . [309]
丝氨酸蛋白酶 . 3 . [-]

Serm. 3.[309]

[ækt] . [naɪn] . - . [-]
Act . 9 . 36 . [310]
行为 . 9 . - . [-]

第 9 章第 36 条。[310]

- . - . ['sɛvən] .
Pſal . 91 . 7 .
- . - . 7 .

Pſal. 91. 7.

- . - . - .
Pſal . 50 . 15 .
- . - . - .

Pſal.50.15。

- . - . [wʌn] .
Pſal . 33 . 1 .
- . - . 1 .

Pſal.33.1.

['wɜːrði] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['sækrəmənt] .
Worthy receiving the Sacrament .
值得 接收 这 圣餐 .

配领受圣事。

[ænd; ənd] [naʊ] (-) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːθ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] - ,
And now (Beloued) that ſhe lieth on the bed of Languiſhing ,
和 现在 (-) 那 她 谎言 在 这 床 的 - ,

而现在（Beloued）他躺在寒暄的床上，

[wiː; wi] - [nɑːt][biː; bi] - [ɪn] [ˌreprɪ'hendɪŋ] [ɪn'fɜːrməti] ;
we muſt not be auſtere in reprehending euery Infirmity ;
我们 - 不是 是 - 在 谴责 euery 虚弱 ;

我们不应该严厉斥责每一种缺陷；

[bʌt; bət] [pɪtəfəl] [ɪn] - [ðə; ði] ['tendər] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but Pitifull in conſidering the tender frailtie of it .
但 可怜的 在 - 这 投标 - 的 它 .

但考虑到它的脆弱，真是可怜。

- [baɪ] - [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['bɑːdɪli] - .
Paſſionatneſſe by reaſon of Spiritual and Bodily Diſtĕper .
- 经过 - 的 精神 和 身体 - .

Paſſionatneſſe by reaſon of Spiritual and Bodily Diſtĕper.

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðoʊ] - [wɜːr; wər] ([æz; əz] [fɔːlk] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [-]) [mɔːr]
For what though ſhee were (as Sicke folke are commonly [312]) more
为了 什么 尽管 - 是 (作为 病 福克 是 通常 [-]) 更多的
- [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,
Paſſionate than others ,
- 比 其他的 ,

尽管他们（像病态的人通常那样[312]）比其他人更热情，

[jeɪ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] - [ɪn][hɜːr; hər] [helθ] ,
yea than Her ſelfe in Her health ,
是的 比 她 - 在 她 健康 ,

是的，比她自身的健康状况还要好，

[jet] [ɪf] [gɑːd] - [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]
yet if God iudgeth not according to the ſtrange Effects and Symptoms of
然而 如果 上帝 - 不是 根据 到 这 - 效果 和 症状 的
[hɜːr; hər] - ,
Her ſickneſſe ,
她 - ,

然而，如果上帝没有根据她疾病的奇怪症状和表现来做出判断，

[nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['moʊmənt][ænd; ənd]['vaɪələnt] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ;
not according to the ſhort moment and violent paſſions of Her Death ;
不是 根据 到 这 - 片刻 和 暴力 - 的 她 死亡 ;

并非按照她死亡的短暂瞬间和剧烈激情来判断；

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]
but according to the holy Actions of Her Health , the former Affections of
但 根据 到 这 圣 行动 的 她 健康 , 这 以前的 情感 的
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Her Heart ,
她 心 ,

但根据她神圣的健康行为，她昔日的内心情感，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛnərəli] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] [-] ; [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ,

and	the	Generall	Courſe	of	Her	Life	[	313	]	;	then	it	is	our	Dutie	,
和	这	一般	-	的	她	生活	[	-	]	;	然后	它	是	我们的	职责	,

以及她一生的总体历程[313]；那么，这是我们的责任，

[nɑ:t] - [tu:; tə] - [hɜ:r; hər] - , [hu:] [baɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtʃɪŋ]

not	ſeuerely	to	cenſure	her	paſſionateneſſe	,	who	by	reaſon	of	the	parching
不是	-	到	-	她	-	,	WHO	经过	-	的	这	干旱

- [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

Feauer	of	the	Spirit	,
-	的	这	精神	,

并非要谴责她的热情，而是因为圣灵的渴求，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

as	well	as	of	the	Body	,
作为	出色地	作为	的	这	身体	,

以及身体的，

[wʌz; wəz] - [ɪn][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ([æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][kʊd; kəd]

was	diſquieted	in	her	Imagination	(	as	the	Phyſitian	of	the	body	could
曾是	-	在	她	想像力	(	作为	这	-	的	这	身体	可以

-) [ðoʊ] [nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] .

diſcerne	)	though	not	in	her	Memory	.
-	)	尽管	不是	在	她	记忆	.

她的想象力（正如医生所能察觉的）感到不安，但她的记忆却没有受到影响。

- ['ðerfɔ:r] [oʊ][mæn] ([æz; əz] [ðæt] ['eksələnt] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊl] - [ði:] [

Conſider	therefore	O	Man	(	as	that	excellent	Phyſitian	of	the	Soule	aduiſeth	thee	[
-	所以	哦	男人	(	作为	那	出色的	-	的	这	苏勒	-	你	[

-])

314	]	)
-	]	)

因此，人啊，请考虑一下（正如那位卓越的灵魂医生所建议的[314]）。

[ɪf] [ðaʊ] - ['bɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪli] ['bɑ:di] ,

if	thou	canſt	beare	with	a	fraile	Body	,
如果	你	-	熊	和	一个	脆弱	身体	,

如果你无法忍受虚弱的身体，

[ðæt] [ðaʊ] - [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪli] ['mɪndi] [ænd; ənd]['bɑ:di] [tu:] .

that	thou	muſt	much	more	beare	with	a	fraile	Minde	and	Body	too	.
那	你	-	很多	更多的	熊	和	一个	脆弱	明德	和	身体	也	.

你必须更加忍受身心虚弱带来的痛苦。

- - [oʊ][mæn] , [ðæt] [ðɪs] [hɜ:r; hər] - [dɪd] [mɔ:r] [wu:nd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]

Conſider	alſo	O	Man	,	that	this	her	Pettiſhneſſe	did	more	wound	her	to	the
-	-	哦	男人	,	那	这	她	-	做过	更多的	伤口	她	到	这

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

也请想想，哦，男人，她的这份小气更让她心痛不已。

[ðæn; ðən] ['eni] - [ðaʊ] - - [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] .

than	any	iniury	thou	couldſt	preſſe	her	with	.
比	任何	-	你	-	-	她	和	.

比你所能施加在她身上的任何伤害都更甚。

['ni:ðər] [doʊ][aɪ] - [ðɪs] [tu:; tə] - -

Neither	doe	I	ſpeake	this	to	nouriſh	paſſion
两者都不	雌鹿	我	-	这	到	-	-

我也不说这话是为了滋养激情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɪn] ['eni] , [ɔːr] [tuː; tə] [pruː] [hɜːr; hər] ['æŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] - [-] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
in any , or to proue her Anger to be Sinleſſe [315] ; but to be a
在 任何 , 或者 到 证明 她 愤怒 到 是 - [-] ; 但 到 是 一个
- [sɪn] ,
leſſe Sinne ,
- 罪孽 ,

在任何情况下，或者证明她的愤怒是罪恶的[315]；但要成为一个罪恶的罪人，

- [hɜːr; hər] [spɪrɪtʃuːəl] [ænd; ənd] ['baːdɪli] - [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] ,
becauſe her Spirituall and Bodily Diſtemper was ſo great ,
- 她 精神上的 和 身体 - 曾是 所以 伟大的 ,

因为她的精神和身体疾病非常严重，

[ɔːr] ['ræðər] - [hɜːr; hər] [feɪθ] [kwentʃt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪəri] - [ɪn] -
or rather becauſe her Faith quenched the flame of this fiery paſſion in Chriſts
或者 相当 - 她 信仰 淬火 这 火焰 的 这 火热 - 在 -
[blaʊd] ,
Bloud ,
血 ,

或者更确切地说，是因为她的信仰熄灭了基督血脉中这团炽热的激情之火。

- [ænd; ənd] [meltid] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɪntuː] ['meni] ['penɪtənt] [tɛrz] ['æftərwərdz] .
reſolued and melted her heart into many penitent Teares afterwards .
- 和 融化 她 心 进入 许多 忏悔者 眼泪 然后 .

事后，她幡然悔悟，泪流满面，痛哭流涕。

[oʊ] , - [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , (- [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] - [ɪgˈzæmp(ə)l] , - . - .)
Oh , ſaid ſhe to me , (preſſing her with Dauids example , Pſal . 131 .)
哦 , - 她 到 我 , (- 她 和 - 例子 , - . - .)

哦，她对我说，（以大卫的例子向她作证，诗篇 131。）

[ɪn] [maɪ] [helθ] [aɪ] [kʊd; kəd] - ['eni] - , [ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [beɪs] [ænd; ənd] - ,
In my Health I could digeſt any iniury , and deemed it baſe and vngodly ,
在 我的 健康 我 可以 - 任何 - , 和 被认为 它 根据 和 - ,

在我的健康状态下，我可以消化任何伤害，并认为它是卑鄙无耻的。

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [doʊ] [soʊ] ;
not to be able to doe ſo ;
不是 到 是 有能力的 到 雌鹿 所以 ;

不能做 ſo;

[bʌt; bət] [naʊ] ([aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ]) [ˌem 'iː] [θɪŋks] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aʊɤ] - ['tendər] [ɪn] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] .
but now (I know not how) me thinkes I am ouer - tender in bearing them .
但 现在 (我 知道 不是 如何) 我 思考 我 是 我们的 - 投标 在 轴承 他们 .

但现在（我不知道为什么）我觉得自己太娇气了，无法承受它们。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] - .
I am impatient indeed , and then I weepe for my impatiencie .
我 是 不耐烦 的确 , 和 然后 我 哭泣 为了 我的 - .

我确实很没耐心，然后我又为自己的没耐心而哭泣。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] ([æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr; hər] - -)
For I know (as ſhe her ſelfe vrged)
为了 我 知道 (作为 她 她 - -)

因为我知道（当她自己达到性成熟时）

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][mæn][dʌθ; dəθ][nɑːt] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][gɑːd] [-] .
The wrath of Man doth not accompliſh the Righteouſneſſe of God [316] .
这 愤怒 的 男人 确实 不是 - 这 - 的 上帝 [-] .

人的愤怒不能成就上帝的正义[316]。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [311]
脚注 : [-]

脚注：[311]

[wʌn][kɔːr] . [wʌn] . - . [-]
1 Cor . 1 . 28 . [312]
1 科尔 . 1 . - . [-]

哥林多前书 1:28.[312]

[[griːk] :
[Greek :
[希腊语 :

[希腊语：

- ['hɔɪ] - [ə'pɔːriəs] -] [jʊrɪp] .
Dusareston hoi nosountes aporias hupo] Eurip .
- 嗨 - 困境 -] 欧里普 .

Dusareston hoi nosountes aporias hupo] Eurip。

- . [-]
Oreſt . [313]
- . [-]

奥雷斯特[313]

['mɪstər] . ['griːnəm] .
Mr . Greenham .
先生 . 格林汉姆 .

格林汉姆先生。

[wʌn] . [triːt] .
1 . Treat .
1 . 对待 .

1. 治疗。

[fɔːr; fər] [ə'flɪkt] .
for Afflict .
为了 折磨 .

折磨。

- .
Conſc .
- .

康兹克。

['fɒl] .
fol .
福尔 .

页。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[pɑːrt][ˌtuː'tuː] . [-]
part 2 . [314]
部分 2 . [-]

第 2 部分。[314]

[ˌaɪ ˈdiː] . [ʌv; əv] [deθ] , [ˈfɒl] . [naɪn] .
Id . **Of** **Death** , **fol** . **9** .
ID . 的 死亡 , 福尔 . 9 .

死亡同上，第 9 页。

[pɑːrt][ˌtuːˈtuː] .
part **2** .
部分 2 .

第二部分。

[rɪˈpentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .
Repentance **for** **the** **ſame** .
悔改 为了 这 相同的 .

为同样的事忏悔。

[ðʌs] - [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,
Thus **ſhee** **was** **Angrie** **with** **her** **ſelfe** **for** **being** **Angrie** **with** **others** **,**
因此 - 曾是 - 和 她 - 为了 存在 - 和 其他的 ,

因此，她对自己生气，因为她对别人生气了。

[ænd; ənd] [ðen] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [seɪnt] - [ruːl]) [ˌaɪ ˈtiː] - [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr]
and **then** **(** **according** **to** **Saint** **Ambroſes** **rule** **)** **it** **ceaſed** **towards** **them** **before**
和 然后 (根据 到 圣 - 规则) 它 - 向 他们 前
[ðə; ði] [ˈsʌni] [went] [daʊn] [-] ;
the **Sunne** **went** **down** **[** **317** **]** **;**
这 太阳 去 向下 [-] ;

然后（根据圣安布罗斯的规则）太阳落山之前，它就停止向他们袭来[317]；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ˈhoʊli] [ɑːn][hɜːr; hər] - [ə; eɪ] [truː] [fruːt][ʌv; əv] -
and **was** **not** **this** **Holy** **Reuenge** **on** **her** **ſelfe** **a** **true** **fruit** **of** **Euangelicall** -
[rɪˈpentəns] ?
Repentance **?**
悔改 ?

她自身的圣洁救赎难道不是福音派悔改的真正果实吗?

[ˌtuːˈtuː][kɔːr] . [ˈsɛvən] . - .
2 **Cor** **.** **7** **.** **11** **.**
2 科尔 . 7 . - .

哥林多后书 7:11

[hɜːr; hər] [ægəni] .
Her **Agonie** **.**
她 痛苦 .

她的痛苦。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌem ˈiː] !
But **aye** **me** **!**
但 是的 我 !

但是，是的，我!

[ˌem ˈiː] [θɪŋks] [aɪ] [naʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈgroʊnɪŋ] - [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] ,
me **thinkes** **I** **now** **heare** **her** **groaning** **vunder** **the** **dolefull** **pangs** **of** **Death** **,**
我 思考 我 现在 听着 她 呻吟 - 这 悲伤的 疼痛 的 死亡 ,

我仿佛听到了她在死神悲恸的呻吟。

- [pæŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd][fɔːrˈtoʊld] - : [aɪ] - - [mʌtʃ] [mɔːr]
vnder **thoſe** **pangs** **of** **which** **ſhee** **had** **foretold** **ſaying** **:** **I** **ſhall** **ſuffer** **much** **more**
下 - 疼痛 的 哪个 - 有 预言 - : 我 - - 很多 更多的

在她预言的那些痛苦之下，她说："我将承受更多。"

[er] [aɪ][^əui] [hens] .
ere I goe hence .
埃雷 我 去 因此 .

我将离开这里。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['eni] [haʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['groʊnɪŋ] [pæŋz] ,
And can any haue the heart to heare her groaning pangs ,
和 能 任何 豪厄 这 心 到 听着 她 呻吟 疼痛 ,

谁又有忍心听见她痛苦的呻吟呢?

[wɪ'ðaʊt] ['rɛntɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] - ?
without renting his owne heart from his darling pleaſure ?
没有 出租 他的 拥有 心 从 他的 亲爱的 - ?

难道他不想从自己心爱的快乐中榨取自己的真心吗?

[wɪ'ðaʊt] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] - , [wɪtʃ] - [hiː; hi] - [bɪ'taɪmz] , [wɪl] [brɪŋ]
without lamenting his owne ſinnes , which vnleſſe he forſake betimes , will bring
没有 哀叹 他的 拥有 - , 哪个 - 他 - 早点 , 将要 带来
[hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['bɜːrnɪŋ] [-] ?
him to euerlaſting Burnings [318] ?
他 到 - 燃烧 [-] ?

如果不哀悼自己的罪恶，除非他及时放弃，否则会让他遭受永恒的焚烧[318]?

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [wiːk] [wʌn] , [tuː; tə] - ['eni] [wʌn]
or without learning to compaſſionate euery weake one , to aſſiſt any one yeelding
或者 没有 学习 到 - euery 弱 一 , 到 - 任何 一 屈服
[ˌviː 'piː][ðə; ði] - ,
vp the Ghoſt ,
副总裁 这 - ,

或者不学会同情每一个弱者，不去帮助任何一个向鬼魂屈服的人，

- ([æz; əz] [seɪnt] - - [ðə; ði] - [-]) [ðə; ði]['hoʊli] - [aɪ'ɑːb] -
becauſe (as Saint Ambroſe giues the reaſon [319]) the holy Peophet Iob deſired
- (作为 圣 - - 这 - [-]) 这 圣 - iob -

因为（正如圣安布罗斯所解释的[319]），圣先知约伯渴望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] - [ʌv; əv][wʌn] , [ðæt] [laɪ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] : - [ˌmɔːrɪ'tʊri] , [ɪn][ˌem 'iː] - :
the Bleſſing of one , that lyes a Dying : Benedictio morituri , in me veniat :
这 - 的 一 , 那 碱液 一个 垂死 : - 莫里图里 , 在 我 - :

一个人的祝福，那是一种垂死：Benedictio morituri，in me veniat：

[let] [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə][daɪ] , [kʌm] [ˌviː'piːɒn][ˌem 'iː] !
Let the bleſſing of him that is readie to die , come vpon me !
让 这 - 的 他 那 是 准备 到 死 , 来 vpon 我 !

愿那即将赴死者的祝福临到我身上!

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [315]
脚注 : [-]

脚注：[315]

- - [ɔːt] - - :
Vitemus ergò aut temperemus iracūdiam :
- - 自动 - - :

Vitemus ergò aut tempemus iracūdiam:

[en iː][sɪt] ['iːəs] [ɔːt] [ɪn] ['laʊdɪbəs] [ɛk'sɛptioʊ] , [ɔːt] [ɪn] - - .

ne	ſit	eius	aut	in	Laudibus	exceptio	,	aut	in	vitijs	exaggeratio	.
ne	坐	埃尤斯	自动	在	赞美	例外	,	自动	在	-	-	.

并非劳迪布斯例外，而是夸张。

[es] . [æmbɔ˞] .

S	.	Ambr	.
S	.	安布尔	.

S. Ambr.

[ɔːf] .

Off	.
离开	.

离开。

[lɪb] .

lib	.
库	.

库。

[wʌn] . [kæp] . - . [-]

1	.	cap	.	21	.	[	316	]
1	.	帽	.	-	.	[	-	]

1. 第21章。[316]

[ˌaɪ'eɪ'ɛm] . [wʌn] . - .

Iam	.	1	.	20	.
我是	.	1	.	-	.

我是。1.20。

- . [fɔːr] . [fɔːr] . [-]

Pſalm	.	4	.	4	.	[	317	]
-	.	4	.	4	.	[	-	]

诗篇4.4.[317]

- . [fɔːr] . - .

Epheſ	.	4	.	26	.
-	.	4	.	-	.

以弗所书 4. 26.

[vel] - [sɪk] : [ˌes 'aɪ] - , ['voʊbəs] - , ['kaɪə] - - , & [nɑːn] - .

Vel	certè	ſic	:	Si	iraſcimini	,	vobis	iraſcimini	,	quia	commoti	eſtis	,	&	non	peccabitis	.
维尔	-	工业公司	:	硅	-	,	vobis	-	,	奎亚	-	-	,	&	非	-	.

Vel certè ſic: Si iraſcimini、vobis iraſcimini、quia commoti eſtis 和非 Peccabitis。

[ˌkju ju 'aɪ]['ɛnɪm] - - , ['kaɪə] - - [ˌiː es 'tiː] , - - [ɑːltɛri] .

Qui	enim	ſibi	iraſcitur	,	quia	citò	cōmotus	eſt	,	deſinit	iraſci	alteri	.
qui	埃尼姆	-	-	,	奎亚	-	-	东部标准时间	,	-	-	另类	.

Qui enim ſibi iraſcitur, quia citò comotus et t, deſinit iraſci alteri.

[ˌaɪ 'diː] . ['ɪbɪd] . [-]

Id	.	ibid	.	[	318	]
ID	.	同上	.	[	-	]

同上。[318]

['iːzɛk] . - . - , - . [-]

Ezek	.	18	.	13	,	30	.	[	319	]
以西结	.	-	.	-	,	-	.	[	-	]

以西结书 18:13, 30.[319]

— [ˌes ˈaɪ] [kɛm] - - - , - - , & - - , -
— Si quem viderimus pauperē moriturum , ſumptu iuvemus , & dicat vnuſquiſq , noſtrûm
— 硅 quem - - - , - - , & - - , -
: - [ˌmɔːrɪˈtʊri][ɪn][ˌem ˈiː] - :
: Benedictio morituri in me veniat :
: - 莫里图里 在 我 - :

—Si quem viderimus pauperē moriturum, ſumptu iuvemus, & dicat vnuſquiſq, noſtrûm: Benedicio morituri in me veniat:

[ˌes ˈaɪ] - - - , [nɑːn] - , [ˌes ˈaɪ] [kɛm] [ɪn][ˌɪn ɪkˈstriːmɪs] - , [nɑːn]
Si quē viderimus debilem , non deſeramus , ſi quem in extremis poſitum , non
硅 - - - , 非 - , SI quem 在 极端 - , 非
- .
relinquams .
- .

Si quē viderimus debilem、non deſeramus、ſi quem in extremis poſitum、non relinquams。

[es] . - .
S . Ambroſ .
S . - .

S. Ambroſ.

[diː]['boʊnoʊ][mɔːrt] . [kæp] . [eɪt] .
de Bono Mort . cap . 8 .
德 波诺 莫特 . 帽 . 8 .

德博诺·莫特，第8章。

[tɑːm] . [fɔːr] .
tom . 4 .
汤姆 . 4 .

汤姆。4.

[æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] .
Deuotion at Her Death .
奉献 在 她 死亡 .

她临终时的祈祷。

[let] ['vɜːrsəs] [ðen] , [nɑːt] [jet] , [loʊ] [ðɪs] [diˈpɑːtɪŋ] [seɪnt] .
Let vs then , not yet , leaue this Departing Saint .
让 对比 然后 , 不是 然而 , 联盟 这 离开 圣 .

让……然后，还不是时候，让这位离去的圣徒离开。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːr; hər] [ægəni] ,
For in the midſt of this her Agonie ,
为了 在 这 - 的 这 她 痛苦 ,

因为在她这般痛苦之中，

['æftər] - [hæd; həd] [leɪən] ['groʊnɪŋ] ['meni] ['aʊərz] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ɑːrˈtɪkjuleɪt][ɔːr] - - ,
after ſhee had layen groaning many houres without any articulate or diſtinct ſpeech ,
后 - 有 莱恩 呻吟 许多 小时 没有 任何 能言善辩 或者 - - ,

她呻吟着躺了好几个小时，却始终无法发出任何清晰或明确的声音。

[jet] [ˌviːˈpiːɒn] - [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [ænd; ənd] ['meməri] [baɪ] [dɪˈmændɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
yet vpon triall made of Her ſenſe and memory by demanding of Her ,
然而 vpon - 制成 的 她 - 和 记忆 经过 要求 的 她 ,

然而，在对她的感知和记忆进行考验后，通过向她提出要求，

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [haʊ] [prerz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] - ['pleɪnli] : [wɪð; wɪθ][ɔːl]
whether ſhe would haue prayers made for Her , ſhe anſwered plainly : With all
无论 她 会 豪厄 祈祷 制成 为了 她 , 她 - 显然 : 和 全部
[maɪ] [hɑːrt] , [preɪ] , [preɪ] .
my heart , pray , pray .
我的 心 , 祈祷 , 祈祷 .

当被问及是否会有人为她祈祷时，他直截了当地回答说：我全心全意地祈祷，祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['gregəri] [ˌnɑːziˈænzən] [-] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi]

And	then	as	Gregory	Nazianzen	[	320	]	reports	of	his	Father	,	that	though	He
和	然后	作为	格雷戈里	纳齐安	[	-	]	报告	的	他的	父亲	,	那	尽管	他

[wʌz; wəz] ['deɪli] ,

was	daily	,
曾是	日常的	,

然后，正如格里高利·纳齐安岑[320]所记载的关于他父亲的事，虽然祂每天都.....

[jeɪ] - , [ɪn] [greɪt] ['peɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːər] - [ænd; ənd]['kwaɪət]

yea	hourely	,	in	great	paine	before	his	Death	,	yet	He	was	euer	ſtill	and	quiet
是的	-	,	在	伟大的	疼痛	前	他的	死亡	,	然而	他	曾是	欧尔	-	和	安静的

[frʌm; frəm] ['peɪn] ,

from	paine	,
从	疼痛	,

是的，每时每刻，临终前都承受着巨大的痛苦，然而他始终保持着平静，不为痛苦所动。

['oʊnli] [waɪl] [wʌz; wəz] - ; [soʊ] [ðɪs] - ['leɪdi] [fə'getiŋ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

onely	while	Diuine	Seruice	was	ſaying	;	ſo	this	Deuout	Lady	forgetting	(	as	it
仅	尽管	每日	雪莉	曾是	-	;	所以	这	-	女士	遗忘	(	作为	它

[wɜːr; wər]) [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['gɹoʊnɪŋz] ,

were	)	Her	former	Groanings	,
是	)	她	以前的	呻吟声	,

只在迪乌因·塞鲁伊斯说话的时候；所以这位虔诚的女士（仿佛）忘记了她以前的呻吟，

[dɪd] - - [tuː; tə][ðə; ði] [prerz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

did	liſten	attentiuely	to	the	prayers	that	were	made	for	Her	,
做过	-	-	到	这	祈祷	那	是	制成	为了	她	,

她认真聆听了人们为她所做的祈祷，

[wɪˈðaʊt] ['fetʃɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ˌes oʊ 'biː] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

without	fetching	ſo	much	as	one	ſob	during	that	time	.
没有	获取	所以	很多	作为	一	哭泣	期间	那	时间	.

在那段时间内，没有获取哪怕一个 ſob。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] - - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] [prer] , [juː; jʊ] [maɪt] [hɪr]

And	afterwards	rehearſing	diſtinctly	part	of	the	Lords	Prayer	,	you	might	heare
和	然后	-	-	部分	的	这	领主	祷告	,	你	可能	听着

[hɜːr; hər] ,

Her	,
她	,

之后，当你听到她清晰地复习《主祷文》的一部分时，你可能会听到她的声音。

[wen] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] - [ænd; ənd] - [wɜːrdz] [-] [wɜːr; wər] [riːd] ['ʌntuː][hɜːr; hər] ,

when	S	.	Stephens	Viſion	and	laſt	words	[	321	]	were	read	vnto	Her	,
什么时候	S	.	斯蒂芬斯	-	和	-	字	[	-	]	是	读	vnto	她	,

当 S. Stephens 的愿景和最后的话语[321] 被读给她听时，

[rɪˈpiːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] - - [wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] - [-] :

repeat	very	often	theſe	laſt	words	of	Her	Sauiour	[	322	]	:
重复	非常	经常	-	-	字	的	她	-	[	-	]	:

经常重复她救世主[322]的最后几句话：

[oʊ] ['fɑːðər] ['ɪntuː][ðaɪ][hændz][aɪ] [kə'mend] [maɪ] - .

O	Heauenly	Father	into	thy	hands	I	commend	my	ſpirit	.
哦	天堂	父亲	进入	你的	双手	我	表彰	我的	-	.

天父啊，我将我的灵魂交在你手中。

[ðʌs] [ɑːn][ə; eɪ] - [aɪ] [haʊ] [toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] [-] ,

Thus	on	a	ſudden	I	haue	told	you	how	ſhe	Dyed	in	the	Lord	[	323	]	,
因此	在	一个	-	我	豪厄	讲述	你	如何	她	染色	在	这	主	[	-	]	,

于是，我突然告诉了你们他是如何归于主的[323]。

[ænd; ənd][ɪz][wɪð; wɪθ] - [-] .
and **is** **with** **Chriſt** **[** **324** **]** **.**
和 是 和 - [-] .

并且与基督同在[324]。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['æftərwərdz] - [hɜːr; hər][lɪps] ; [bʌt; bət] [hɜːrd] [nɑːt]
And **though** **we** **ſaw** **her** **afterwards** **mouing** **her** **lips** **;** **but** **heard** **not**
和 尽管 我们 锯 她 然后 - 她 嘴唇 ; 但 听到 不是
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
her **Voice** **,**
她 嗓音 ,

虽然我们后来看见她抿嘴，却没听见她的声音。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] [seɪnt] - [deθ] [dɪd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
no **more** **than** **they** **that** **were** **at** **Saint** **Ambroſes** **Death** **did** **heare** **his** **Voice** **;**
不 更多的 比 他们 那 是 在 圣 - 死亡 做过 听着 他的 嗓音 ;

就像那些在圣安布罗斯教堂的人一样，死神也听到了他的声音；

[bʌt; bət]['oʊnli] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muː] [-] ; [jet] [wiː; wi] - [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
but **only** **ſaw** **his** **lips** **moue** **[** **325** **]** **;** **yet** **we** **muſt** **not** **thinke** **The** **Spirit** **of**
但 仅有的 锯 他的 嘴唇 老鼠 [-] ; 然而 我们 - 不是 思考 这 精神 的
- [-] ,
ſtrength **[** **326** **]** **,**
- [-] ,

但只看见他的嘴唇动了一下[325]；然而我们不能认为力量之灵[326]，

[ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [greɪs] [-] , [ɪz] [ðen] ['oʊnli] - , [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ]
of **Prayer** **and** **Grace** **[** **327** **]** **,** **is** **then** **onely** **ſtrong** **,** **when** **we** **heare** **a** **Dying**
的 祷告 和 优雅 [-] , 是 然后 仅 - , 什么时候 我们 听着 一个 垂死
[seɪnt] [preɪ] ,
Saint **pray** **,**
圣 祈祷 ,

祈祷与恩典[327]，只有在我们听到一位临终圣徒祈祷时才显得尤为重要。

- - ['spɪrɪt] [kraɪz] [ɪn]
becauſe **Chriſts** **Spirit** **cries** **in**
- - 精神 哭泣 在

因为基督的灵在呼求

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[gɔdz] ['tʃɪldrən] , ['ʌbə] , ['fɑːðər] [-] , [wɪð; wɪθ] - ['gɹoʊnɪŋz] [-] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Gods **Children** **,** **Abba** **,** **Father** **[** **328** **]** **,** **with** **Vnutterable** **Groanings** **[** **329** **]** **which** **we**
神 孩子们 , 阿爸 , 父亲 [-] , 和 - 呻吟声 [-] 哪个 我们
['kænɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,
cannot **heare** **,** **and** **therefore** **I** **doubt** **not** **,**
不能 听着 , 和 所以 我 怀疑 不是 ,

神的儿女们，阿爸，父亲[328]，发出我们听不见的难以言喻的呻吟[329]，因此我毫不怀疑，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'lekt] ['leɪdi] [kraɪd] - [ɪn][gɔdz] [ɪrz] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [nɑːt][hɜːr; hər][wɜːrdz] ;
but **this** **Elect** **Lady** **cried** **loudeſt** **in** **Gods** **eares** **,** **when** **we** **heard** **not** **her** **words** **;**
但 这 选 女士 哭 - 在 神 耳朵 , 什么时候 我们 听到 不是 她 字 ;

但这位蒙拣选的女士在上帝耳边大声呼喊，而我们却听不到她的话语；

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [θɪŋk] [naʊ] , ['aʊər; ɑːr] - ['hindəd] ['vɜːrsəs] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ]

and	why	may	we	not	thinke	now	,	our	ſinnes	hindered	vs	from	hearing
和	为什么	可能	我们	不是	思考	现在	,	我们的	-	受阻	对比	从	听力

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

为什么我们现在不能思考，我们的理智被阻碍，听不到他们的声音?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] - , [ˌhɪrtu'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæθ] - [ə'gɛn] [ænd; ənd] [ə'gɛn] ['meni] [hɑːrt] - ['pɪrsɪŋ]

I	am	ſure	,	heretofore	ſhe	hath	ſpoken	againe	and	againe	many	Heart	-	piercing
我	是	-	,	此前	她	有	-	再次	和	再次	许多	心	-	冲孔

- [tuː; tə] - [frʌm; frəm] [sɪn] ,

ſpeeches	to	deterre	from	Sinne	,
-	到	-	从	罪孽	,

我确信，他此前曾多次发表过许多振聋发聩的演讲，以劝诫人们远离罪恶。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'lʊr] [tuː; tə] - [ʌv; əv] [laɪf] .

and	to	allure	to	Holineſſe	of	Life	.
和	到	引诱	到	-	的	生活	.

并吸引生命中的圣洁。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [nɑːt] ['hɑːkənd] [tuː; tə] [naʊ] , [ˌhens'fɔːrθ] [wiː] - [hɪr] [hɜːr; hər] - [noʊ]

If	ſhe	be	not	hearkened	to	now	,	henceforth	wee	ſhall	heare	Her	ſpeake	no
如果	她	是	不是	听见了	到	现在	,	今后	哇	-	听着	她	-	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

如果现在不听她的话，从今以后我们将再也听不到她说话了。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekt]

I	charge	you	therefore	before	God	and	the	Lord	Ieſus	Chriſt	,	and	the	Elect
我	收费	你	所以	前	上帝	和	这	主	-	-	,	和	这	选

[eɪndʒəlz] :

Angells	:
安吉尔斯	:

因此，我奉上帝、主耶稣基督和众天使的名嘱咐你们:

[-] [juː; jʊ] ([aɪ] -)

[	330	]	you	(	I	ſay	)
[	-	]	你	(	我	-	)

[330] 你（我说）

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] - - [hæθ] - - [fɔːr; fər] ['eni] [sɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] - -

I	charge	whomſoeuer	ſhee	hath	iuſtly	reproued	for	any	Sin	,	that	you	forſake	thoſe
我	收费	-	-	有	-	-	为了	任何	罪	,	那	你	-	-

[sɪnz] ;

Sins	;
罪孽	;

我命令凡因任何罪行受到祂公正责备的人，你们都要离弃这些罪行;

[ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] [hæθ] - [ɪg'zɔːtid] [tuː; tə]['hoʊli] ['duːtiz] , [ðæt] [juː; jʊ] [pər'fɔːrm]

and	whomſoeuer	ſhe	hath	zealouſly	exhorted	to	holy	Duties	,	that	you	performe
和	-	她	有	-	劝勉	到	圣	职责	,	那	你	表演

- ['hoʊli] ['duːtiz] ,

thoſe	holy	Duties	,
-	圣	职责	,

凡他热心劝勉履行圣职的人，你们都要履行这些圣职。

[fɔːr; fər] [ˌhens'fɔːrθ] [juː; jʊ] - [hɪr] [hɜːr; hər] - [noʊ] [mɔːr] .

for	henceforth	you	ſhall	heare	Her	ſpeake	no	more	.
为了	今后	你	-	听着	她	-	不	更多的	.

从今以后，你将再也听不到她说话了。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [320]
脚注 : [-]

脚注：[320]

['ɔ:ræt] . - .
Orat . 28 .
或 . - .

Orat. 28.

[di:] - ['pætrɪs] .
de Funere Patris .
德 - 帕特里斯 .

de Funere Patris.

[tɑ:m] . [ˌtu:'tu:] . [-]
Tom . 2 . [321]
汤姆 . 2 . [-]

Tom.2.[321]

[ækt] . ['sɛvən] . - , - , - . [-]
Act . 7 . 53 , 56 , 59 . [322]
行为 . 7 . - , - , - . [-]

第 7 章第 53、56、59 条。[322]

[lu:k] - . - . [-]
Luke 23 . 46 . [323]
卢克 - . - . [-]

路加福音 23:46.[323]

['ru:əl] . - . - . [-]
Reuel . 14 . 13 . [324]
鲁埃尔 . - . - . [-]

Reuel.14. 13.[324]

[fɪl] . [wʌn] . - . [-]
Phil . 1 . 23 . [325]
菲尔 . 1 . - . [-]

Phil. 1. 23.[325]

['pɔ:lɪn] .
Paulin .
保林 .

保林。

[ɪn][di:] . - ['vi:tə] . [-]
in D . Ambroſ Vita . [326]
在 D . - 维塔 . [-]

在 D. Ambroſ Vita.[326]

- . - . [ˌtu:'tu:] . [-]
Eſai . 11 . 2 . [327]
- . - . 2 . [-]

Eſai.11. 2.[327]

[zæk] . - . - .
Zach . 12 . 10 .
扎克 . - . - .

Zach.12.10。

- .
Concluſion .
- .

结论。

[ˌɛsˌi'di:][kwɪd]['i:goʊ][ti:] - ['freɪtər] ?

Sed	**quid**	**ego**	**te**	**morer**	**Frater**	**?**
塞德	英镑	自我	te	-	兄弟	?

Sed quid ego te morer Frater?

[kwɪd] - ?

quid	**expectem**	**?**
英镑	-	?

quid expectem?

[ˌvi:'ti:] - ['ti:kəm] - [et] - -

vt	**noſtra**	**tecum**	**cōmoriatur**	**et**	**quaſi**	**conſepeliatur**
vt	-	特库姆	-	等	-	-

vt noſtra tecum comoriatur et quaſi conſepeliatur

[ɔ:'reɪʃioʊ] ?

oratio	**?**
演讲	?

祈祷?

[es] . [æmbɜ˞] .

S	**.**	**Ambr**	**.**
S	.	安布尔	.

S. Ambr.

[di:][oʊb:tu:][frætrɪs] .

de	**Obitu**	**fratris**	**.**
德	讣告	兄弟	.

de Obitu fratris.

[tɑ:m] . [θri:] .

Tom	**.**	**3**	**.**
汤姆	.	3	.

Tom.3.

[bʌt; bət] [waɪ] - [aɪ] [dɪteɪn] [ði:] (['ɑ:nərəb(ə)l] ['leɪdi]) ['eni] [lɔ:ŋgər] ?

But	**why**	**ſhould**	**I**	**detaine**	**thee**	**(**	**Honourable**	**Lady**	**)**	**any**	**longer**	**?**
但	为什么	-	我	拘留	你	(	尊敬的	女士	)	任何	更长	?

但我为何还要耽搁您（尊敬的女士）呢?

[ɔ:r] [wʌt] [doʊ][ju:; jʊ] (-) [ɪk'spekt] [mɔ:r] ?

Or	**what**	**doe**	**you**	**(**	**Beloued**	**)**	**expect**	**more**	**?**
或者	什么	雌鹿	你	(	-	)	预计	更多的	?

或者你（Beloued）还期待什么?

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] - - - [daɪ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz] ,

That	**our**	**ſpeech**	**alſo**	**ſhould**	**Die**	**together**	**with**	**Hers**	**,**
那	我们的	-	-	-	死	一起	和	她的	,

我们的言论也应与她的言论一同消亡。

[ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]) [bi:; bi] ['berid] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	**(**	**as**	**it**	**were**	**)**	**be**	**Buried**	**together**	**with**	**Her**	**.**
和	(	作为	它	是	)	是	埋葬	一起	和	她	.

并（仿佛）与她一同埋葬。

[oʊ][maɪ] - ['breðrən] , - ['ni:ðər] [ðɪs] ['gɑ:dli] ['leɪdi] ,

O	**my**	**Bleſſed**	**Brethren**	**,**	**ſuffer**	**neither**	**this**	**Godly**	**Lady**	**,**
哦	我的	-	弟兄们	,	-	两者都不	这	敬虔的	女士	,

我蒙福的弟兄们，不要伤害这位虔诚的女士，

[nɔ:r][gɔdz][wɜ:rd][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][soʊ] - [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

nor	**Gods**	**word**	**to**	**depart**	**ſo**	**diſhonourably**	**from**	**you**	**.**
也不	神	单词	到	离开	所以	-	从	你	.

上帝的旨意也不会让你如此耻辱地离开你。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɝ:tʃu:z] .
Imitation **of** **Her** **Vertues** .
模仿 的 她 美德 .

效法她的美德。

['sʌfər] [nɑ:t][hɜ:r; hər][soʊ][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ;
Suffer **not** **Her** **ſo** **to** **depart** **from** **you** **;**
遭受 不是 她 所以 到 离开 从 你 ;

不要让她离开你;

[bʌt; bət][let][hɜ:r; hər]['ju:ər] [ɪn][jʊr; jər] - [baɪ] - [hɜ:r; hər]['veri] ['haɪli] [ɪn] [lu:]
but **let** **her** **euer** **liue** **in** **your** **breaſts** **by** **Eſteeming** **Her** **very** **highly** **in** **loue**
但 让 她 欧尔 刘 在 你的 - 经过 - 她 非常 高度 在 路易
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɜ:rks] - ,
for **Her** **workes** **ſake** **,**
为了 她 工人 - ,

但请因她的工作而高度敬重她，让她永远活在你的心中。

[baɪ] [kə'meməreitɪŋ] [gɔdz]['greɪsɪz][ɪn][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ɔ:l][baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪθ]
by **Commemorating** **Gods** **Graces** **in** **Her** **;** **but** **aboue** **all** **by** **Imitating** **her** **Faith**
经过 纪念 神 恩典 在 她 ; 但 以上 全部 经过 模仿 她 信仰
[ænd; ənd] [vɝ:tʃu:z] [-] .
and **Vertues** **[** **331** **]** **.**
和 美德 [-] .

通过纪念上帝在她身上所赐予的恩典；但最重要的是通过效法她的信仰和美德[331]。

[ðen] [ju:; jʊ] - [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] - ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] -
Then **you** **ſhall** **not** **need** **to** **grieue** **very** **much** **for** **Her** **Abſence**
然后 你 - 不是 需要 到 - 非常 很多 为了 她 -

那么你就不必为她的离去而过于悲伤了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[frʌm; frəm][ju:; jʊ] ; - [ʃi:; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ] - , [wɪtʃ] [ɪz][best][ʌv; əv][ɔ:l] [-] ; - [ʃi:; ʃi]
from **you** **;** **becauſe** **ſhe** **is** **with** **Chriſt** **,** **which** **is** **beſt** **of** **all** **[** **332** **]** **;** **becauſe** **ſhe**
从 你 ; - 她 是 和 - , 哪个 是 最好的 的 全部 [-] ; - 她
[ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
is **Taken** **away** **,**
是 已采取 离开 ,

离开你们；因为他与基督同在，这是最好的[332]；因为他被接去，

[nɑ:t][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:; tə] [kʌm] , - . - . [wʌn] .
not **from** **you** **;** **but** **from** **the** **euill** **to** **come** **,** **Eſai** **.** **57** **.** **1** **.**
不是 从 你 ; 但 从 这 euill 到 来 , - . - . 1 .

不是来自你；而是来自即将到来的灾祸，Eſai.57.1。

[frʌm; frəm][ju:; jʊ] - [ɪz][nɑ:t]['teɪkən] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] - [ðə; ði] [pleɪgz] [ænd; ənd] -
From **you** **ſhee** **is** **not** **Taken** **,** **but** **from** **ſeeing** **the** **plagues** **and** **miſeries**
从 你 - 是 不是 已采取 , 但 从 - 这 瘟疫 和 -
[ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [wɜ:rld] ,
of **this** **wretched** **world** **,**
的 这 可怜 世界 ,

他并非来自你，而是来自目睹这悲惨世界的瘟疫和苦难。

[jeɪ] [frʌm; frəm] - [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['dɛθs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [hɜːr; hər] - [frendz] [-] ,
yea **from** **ſeeing** **the** **future** **Deaths** **of** **you** **,** **Her** **Deareſt** **friends** **[** **333** **]** **,**
是的 从 - 这 未来 死亡人数 的 你 , 她 - 朋友们 [-] ,

是的，从预见你们未来的死亡，她最亲爱的朋友们[333]，

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [haʊ] [wept] [fʊl] ['bɪtərli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtər] - ,
for **whom** **ſhe** **would** **haue** **wept** **full** **bitterly** **;** **but** **you** **haue** **greater** **Cauſe** **,**
为了 谁 她 会 豪厄 哭泣 满的 苦涩地 ; 但 你 豪厄 更大的 - ,

他本会为谁痛哭流涕；但你却有更大的理由。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [es] . - [ænd; ənd][es] . - ['kʌmfərtɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ][laɪk] [keɪs]
if **you** **will** **heare** **S** **.** **Ambroſe** **and** **S** **.** **Ierome** **comforting** **themſelues** **in** **a** **like** **caſe**
如果 你 将要 听着 S . - 和 S . - 令人感到安慰 - 在 一个 喜欢 案件
,
,
,

如果你听过圣安博和圣耶洛米在类似情况下安慰自己的故事，

[tuː; tə] - [-] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːd] [-] , [ðæt] [juː; jʊ] [haʊ] [hæd; həd]
to **Reioyce** **[** **334** **]** **and** **to** **giue** **God** **thankes** **[** **335** **]** **,** **that** **you** **Haue** **had**
到 - [-] 和 到 giue 上帝 谢谢。 [-] , 那 你 豪厄 有
[hɜːr; hər] , [neɪ]
Her **,** **nay**
她 , 不

致Reioyce[334]，并感谢上帝[335]，因为你拥有她，不

[ðæt] [juː; jʊ] [haʊ] [hɜːr; hər] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
that **you** **Haue** **Her** **,** **if** **ſo** **be** **you** **follow** **Her** **good** **example** **,**
那 你 豪厄 她 , 如果 所以 是 你 跟随 她 好的 例子 ,

如果你效仿她的好榜样，你就会拥有她。

[ænd; ənd] - [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][baɪ][jʊr; jər]['gɑːdli] [laɪf] .
and **repreſent** **her** **to** **the** **life** **by** **your** **Godly** **Life** **.**
和 - 她 到 这 生活 经过 你的 敬虔的 生活 .

并以你敬虔的生活来代表她走向生命。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES **:** **[** **328** **]**
脚注 : [-]

脚注：[328]

[gæl] . [fɔːr] . [sɪks] . [-]
Gal **.** **4** **.** **6** **.** **[** **329** **]**
加尔 . 4 . 6 . [-]

加拉太书 4.6.[329]

[rɑːm] . [eɪt] . - . [-]
Rom **.** **8** **.** **26** **.** **[** **330** **]**
只读存储器 . 8 . - . [-]

罗马书 8. 26.[330]

[wʌn] [tɪm] . [faɪv] . - . [-]
1 **Tim** **.** **5** **.** **21** **.** **[** **331** **]**
1 蒂姆 . 5 . - . [-]

提摩太前书 5:21.[331]

- ['lɔd] ['ɔːrɪs][æd]['hɑːmɪnɛm] - , [ˌviː'tiː]['ɑːlioʊs]['æpʌd][kwɒz] - , [ɪn][boʊnəm]
Ideò **laude** **oris** **ad** **Hominem** **vtimur** **,** **vt** **alios** **apud** **quos** **laudatur** **,** **in** **bonam**
- 劳德 口 广告 人 - , vt 阿里奥斯 普德 quos - , 在 波南
-
,
opinionem **,**
-
,

Ideò laude oris ad Hominem vtimur, vt alios apud quos laudatur, in bonam Opinionem,

& - , & - - - .
& Reuerentiam , & Imitationem ipſius inducamus .
& - , & - - - .

& Reuerentiam，& Imitationem ipſius inducamus。

['tɑːm] .
Thom .
汤姆 .

汤姆。

['ɑːˌkwɪn] . - .
Aquin . 22 .
阿奎因 . - .

阿奎因.22.

[kjuː] . - .
q . 91 .
q . - .

问题 91。

[iː] .
II .
二 .

二、

- [ʌv; əv][gɔdz][wɜːrd] .
Practiſe of Gods word .
- 的 神 单词 .

实践神的话语。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[miːnz] [tuː; tə]['gɑːdli] [fɪr] .
Means to Godly Feare .
方法 到 敬虔的 恐惧 .

敬畏上帝的手段。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fɪr] [æz; əz] - [fɪr] ['vɜːrsəs][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] - [sɪn] .
So Great a Feare as muſt feare vs from our Boſome Sinne .
所以 伟大的 一个 恐惧 作为 - 恐惧 对比 从 我们的 - 罪孽 .

如此巨大的恐惧必须来自于我们Boſome Sinne。

[tuː; tə] [kən'kluːd] : [aɪ] - [juː; jʊ][ɔːl] (- ['breðrən]) ['sʌfər] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
To conclude : I beſeech you all (Bleſſed Brethren) Suffer not the Word of God ,
到 结束 : 我 - 你 全部 (- 弟兄们) 遭受 不是 这 单词 的 上帝 ,

最后：我恳求你们（蒙福的弟兄们）不要容忍上帝的圣言，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [hɜːrd] [ðɪs] [deɪ] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ,
which you haue heard this day , for want of the Feare of God ,
哪个 你 豪厄 听到 这 天 , 为了 想 的 这 恐惧 的 上帝 ,

你们今天所听到的，都是因为你们不敬畏上帝。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɔdz][wɜːrd] [-] , [tuː; tə] - ['ɪntuː] ['ɛə] , ['ɪntuː]
which is The firmeſt foundation of Gods word [336] , to vaniſh into aire , into
哪个 是 这 - 基础 的 神 单词 [-] , 到 - 进入 空气 , 进入
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

就是上帝圣言最坚实的基础[336]，化为虚无，化为空气，化为无形，

[tuː; tə] [rɪ'baʊnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] - ['hɑːrts] ([æz; əz][ə; eɪ] - - - [ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv]
to rebound from your flintie hearts (as a ſhaft ſhot againſt a wall of
到 反弹 从 你的 - 心 (作为 一个 - - - 一个 墙 的
['ædəmənt] [-] ;)
Adamant [337] ;)
坚定不移 [-] ;)

从你坚硬如铁的心中反弹（就像一根柄击中坚硬如金刚石的墙壁[337];）

[bʌt; bət][ɪn][gɔdz] [neɪm] ,
but in Gods Name ,
但 在 神 姓名 ,

但以神的名义，

[let] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][gɔdz]['spɪrɪt] - [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɪnjən] - [frʌm; frəm]
Let the Sword of Gods Spirit ſunder euery one of our minion ſinnes from
让 这 剑 的 神 精神 - euery 一 的 我们的 小黄人 - 从
['aʊər; ɑːr] - :
our boſomes :
我们的 - :

让神灵之剑斩断我们每一个爪牙的罪恶：

[let] [gɔdz] - [hɪr] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
Let Gods pretious promiſe here of praiſing a Woman that feareth the Lord ,
让 神 虚荣的 - 这里 的 - 一个 女士 那 恐惧 这 主 ,

让上帝在此应许赞美敬畏耶和华的妇人。

[fɪr] ['vɜːrsəs][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] - [kə'rʌpʃ(ə)n] .
feare vs from our ſtrongeſt corruptions .
恐惧 对比 从 我们的 - 腐败 .

恐惧来自我们最严重的腐败。

[ˌeɪ.ti'kjuː] - - - , - ['vɪraɪ] .
Atq vtinam præconia fœminarum , imitarentur viri .
atq - - - , - 病毒 .

Atq vtinam præconia fœminarum，imitarentur viri。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [wel] - [wɪð; wɪθ] [seɪnt] - ,
And I may well wiſh with Saint Ierome ,
和 我 可能 出色地 - 和 圣 - ,

我或许会和圣耶罗姆一起许愿，

[ðæt] [men] [wʊd] ['emjuleɪt] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] - [ˌætrɪ'bjuːʃənz]
that Men would emulate and imitate Women in their deſerued attributions
那 男人 会 仿真 和 模拟 女性 在 他们的 - 归属

男人会效仿女人应得的品质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ʌv; əv] - [-] .
of Praiſe [338] .
的 - [-] .

Praiſe[338]。

- , [ɪf] [juː; jʊ] - [tuː; tə] [noʊ] , - [ðɪs] - [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] - ,
Laſtly , if you deſire to know , beſides this motiue of obtaining Heauenly praiſe ,
- , 如果 你 - 到 知道 , - 这 - 的 获得 天堂 - ,

最后，如果你想知道，除了获得天堂赞誉的动机之外，

[wʌt] [ˈʌðər] [ˈmiːnz] [juː; jʊ] - [ˌviːˌɛsˈiː][tuː; tə][get] , [kiːp] [ænd; ənd] - - [ə; eɪ]['gɑːdli]
what other Meanes you ſhould vſe to get , keepe and increaſe ſuch a godly
什么 其他 意思是 你 - VSE 到 得到 , 保持 和 - - 一个 敬虔的
[fɪr] [ɪn][juː; jʊ] ,
Feare in you ,
恐惧 在 你 ,

你还应该用什么其他方法来获得、保持和增强你心中如此敬畏上帝的心?

[ðen] - [ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][gɔdz] [-] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ðæt]
then conſider the examples of Gods dreadfull iudgements [339] on them , that
然后 - 这 示例 的 神 可怕的 判决 [-] 在 他们 , 那
[fɪr] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,
Feare Him not ,
恐惧 他 不是 ,

然后想想上帝对他们的可怕惩罚[339]，所以不要惧怕他。

[jeɪ] [ɑːn] - - [hɪmsɛlf] - [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] [-] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]
yea on Chriſt Ieſus Himſelfe purſued for our ſins [340] to the fulneſſe of
是的 在 - - 他本人 - 为了 我们的 罪 [-] 到 这 - 的
- [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][gɑːd] ,
Bitterneſſe by the iuſtice of God ,
- 经过 这 - 的 上帝 ,

是的，基督耶稣亲自为我们的罪[340]奔走，直到苦难的满溢，这是上帝的公义。

- [ðæt] - .
conſider that firſt .
- 那 - .

首先考虑这一点。

[ðen] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈdɛθs] [tuː; tə] [haʊ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [-] , [rɪˈmembər]
Then remember your owne Deaths to haue them before you [341] , remember
然后 记住 你的 拥有 死亡人数 到 豪厄 他们 前 你 [-] , 记住
[jʊr; jər] - [əˈkaʊnts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [-] ,
your ſtrict Accounts to be made [342] ,
你的 - 账户 到 是 制成 [-] ,

然后记住你自己的死亡，让它们在你面前[341]，记住你必须接受严格的清算[342]，

[rɪˈmembər] [ðə; ði] - [tɛər] [ʌv; əv] - [-] , [wɪtʃ] [ˈfɒloʊz] [ðə; ði] [ɪmˈpenɪtənt] ,
remember the reſtleſſe Terrour of Conſcience [343] , which followes the impenitent ,
记住 这 - 恐怖 的 - [-] , 哪个 跟随 这 不知悔改的 ,

记住良心的恐惧[343]，它紧随不悔改者之后，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːr] [ˈnɔɪɝ] [juː; jʊ] [wɪl] [fɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈgreɪtli] , [æz; əz][ˌəubəˈdaiə][ænd; ənd] [ðɪs]
and then or neuer you will Feare the Lord Greatly , as Obadiah and this
和 然后 或者 诺伊尔 你 将要 恐惧 这 主 非常 , 作为 俄巴底亚 和 这
- ['leɪdi] [dɪd] .
Bleſſed Lady did .
- 女士 做过 .

那时，或者说永远，你都会像俄巴底亚和这位蒙福的女士一样，深深地敬畏耶和华。

[biː; bi][nɑːt] - ([maɪ] ['breðrən]) ['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['hɪrɪŋ] ,
Be not deceiued (my Brethren) after all this Hearing ,
是 不是 - (我的 弟兄们) 后 全部 这 听力 ,

弟兄们，听了这一切之后，不要被迷惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] [wɪl] - [ðə; ði] [tɜːrn] .
it is not a Little Feare will ſerue the turne .
它 是 不是 一个 小的 恐惧 将要 - 这 转弯 .

这不是一点恐惧就能改变局面。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [fɪr] [gɑːd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ([æz; əz] [fʊl'dʒɛnʃəs] -) [ɪz][tuː; tə] - [hɪm; ɪm]
For to Feare God but a little (as Fulgentius ſaith) is to contemne Him
为了 到 恐惧 上帝 但 一个 小的 (作为 富尔根提乌斯 -) 是 到 - 他
['veri] [mʌtʃ] [-] .
very much [344] .
非常 很多 [-] .

因为对上帝稍有敬畏（正如富尔根提乌斯·赛斯所说），就是对上帝极大的蔑视[344]。

[ˌaɪ 'tiː] - [biː] [æt; ət] - [soʊ]
It muſt bee at leaſt ſo
它 - 蜜蜂 在 - 所以

它至少应该是

[greɪt] [ə; eɪ] [fɪr] , [æz; əz] - [fɪr] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] - , [jʊr; jər] - [sɪn]
Great a Feare , as muſt feare you from your Greateſt , your Sweeteſt Sinne
伟大的 一个 恐惧 , 作为 - 恐惧 你 从 你的 - , 你的 - 罪孽
- [ðæt] [biː; bi] ,
whatſoeuer that be ,
- 那 是 ,

极大的恐惧，正如你必须恐惧你来自你最伟大、最甜蜜的罪孽，无论是什么。

- [ɪf] [juː; jʊ][daɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [-] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] ([wɪtʃ] [gɑːd][fər'bɪd])
elſe if you Die in it [345] without Repentance (which God forbid)
- 如果 你 死 在 它 [-] 没有 悔改 (哪个 上帝 禁止)

否则，如果你死于其中[345]而没有悔改（愿上帝保佑）

[jʊr; jər] - [nɑːt][daɪ] , ['niːðər] - [jʊr; jər]['faɪər][biː; bi] [kwentʃt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] -
your Worme ſhall not die , neither ſhall your fire be quenched , and you ſhall
你的 蠕虫 - 不是 死 , 两者都不 - 你的 火 是 淬火 , 和 你 -
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

你的虫子不会死，你的火也不会熄灭，你必将存在。

[nɑːt][ə; eɪ] - , [bʌt; bət][æn; ən] [əb'hɔːrɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] - ,
not a praiſe , but an Abhorring to all fleſh ,
不是 一个 - , 但 一个 令人厌恶 到 全部 - ,

不是赞美，而是对所有血肉之躯的憎恶。

[ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] - [wɪð; wɪθ][aɪɑːms][ˌtuː'tuː] .
the laſt verſe of the Prophet Eſay with Iames 2 .
这 - - 的 这 先知 - 和 艾姆斯 2 .

先知伊赛的最后一个版本与伊阿梅斯 2。

- . [-] , [ænd; ənd] [ɪ'ziːkɪəl] . - . - , - , - .
10 . [346] , and Ezekiel . 18 . 10 , 11 , 13 .
- . [-] , 和 以西结 . - . - , - , - .

10.[346]，以及以西结书 18.10、11、13。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [332]
脚注 : [-]

脚注：[332]

[fɪl] . [wʌn] .
Phil . 1 .
菲尔 . 1 .

菲尔 1.

- . — [et] - - - - - ['eˌbi]['ɪloʊ] - - [nɑːn]
23 . — Et Chriſtum lædimus cùm euocatos quoſque ab illo quaſi miſerandos non
- . — 等 - - - - - ab 插图 - - 非
- - .
æquanimitèr accipimus .
- - .

23.—Et Chriſtum lædimus cùm euocatos quoſque ab illo quaſi miſerandos non æquanimitèr accipimus。

[kjuːpiːoʊ] , - - , [rɛsiːpi][ˌaɪˈeɪˈɛm] . . .
Cupio , inquit Apoſtolus , recipi iam . . .
库皮奥 , - - , 食谱 我是 . . .

库皮奥，判阿波斯托鲁斯无罪，recipi iam ...

['ergoʊ]['voʊtəm][ˌes 'aɪ]['ɑːlioʊs] - - - , - - - .
Ergo votum ſi alios conſequutos impatientèr dolemus , ipſi conſequi nolumus .
因此 誓言 SI 阿里奥斯 - - - , - - - .

因此，我的结果是不耐烦的多莱姆斯，结果就是这样。

- . [diː]['peɪʃ(ə)nt] .
Tertul . de Patient .
- . 德 病人 .

Tertul. de Patient.

[kæp] . [naɪn] .
cap . 9 .
帽 . 9 .

第九章

- - - - , - - , & - ['fiːɑːt]['nəʊbɪz] , [kwɒd]
Temperet ſanè Dilecti Gaudiū , mœſtitiam deſolatorum , & tolerabilius fiat nobis , quod
- - - - , - - , & - 菲亚特 我们 , 猩
- [nɑːn] [ˌiː es 'tiː] ,
Nobiſcum non eſt ,
- 非 东部标准时间 ,

Temperet ſanè Dilecti Gaudiū，mœſtitiam deſolatorum，& tolerabilius fiat nobis，quod Nobiſcum non eſt，

['kaɪə] [kʌm] ['diːoʊ] [ˌiː es 'tiː] .
quia cum Deo eſt .
奎亚 精液 除臭剂 东部标准时间 .

quia cum Deo eſt.

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ɪn][kænt] .
in Cant .
在 不能 .

在坎特。

[sɪr] . - . [-]
ſer . 27 . [333]
SER . - . [-]

第27页。[333]

[nɑːn]['ɛnɪm]['nəʊbɪz] - [iːz] , [ˌɛsˌi'diː] - . — ['ræptəs] [ˌiː es 'tiː] [en iː]['toʊʃiəs]['ɔrbɪs]
Non enim nobis ereptus es , ſed periculis . — raptus eſt ne totius orbis
非 埃尼姆 我们 - es , 单一电子数据 - . — 猛禽 东部标准时间 ne 托提乌斯 奥比斯
- , ['mʌndi] ['faɪnəm] ,
excidia , mundi finem ,
- , 蒙迪 精细 ,

Non enim nobis ereptus es, ſed periculis.—raptus est ne totius orbis excidia, mundi Finem,

- - , & [siː] . [es] . - .
propinquorū funera , & c . S . Ambroſ .
- - , & c . S . - .

propinquorū funera 等S.安布罗。

[diː][oʊbːtuː] - .
de Obitu Fratru .
德 讣告 - .

de Obitu Fratru.

['fɒl] . - . [-]
fol . 17 . [334]
福尔 . - . [-]

第 17 页。[334]

- [ˌiː es 'tiː] ['ɛnɪm]['mɑ.d͡ʒɪs] , - [tæləm] - - , - - , -
Lætandum eſt enim magis , quòd talem fratrem habuerim , quàm dolendum , quòd
- 东部标准时间 埃尼姆 魔法 , - 塔勒姆 - - , - - , -
- - .
fratrem amiſerim .
- - .

Lætandum et enim magis, quòd talem fratrem habuerim, quàm dolendum, quòd fratrem amiſerim.

['ɪˌlʌd] ['ɛnɪm]['mjuːnəs] , [hɑːk] ['debɪtəm] [ˌiː es 'tiː] .
Illud enim munus , hoc debitum eſt .
illud 埃尼姆 穆努斯 , hoc 借方 东部标准时间 .

Illud enim munus, hoc debitum et.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赞美一位敬虔的女人(The Praise of a Godly Woman)
第5/5页

['ɪdem]['ɪbɪd] .
Idem ibid .
同上 同上 .

同上。

['fɒl] . - . [-]
fol . 13 . [335]
福尔 . - . [-]

第 13 页。[335]

[nɑːn] - [kwɒd][tæləm] - , [ˌɛsˌi'diː] ['greɪʃiəs][ædʒɪməs] , - - , ['ɪmoʊ]
Non mæremus quod talem amſimus , ſed gratias agimus , quòd habuimus , immo
非 - 猩 塔勒姆 - , 单一电子数据 gratias 关节 , - - , 不移动
[hæ'biːməs] .
habemus .
我们有 .

Non mæremus quod talem amſimus, ed gratias agimus, quòd habuimus, immo habemus.

[es] . - .
S . Ierom .
S . - .

S. Ierom。

['epɪtæf] .
Epitaph .
墓志铭 .

墓志铭。

- . [-]
Paulæ . [336]
- . [-]

Paulæ.[336]

- - ['vɜːrbi] [ˌiː es 'tiː] ['tiːmɔː r] - .
Baſis quædam Verbi et Timor ſanctus .
- - 动词 东部标准时间 东帝汶 - .

Baſis quædam Verbi et Timor ſanctus。

['saɪkʌt]['ɛnɪm] - - [ɪn] - - — — ['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] ['vɜːbʌm] ['deɪˌi][ɪn] [tiːmɔr]
Sicut enim ſimulachrum aliquod in Baſi ſtatuitur — — ita verbum Dei in Timore
sicut 埃尼姆 - - 在 - - — — 意大利 动词 德伊 在 蒂莫尔
['sæŋktoʊ]['miːliːɪs] - ,
Sancto melius ſtatuitur ,
圣徒 梅利乌斯 - ,

Baſi tatuitur 中的 Sicut enim ſimulachrum aliquod——it verbum Dei in Timore Sancto melius ſtatuitur,

- - , [hɑːk] [ˌiː es 'tiː] , [ɪn] ['pɛkˌtɔri] - ['doʊmɪnəm] — [es] . ['æmˌbroʊs] . [ɪn] - .
fortiùs radicatur , hoc eſt , in pectore timentis Dominum — S . Ambros . in Pſal .
- - , hoc 东部标准时间 , 在 胸 - 多米努姆 — S . 安布罗斯 . 在 - .
- .
118 .
- .

fortiùs radicatur, hoc et, in pectore timementis Dominum—S.安布罗斯。见 Pſal.118。

[sɜːrm] . [faɪv] . [-]
Serm . **5** . **[337]**
丝氨酸蛋白酶 . 5 . [-]

Serm. 5.[337]

[ˌaɪˈeɪˈɛm] . [wʌn] . - .
Iam . **1** . **22** .
我是 . 1 . - .

我是。1.22。

[zæk] . ['sɛvən] . - .
Zach . **7** . **12** .
扎克 . 7 . - .

扎克.7.12.

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [-]
[Pg 37] **[338]**
[页 -] [-]

[第37页][338]

[es] . - .
S . **Ierom** .
S . - .

S. Ierom。

- .
epiſt .
- .

epiſt。

[æd] - . [-]
ad Furiam . **[339]**
广告 - . [-]

致富里亚姆。[339]

[wʌn][kɔːr] . - . - .
1 Cor . **10** . **11** .
1 科尔 . - . - .

哥林多前书 10:11

['ruːəl] . - . ['sɛvən] . [-]
Reuel . **14** . **7** . **[340]**
鲁埃尔 . - . 7 . [-]

Reuel.14.7.[340]

- . - . - . & - . [faɪv] .
Eſai . **57** . **11** . **&** **53** . **5** .
- . - . - . & - . 5 .

Eſai.57.11. & 53. 5.

[mæt] . - . - . [-]
Mat . **27** . **46** . **[341]**
垫 . - . - . [-]

Mat. 27. 46.[341]

- . [θriː] . - .
Eccleſ . **3** . **14** .
- . 3 . - .

传道书 3.14

[aɪˈɑːb]['sɛvən] . [wʌn] .
Iob **7** . **1** .
iob 7 . 1 .

Iob 7.1。

- . - . [fɔːr] . & - . - . [-]
Pſal . 39 . 4 . & 90 . 12 . [342]
- . - . 4 . & - . - . [-]

Pſal. 39. 4. & 90. 12.[342]

[ˌtuːˈtuː][kɔːr] . [faɪv] . - .
2 Cor . 5 . 10 .
2 科尔 . 5 . - .

哥林多后书 5:10

[mæt] . - . - . [-]
Matth . 12 . 36 . [343]
马修 . - . - . [-]

马太福音 12.36.[343]

[rɑːm] . [ˌtuːˈtuː] . - .
Rom . 2 . 15 .
只读存储器 . 2 . - .

罗马书 2.15。

[ruː] . [sɪks] . - .
Reu . 6 . 16 .
魯 . 6 . - .

Reu. 6. 16.

- . - . - .
Pſal . 18 . 23 .
- . - . - .

Pſal.18. 23.

[praʊ] . [eɪt] . - . [-]
Prou . 8 . 13 . [344]
骄傲 . 8 . - . [-]

Prou. 8. 13.[344]

— [hʌŋk] [ˌes ˈaɪ][kwis] - - , [væld] - — [biː] . [fʊlg] .
— Hunc ſi quis parum metuit , valde contemmi — B . Fulg .
— 亨克 SI quis - - , 瓦尔德 - — B . 富尔格 .

—Hunc ſi quis parum metuit, valde contemmi—B.富尔格。

[diː] - .
de Myſt .
德 - .

de Myſt。

- .
Mediat .
- .

媒体。

[æd] - .
ad Traſim .
广告 - .

ad Traſim。

[el] . [ˌtuːˈtuː] .
I . 2 .
我 . 2 .

I.2.

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - . [-]
pag . 215 . [345]
页 . - . [-]

第 215 页。[345]

[ˌes 'aɪ][ɪn] - [ˌviːˈɛnˈoʊ][pɛˈkɑːtoʊ] - [ˈhoʊmoʊ] , - - [ɪn] - -
Si **in** **ſolo** **vno** **peccato** **deceſſerit** **Homo** **,** **irreuocabilitèr** **mittitur** **in** **ignem** **æternum**
硅 在 - vno 罪过 - 人类 , - - 在 - -
— - . [ˌtuːˈtuː] .
— **Gerſon** **.** **2** **.**
— - . 2 .

Si in ſolo vno peccato deceſſerit Homo, irreuocabilitèr mittitur in ignem æternum—Gerſon。 2.

[piː] . [diː] - .
p **.** **de** **Mendicit** **.**
p . 德 - .

p. de Mendicit。

['spɪrɪt] .
Spirit **.**
精神 .

精神。

[lɪt] .
lit **.**
点燃 .

字面意思。

[diː] & [eɪtʃ] . [pɑːrt] . [θriː] . [-]
D **&** **H** **.** **part** **.** **3** **.** **[** **346** **]**
D & H . 部分 . 3 . [-]

D & H. 第3部分。[346]

[eks]['pɑːtɪd]['ɛnɪm] - [dɪsət] - [ˌkju ju 'aɪ] - [ɪn][ˌviːˈɛnˈoʊ]['fæktəs] [ˌiː es 'tiː] ['ɑːmniəm]
Ex **parte** **enim** **Auerſionis** **dicit** **Iacobus** **qui** **offendit** **in** **vno** **factus** **eſt** **omnium**
前任 部分 埃尼姆 - 迪西特 - qui - 在 vno 事实 东部标准时间 全能
['rɛʊs] ,
reus **,**
重复使用 ,

Ex Parte enim Auerſionis dicit Iacobus qui offendit in vno factus eſt humum reus,

['kaɪə] ['sɪlɪˌset] [ˌviːˈɛnˈoʊ][pɛˈkɑːtoʊ] - - - - , [eks][hɑːk] , [kwɒd] -
quia **scilicet** **vno** **peccato** **peccando** **incurrit** **pœnæ** **reatum** **,** **ex** **hoc** **,** **quod** **contemnit**
奎亚 即 vno 罪过 - - - - , 前任 hoc , 猱 -
['diːˌʊm] ,
Deum **,**
赞美神 ,

quia scilicet vno peccato peccando incurrit pœnæ reatum, ex hoc, quod contemnit Deum,

[eks]['kjuːɪəs] [kəntɛmptuː] - ['ɑːmniəm] - [riˈeɪtəs] .
ex **cuius** **contemptu** **prouenit** **omnium** **peccatorū** **reatus** **.**
前任 库伊斯 蔑视 - 全能 - 瑞图斯 .

ex cuius contemptu prouenit omnum peccatorū reatus。

['ɑːˌkwɪn] . - .
Aquin **.** **12** **.**
阿奎因 . - .

阿奎因.12.

[kjuː] . - .
q **.** **73** **.**
q . - .

问题 73。

[ə; eɪ] . [wʌn]
a **.** **1**
一个 . 1

a.1

[æd][fɪn] .
ad fin .
广告 鳍 .

广告结束。

[pɛkətəm] ['ɛnɪm] - [nɑːn] - , ['kwɑːm]['dɪsi][voʊ'lʊntɑːs][pɛ'kɑːtoʊ] - .
Peccatum enim remitti non poteſt , quam disi Voluntas peccato adheret .
佩卡图姆 埃尼姆 - 非 - , 夸姆 迪西 自愿 罪过 - .

Peccatum enim remitti non potetſt，quam disi Voluntas peccato 坚持者。

['ɪdem] .
Idem .
同上 .

同上。

[piː] . [θriː] .
p . 3 .
p . 3 .

第3页。

[kjuː] . - .
q . 87 .
q . - .

问题 87。

[ə; eɪ] . [wʌn] . [siː] . & [kjuː] . - .
a . 1 . c . & q . 86 .
一个 . 1 . c . & q . - .

a. 1. c. 和 q. 86.

[ə; eɪ] . [ˌtuː'tuː] .
a . 2 .
一个 . 2 .

a. 2.

[siː] . - [nɑːn] - - ['vɪr] - , [ˌkju ju 'aɪ][diː][ˌviː'ɛn'oʊ][pɛ'kɑːtoʊ] - , & [nɑːn][diː]
c . Vnde non poteſt eſſe vere pœnitens , qui de vno peccato pœnitet , & non de
c . - 非 - - 真实 - , qui 德 vno 罪过 - , & 非 德
['ɑːlioʊ] .
alio .
艾里奥 .

c. Vnde non potetſt eſſe vere pœnitens, qui de vno peccato pœnitet, & non de alio。

[ˌes 'aɪ]['ɛnɪm] - [ˌiː'aɪ]['ɪˌlʌd] [pɛkətəm] , ['kaɪə] [ˌiː es 'tiː] ['kɑːntrə]['diːˌʊm] - ['ɑːmniə] -
Si enim diſpliceret ei illud peccatum , quia eſt contra Deum ſuper omnia dilectum
硅 埃尼姆 - ei illud 佩卡图姆 , 奎亚 东部标准时间 相反 赞美神 - 奥米尼亚 -
— - ,
— Sequeretur ,
— - ,

Si enim diſpliceret ei illud peccatum, quia est contra Deum ſuperomnia dilectum—Sequeretur,

[kwɒd][diː]['ɑːmnɪbəs] [pɛkətɪs] - .
quod de omnibus peccatis pœniteret .
猪 德 综合 罪过 - .

全部内容。

[ˌaɪ 'diː] . [kjuː] . - .
Id . q . 86 .
ID . q . - .

同上。问题 86。

[ə; eɪ] . [θriː] .

a	**.**	**3**	**.**
一个	.	3	.

a. 3.

[siː] .

c	**.**
c	.

c.

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

- [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] .

Reaſons	**to**	**feare**	**the**	**Lord**	**.**
-	到	恐惧	这	主	.

敬畏耶和华的理由。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[prer] [fɔːr; fər]['gɑːdlɪ] [fɪr] .

Prayer	**for**	**Godly**	**Feare**	**.**
祷告	为了	敬虔的	恐惧	.

祈求敬畏上帝。

['noʊɪŋ] ['ðerfɔːr] ([æz; əz][seɪnt] [pɔːl] [kən'kluːdz] [-]) [ðə; ðɪ] [tɛər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] ,

Knowing	**therefore**	**(**	**as**	**Saint**	**Paul**	**concludes**	**[**	**347**	**]**	**)**	**the**	**terrour**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
会心	所以	(	作为	圣	保罗	结束	[	-	]	)	这	恐怖	的	这	主	,

因此，既然知道主的威严（正如圣保罗总结的那样[347]），

[wiː; wi] - [juː; jʊ] (- ['breðrən]) [tuː; tə] [fɪr] [gɑːd] ['greɪtlɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['glɔːri]

we	**perſwade**	**you**	**(**	**Bleſſed**	**Brethren**	**)**	**to**	**feare**	**God**	**Greatly**	**,**	**and**	**to**	**Giue**	**Glory**
我们	-	你	(	-	弟兄们	)	到	恐惧	上帝	非常	,	和	到	giue	荣耀

['ʌntuː][hɪm; ɪm] [-] ;

vnto	**Him**	**[**	**348**	**]**	**;**
vnto	他	[	-	]	;

我们劝你们（蒙福的弟兄们）要敬畏上帝，将荣耀归于他[348]；

[ðen] [juː; jʊ] - [haʊ] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] ['hiː] [wɪl] - [juː; jʊ] ;

then	**you**	**ſhall**	**haue**	**praiſe**	**of**	**Him**	**,**	**then**	**hee**	**will**	**glorifie**	**you**	**;**
然后	你	-	豪厄	-	的	他	,	然后	嘿	将要	-	你	;

那时你必赞美他，那时他必荣耀你；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ([wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] - [-] ,

and	**to**	**ſay**	**no**	**more**	**than**	**this**	**(**	**with**	**the**	**Prophet**	**Ieremie**	**[**	**349**	**]**	**,**
和	到	-	不	更多的	比	这	(	和	这	先知	-	[	-	]	,

并且不要再说更多了（与先知耶利米[349]一起，

) [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] - ['sɪnər] - : [huː] [wʊd] [nɑːt] [fɪr] [ðiː] [oʊ][lɔːrd] ,

)	**which**	**will**	**make**	**the**	**Fearleſſe**	**Sinner**	**inexcuſable**	**:**	**Who**	**would**	**not**	**feare**	**thee**	**O**	**Lord**	**,**
)	哪个	将要	制作	这	-	罪人	-	:	WHO	会	不是	恐惧	你	哦	主	,

这将使无畏的罪人无可饶恕：谁会不敬畏你，哦，主啊？

[ðaʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][neiʃəns] , [ðaʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][seɪnts] ? [wʌn] .

thou	**King**	**of**	**Nations**	**,**	**thou**	**King**	**of**	**Saints**	**?**	**1**	**.**
你	国王	的	国家	,	你	国王	的	圣徒队	?	1	.

万国之王，圣徒之王？

[fɔːr; fər] [ðaʊ] ['oʊnli] [ɑːrt]['hoʊli] : [ˌtuː'tuː] .
For **thou** **onely** **art** **Holy** **:** **2** **.**
为了 你 仅 艺术 圣 : 2 .

唯有你是圣洁的：2.

[fɔːr; fər][ɔːl] [neiʃəns] - [kʌm] ['ʌntuː] [ðiː] , [ænd; ənd] - [ðiː] : [θriː] .
For **all** **Nations** **ſhall** **come** **vnto** **thee** **,** **and** **worſhip** **thee** **:** **3** **.**
为了 全部 国家 - 来 vnto 你 , 和 - 你 : 3 .

万国都要来敬拜你：3.

[fɔːr; fər][ðaɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ['mænɪfest] [-] : [fɔːr] .
For **thy** **iudgements** **are** **made** **manifest** **[** **350** **]** **:** **4** **.**
为了 你的 判决 是 制成 显现 [-] : 4 .

因为你的判断已经显明[350]：4.

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk]['ʌntuː] [ðiː] , [ðæt] [pɑːrdənɛθ] ,
For **there** **is** **none** **like** **vnto** **thee** **,** **that** **pardoneth** **Iniquitie** **,**
为了 那里 是 没有任何 喜欢 vnto 你 , 那 赦免 不义 ,

因为没有谁像你一样，赦免罪孽。

[ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['herɪtɪdʒ] [-] ?
and **paſſeth** **by** **the** **Tranſgreſſion** **of** **the** **remnant** **of** **thy** **Heritage** **[** **351** **]** **?**
和 - 经过 这 - 的 这 剩 的 你的 遗产 [-] ?

并因你遗产残余的转变而受苦[351]?

[huː] [wʊd] [nɑːt] [fɪr] [ðiː] - [æn; ən] , [ɔːl] - - , - , [mɜːrsɪfəl] [lɔːrd] [gɑːd] ?
Who **would** **not** **Feare** **Thee** **ſuch** **an** **Almightie** **,** **All** **-** **ſeeing** **,** **Iuſt** **,** **Mercifull** **Lord** **God** **?**
WHO 会 不是 恐惧 汝 - 一个 全能者 , 全部 - - , - , 仁慈的 主 上帝 ?

谁会不敬畏您，如此全能、全知、慈悲的主上帝?

[pʊt] [ðaɪ] [fɪr] ['ðerfɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ([æz; əz] [ðaʊ] - - [-]) [ðæt] [wiː] [meɪ]
Put **thy** **feare** **therefore** **in** **our** **Hearts** **(** **as** **thou** **haſt** **promiſed** **[** **352** **]** **)** **that** **wee** **may**
放 你的 恐惧 所以 在 我们的 红心 (作为 你 - - [-]) 那 哇 可能
['nɔɪɜˠ] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiː] ;
neuer **depart** **from** **thee** **;**
诺伊尔 离开 从 你 ;

因此，求你将你的敬畏放在我们心中（正如你所承诺的[352]），使我们永远不离开你；

[bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] - [baɪ][ə; eɪ] - [feɪθ] , ['ʌntuː][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['wuːndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
but **clinging** **inſeparably** **by** **a** **liuely** **faith** **,** **vnto** **the** **bleeding** **wounds** **of** **our**
但 依恋 - 经过 一个 - 信仰 , vnto 这 出血 伤口 的 我们的
- [rɪ'diːmər] ,
Bleſſed **Redeemer** **,**
- 救世主 ,

却因着鲜活的信仰，紧紧依偎着我们蒙福的救赎主流血的伤口。

[meɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] - [fɪr] [-] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] , - [-]
may **without** **all** **ſlauiſh** **Feare** **[** **353** **]** **of** **Death** **and** **Iudgement** **,** **Louingly** **[** **354** **]**
可能 没有 全部 - 恐惧 [-] 的 死亡 和 判决 , - [-]
[ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] - [siːt] ,
appeare **before** **thy** **Iudgement** **-** **ſeat** **,**
出现 前 你的 判决 - 座位 ,

愿你无惧死亡与审判[353]，安然[354]觐见你的审判席，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] - ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [fɔːl] [ɑːn]['vɜːrsəs] [-
and **without** **deſperate** **Crying** **to** **the** **mountains** **and** **rocks** **Fall** **on** **vs** **[** **355**
] ,
] **,**
] ,

并且没有绝望地向山岩哭喊，倒在[355]上，

[meɪ] - [hɪr] [ðiː] - ['ʌntuː]['vɜːrsəs] : [kʌm] [jiː; ji] - [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
may ioyfully heare Thee ſay vnto vs : Come ye Bleſſed of my Father ,
可能 - 听着 汝 - vnto 对比 : 来 是的 - 的 我的 父亲 ,

愿你欢欣地对我们说：来吧，我父所赐福的子民，

[ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [
Inherit the Kingdome prepared for you from the foundation of the world [
继承 这 王国 准备 为了 你 从 这 基础 的 这 世界 [
-] .
356] .
-] .

从创世之初就为你预备了王国[356]。

[wɪtʃ] [gɑːd] [grænt] ['ʌntuː]['vɜːrsəs][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːl] - - ['merɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] -
Which God grants vnto vs all , for the All - ſufficient Merits of his Deareſt
哪个 上帝 拨款 vnto 对比 全部 , 为了 这 全部 - - 优点 的 他的 -
[sɑːn] ,
Sonne ,
索恩 ,

上帝赐予我们所有人，因为他最亲爱的儿子拥有无比的功德。

[ðə; ði] [swiːt] [lɔːrd] - : [tuː; tə] [huːm] [wɪð; wɪθ] [hɪmsɛlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][biː; bi]
the Sweet Lord Ieſus : To whom with Himſelfe and the Holy Spirit be
这 甜的 主 - : 到 谁 和 他本人 和 这 圣 精神 是
- [ɔːl] - ,
aſcribed All Praiſe ,
- 全部 - ,

至圣主耶稣：愿一切赞美归于祂自己和圣灵。

['ɑːnər] , ['glɔːri] , ['paʊər] , [də'mɪnjən] [ænd; ənd] - , [naʊ] [ænd; ənd]['juːər] .
Honour , Glory , Power , Dominion and Maieſtie , now and euer .
荣誉 , 荣耀 , 力量 , 自治领 和 - , 现在 和 欧尔 .

荣耀、尊贵、权柄、统治和统治权，现在和永远。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [347]
脚注 : [-]

脚注：[347]

[ˌtuː'tuː][kɔːr] . [faɪv] . - , - . [-]
2 Cor . 5 . 10 , 11 . [348]
2 科尔 . 5 . - , - . [-]

哥林多后书 5:10, 11.[348]

['ruːəl] . - . ['sɛvən] . [-]
Reuel . 14 . 7 . [349]
鲁埃尔 . - . 7 . [-]

Reuel.14.7.[349]

[ˌaɪˈiːˈɑːr] . - . [ˈsɛvən] . [-]
Ier . 10 . 7 . [350]
伊尔 . - . 7 . [-]

Ier. 10. 7.[350]

[ˈruːəl] . - . [fɔːr] . [-]
Reuel . 15 . 4 . [351]
鲁埃尔 . - . 4 . [-]

Reuel.15. 4.[351]

[maɪk] . [ˈsɛvən] . - . [-]
Mic . 7 . 18 . [352]
麦克风 . 7 . - . [-]

麦克风 7. 18.[352]

[ˌaɪˈiːˈɑːr] . - . - . [-]
Ier . 32 . 39 . [353]
伊尔 . - . - . [-]

Ier. 32. 39.[353]

[ˌes ˈaɪ][ˈɛnɪm] - - , - - [ˈiːəs] - [dɛbɪmɪs] .
Si enim amamus Chriſtum , vtiq aduentum eius deſiderare debemus .
硅 埃尼姆 - - , - - 埃尤斯 - 德贝姆斯 .

Si enim amamus Chriſtum, vtiq aduentum eius deſiderare debemus。

- [ˈɛnɪm] [ˌiː es ˈtiː] , & - - - , [kɛm] - , [tɪmɝ] [en iː] - , - ,
Peruerſum enim eſt , & neſcio vtrum verū , quem diligis , timere ne veniat , orare ,
- 埃尼姆 东部标准时间 , & - - - , quem - , 蒂梅 ne - , - ,

Peruerſum enim et, & neſcio vtrum verū, quem diligis, timere ne veniat, orare,

- - - , & [tɪmɝ] , [en iː] - .
Veniat regnū tuū , & timere , ne exaudiaris .
- - - , & 蒂梅 , ne - .

Veniat regnū tuū, & timere, ne exaudiaris.

- [ˈɔːtəm] [ˈtiːmɔː r] ? . . .
Vnde autem timor ? . . .
- 奥特姆 东帝汶 ? . . .

Vnde autem timor? ...

- - - [taɪmz] , - - - [ˈkɔːrɪdʒ] .
Quisquis ergò futurū iudicē times , præsentē cōscientiā tuā corrige .
quisquis - - - 时代 , - - - 更正 .

Quisquis ergò futurū iudicē times, præsentē cōscientiā tuā corrige.

[es] . [ɔːg] . [ɪn] - . - .
S . Aug . in Pſal . 147 .
S . 八月 . 在 - . - .

S. Aug. 在 Pſal.147。

[tɑːm][θriː] . [-]
tom 3 . [354]
汤姆 3 . [-]

汤姆 3.[354]

[ˌtuːˈtuː] [tɪm] . [fɔːr] . [eɪt] . [-]
2 Tim . 4 . 8 . [355]
2 蒂姆 . 4 . 8 . [-]

提摩太后书 4:8.[355]

[ˈruːəl] . [sɪks] . - . [-]
Reuel . 6 . 16 . [356]
鲁埃尔 . 6 . - . [-]

Reuel.6. 16.[356]

[mæt] . - . - .
Matth . 25 . 34 .
马修 . - . - .

马太福音 25:34

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神